

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Национальный исследовательский Томский политехнический  
университет»

*На правах рукописи*



**Пилипенко Светлана Анатольевна**

**ФОРМАЛЬНЫЕ ВАРИАНТЫ СЛОВ В ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ  
СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА**

Специальность 10.02.04 – германские языки

Диссертация на соискание учёной степени  
кандидата филологических наук

Научный руководитель –  
Богословская Зоя Матиновна,  
доктор филологических наук,  
доцент

Томск – 2021

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	4
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ВАРИАНТНОЙ ЛЕКСИКИ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ .....	26
1.1. Критерии вариантности слова и вопросы типологии модификаций слова .....	26
1.2. Характеристика лексикографического источника исследования вариантной лексики и репрезентации в нём тождественных единиц .....	32
Выводы по первой главе .....	44
ГЛАВА 2. СТРУКТУРНО-СУБСТАНЦИОНАЛЬНЫЕ ТИПЫ ФОРМАЛЬНЫХ ВАРИАНТОВ СЛОВА В КЛАССЕ СУБСТАНТИВНОЙ ЛЕКСИКИ .....	46
2.1. Простые (бинарные) парадигмы по основным внешним различиям вариантов слова .....	46
2.2. Простые (комплексные) парадигмы по всем внешним различиям вариантов слова .....	74
2.3. Сложные парадигмы формальных вариантов слова .....	77
Выводы по второй главе .....	81
ГЛАВА 3. СТРУКТУРНО-СУБСТАНЦИОНАЛЬНЫЕ ТИПЫ ФОРМАЛЬНЫХ ВАРИАНТОВ СЛОВА В КЛАССЕ ДРУГИХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ .....	86
3.1. Простые и сложные вариантные парадигмы в классе адъективной лексики .....	86
3.2. Бинарные оппозиции глаголов по основным различиям формальных вариантов слова .....	97
3.3. Простые и сложные вариантные парадигмы в классе адвербиальной лексики .....	102
3.4. Простые вариантные парадигмы в классах незначающих частей речи .....	106
Выводы по третьей главе .....	108
ГЛАВА 4. ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ТИПЫ ФОРМАЛЬНЫХ ВАРИАНТОВ СЛОВА .....	111
4.1. Вариантные ряды с точки зрения пространственно-временных характеристик их компонентов .....	111
4.2. Вариантные ряды с точки зрения исконности / неисконности и новизны формальных вариантов слова .....	118

4.3. Вариантные ряды с точки зрения стилистических и профессионально-тематических характеристик их компонентов .....	125
4.4. Вариантные ряды с точки зрения степени употребительности их компонентов .....	129
Выводы по четвёртой главе .....	135
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	138
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ .....	146
ПРИЛОЖЕНИЕ А .....	167

## ВВЕДЕНИЕ

Диссертация посвящена исследованию формальной (внешней, материальной) вариантности слова, свойственной лексическому уровню современного немецкого литературного языка (далее: СНЛЯ).

В данной работе вариантность понимается, во-первых, как представление о различных способах выражения языковой сущности, как о её модификации, разновидности или как об отклонении от некоторой нормы, во-вторых, как способ существования и функционирования единиц языка и языковой системы в целом. Это фундаментальное объективное свойство языковой системы затрагивает все уровни и единицы языковой системы как в плане выражения, так и в плане содержания [Солнцев, 2000: 80].

В процессе исследования сущности языковой вариантности лингвисты оперируют такими понятиями, как «вариант»/ «инвариант», «вариантность»/ «инвариантность», «вариативность», «варьирование» и т.п. Эти понятия являются общенаучными и находят применение, в частности, в гуманитарных науках.

**Степень разработанности темы исследования.** В лингвистике вариативностью, с одной стороны, называют наличие разных форм бытования конкретного языка, например разных диалектов. С другой стороны, вариативность языка / речи определяется как способность языка в процессе эволюции создавать конкурирующие средства выражения на всех уровнях (фонетическом, морфемном, лексическом, синтаксическом, стилистическом) под воздействием внутренних закономерностей развития языка или внешних причин [Жеребило, 2014]. Понятие «вариант» понимается как видоизменение, разновидность, модификация, одна из возможных реализаций той или иной сущности.

Несмотря на вхождение понятия варианта и его производных в терминологический аппарат лингвистики только в XX в., ещё в XVI–XVIII вв. по причине формирования стандартных, литературных письменных разновидностей языков на национально-языковой базе можно было наблюдать активизацию

нормализаторской деятельности, связанной с отбором и оценкой параллельных средств каждого конкретного языка. В это время в Италии, Франции, Англии, России начали издаваться авторитетные академические труды и словари, регулировавшие письменную и устную общественно-языковую практику. Позднее, в середине XIX в., учёные приступили к поиску доказательств неслучайного характера изменчивости языков, их разнообразия во времени и пространстве. В рамках лингвистической концепции В. фон Гумбольдта, для которой характерно понимание сущности языка как целого, состоящего из диалектических противоречий, формулируется антиномия устойчивости и движения в языке. Начало изучения явления вариативности языковых средств на базе немецкого языка приходится на последнюю четверть XIX столетия. В работах О. Бехагеля [Behagel, 1878], К.Г. Андресена [Andersen, 1891], Г. Пауля (цит. по: [Воронов, 1973: 9]) выявляется роль аналогии в закреплении результатов формального варьирования языковых средств в истории немецкого языка, но в них лишь косвенно затронута проблема варьирования языковых средств в синхронном плане.

Позднее в зарубежной лингвистике начинает активно развиваться направление, связанное с исследованием многообразия форм существования одного языка – вариативная лингвистика. Используемая зачастую как синоним социолингвистики и сформированная под влиянием идей американского лингвиста У. Лабова [Лабов, 1975], вариативная лингвистика имеет некоторые особенности. Во-первых, язык в рамках вариативной лингвистики понимается как социальный феномен и воспринимается как сложная общность языковых вариантов, которая образует многоуровневое вариативное пространство; во-вторых, в центре способов описания языка находятся экстралингвистические параметры, утверждается преимущество эмпирического изучения языков и активное применение метода наблюдения. В основу данного направления легла модель вариативного пространства Э. Косериу, в которой общеязыковая норма манифестируется в 4-х плоскостях: диатопической (*diatopischen*), диастратной (*diastatischen*), диафазной (*diaphasischen*) и диаситуативной (*diasituativen*).

Диатопическая плоскость имеет отношение к территориальной закреплённости языка (диалекты), для диастратной вариативности (язык молодёжи, идиолекты, язык женщин / мужчин) важную роль играет как фигура говорящего, так и принадлежность социальному слою или социальной группе. Диафазные варианты (профессиональные языки, разговорный язык) определяются функциональной и ситуативной ориентацией. Диаситуативная плоскость в свою очередь зависит от ситуации общения. Такая специфическая вариативная структура языка образует так называемую «архитектуру языка» // «Architektur der Sprache» [Косериу, 1963]. Вслед за Э. Косериу о диатопическом, диастратическом, диахроническом и диастилистическом типах вариативности как о проявлении различных аспектов социокоммуникативной вариативности пишет немецкий ученый К.Й. Маттхайер [Mattheier, 2001: 771]. В. Кляйн рассматривает вариативность и изменения как систему, в которой синхронная диатопическая и диастратная вариативность соединяются с диахронической вариативностью [Klein, 2000].

Для Й.А. Фишмана основополагающим фактором языковой вариативности в немецком языке являются «доминирующие области»: семья, дружба, религия, воспитание и образование, профессия. Названный учёный выявил, что «доминирующие области» согласуются с языком или его вариантом [Fishmann, 1975: 53]. По мнению же Х. Шёнфельда причинами языкового варьирования являются различия в детерминантах экстралингвистического уровня – время, место, социальное положение (социальная биография) и ситуация. Названный исследователь с позиции синхронного анализа выделяет, во-первых, регионально обусловленные различия (диалекты, разговорный язык), во-вторых, социально обусловленные различия с различными стратами (социолекты) и, в-третьих, ситуативно (стилистически, функционально) обусловленные различия (стилевые уровни) [Schönfeld, 1985: 207–208]. В свою очередь Д. Мён и Р. Пелка различают 3 группы вариативных образований в языке, определяющихся единством внеязыковых факторов: 1) разговорный язык, язык повседневной жизни, арго; 2) язык идеологии, язык религии; 3) профессиональный язык. Указанные языковые варианты коррелируют с общественными потребностями:

- 1) общественная совместная активность, укрепление социальных отношений;
- 2) общий общественный интерес, распространение идей и форм поведения;
- 3) профессиональное образование, продвижение профессионального знания» [Möhn, 1984: 11].

В XXI в. немецкие учёные в области вариативной лингвистики также сосредоточены на так называемой «социолингвистической модели вариантов» / «soziolinguistische Varietätenmodell» [Engel, 2017; Strecker, 2017], они исследуют вопросы, связанные с влиянием СМИ на вариативность языка; продолжают изучать региональные и национальные варианты языка с точки зрения влияния историко-социальных факторов [Scharloth, 2005; Wegener, 2007; Ulbrich, 2005]. Говоря о вариантах немецкого языка, лингвисты прежде всего ведут речь о диалектах, разговорном языке, стандартизованном языке, научном языке – языковых формах, которые имеют конкретные функции внутри общего немецкого языка и в которых участвуют большие группы говорящих [Besch, 2009: 107–108].

Как считают лингвисты, в практике любого языка выявить примеры различных форм проявления языковой вариативности несложно. Труднее дать полное описание их с позиции разных разделов языкознания – лексикологии, семантики, фонологии, морфологии, синтаксиса, чтобы вариативность и её характерные различия стали ярко выделенными [Braun, 2000: 7].

Известно, что теория вариативности единиц языка зародилась в структурно-системной лингвистике в связи с осмыслением понятий варианта и инварианта. Впервые вопрос о различии этих понятий поставлен в рамках фонологии представителями Пражского лингвистического кружка под руководством Н.С. Трубецкого (о ПЛК см.: [Булыгина, 1990]). Фонема ими рассматривалась как инвариант, совокупность фонологически существенных признаков, свойственных данной единице. Под «вариантом» понимались звуковые реализации фонемы в акте речи, которые, помимо необходимого набора фонологически существенных признаков, содержат ещё и много других фонологически несущественных признаков [Трубецкой, 2000: 43–44].

По мере развития теории вариативности наметились 2 трактовки вариантов и инвариантов. В соответствии с первой трактовкой варианты и инварианты – разнородные, негомогенные сущности, инвариант имеет абстрактный характер, он предстаёт как идеальный конструкт, в обобщённом виде передающий типологические свойства класса однородных объектов [Никольский, 1982: 24–25]. Инвариант определяется как «признак или комплекс признаков изучаемых системных объектов (языковых и речевых единиц, классов и категорий, их значений и функций), который остаётся неизменным при всех преобразованиях, обусловленных взаимодействием исходной системы с окружающей средой» [Бондарко, 2003: 5]. Согласно второй трактовке, инвариант и вариант – однопорядковые, гомогенные сущности. В данном случае один из реальных предметов, являющийся по ряду причин эталоном среди предметов данного класса, признается инвариантом по отношению к другим предметам этого класса [Солнцев, 2000: 80]. С учётом того, что в языке, особенно на его знаковых уровнях, не всегда возможно выделить инвариант для реально существующих вариантов и такие попытки зачастую носят искусственный характер, предпочтительнее оказывается термин «вариантность», поскольку он, «как представляется, не накладывает на нас обязательств непременно искать инвариант – он вызван наличием в языке изменчивости как феномена и является вполне нейтральным в плане методологии исследования» [Худяков, 2010: 166–167].

Несмотря на отсутствие единой интерпретации понятий варианта и инварианта, они стали употребительными в лингвистической науке и были перенесены из фонологии в другие области языкознания. Так, датский структуралист Л. Ельмслев, описав процесс деления текста на отрезки, назвал вариантами повторяющиеся в речевой цепи образцы каждого сложного предложения, каждого простого предложения, каждого слова и т.д., а инвариантами – сущности, образцами которых они являются. Указанным лингвистом высказана мысль, что не только сущности, но также и функции имеют варианты [Ельмслев, 2006: 85]. Такое широкое понимание вариантов, а именно как «коррелятов с взаимной субституцией», стало предпосылкой для применения



теории варьирования по отношению ко всем уровневым единицам языковой системы. Постепенно вариативность стали понимать как сущностное свойство всех единиц языка и одну из онтологических характеристик языковой системы в целом [Зубкова, 1997].

На основе идеи Ф. де Соссюра о сдвиге между означаемым и означающим [Соссюр, 1977: 107–111] формулируется принцип асимметричного дуализма языкового знака [Карцевский, 2000], заключающийся в том, что знак и значение не покрывают друг друга полностью и один и тот же знак имеет несколько функций, одно и то же значение выражается несколькими знаками.

В специальной литературе предлагается разграничивать понятия вариантности и вариативности, первое понятие трактуя узко, второе – широко. Действительно, используя терминосистему Э. Косериу, вариативностью логично обозначать диатопическую, диастратную, диафазную, диаситуативную изменчивость того или иного конкретного языка. Кроме того, термины «вариативность» и «вариантность» связаны со статическим аспектом, т.е. обозначают свойство, признак языка и его единиц, а термин «варьирование» – явление, процесс, и он соотносится с динамическим аспектом [Богословская, 2006: 17].

Проблема вариантности слова тесно связана с проблемой тождества слова, сформулированной в 1940–1950-е гг. XX в. В.В. Виноградовым [Виноградов, 1944], А.И. Смирницким [Смирницкий, 1954]. После первого систематического описания вариантов слов русского литературного языка и попыткой определить границы слова [Ахманова, 2009] в русистике появились обобщающие работы, выполненные как на материале кодифицированной формы языка [Рогожников, 1966; Граудина, 1980; Горбачевич, 2009; Немченко, 1991, 1992, 1998], так и на диалектном материале [Соколов, 1959; Лукьянова, 1966; Блинова, 1972, 1975; Богословская, 2005, 2006]. Эти и более поздние исследования показали, что в литературном языке вопросы варьирования слова тесно связаны с вопросами нормы и культуры речи (см., например: [Филин, 1963; Горбачевич, 1974; Вербицкая, 1979; Букчина, 1981; Лейчик, 1982; Головина, 1983; Загоровская,

2016]), а в диалектном языке – с вопросами лексикализации (см., например: [Филин, 1966; Блинова, 1971; Кузнецова, 1978; Большакова, 1982]) и мотивации [Блинова, 1974; Богословская, 2011]).

К настоящему моменту в лингвистике накоплен опыт описания вариантных образований на материале различных языков и их разновидностей (см. подробно об этом: [Богословская, 2005: 28–35]). В германистике более детально данные единицы изучены на базе английского языка (см., например: [Смирницкий, 1956; Мальковский, 1962, 1965, 1966, 1980, 1981, 1985, 1986; Расторгуева, 1978; Шиошвили, 1978; Травкина, 1990, 1993, 1994, 1999; Безрукая, 2009; Комягина, 2011] и др.).

Также исследуются различные группы вариантных образований, функционирующих в немецком языке. Так, отечественный исследователь И.М. Дробышева сосредоточивает своё внимание на изучении акцентных вариантов слов. На базе 3-х орфографических словарей (*deutsche Hochsprache*, 1962; *Der Große Duden (Aussprachewörterbuch, Band 6)*, 1974; *Wörterbuch der deutschen Aussprache*, 1974) она выделяет различные виды модификации словесного ударения, устанавливает закономерности акцентного варьирования слова. Автор констатирует, что акцентная вариантность слова может проявляться: 1) в количестве ударений – это изменяет акцентный тип слова; 2) в месте ударения – меняется акцентная структура слова; 3) в степени ударения определённого слова (сильное / второстепенное ударение) – меняется акцентный тип слова. Однако названный автор не рассматривает особенности акцентных вариантов слов с точки зрения их частеречной принадлежности [Дробышева, 1978: 42–49]. Другой исследователь – В.С. Попов – пишет о стилистической нагрузке разных акцентных вариантов слова [Попов, 1988: 17–18].

Изучению группы словообразовательных вариантов слов немецкого литературного языка посвящена кандидатская диссертация Г.Г. Огневой [Огнева, 1970]. В работе же А.Л. Воронова выделяются не только словообразовательные варианты слова, но и фонетические, фономорфологические, морфологические,

орфографические, стилистические варианты слова, однако в ней отсутствуют чёткие критерии разграничения лексической и грамматической вариантности слова [Воронов, 1973: 217].

В сфере фонетических вариантов слова названным автором отмечаются следующие колебания в слове: глухие / звонкие согласные, наличие / редукция гласного E (большие группы составляют существительные, глаголы), чистый / синкопированный A (выделяется группа наречий), чистый / апокопа конечного E (в сфере наречий и прилагательных), краткость / долгота гласного, чередование умлаута / отсутствие умлаута в корне слова. Также им констатируется колебание ударения слова, относящееся к сферам субстантивной, вербальной, адвербиальной лексики, к сфере числительных. Фономорфологические модификации слова группируются А.Л. Вороновым как полные / апокопированные варианты, а также полные / синкопированные формы. Автор отмечает, что морфологические варианты слова испытывают колебание в роде, в образовании форм множественного числа и в парадигме склонения у существительных, а также колебание в форме образования претерита и причастия прошедшего времени у глаголов, в образовании форм степеней сравнения у прилагательных. Словообразовательные модификации слова он подразделяет на варианты сложных форм, лексико-суффиксальные варианты, лексико-префиксальные варианты. В свою очередь в подгруппе вариантов сложных форм этот автор отмечает варьирование первого компонента слова, а также варьирование в интерфиксе, выделяет оппозицию «кодифицированная / некодифицированная единица» для стилистических вариантов слов. Последний вид вариантов слов учёный рассматривает на материале художественной литературы (языка поэзии).

В целом же работа А.Л. Воронова основана на результате анкетирования свыше 200 информантов с целью выявления некоторых видов фонетического, фономорфологического, морфологического и словообразовательного варьирования слова, свойственных живым носителям современного немецкого языка.

Источниками же исследования Г.Г. Ивлевой являются данные орфографических и толковых словарей, а также произведения художественной литературы и материал прессы. Она ставит цель выявить направления и результаты варьирования слова, эволюцию лексического фонда немецкого литературного языка [Ивлева, 1986]. Названный исследователь выделяет акцентное и фонематическое, а также фономорфологическое и морфологическое варьирование слова. В области фонематической модификации слова она отмечает колебание в гласных фонемах (долгие / краткие, образующие закрытый / открытый слог), в согласных фонемах (палатальные / велярные, звонкие / глухие, различия переднеязычных фрикативных глухих, аффрикат). Также Г.Г. Ивлева констатирует различие в количестве фонем в составе варьирующегося слова; такой тип, с точки зрения этого автора, характеризуется меньшим разнообразием в немецком языке. Акцентное варьирование слова включает, по мнению названного исследователя, несколько сотен единиц. Фономорфологическое различие выделено для вариантов существительных в сфере категории рода, образования формы множественного числа, в парадигме склонения. В указанной работе отмечаются также комбинированные типы варьирования. По мнению Г.Г. Ивлевой в сфере прилагательных варианты единицы немногочисленны, они свойственны формам степеней сравнения и характеризуются присутствием / отсутствием умлаута в корне слова. Ею также выделены многочисленные группы в области глагольной лексики (пары «сильные / слабые глаголы»), найдены варианты формы образования прошедшего времени, которые демонстрируют стилистическую и региональную дифференциацию [Ивлева, 1986: 136].

Словообразовательные варианты слова, характерные для немецкой разговорной речи, подробно рассмотрены в работе А.Н. Руссу [Руссу, 2015: 61–68]. Необходимо заметить, что, как и ряд учёных в области русистики (см., например: [Бережан, 1967, 1973; Капранов, 1967] и др.), отдельные исследователи в области германистики однокорневые слова и некоторые другие единицы в немецком языке не рассматривают как единицы-тождества (см., например:

[Ивлева, 1986]), трактуя их обычно как разновидность синонимии (см., например: [Юханова, 1983]).

Как известно, немецкий язык, в особенности последних десятилетий, изобилует заимствованиями (см. об этом: [Зеленовская, 2008; Мурясов, 2012; Кулькова, 2013; Ноздрина, 2014; Косова, 2020]). В связи с этим в германистике, как и в научных дисциплинах, посвященных другим языкам (см., например: [Потехина, 2005; Нечаева, 2008; Щитова, 2008; Осетрова, 2012; Ваганова, 2019]), изучается соотнесённость варьирования и заимствования слова (см., например: [Колесникова, 1987]). Вопросам нестабильности ксенолексики, в большей степени английских единиц, в немецком литературном языке уделяется внимание в целой серии работ (см., например: [Кобенко, Богословская, 2004: 65–68; 2005: 126–131; 2005: 251–260; Кобенко, 2005, 2014; Кулешова, 2009; Кобенко, Меремкулова, 2019]).

В языкознании ФРГ предпринимается попытка системного анализа формальных вариантов слова (далее: ФВС), употребляющихся в немецком литературном языке конца XIX в. – начала XX в. [Muthmann, 1994]. Однако вопрос о том, почему существует такое многообразие вариантных образований, какую роль они выполняют в языке и культуре и каким именно задачам они служат в современном языковом обществе, до сих пор в зарубежной лингвистике остаётся актуальным [Gallmann, 2015; Informationen und Meinungen zur deutschen Sprache, 2017].

Итак, на основе анализа специальной литературы по теме данной работы можно сделать ряд обобщений.

Во-первых, изучение вариантных образований в лексике того или иного языка связано с формированием и развитием таких научных дисциплин, как лексикология и словообразование. В связи с этим во многих научных, учебных, справочных изданиях, посвящённых этим областям знаний, уделяется внимание особенностям варьирующихся слов (см., например: [Ахманова, 2014; Москальская, 1967; Степанова, 1984; Немченко, 1995; Худяков, 2010; Moskalskaja, 2003; Weder, 2016]).

Во-вторых, изучение вариантных образований в лексике того или иного языка сопряжено с теоретико-практическими задачами *лексикографии* (см. на материале русского языка: [Горбачевич, 1974; Граудина, 1976; Богословская, 2006; Крылова, 2013]; на материале немецкого языка: [Henne, 1972; Polenz, 2002; Roelcke, 2003; Variantenwörterbuch des Deutschen, 2004; Ammon, 2006]), *орфографии* (см. на материале русского языка: [Бешенкова, 2008; Блинов, 2011]; на материале немецкого языка: [Muthmann, 1994; Eisenberg, 2009; Weder, 2016; Lemke, 2017]).

В-третьих, в общей и частной лингвистике заявлена полиаспектность исследования вариантов слов. И если с течением времени традиционными аспектами в российской лингвистике стали онтологический, описательно-классификационный, кодификационный и динамический, то традиционными аспектами в немецком языкознании являются социолингвистический, исторический [Klein, 2003; Löffler, 2003, 2010; Henn-Memmesheimer, 2004], кодификационный [Henne, 1972; Gallmann., 2015; Lemke, 2017].

Одним из достижений лингвистики ФРГ, на наш взгляд, является проведение связи между варьированием форм существования немецкого языка и варьированием языковых единиц. Так, К. Mattheier пишет о том, что если проводить анализ языковых вариантов необходимо учитывать 2 основных аспекта: с одной стороны, речь идёт о социолингвистических структурах, которые образуют варианты внутри единого языка, с другой стороны, центральным предметом вариативной лингвистики является выработка лингвистических структур варианта [Mattheier, 2001: 352–354].

Интересны размышления и другого исследователя: ранее для большого числа людей базовым считался вариант регионального диалекта, который выступал в роли родного языка. Позднее письменный язык и растущая мобильность привели к потребности в общерегиональном языковом понимании. Усилилась языковая свобода в употреблении вариантов. Появились пространства с языковым варьированием, в которых нейтрализуются ранее существовавшие языковые индикаторы регионального и социального происхождения. Языковой

выбор и языковое варьирование создают новые плоскости, в которых могут отображаться эстетические предпочтения и стиль жизни [Henn-Memmesheimer, 2004: 26–40].

Ряд исследователей осмысливают причины сегментации лексики [Кобенко, Солодовникова, 2019], исследуют стилистическое расслоение немецкого языка и объективацию его в лексикографии [Барбон, 2007].

Кроме указанных аспектов, в русской лингвистике разрабатываются и другие аспекты, в частности социолингвистический [Крысин, 1973, 2000], функциональный [Горбачевич, 1975; Богословская, 2006, 2011], лингвоперсонологический [Иванцова, 2005]. Последние 2 аспекта встречаются также в немецкой лингвистике [Porzig, 1957; Schönfeld, 1985; Scharloth, 2005; Ulbrich, 2005; Wegener, 2007]. Так, в связи с последними языковыми реформами, проведёнными в Германии в рамках государственной языковой политики, вырос интерес ученых к проблеме индивидуального выбора орфографической презентации языка [Weder, 2016; Lemke, Schuttkowski, 2017].

Сравнительно новым является сопоставительный аспект изучения интонационной вариативности в немецком литературном языке Австрии и ФРГ [Атарщикова, 2002], вариативных образований современного немецкого литературного языка в Швейцарии и Австрии [Чернов, 2015], некоторых словообразовательных вариантов глаголов в обиходно-разговорной речи немецкого и английского языков [Гаджимурадова, 2017].

В-четвертых, именно полиаспектность исследования параллельных средств языка и осознание их значимости позволили учёным говорить о формировании специальных дисциплин, посвященных изучению вариантных (и шире – вариативных) единиц. Так, В.Г. Гак считает, что вариативность – настолько существенное свойство языка, что оно не может ограничиваться анализом отдельных фактов или групп фактов на различных уровнях языковой системы, но должно изучаться в рамках вариалогии [Гак, 1998]. Русский термин «вариалогия», на наш взгляд, коррелирует с немецким термином «вариативная лингвистика», о котором шла речь выше. Дисциплину, посвященную лексическим формам слова,

З.М. Богословская предлагает назвать «вариантологией», означающей укрупнение лексикологии [Степанов, 2003]: «Вариантология, безусловно, шире теории тождества слова, поскольку предполагает решение не одной проблемы, а комплекса проблем: варьирование слова как социолингвистическая переменная, взаимосвязь варьирования слова и нормы, распределение и функционирование вариантов слов в разных формах существования языка, в узуальных и индивидуальных стилях и жанрах, варьирование слова как отражение истории языка, лексикографическая объективация вариантности слова и т.д.» [Богословская, 2005: 229]. Исследователи Н.Д. Голев и Л.Г. Ким предлагают расширить рамки вариантологии также изучением вариативно-интерпретационных сторон текста [Голев, 2009]. О факторах, обуславливающих варьирование типа текста, пишет также Л.И. Гришаева [Гришаева, 2019].

Заметим, что ранее в качестве областей вариативности в немецком языкознании называлась графическая (письмо), орфографическая (правописание), фонемная (произношение), орфоэпическая (норма произношения), флективная, словообразовательная, лексемная (варианты слова), морфосинтаксическая, синтаксическая вариативность, а также вариативность видов текста [Frank, 2004: 1–2].

Хотелось бы подчеркнуть, что глубокое понимание роли вариативных единиц, в частности ФВС, в истории и развитии языков произошло на рубеже XX–XXI вв. Так, Л.А. Глинкина назвала варианты «геном жизни» языка [Глинкина, 1995]. Осмыслению значимости явления варьирования слова способствовали обобщающие работы, не только непосредственно ему посвящённые, но и общетеоретические и методологические работы о форме и содержании в языке [Плотников, 1989; Зубкова, 1993, 1997, 1999], языковых преобразованиях [Гак, 1998], константах и переменных языка [Кибрик, 2003], системной типологии языков [Мельников, 2003], синхронии и диахронии в языке [Ярцева, 1997], принципах и методах современной лингвистики [Степанов, 2003].

Несмотря на явные успехи в развитии вариологии вообще и вариантологии в частности, многие онтологические вопросы явления варьирования остаются



либо не решёнными, либо неоднозначно трактуемыми в специальной литературе. К таким вопросам относятся, например, вопросы о границах слова, типах и видах вариантности слова и их наименовании. Языковедами ФРГ относительно ФВС употребляются термины «Variante» / «варианты», «Zwillingswörter» / «дубликаты», «Doppelform» / «двойная форма», «Streitmoment» / «спорные моменты» [Muthmann, 1994]. О терминологическом многообразии в этой области языкознания пишутся специальные работы (см, например: [Сложеникина, 2010]).

При широкой трактовке явления вариативности, которая имеет место и в историческом, и современном языкознании (см., например: [Кузякин, 2019, Шубина, 2019]), часто критерии определения границ между единицами-тождествами и единицами-нетождествами становятся расплывчатыми, теряется специфика переменных единиц разных уровней языка. При узкой трактовке, например, явления варьирования слова в лексике, для большинства исследований на материале немецкого языка характерна неполнота описания: изучаются отдельные типы, виды или группы вариантности слова, некоторые части речи и т.п. Кроме того, рассмотрение исследователями, как правило, лишь вариантной пары, а не всей амплитуды внешнего колебания слова, ведет к «усечённому» представлению об этом феномене языка. Как правило, формальное варьирование слова рассматривается в отрыве от лексико-семантического варьирования слова.

Многие предложенные в специальной литературе типологии ФВС носят умозрительный характер, не учитывающий реальный языковой материал. Для преодоления вышеперечисленных недостатков необходима прежде всего полная инвентаризация вариантной лексики указанного языка на базе современных источников.

Таким образом, **актуальность** данной работы обусловлена следующим:

- 1) необходимостью дальнейшей разработки и углубления положений теории тождества слова и вариантологии;
- 2) отсутствием обобщающих работ в области формальной модификации слова в лексике СНЛЯ на базе современных источников;

3) необходимостью применения новых подходов к исследованию формально варьирующихся слов СНЛЯ, позволяющих избежать фрагментарности в их описании.

**Объектом** предлагаемого исследования являются все виды формальных вариантов слова, имеющих идентичную семантику и получивших фиксацию в современных словарях немецкого литературного языка.

**Предмет** изучения – формально варьирующаяся лексика СНЛЯ, рассматриваемая преимущественно в структурно-системном аспекте и отчасти в лексикографическом и функционально-стилистическом аспектах.

**Цель** диссертационной работы состоит в создании многоаспектной типологии формальных модификаций слов, характерных для всех частей речи СНЛЯ.

Для достижения поставленной цели в работе решаются следующие **задачи**:

- 1) выявить нестабильные лексические образования разной частеречной принадлежности и определить место их в СНЛЯ;
- 2) проанализировать особенности лексикографической интерпретации вариантной лексики в универсальном словаре DUDEN;
- 3) дать многоступенчатую структурно-субстанциональную классификацию формально варьирующихся слов, свойственных указанному языку;
- 4) дополнить её функционально-стилистическими характеристиками формальных модификаций слов.

**Фактический материал** исследования – варианты образования разной частеречной принадлежности, обнаруженные при помощи приёма сплошной выборки из основного источника: универсального словаря редакции DUDEN (далее: DUW) [Deutsches Universalwörterbuch, 2003, 2006, 2011, 2015, 2019].

В качестве дополнительных источников использовались опубликованный словарь «Variantenwörterbuch des Deutschen: die Standardsprache in Österreich, der Schweiz und Deutschland sowie in Lichtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol» [Ammon, Bickel, Ebner, 2004], а также электронные и онлайн-лексиконы: Neologismenwörterbuch – OWID [Online-Wortschatz-Informationssystem Deutsch];

Der Suchdienst zur Rechtschreibung, Flexion und Wortbildung sowie Grammatik für Deutsch ist ein umfassendes Nachschlagewerk zur deutschen Sprache; Ein Service der TU Chemnitz unterstützt von MIO2 и др. (см. список электронных источников).

Из выявленных в указанных источниках 15 000 разноуровневых единиц, находящихся в вариантных отношениях, в работе проанализированы около 10 000 лексических единиц (см. Приложение А).

**Научная новизна** определяется тем, что предложена многоступенчатая типология, объединяющая все структурно-субстанциональные и функционально-стилистические типы и подтипы ФВС разной частеречной принадлежности в СНЛЯ. Впервые определена степень насыщенности лексики указанного языка формально варьирующимися словами, рассмотрен весь диапазон формального варьирования немецкого слова в сочетании с его семантическим варьированием, выявлен набор колеблющихся элементов в составе слова, установлены более или менее объёмные группы нестабильной лексики в кодифицированной форме немецкого языка.

**Достоверность** и обоснованность полученных выводов и результатов исследования обеспечивается опорой на надёжные лексикографические источники современного немецкого языка, объективно отражающие явление формального варьирования слова, солидным объёмом проанализированного фактического материала, непротиворечивостью и воспроизводимостью полученных выводов и научных положений, сопоставимостью полученных результатов с имеющимися в науке, а также применением совокупности обще- и частнонаучных методов и приемов.

**Методология и методы** исследования. В качестве основных способов исследования в работе использовались приёмы описательного метода: наблюдение, сплошная выборка, сравнение, классификация, обобщение. Для установления формальной вариантности лексических единиц выбран лексикографический метод, учитывающий особенности интерпретации ФВС в современных словарях СНЛЯ, и оппозитивный метод, основанный на выявлении интегральных и дифференциальных признаков вариантов одного и того же слова.

В данном изыскании реализован также метод уровневого и многоступенчатого анализа вариантных образований, разработанный З.М. Богословской [2005, 2006]. Кроме того, применены способы исследования количественной лингвистики: приёмы элементарной статистики, стандартизированные методы обработки корпуса ФВС.

**Теоретико-методологической базой** исследования послужили труды ведущих отечественных и зарубежных исследователей в области:

– *теории тождества слова, общей и частной вариологии и вариантологии*: В.В. Виноградов [1944], А.И. Смирницкий [1954, 1956], О.С. Ахманова [2009], К.С. Горбачевич [2009], Л.К. Граудина [1980], В.Н. Немченко [1991], З.М. Богословская [2005, 2006, 2011]; А.Л. Воронов [1973], И.М. Дробышева [1978], Г.Г. Ивлева [1986], Н.Н. Семенюк [2009]; К. Матхайер [Mattheier, 1985, 2001], Г. Мутман [Muthmann, 1994], Т. Рёльке [Roelcke, 2003], У. Аммон [Ammon, 2006], П. Айзенберг [Eisenberg, 2009], П. Гальман [Gallmann, 2015], М. Ведер [Weder, 2016], И. Лемке [Lemke, 2017];

– *разных дисциплин немецкого языка (лексикологии, фонетики, грамматики, словообразования, стилистики, лексикографии)*: Э.Г. Ризель [1959], Е.И. Шендельс [1982], Е.В. Розен [1991], Т. Шиппан [Schippan, 1992], М.Д. Степанова [1984, 2003], О.И. Москальская [2004], Ф. Дорнзайф [Dornseiff, 2004], И.Г. Ольшанский, А.Е. Гусева [2005], А.А. Романов [2007], Е.В. Зарецкая [2008];

– *истории и теории развития немецкого литературного языка*: Н.И. Филичева [2003]; Р. Келлер [Keller, 1990], Р. Мюллер [Müller, 2002], В. Шмидт [Schmidt, 2004], А. Холл [Holl, 2009], Д. Нериус [Nerius, 2010], В. Фляйшер [Fleischer, 2012];

– *языковой политики, теории нормы и кодификации*: В.Я. Порхомовский [1996], Н.Н. Семенюк [1996], А.Д. Швейцер [1996], С.Н. Халевина [2011]; Ю.В. Кобенко [2014]; Х. Хенне [Henne, 1972]; П. Браун [Braun, 1993, 2000], Л. Гётце [Götze, 2003], Р. Шмидлин [Schmidlin, 2011].

**Теоретическая значимость** полученных результатов определяется следующим:

1. Дана в систематизированном виде обобщающая картина формального варьирования слова на современном этапе развития немецкого литературного языка.

2. Созданная структурно-субстанциональная и функционально-стилистическая типология ФВС представляет собой базу для разработки других аспектов исследования переменных единиц в СНЛЯ, а также для проведения сопоставительных исследований по единой методике.

3. Проанализированный материал нестабильной лексики в СНЛЯ позволил увидеть существующие объективно пределы тождества слова, уточнить границы формального варьирования слова, очертить контуры его ядра и периферии.

4. Выявлен фонд и установлена специфика формальной вариантности слова в сфере знаменательных и незнаменательных частей речи, в разных слоях лексики СНЛЯ – исконной и заимствованной, общеупотребительной и ограниченной.

**Практическая значимость** работы обуславливается возможностью применения теоретического и фактического материала исследования в научной и учебно-педагогической деятельности.

Полученные результаты могут использоваться на занятиях по лексикологии и лексикографии, при разработке спецкурсов и спецсеминаров по культуре речи, риторике, стилистике немецкого языка.

Выявленные и обработанные эмпирические данные представляют собой основу для создания словарей вариантной лексики СНЛЯ и могут найти применение при определении векторов кодификации в нормализаторской деятельности специалистов по германистике.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Материальные модификации слова занимают значительное место в кодифицированной форме современного немецкого языка. Формальное

варьирование слова как явление охватывает знаменательные и незнаменательные классы слов, разные пласты лексики – активную и пассивную, исконную и заимствованную, общераспространённую и территориально ограниченную, межстилевую и стилистически маркированную.

2. Сложная организация формального варьирования слова в СНЛЯ вскрывается а) при опоре на словарь Дуден, непрерывно пополняющийся и построенный на определённой концепции отражения и интерпретации вариантных образований; б) при подходе к данному феномену как проявлению дискретности и континуальности в немецком языке, позволяющем, с одной стороны, определить сущностные черты ФВС, с другой – признать отсутствие чётких границ между единицами-тождествами и разными словами; в) при рассмотрении всей амплитуды формального варьирования слова в сочетании с его семантическим варьированием.

3. Главной классификацией ФВС как лексических единиц с видоизменением внешней оболочки является многоступенчатая структурно-субстанциональная типология, в которой в пределах изучаемого языка выделяется доминирующий тип – письменно-звуковой, затем письменный тип и звуковой (акцентный) тип. С учётом структуры слова среди письменно-звуковых типов ФВС выделяется превалирующий в СНЛЯ аффиксальный вид, затем корневой (фонематический). Однако каждая часть речи обладает определённой спецификой формального варьирования слова, и в рамках каждой части речи соотношение разных типов и подтипов ФВС может быть иным.

4. В СНЛЯ модификации слова в составе вариантной оппозиции, помимо материальных различий, могут иметь функционально-стилистические различия, не затрагивающие предметно-понятийного компонента значения слова. В связи с этим выделяются 2 типа вариантных оппозиций: 1) члены оппозиции имеют функционально-стилистические различия, 2) члены оппозиции не имеют функционально-стилистических различий (последних подавляющее большинство). Среди первых выделяются следующие подтипы: варианты слова,

различающиеся а) степенью употребительности, б) территориальной закреплённостью, в) временной окраской, г) стилевой принадлежностью.

5. В онтологическом плане в СНЛЯ имеются определённые барьеры, препятствующие значительному материальному видоизменению лексических единиц, разнородности переменных элементов конкретного слова, формальному варьированию начала слова, большой амплитуде (протяжённости) формальной модификации того или иного слова, внешней нестабильности отдельных частей речи, одновременному колебанию плана выражения и плана содержания слова и др.

Полученные выводы и результаты исследования прошли **апробацию** в виде докладов на 19 научных конференциях и семинарах международного и российского уровней: «Мировая культура и язык: взгляд молодых исследователей» (Томск, 19–20 мая 2008, 16–18 апреля 2009, 28–30 апреля 2010), «Варьирование в языке и культура речи» (Томск, 12–14 февраля 2009, 25–26 июня 2010, 25–27 июня 2012), «Коммуникативные аспекты языка и культуры» (Томск, 20–22 мая 2009), «Лингвистические и культурологические традиции и инновации» (Томск, 12–14 ноября 2009, 11–13 ноября 2010, 11–13 октября 2015), «Актуальные вопросы германской филологии и методики преподавания иностранных языков» (Брест, 24–26 февраля 2010, 25–27 февраля 2011, 26–28 февраля 2012, 21–22 февраля 2013, 28 февраля 2014, 27–29 февраля 2016, 2 марта 2018, 28 февраля 2020), «Международное образование и межкультурная коммуникация: проблемы, поиски, решения» (Томск, 26–27 октября 2016), «Новая наука: проблемы и перспективы» (Стерлитамак, 26 сентября 2016), «Актуальные проблемы в современной науке и пути их решения» (Москва, 22 сентября 2016), а также на заседаниях отделения русского языка (2018) и отделения иностранных языков (2020) Томского политехнического университета.

Основные положения и результаты диссертации отражены в 25 публикациях (общим объёмом 7,56 п.л.), из них 5 – статьи, опубликованные в изданиях, входящих в Перечень ВАК Министерства науки и образования РФ, 2 –

разделы в коллективных монографиях, 18 – статьи и тезисы, опубликованные в материалах конференций и семинаров.

Цель и задачи исследования определили **структуру диссертации**, которая состоит из введения, четырёх глав, заключения, списка литературы и приложения.

*Во введении* обосновывается актуальность выбранного направления исследования, определяются цель, задачи, объект и предмет изучения, формулируются положения, выносимые на защиту, излагаются методы и приёмы исследования, называются источники фактического материала, обосновывается научная новизна полученных результатов, выводится теоретическая и практическая значимость работы, указываются виды апробации диссертации и её структура.

*Глава 1 «Теоретико-методологические основы исследования вариантной лексики в современном немецком литературном языке»* посвящается определению критериев вариантности слова и вопросам типологии различных ФВС, в ней предлагается характеристика основного лексикографического источника исследования, рассматриваются особенности репрезентации различных типов и подтипов внешних модификаций слова в этом источнике.

*В главе 2 «Структурно-субстанциональные типы формальных вариантов слова в классе субстантивной лексики»* описываются разновидности ФВС в классе субстантивной лексики. Вначале анализируются простые парадигмы по основным и всем материальным различиям ФВС, затем рассматриваются сложные парадигмы по горизонтали (с учётом всей амплитуды формального колебания слова) и по вертикали (с учётом лексико-семантического варьирования слова).

*В главе 3 «Структурно-субстанциональные типы формальных вариантов слова в классе других частей речи»* даётся описание разновидностей ФВС среди прилагательных, глаголов, наречий, незначающих частей речи. Анализ вариантных образований этих классов слов производится по вышеуказанной схеме анализа существительных.



*В главе 4 «Функциональные типы формальных вариантов слова»* ФВС рассматриваются с точки зрения пространственно-временных признаков, исконности / неисконности / новизны, стилистических и профессионально-тематических характеристик, а также степени употребительности.

*В заключении* подводятся итоги исследования, называются дальнейшие перспективы использования полученных результатов и выводов.

*Список литературы* включает 203 наименования, в том числе 63 наименования на иностранных языках.

*В приложении А* даётся перечень первых лексических единиц в формально варьирующихся рядах.

Общий объём диссертационной работы – 214 страниц, включая 30 диаграмм.

# ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ВАРИАНТНОЙ ЛЕКСИКИ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ

## 1.1. Критерии вариантности слова и вопросы типологии модификаций слова

Объектом изучения в настоящей работе является вариантность слова в современном немецком литературном языке. Под «словом» понимается основная структурно-семантическая единица языка, служащая для именованя предметов и их свойств, явлений, отношений действительности, обладающая совокупностью семантических, фонетических и грамматических признаков, специфичных для каждого языка. Цельность, выделимость и свободная воспроизводимость в речи являются характерными признаками слова [Гак, 1998: 464].

В лингвистических исследованиях на основе идей, предложенных А.И. Смирницким [1954] и О.С. Ахмановой [2009], принято разграничение семантических (внутренних) и формальных (внешних, материальных) вариантов слова. Однако позднее В.Н. Немченко обосновывает возможность выделения формально-семантических вариантов слова [Немченко, 1991]. С опорой на его мнение в работе З.М. Богословской продемонстрированы разнообразные виды формально-семантических вариантов слова как единиц переходного характера в русском диалектном языке [Богословская, 2005, 2011].

Отметим также, что в качестве единицы смыслового сопоставления формальных вариантов слова, как и синонимов [Новиков, 1982: 111–113; 1998: 447], выступает элементарное значение слова. И всё же в языке (не в речи), кроме формальных модификаций однозначного слова и формальных модификаций отдельных лексико-семантических вариантов слова, существуют формальные модификации слова-комплекса, т.е. полисеманта в совокупности его лексико-семантических вариантов.

Обобщая различные критерии формальной вариантности слова, предложенные учёными, в качестве главных ориентиров при идентификации материальных видоизменений слова нами принимается: «1) равнозначность (совпадение логико-предметного содержания, эмотивно-экспрессивных компонентов значения), 2) незначительность формальных различий, сохранение материальной общности корневой морфемы, 3) наличие в составе колеблющихся форм слова иерархически старшей, эмической единицы – исходной формы слова, 4) необусловленность действующими фонетическими и морфологическими законами и тенденциями, 5) отношения слабой дизъюнкции «и/или» в контексте» [Богословская, 2006: 11].

Формальное варьирование слова, как и многие лексические явления, имеет полевою структуру: центр, где специфические признаки данного явления выражены наиболее ярко, и периферию, где они проявляются менее чётко. Периферийные, пограничные и промежуточные единицы имеются: а) в сфере лексических и нелексических (фонетических, грамматических) форм слова, б) в сфере разных видов лексических форм слова, в) в сфере вариантов слова и разных слов. Так, при незавершённости процесса лексикализации фонетических и морфологических явлений возникают явления переходного типа. Акцентное варьирование слова также можно отнести как к фонограмматическим явлениям, так и к лексическим [Богословская, 2005: 64–65].

В связи с вышесказанным вопросы типологии формальных видоизменений слова представляются весьма сложными. Разнообразие факторов нестабильности лексики определяет необходимость учёта разных признаков при выделении и противопоставлении тождественных единиц, что отразилось в попытках создания многоаспектных классификаций (типологии) вариантов слова на материале разных языков и их форм [Баранникова, 1982; Головина, 1983: 58–63; Богословская, 2005; Muthmann, 1994].

Безусловно, основной классификацией материальных модификаций слова является структурно-субстанциональная как классификация, отражающая сущность данных единиц – видоизменение плана выражения. Причём каждая из

предложенных в специальной литературе структурно-субстанциональных классификаций материальных модификаций слова, даже будучи не идеальной, имеет право на существование, так как даёт возможность исследовать явление варьирования слова с той или иной стороны. С нашей точки зрения, здесь важно не смешивать диахронический и синхронический аспекты анализа рассматриваемых единиц. Так, при разработке первого аспекта в основу классификации ФВС можно положить причины появления их в конкретном языке, генетическую общность и др., при разработке второго аспекта – характер колебания (сегментное или суперсегментное, тип колеблющейся морфемы слова (корень или аффикс) и др.

С учётом бытования ФВС в устной или письменной разновидности языка Б.А. Плотников, опираясь на высказанную ранее точку зрения [Ахманова, 2009: 209–210], предлагает все внешние формы слова делить на звуковые и письменные [Плотников, 1989: 14]. Позднее, кроме этих типов ФВС, выделен письменно-звуковой тип [Богословская, 2005: 105].

В лексике звуковые (суперсегментные) модификации слова – это его акцентные варианты. Поскольку ударение тесно связано с внешним обликом слова, во многих исследованиях акцентные варианты объединены с фонетическими или фонематическими вариантами и названы «лексико-фонетическими вариантами» (см., например: [Блинова, 1972]). В работе зарубежного лингвиста Г. Мутманна, выполненной на материале немецкого литературного языка конца XX в., произносительные (акцентные) варианты слова рассматриваются также наряду с собственно произносительными вариантами слова [Muthmann, 1994: 8].

В предложенном исследовании акцентные варианты слова, вслед за Ф.П. Филиным [1963], К.С. Горбачевичем [1974], трактуются как отдельный тип внешней модификации слова. В немецком языке эти единицы, различающиеся местом ударения ('Absichtlichkeit – Ab'sichtlichkeit) и / или количеством ударений ('Siebzigerjahre – 'Siebziger'jahre), являются собственно вариантами слова. При этом мы учитываем, что ударение характеризует не только и не столько как

фонетическую единицу, но прежде всего как единицу, имеющую определённую словообразовательную, словоизменительную и морфемную структуру [Зубкова, 1993: 23].

Таким образом, акцентные варианты как модификации устной формы языка лежат в одной плоскости, с одной стороны, с фонетическими вариантами слова, с другой – как единицы, связанные с формообразованием и словообразованием, соотносятся с грамматическими и лексическими вариантами слова.

В специальной литературе письменные варианты слова именуется орфографическими и графическими вариантами слова. «Орфографическими вариантами называют видоизменения слов на письме, связанные с правилами орфографии, графическими вариантами – все остальные, т.е. не связанные непосредственно с правилами орфографии» [Muthmann, 1994: 136–137]. Поскольку колебание слова в немецкой письменности незначительно (см., например: Grafik – Graphik, Zephir – Zephyr), такие образования можно считать собственно вариантами слова.

Орфографические варианты слова как модификации письменной формы слова лежат в одной плоскости, с одной стороны, с графическими вариантами слова, с другой – как единицы, имеющие отношение к нормативному аспекту языка, соотносятся с орфоэпическими вариантами слова.

Формальное видоизменение слова в пределах его тождества, кроме звуковых (акцентных) и письменных вариантов слова, охватывает также корневые (фонематические) варианты слова, различающиеся в основном составом фонем – их качеством (Kabuse – Kabüse), количеством (Hödr – Hödur). Возможна комбинация данных признаков между собой либо в сочетании с признаками морфологического варьирования слова.

В описании морфологических вариантов слова в языкознании прослеживаются 2 линии. Одни исследователи включают в эту группу словообразовательные варианты слова на том основании, что при сохранении тождества корня и отсутствии лексико-семантических различий внешнее различие, связанное с наличием иных аффиксов, является второстепенным и не

препятствует отождествлению слова [Ахманова, 2009: 214]. В соответствии с иным подходом морфологические варианты слова трактуются как формальные модификации слова при сохранении тождества морфологической структуры, лексического и грамматического значения. В последнем случае к вариантным единицам относят разнообразные модификации, связанные с образованием параллельных грамматических форм, свойственных конкретному языку, например, колебание в формах рода, числа, падежа имён существительных.

В зарубежной лингвистике среди морфологических вариантов слова выделяются словообразовательные варианты слова (модификация слова в области префикса, суффикса, интерфикса, удвоение и сокращение основы) и флективные варианты слова (двойные формы во флексии глагольной / субстантивной лексики, прилагательных и местоимений) [Muthmann, 1994: 352–420].

Поскольку данные образования имеют в специальной литературе разное терминологическое обозначение, З.М. Богословская называет их аффиксальными вариантами слова, подразделяя их на 2 подвида: лексико-морфологические и «словообразовательные» варианты слова [2005]. В связи с тем, что учёные неоднократно указывали на внутреннюю противоречивость термина «словообразовательные варианты слова» (см., например: [Лукьянова, 1970: 157]), наименование равнозначных единиц, различающихся префиксами, суффиксами, интерфиксами, заключаются в кавычки, которые указывают на его условность.

Собранный нами эмпирический материал показывает, что «словообразовательные» варианты слова могут иметь незначительные и значительные материальные колебания. В связи с этим целесообразно среди них дифференцировать ядерные единицы (собственно варианты слова) и периферийные единицы (вариантоиды).

В настоящей диссертации при характеристике разнообразных структурно-субстанциональных типов варьирования слова, вслед за З.М. Богословской [2005], предлагается многоступенчатый анализ. Вначале выделяются двучленные оппозиции по существенным внешним различиям компонентов (элементарные бинарные оппозиции), а именно: звуковые (акцентные), письменно-звуковые

(корневые, или фонематические; лексико-морфологические; «словообразовательные») и письменные (графические и орфографические) варианты слова. Затем рассматриваются двучленные оппозиции по всем внешним различиям компонентов (комплексные бинарные оппозиции), которые в свою очередь делятся на многочисленные подвиды, например: лексико-морфологически-корневые; акцентно-корневые; акцентно-лексико-морфологически-корневые; акцентно-лексико-морфологические; лексико-морфологически-«словообразовательные»; акцентно-«словообразовательные» и др.

С учётом особенностей номинативного строя СНЛЯ, уровнями анализа вариантной лексики являются: а) рассмотрение всей совокупности лексических форм однозначных слов, б) рассмотрение всей совокупности лексико-семантических вариантов многозначных слов, в) рассмотрение компонентов двучленных (простых) рядов (пар), г) рассмотрение компонентов многочленных (сложных) рядов, д) типологизация вариантных рядов на уровне слова-комплекса, е) выделение вариантных рядов эквивалентного (равнообъёмного) и неэквивалентного (неравнообъёмного) типов.

Типологизация ФВС возможно и с иных позиций. Так, модификации слова можно противопоставить по происхождению [Muthmann, 1994: 434]. Также условно возможно выделение моносистемных, иносистемных либо полисистемных вариантных образований, привнесённых из других систем (языковых или диалектных) [Баранникова, 1982: 20]. Н.Н. Семенюк дифференцирует полные и неполные варианты слова. Последние различаются не только своей материальной манифестацией, но также вторичными (преимущественно экспрессивно-стилистическими) оттенками значений или функционально [Семенюк, 1965: 52]. В специальной литературе также называются свободные (необусловленные) и ограниченные варианты в зависимости от наличия определённых правил либо ограничений употребления вариантов [Баранникова, 1982: 20].

Таким образом, теоретически возможна различная типология вариантных образований. Её детализация и границы зависят от эмпирического материала, определяемого характером источниковой базы.

## **1.2. Характеристика лексикографического источника исследования вариантной лексики и репрезентации в нём тождественных единиц**

Рассмотрим тип, макро- и микроструктуру основного источника фактического материала настоящей работы.

Известно, что всякий словарь характеризуется определённой концепцией пермиссивной и рестриктивной, прескриптивной и дескриптивной, касающейся типа, объёма словаря и разработки в нём различных параметров описания лексических единиц, словник может быть ономаσιологическим и семасиологическим. Концепция словаря может быть имплицитно заключена в самой структуре работы и / или выражена эксплицитно во вводной статье. В словаре, как известно, отражение различных языковых явлений, в том числе формального варьирования слова, определяется спецификой языка, традицией соответствующей страны, типом и назначением лексикографической работы, теоретическими установками автора / авторов.

Последнее переработанное издание DUW отражает не только терминологические особенности, но и различного рода стилистические и региональные расслоения лексики и фразеологии. DUW имеет нормативный характер, который даёт, помимо объяснения значений лексической единицы, энциклопедические, этимологические, исторические справки.

По объёму рассматриваемая лексикографическая работа является большим словарём, включающим 250 000 лексических единиц. По охвату входящих слов и выражений DUW общезыковой, неспециализированный, фиксирующий весь словарный фонд СНЛЯ. При отборе материала учитывается сфера употребления, историческая перспектива, происхождение и другие параметры лексических единиц.



С темпоральной точки зрения анализируемая работа выполняет двойную функцию: она констатирует актуальное состояние СНЛЯ (синхронный подход) и даёт дополнительную информацию из истории языковых образований (диахронный подход).

Лексикографический источник DUW является словарём семасиологического типа, так как направление лексикографической интерпретации единиц в корпусе словаря представлено от формы к содержанию. В словаре также отражены отдельные функциональные параметры лексической единицы (нормативная характеристика, степень употребительности, территориальная закреплённость, стилистические особенности и др.).

Структурно DUW состоит из вводной части и корпуса лексических единиц (словника). Текст, предваряющий данный словарь, включает: 1) выходные данные (полное название книги, информация о коллективе авторов, о научном учреждении, на базе которого выполнена работа, информация об авторских правах и т.д.); 2) предисловие от редакции Дуден; 3) правила пользования словарём; 4) сведения об устройстве словаря и композиционном строении словарной статьи: сюда входит информация о выборе лексической единицы, расположении и обработке вокабул, произношении, грамматических и этимологических характеристиках, стилистических параметрах (региональная и временная идентификация, принадлежность к арго, жаргону, специальному / профессиональному языку), а также информация о толковании лексической единицы и иллюстративном материале, фразеологии; 5) список используемых в словаре сокращений и краткий грамматический очерк СНЛЯ.

Корпус словаря объединяет более 250 000 словарных статей, изложенных на 2064-х страницах. Редакция Дуден перманентно обновляет корпус лексических единиц, используя метод компьютерной обработки электронных текстовых корпусов на предмет наличия лексической единицы, не опубликованной в печатной продукции.

Приём сплошного наблюдения, которым пользуются авторы словаря, позволяет повысить качество результатов, так как текстовую базу наблюдения

образует электронный Дуден-корпус, который насчитывает порядка 2-х миллиардов словоформ и базируется на множестве актуальных газетных и журнальных статей, на художественных произведениях, образцах устной речи, инструкциях по ремонту и эксплуатации различного оборудования и т.д. В целом данный словарь является экстенсивным, так как стремится охватить максимальное число лексической единицы. Изложенные факты также позволяют сделать вывод о высокой степени репрезентативности языкового материала.

Кроме того, одним из основных условий отбора новых слов и выражений в анализируемый словарь является соблюдение принципа частотности.

Электронный DUW-корпус состоит не только из словника, каждая лексическая единица / каждая отдельная словоформа снабжена особой языковой информацией. Таким образом, редакция может получать так называемым стратифицированным (расслоенным) способом информацию о выборочных словоформах (например, о 1 000 самых частых глаголов немецкого языка или обо всех существительные женского рода, которые имеют форму множественного числа). Необходимо также заметить, что корпус словаря находится в режиме непрерывного обновления.

DUW – это однотомное издание. В нём фиксируются лексические единицы и выражения, относящиеся к разным пластам лексики: общеупотребительному и необщеупотребительному, активному и пассивному, межстилевому и стилистически ограниченному, нейтральному и эмоционально-экспрессивному. В него включаются единицы разной частеречной принадлежности, функциональной направленности.

Основу DUW составляет не только ядерная лексика СНЛЯ, насчитывающая порядка 70 000 лексических единиц, но и образования добавочного и периферийного слоёв. За рамками словаря остаются практически лишь окказионализмы.

Данный словарь структурирован строго по алфавиту. Для каждого словарного слова, а также для сложного слова имеется собственная словарная статья.

Словарные статьи в DUW имеют следующую структуру: 1) заглавие, 2) грамматическая характеристика, 3) историко-этимологические сведения, 4) функциональные признаки, 5) толкование значения, 6) иллюстрации.

1. *Заглавие (лемма)*. На первом месте располагается выделенное полужирным шрифтом ключевое слово.

**Alm|auf|trieb**

**al|men**

**Alm|rausch**

Если ключевое слово многосложное, то оно разделяется вертикальной чертой в местах возможного слога деления. У ключевых единиц в случае неоднозначной возможности ударения даются дополнительные пометы под словом – точка (краткий слог), черта (долгий слог).

При необходимости за ключевым словом в квадратных скобках следует пояснение произношения с использованием системы символов национальной фонетической ассоциации (например, у заимствованных слов). Эти данные имеются у слов или частей слов, произношение которых может быть ошибочным. У остальных ключевых слов – и это основная масса – даётся лишь указание места ударения. Символ долготы гласной фонемы (: ) стоит непосредственно после соответствующей буквы, символ (ˊ) – непосредственно перед ударным слогом, символ разделения слога (|) находится непосредственно между буквами слова.

**Chrom** [kro:m]

**Expose** [eksˈpoːzeː]

2. *Грамматическая характеристика*. Каждому ключевому слову сопутствует грамматическая информация. Это не касается тех слов, на которые ссылаются как на ключевые слова в иной словарной статье. Помимо частеречной принадлежности указываются формы склонения / спряжения, у глаголов употребление с «haben» или «sein» в перфекте.

**ab|brau|chen** <sw. V.; hat>: ...

**bis**: I. <Präp.> ... II. <Adv.> ... III. <Konj.> ...

**Ana|nas**, die; -, - u. –se

3. *Историко-этимологические сведения.* Для слов базового уровня языка даётся исконное и при этом непосредственное значение в целях понимания актуального употребления. История заимствованных слов прослеживается до их состояния в языке-источнике. Историко-этимологическая справка заключается в квадратные скобки и помещается после грамматических характеристик единицы.

**Einigkeit**, die: – [mittelhochdeutsch eineicheit = Einigkeit; Einzigkeit, althochdeutsch einigkeit = Einzigkeit, Einsamkeit].

Все немецкие базовые слова сопровождаются формами средневерхненемецкого (mhd.) и древневерхненемецкого (ahd.) языка, если, конечно, они имеются. Форма средневерхненемецкого языка следует после запятой за формой древневерхненемецкого языка в случае соответствия форм. В случае же идентичности планов выражения и содержания этих форм материал подаётся совместно.

**Barbier** ... [mhd. barbier <frz. barbier <mlat. barbarous ...]

У заимствований, равнозначных словам в языке-источнике, этимологические сведения помещаются после соответствующего символа (<). Если корень слова относится к иной части речи, то перед ним стоит предлог «zu».

**basieren** ... [französisch baser, zu: base < lateinisch basis, ↑Basis]

Сложные имена существительные сопровождаются этимологическими сведениями лишь в том случае, если часть слова или части слова не демонстрируются в словаре как отдельные единицы **Manuskript**, если в результате исторического развития слово интерпретируется как единство **Maulwurf**, если сложное образование имеет особую семантику **Weißbuch**.

4. *Функциональные признаки.* В словарной статье стилистические пометы подаются в круглых скобках за историко-этимологическими характеристиками лексической единицы или непосредственно за арабскими цифрами, если они относятся к категории значения.

Нейтральные слова не выделяются особым образом. Они образуют базовый лексический корпус (Allgemeinwortschatz). Заимствованные слова, которые не

относятся ни к профессиональным разновидностям языка, ни к разговорной форме языка, маркируются как «bildungsspr.» (= книжное).

**Antlitz**, das; -es, -e <Pl. selten> [mhd. antlitze, ahd. antlizzi ...] [geh.]

**Emporkömmling**, der; -s, -e [abwertend] ...

**Affe**, der; -n, -n [...] **1.** [zu einer Unterordnung der Herrentiere gehörendes] Säugetier ... **2.** [derb] *dummer Kerl* ...

**Hemd**, das; -[e]s, -en [...] **1. a)** ...; **R** mach dir nicht ins H. [salopp; ...]

Слова, обычно употребляющиеся в художественной литературе, а также на торжественных мероприятиях, имеющие в повседневной жизни зачастую преувеличенный характер или, как минимум, праздничный оттенок, маркируются как возвышенные «geh.». Такой окраской обладают и устаревшие слова, которые наделяются пометой «dichter.» (= поэтическое); их можно встретить в настоящее время лишь в литературных текстах.

Сопровождаемые сокращением «ugs.» (= разговорный язык) лексические единицы немецкого языка встречаются в повседневном общении людей, в основном в тех жанрах, где типичны индивидуальные отклонения от норм стандартного литературного языка, например, в личных письмах, в текстах электронных писем и факсов.

Небрежные и зачастую отрицательно мотивированные лексические единицы и выражения маркируются как «salopp» (= фамильярное). Более негативно окрашенные единицы считаются «derb» (= грубыми). Маркировкой «vulg.» (=вульгарный) сопровождаются лексические единицы, которые имеют однозначно непристойную коннотацию.

Отдельную группу образуют лексические единицы и выражения, которые обычно приняты в узких дружественных кругах или в пределах семьи, так как они употребляются лишь в том случае, если в коллективе достигнут определённый уровень доверительности. Они отмечены в словаре как «fam.» (= фамильярное).

**ein|ku|scheln** <sw. V.; hat> [fam.]:

**a)** <e.+ sich> *sich kuschelnd in etw. schmiegen*: sich behaglich [in die Kissen] e.;

b) *warm zudecken u. die Kissen festdrücken*: imdn. e.

Лексические единицы и выражения, которые хоть и используются в повседневной жизни, но употребляются лишь изредка, имеют соответствующую помету «selten».

В словарной статье в дополнение к стилистическим пометам лексических единиц или к лексическим единицам без стилистических помет может добавляться информация о принадлежности к определённой группе экспрессивно-стилистических средств. Речь идёт о таких пометах, как «scherzhaft, spöttisch, ironisch, abwertend, nachdrücklich, gespreizt, verhüllend, Schimpfwort» (соответственно = шутливо, насмешливо, иронически, снижено, убедительно, напыщенно, замысловато, бранно).

В рассматриваемом источнике лексические единицы и выражения, которые не являются составной частью языковой нормы в пределах ФРГ, а лишь находят региональное проявление, соответственно маркируются.

Если то или иное образование имеет не повсеместное употребление, то в DUW используется помета «landsch.» (= локальное). Лексические единицы бывшей Демократической Республики Германия маркируются как «DDR», если речь идёт о вещах, заведениях, организациях и т.п., которые после объединения страны больше не существуют. Если эти слова и выражения, как и прежде, употребляются в новых федеральных землях, то они маркируются «regional» (= региональный)

**Broi**ler, der; -s, - [engl. broiler, zu: to broil = braten, grillen]:

1. [regional] *Brathänchen; gegrilltes Hähnchen.*
2. [fachspr.] *zur Mast [1] bestimmtes Hähnchen.*

Хронологическая параметризация слов и выражений касается образований, которые не относятся к современному номинативному строю немецкого языка. Так, маркировка «veraltend» (= устаревающее) означает, что лексическая единица с данной пометой выходит из оборота и характерна лишь для речи представителей старших поколений. Лексические единицы, встречающиеся

только в классических литературных текстах и имеющие ироническую или шуточную коннотацию, получают в DUW маркировку «veraltet» (= устаревшее).

**Muh|me**, die; -, -n [mhd. muome, ahd. muoma, urspr. = Schwester der Mutter] [veraltet]: *Tante*.

При помощи пометы «hist.» (= исторический) выделяются слова и выражения, обозначающие исторические реалии.

Помета «früher» стоит у единиц, которые называют предметы и явления, уже не существующие.

В указанном словаре разграничиваются общеупотребительные и ограниченные образования, указывается сфера, в рамках которой используются те или иные лексические единицы.

В DUW обращается внимание на специальные языки, т.е. язык детей (маркировка «Kinderspr.»), жаргоны определённых групп людей, например егерей (маркировка «Jägerspr.»).

**Ozon|schicht**, die [Met.]: *Schicht der Erdatmosphäre, in der sich unter Einwirkung der UV-Strahlen der Sonne Ozon [1] bildet*

5. *Толкование значения.* Толкование единицы в словаре начинается с двоеточия, оно выделено курсивом, разделяется арабскими цифрами, (а при близких определениях) строчными буквами.

**Oxy|mo|ron**, das; -s, ...ra [griech. oxýmōron ...] [Rhet., Stilk.]: *Zusammenstellung zweier sich widersprechender Begriffe in einem Kompositum od. in einer rhetorischen Figur.*

Оттенки значения, контекстное значение и значение идиоматических выражений стоят в круглых скобках после определяемого слова и выделяются курсивом.

В отличие от энциклопедических словарей в дефинициях данного лингвистического словаря даётся информация о семантике лексических единиц, но в некоторых случаях может быть дана и предметная информация.

**Ku|ba**; -s: Inselstaat im Karibischen Meer.

**Zeus**: [griech. Myth.] höchster Gott.

Имена прилагательные и имена существительные дополнительно подразделяются по синтаксическим характеристикам. У имён прилагательных по порядку идут определительные, предикативные, адвербиальные характеристики. Указания об употреблении (контекстуальные значения и т.д.), как правило, подаются в конце в круглых скобках. У имён существительных словарное слово подаётся сначала в роли подлежащего, затем – начиная с роли дополнения в аккумулятиве – в роли дополнения и в заключение как часть соединения с предлогом. Контекстные значения вводятся в конце.

**hei|ser** <Agj.> [mhd. heis[er], ahd. heis[i], urspr. = rau]: [*von der menschlichen Stimme*] durch Erkältung od. durch vieles Reden, Singen, Schreien u. Ä. rau u. fast tonlos [*u. flüsternd*]: ein –es Lachen; eine –e Stimme haben; ich bin heute ganz h.; h. sprechen; sich h. schreien; ...

У названий стран, которые употребляются с определённым артиклем, артикль стоит до артикля в форме генитива. В случаях употребления названия страны без артикля отображается лишь форма генитива.

**Schweiz**, die; -: Staat in Mitteleuropa ...

**Belgien**; -s: Staat in Westeuropa ...

Объяснения имён собственных в отличие от определений оформляются без курсивного начертания. Наименования жителей не объясняются, а сопровождаются сокращением Ew. (житель).

**To|kio**: Hauptstadt Japans ...

**Ös|ter|reich**; -s: Staat im südlichen Mitteleuropa.

**Ös|ter|rei|cher**; der; -s, -: Ew.

Сокращения регистрируются лишь в их типичных расшифровках. Если значение акронима не явствует из формы сокращения (в основном у заимствованных единиц), то сокращения подаются в расшифрованном виде и сопровождаются артиклем и формой генитива. Расшифровка в таких случаях носит характер этимологического дополнения.

**BGB** = Bürgerliches Gesetzbuch / **BBC** [bi:bi:'si:], die; - [Abk. für: **British Broadcasting Corporation**]: britische Rundfunkgesellschaft



6. *Иллюстрации (примеры)*. Они представляют собой контекст, в котором употребляется слово, а также устойчивые выражения, включая паремиологические единицы. Обычно к слову даются как минимум 3–4 контекста, но если слово имеет несколько значений, то каждое значение сопровождается контекстом.

Примеры разделены по употреблению в прямом и переносном значении описываемой единицы. Примеры с употреблением в прямом значении стоят до примеров с переносным значением. Такие примеры вводятся знаком **Ü** (**übertragener Sinn**) (= Переносный смысл). В примерах и идиоматических выражениях, как правило, словарное слово сокращается до начальной буквы.

**ab|wra|cken** <sw. V.; hat>: [*bes Schiffe*] *zerlegen u. verschrotten*: ein Schiff a.:  
**Ü** ein abgewrackter Komiker ...

Идиоматические единицы (устойчивые сочетания и выражения) приводятся к тому значению, к которому они относятся, и помещаются в конце всех примеров. Они вводятся знаком «звёздочка» (\*) и выделяются полужирным шрифтом.

**Arm ... \*einen langen A. haben** [*weit reichenden Einfluss haben*]; ...

Таким образом, специфическая организация словарных статей позволяет считать данный лексикографический труд полным и разносторонним источником исследования вариантной лексики СНЛЯ. DUW является авторитетным источником, объективно отражающим существующие нормы немецкого языка, которые характеризуются не только статикой, но и динамикой, а также сегментацию лексики СНЛЯ.

Как отражаются и интерпретируются видоизменения слова в рассматриваемом источнике?

Формальная вариантность трактуется авторами словаря как возможность выражения одного и того же содержания различными способами. ФВС определяются как модификации слова, характеризующиеся семантическим совпадением.

В рамках рассматриваемой лексикографической работы наличие у слова формальной вариантности демонстрируется в заглавии словарной статьи / в вокабуле. Вариантные единицы, различающиеся материальной стороной, подаются на общих основаниях без дополнительных помет или выделения данных единиц в отдельные блоки / списки.

Единицы, колеблющиеся в графико-орфографическом плане, оформляются в одной словарной статье со ссылкой на другой формальный вариант, так как данный словарь отражает нормы правописания, согласно которым в немецком языке допускается присутствие нескольких равноправных графико-орфографических форм слова.

**Del|fin, Del|fi|na|ri|um** usw.: ↑Delphin, ↑Delphinarium usw.

Единицы с незначительным различием в написании при сохранении фонематического и семантического тождества, т.е. письменные варианты слова, даются так же, как собственно языковые модификации слова.

**Skelett** [Fachspr. auch:] Skelet, das; -[e]s, -e ...

К ним также причисляются случаи варьирования слитного, дефисного и раздельного написания слова.

**Rot-Grün-Blind|heit**, [auch:] **Rot|grün|blind|heit**, die [Med]: ...

В данном словаре зафиксированы также разновидности лексических форм слова, различающиеся отдельными фонемами корневой морфемы (корневые, или фонематические варианты слова, например: *Zersiedelung, Zersiedlung*), местом ударения (акцентные варианты слова, например: *Kavalle'rist, 'Kavallerist*), грамматическими показателями (лексико-морфологические варианты слова, например: *Rumänisch, Rumänische, das; -n*), «словообразовательные» варианты слова, например: *Orthoepie, [auch:] Orthoepik, die; [Sprachw.]*. В этом источнике встречаются также гибридные формы композитов [Кобенко, 2014], обусловленные варьированием одного из компонентов, например: *Betastrahlen, β-Strahlen*.

Способ показа нестабильных в материальном отношении образований в DUW зависит от вида вариантности слова. Так, например, указанные выше

графические варианты слова располагаются в одной словарной статье и подаются через запятую в заголовке статьи. Различные грамматические характеристики (род / окончания при склонении / формы спряжения / степени сравнения и т.п.) следуют далее в словарной статье и относятся ко всему формально варьирующемуся слову, например: **Skellett**, [Fachspr. auch:] **Skelet**, das; -[e]s, -e [griech. skeletyn [soma] = ausgetrocknet[er Körper], Mumie, zu: skeletys = ausgetrocknet; vertrocknen]: **1.** *die Weichteile des Körpers stützendes [bewegliches] Gerüst bes. aus Knochen; Knochengerüst: das menschliche S.; in der Höhle wurde ein S. [Gerippe] gefunden; Ü er ist fast zum S. abgemagert.* **2.** [Bauw.] *aus einzelnen Stützen u. Trägern bestehende tragende Konstruktion; Gerüst: das S. der Bahnhofshalle steht bereits.* **3.** [Bot.] *zur Festigung von Pflanzenorganen dienendes Gewebe.*

В свою очередь для репрезентации лексико-морфологических вариантов слова типичным является дифференцированная подача родовых характеристик, форм образования множественного числа и падежных окончаний, например: **Fries**, der, -es, -e, [Fachspr. auch:] **Frie|se**, die; -, -n [frz. frise, Н. u.] [Textilind.]: *dickes, flauschartiges Woll- od. Mischgewebe.*

Стилистические пометы, относящиеся к одному из ФВС, помещаются в круглые скобки в препозиции. Если же вариант слова следует не в алфавитном порядке за первым вариантом слова, то на него делается ссылка, и далее в алфавитном порядке данный вариант оформляется в отдельной словарной статье с указанием на первую лексическую форму, например: **Aben|teu|e|rin**: ↑Abenteurerin **Aben|teu|re|rin, Aben|teu|e|rin**, die; -, -nen: weibliche Form zu Abenteurer.

При оформлении словарной статьи в анализируемом лексикографическом источнике акцентные варианты слова имеют ряд особенностей. Так, при обозначении ударного слога используются подстрочные точка и черта. Точка, поставленная под гласным, указывает на ударный краткий звук, а черта, поставленная под гласным, – на ударный долгий звук. В случае сложного с точки зрения орфоэпии слова в структуру словарной статьи встраивается указание на произношение, помещённое в квадратные скобки.

Информация о месте смещения ударения может оформляться схематично в квадратных скобках.

**De|chant** [vor allem österr.: '- -], der; -en, -en [mhd. dechan[t] = [kirchlicher] Vorsteher; späthd. dechan = ausgewählter Gehilfe < mlat. decanus, Dekan]: *höherer katholischer Geistlicher, Vorsteher eines Kirchenbezirks innerhalb der Diözese, auch eines Domkapitels u. a.*

Итак, анализ DUW позволяет констатировать тот факт, что в СНЛЯ наряду с нейтральными и стилистически взаимозаменяемыми лексическими формами демонстрируются варианты ряды, члены которых отличаются стилистической тональностью, временной и территориальной маркированностью.

Структура и содержание словарной статьи позволяет не только выявить характер и объём колебания слова, но и получить разнообразную информацию о специфических чертах единиц, входящих в варианты отношения.

### Выводы по первой главе

1. Теоретические исследования и лексикографическая практика, проведенные до выполнения настоящей работы, свидетельствуют, что ФВС – синхронно существующие в пределах конкретного языка равнозначные единицы с незначительными материальными видоизменениями, допускающие в некоторых случаях функционально-стилистические отличия, которые не затрагивают семантику (предметно-понятийный компонент значения) слова.

2. Можно предположить, что, ФВС, как и многие лексические явления, имеет полевою структуру (ядро, периферия). В связи с этим возможно выделение собственно вариантов слова и вариантоидов. В состав ядра ФВС, кроме звуковых (акцентных) и письменных вариантов слова, входят обычно корневые (фонематические) варианты слова, различающиеся составом фонем – их качеством, количеством. Возможна также комбинация данных признаков между собой либо в сочетании с признаками морфологического варьирования слова.

3. Словарные статьи DUW имеют чёткую структуру (заглавие, грамматическую характеристику, историко-этимологические сведения, функциональные признаки, толкование значения, иллюстрации), что позволяет считать данный лексикографический труд полным и разносторонним источником исследования вариантной лексики СНЛЯ.

4. Формальная вариантность слова обладает многомерной структурой, и объективная характеристика её возможна при ступенчатом анализе, позволяющем выделить простую парадигму (элементарную и комплексную бинарную оппозиции) и сложную парадигму (двучленные и многочленные варианты оппозиции с одним значением и варианты оппозиции – блоки – многозначного слова). Лексический корпус DUW, на наш взгляд, позволяет провести такой анализ и построить непротиворечивую типологию ФВС.

## ГЛАВА 2. СТРУКТУРНО-СУБСТАНЦИОНАЛЬНЫЕ ТИПЫ ФОРМАЛЬНЫХ ВАРИАНТОВ СЛОВА В КЛАССЕ СУБСТАНТИВНОЙ ЛЕКСИКИ

### 2.1. Простые (бинарные) парадигмы по основным внешним различиям вариантов слова

Рассмотрим вначале *простые (бинарные) оппозиции звуковых (акцентных) вариантов слова.*

В корпусе DUW в отношении акцентной модификации находятся, по нашим подсчётам, 195 бинарных оппозиций (7%) из 2 720 бинарных оппозиций, выделенных в классе имён существительных.

Учёные предлагают различные основания, по которым возможна более детальная классификация данного вида вариантных образований. Так, К.С. Горбачевич предлагает группировать данные единицы в зависимости от количества ударений и места смещения ударения, морфемной и слоговой структуры лексических единиц, их исконности / неисконности, производности / непроизводности, различных лексико-грамматических характеристик [Горбачевич, 2009: 53–122]; Э.Д. Головина – в зависимости от того, какие морфемы (корневые, аффиксальные) испытывают колебание [Головина, 1983: 44–51]; в немецком литературном языке И.М. Дробышева выделяет варианты акцентные структуры, различающиеся количеством ударения [Дробышева, 1978: 42–49].

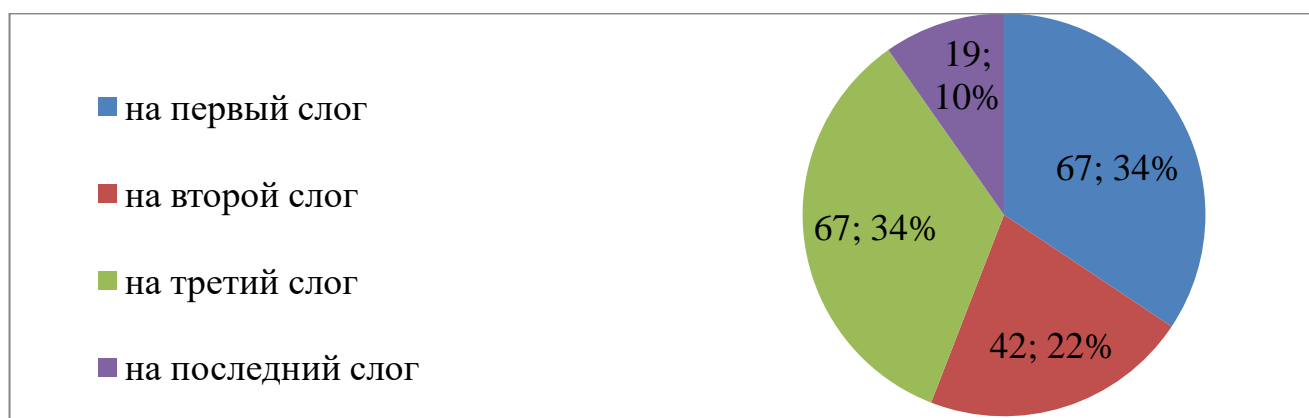
Собранный материал в рамках данного исследования позволяет классифицировать компоненты бинарных оппозиций в сфере субстантивной лексики, используя различные основания (количество ударений, статус морфемы, лексико-грамматические характеристики и др.). Так, *по количеству ударных слогов* в каждой лексической единице можно выделить следующие группы варьирующихся слов:

1) одноакцентные – одноакцентные (например: 'Absichtlichkeit – Ab'sichtlichkeit «преднамеренность») – 174 оппозиции;

2) одноакцентные – дваакцентные (например: 'Siebzigerjahre – 'Siebziger'jahre «семидесятые») – 21 оппозиция.

Вариантные образования последней группы можно отнести к количественному типу варьирования слова.

Согласно правилам размещения вариантных единиц в словарных статьях используемого лексикографического источника возможно выделение подгрупп с учётом места смещения ударения в составе слова (см. Рисунок 1).



*Рисунок 1 – Подтипы акцентных вариантов слова по месту смещения ударения в слове*

В корпусе DUW отмечены многосложные слова, характеризующиеся следующими смещениями:

а) на 1-й слог – 67 оппозиций (Leib'haftigkeit – 'Leibhaftigkeit «воплощение», Una'bänderlichkeit – 'Unabänderlichkeit «неизменяемость, стабильность», Unan'fechtbarkeit – 'Unanfechtbarkeit «неоспоримость», Wider'setzlichkeit – 'Widersetzlichkeit «строптивость»);

б) на 2-й слог – 42 оппозиции ('Absichtlichkeit – Ab'sichtlichkeit «преднамеренность», 'Notwendigkeit – Not'wendigkeit «необходимость; неизбежность», 'Tatsächlichkeit – Tat'sächlichkeit «действительность; фактичность»);

в) на 3-й слог – 67 оппозиций ('Inkorrektheit – Inkor'rektheit «неправильность, ошибочность; некорректность», 'Unbedingtheit – Unbe'dingtheit «условность»).

г) на последний слог – 19 оппозиций ('Koexistenz – Koexis'tenz «сосуществование», 'Illiterat – Illite'rat «необразованный человек», 'Indezenz – Inde'zenz «неприличность», 'Insuffizienz – Insuffizi'enz «недостаточность, неполноценность, неспособность; неплатёжеспособность, несостоятельность»).

Последняя подгруппа в отличие от предыдущих носит иной характер: независимо от количества слогов в слове смещение ударения происходит на последний слог.

Как известно, исконно немецкие слова произносятся с выделением первого корневого слога, большинство же суффиксов безударно. Однако существует ряд иностранных суффиксов, которые в составе слова попадают под ударение: *-ant*, *-at*, *-ee*, *-ent*, *-et*, *-eur*, *-ion*, *-ist*, *-it*, *-ot*, *-tät*, *-ur* и некоторые др. Как и во многих европейских языках, в немецком языке эти суффиксы встречаются в заимствованиях (преимущественно латинских).

Фактический материал исследования показывает, что для акцентных вариантов слова, принадлежащих классу имён существительных в корпусе DUW, типичным также является смещение ударения на начало и середину слова, а смещение акцента на флексию встречается реже.

Таким образом, можно говорить о том, что СНЛЯ в области акцентологии идёт традиционным путём: стремится сместить ударение на привычное место в слове – начало основы.

Одной из главных причин акцентного варьирования производных слов является воздействие структурно-морфологической аналогии, в частности структурной мотивированности. Другая важная причина акцентного колебания – связь с однокоренными образованиями, или «ассоциации по смежности» [Горбачевич, 1975: 60]. Акцентология представляет собой стройную систему и подчиняется строгим закономерностям. Это связано с тем, что, во-первых, фонетические особенности слова связаны с его морфологической структурой, во-вторых, фонетические изменения непосредственно влияют на ход грамматических



преобразований [Ярцева, 1997: 107–116, Дробышева, 1978: 42–49]. Кроме того, в работах по германистике отмечается, что акцентные варианты многочисленны в основном среди слов иностранного происхождения [Воронов, 1973: 18].

Акцентные варианты слов в сфере субстантивной лексики также можно сгруппировать *по степени регулярности*: более регулярные (образуют 10–20 пар) и менее регулярные (образуют до 10 пар); а также *по родовой принадлежности* единиц (см. Рисунок 2):

1) пары с совпадением родовой характеристики (180 пар / 92%): а) группа единиц, принадлежащих женскому роду, – 90 пар (die 'Attentäterin – die Atten'täterin «совершивший покушение»); б) группа единиц, принадлежащих мужскому роду, – 50 пар (der 'Imperativ – der Impera'tiv «императив, [нравственное] требование; повелительное наклонение, императив»); в) группа единиц, принадлежащих среднему роду, – 40 пар (das Abra'ka'dabra – das 'Abra'ka'dabra «абракадабра, галиматъя, тарабарщина, бессмыслица»);

2) пары с несовпадением родовой характеристики (15 пар / 8%): а) группа «средний / мужской род» – 2 пары (das Marzi'pan – der 'Marzipan «марципан»); б) «мужской род / средний род» – 10 пар (der Zenti'meter – das 'Zentimeter «сантиметр»); в) «мужской род / женский род» – 2 пары (der Konserva'tive – die 'Konservative «консерватор»); г) «женский род / средний род» – 1 пара (die Perlmutter – das Perl'mutter «перламутр»).



Рисунок 2 – Подтипы акцентных вариантов слова по родовой принадлежности

Анализ количественной наполняемости родовых групп существительных свидетельствует, что наиболее вариабельны в акцентном отношении слова женского рода. Каждая «родовая» группа слов, подвергающаяся акцентному виду варьирования, имеет *характерную морфологическую структуру*. Производные существительные с колеблющимся ударением содержат определённые суффиксы и префиксы. Ниже мы расположили суффиксы от наиболее частотных к менее частотным. Так, среди акцентных вариантов производных существительных женского рода обнаруживаются регулярные группы с суффиксами: -KEIT, -HEIT, -ITÄT, -UNG, -TION, -ENZ, -IN:

1) -KEIT:

а) значение качеств, свойств, признаков одушевлённых и неодушевлённых предметов при основах прилагательных с суффиксами -ig, -lich, -bar, -sam (сущ. употребляются в ед.ч.): 'Gegenwärtigkeit – Gegen'wärtigkeit «современность», Unab'dingbarkeit – 'Unabdingbarkeit «безусловность, обязательность»;

б) значение обычно отрицательных действий человека: 'Absichtlichkeit – Ab'sichtlichkeit «преднамеренность», 'Ausführlichkeit – Aus'führlichkeit «детальность», Unan'greifbarkeit – 'Unangreifbarkeit «неоспоримость», Unbe'siegbarkeit – 'Unbesiegbarkeit «непобедимость».

2) -HEIT:

а) черты характера: Unbe'irrtheit – 'Unbeirrtheit «уверенность», 'Indiskretheit – Indis'kretheit «бестактность»;

б) состояние чего-либо: 'Inkorrektheit – Inkor'rektheit «ошибочность чего-либо».

3) -ITÄT:

а) значение свойств, состояний кого-либо (при основах заимствованных качественных прилагательных): Illiberali'tät – 'Illiberalität «нетерпимость», Illoyali'tät – 'Illoyalität «недоброжелательность»;

б) значение различных свойств неодушевлённых предметов, событий, явлений (при основах заимствованных прилагательных): Illegali'tät – 'Illegalität «противозаконность», Illegitimi'tät – 'Illegitimität «противозаконность»;

в) значение свойств, явлений, состояний (в специальной терминологии) при основах заимствованных прилагательных и редко существительных: *Insensibili'tät* – *'Insensibilität* «невосприимчивость», *Instabili'tät* – *'Instabilität* «нестабильность».

#### 4) -UNG:

значение действия, процесса, отдельных действий, актов (при основах обычно префиксальных, редко префиксально-суффиксальных глаголов): *'Infrarotbestrahlung* – *Infra'rotbestrahlung* «облучение инфракрасными лучами», *'Infrarotheizung* – *Infra'rotheizung* «обогрев с помощью инфракрасных излучателей», *'Infrarotstrahlung* – *Infra'rotstrahlung* «инфракрасное излучение».

#### 5) -TION:

а) значение действия, явления, состояния как результата действия: *Indeterminati'on* – *'Indetermination* «неопределённость», *Indiskreti'on* – *'Indiskretion* «нескромность», *Insubordinati'on* – *'Insubordination* «неповиновение»;

б) значение собирательности (в отношении лиц или неодушевлённых предметов): *'Oberpostdirektion* – *Oberpost'direktion* «головное управление»;

в) слова с терминологическим значением – *Indigesti'on* – *'Indigestion* «расстройство пищеварения», *'Koedukation* – *Koedukati'on* «совместное обучение [мальчиков и девочек]».

#### 6) -ENZ:

а) значение свойств человека: *'Inappetenz* – *Inappe'tenz* «отсутствие аппетита»;

б) значение действия, состояния: *'Inkongruenz* – *Inkongru'enz* «несогласование»;

в) значение действия, явления (в специальной терминологии): *'Insolvenz* – *Insol'venz* «банкротство».

#### 7) -IN

образования с указанным суффиксом, обозначающим лиц женского пола по роду занятий, деятельности, национальной, партийной, территориальной, религиозной и т.п. принадлежности, можно отнести в группу менее регулярных акцентных вариантных пар: *'Attentäterin* – *Atten'täterin* «совершивший

покушение», 'Muselmanin – Musel'manin «мусульманка», 'Oberbundesanwältin – Oberbun'desanwältin «верховный федеральный прокурор».

Среди акцентных вариантов производных существительных мужского рода выделяются регулярные группы слов с суффиксами -ER, -ANT:

1) -ER:

а) обозначение лиц по профессии, специальности, роду занятий, действиям: 'Oberbürgermeister – Ober'bürgermeister «обер-бургомистр»;

б) обозначение лиц, обладающих отрицательными чертами характера, склонностями: 'Berserker – Ber'serker «свирепый воин»;

в) обозначение технических устройств, приборов и других неодушевлённых предметов: 'Infrarotstrahler – Infra'rotstrahler «инфракрасный излучатель».

2) -ANT:

обозначение лиц по роду занятий, званию, действиям, каким-либо свойствам (при уникальных основах): 'Oberstleutnant – Oberst'leutnant «подполковник», 'Oberstudienrat – Ober'studienrat «заместитель директора полной средней школы».

В составе варьирующихся в акцентном плане единиц, принадлежащих среднему роду, суффиксы редки.

Среди колеблющихся единиц женского рода наиболее употребительны префиксы UN-, IN-, OBER-, которые менее показательны для единиц мужского рода и редки для единиц среднего рода.

В корпусе DUW в составе единиц, варьирующихся в акцентном отношении, существительные, имеющие формы как единственного числа, так и множественного, преобладают (97%). Акцентные модификации существительных так называемых «плюралиатантум» единичны (3%) (например: 'Siebzigerjahre – 'Siebziger'jahre «семидесятые», 'Achtzigerjahre – 'Achtziger'jahre «восемидесятые»).

Кроме сферы нарицательной лексики, акцентная модификация затрагивает также единицы, обозначающие географические объекты (названия городов и стран: 'Kamerun – Kame'run «Камерун», 'Bettenhausen – Betten'hausen «Беттенхаузен», 'Schanghai – Schang'hai «Шанхай»).

Необходимо отметить тот факт, что 90% всех отражённых в анализируемом словаре единиц, варьирующихся в акцентном отношении, – это единицы, имеющие трёхчленное и более строение.

Все акцентные модификации слов являются собственно вариантами слова, несмотря на то, что среди них отмечаются единицы с различной степенью совпадения материальной оболочки.

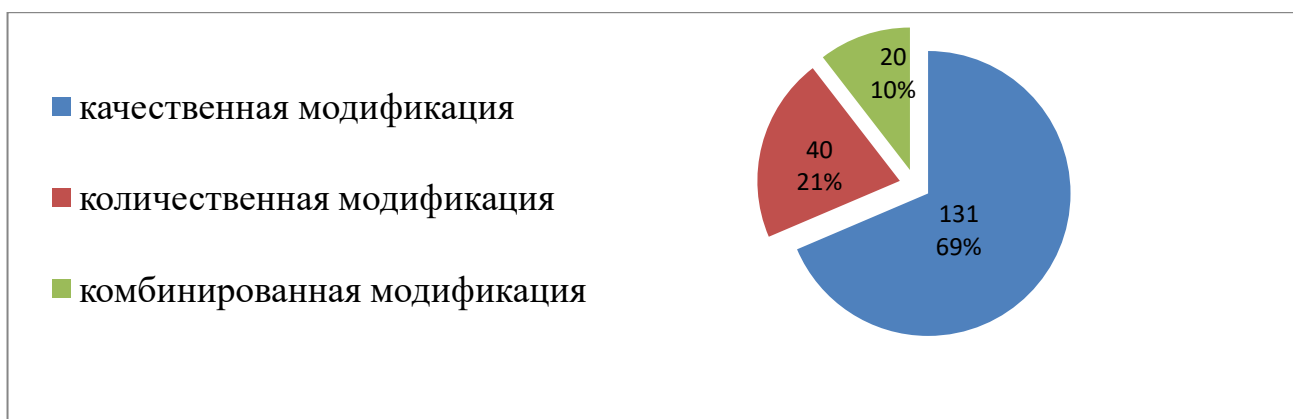
Далее анализируются *бинарные оппозиции корневых (фонематических) вариантов слова*.

В пределах изучаемого языка лексические единицы, подвергающиеся корневому (фонематическому) варьированию в сфере субстантивной лексики, составляют 222 двучленные оппозиции (8%).

В лингвистической литературе фонематические варианты слова группируются по-разному. В данном исследовании мы ориентируемся на более полную классификацию, разработанную З.М. Богословской [2005: 107–108].

Корневые (фонематические) модификации слова бывают качественными (различаются качественным составом фонем), количественными (различаются количественным составом фонем), позиционными (различаются порядком следования фонем), комбинированными (с совмещёнными различиями). В зависимости от категории колеблющейся фонемы они относятся либо к вокалическим, либо к консонантным, либо к вокально-консонантным вариантам слова. Таким образом, гипотетически корневые (фонематические) варианты слова могут различаться: 1) гласными фонемами (качественно, количественно, качественно-количественно), 2) согласными фонемами (качественно, количественно, качественно-количественно), 3) гласными и согласными фонемами одновременно (качественно, количественно, качественно-количественно).

Опираясь на эту классификацию, рассмотрим вначале вокалические модификации слова. В корпусе DUW нами выявлены 172 вариантные оппозиции (77%) такого типа (см. Рисунок 3).



*Рисунок 3 – Корневые (фонематические) варианты слова  
вокалического типа*

Качественная взаимозамена гласных наблюдается в 131-й вариантной паре (ниже колеблющиеся фонемы – дифтонги и монофтонги – располагаются по мере убывания вариантных пар, в которых они встречаются): U / Ü, O / Ö, A / Ä и Ä / A, AU / ÄU, U / O и O / U, O / A и A / O, A / E и E / A, E / I:

а) U / Ü: Gruppe – Grüppe «пионерский отряд; молодёжная организация», Dunstobst – Dünstobst «натуральные плодово-ягодные консервы», «сушёные плоды, сухофрукты», Fortune – Fortüne «удача, счастье», Kabuse – Kabüse «[тёмная] каморка, чулан, кладовая; бедная маленькая квартира», «рубка», «камбуз», Solitude – Solitüde «название ряда замков», Begriffsstutzigkeit – Begriffsstützigkeit «недогадливость», Fortune – Fortüne «удача, счастье» и др.;

б) O / Ö: Postler – Pöstler «работник почты [связи], почтовый служащий», Stovchen – Stövchen «печка для согревания ног», Schallrohr – Schallröhre «часть духового инструмента в форме трубки», Abendrot – Abendröte «вечерняя заря» и др.;

в) A / Ä и Ä / A: Antänzer – Antanzer «мошенник», Blaffer – Bläffer «собака, шавка», Blesshuhn – Blässhuhn «лысуха», Flamin – Flämin «фламандка», Vierflach – Vierflächner «четырёхгранник, тетраэдр», Zweitklassler – Zweitklässler «учащийся второго класса», Vierundzwanzigflach – Vierundzwanzigflächner «икоситетраэдр, двадцатичетырёхгранник», Geschwatze – Geschwätze «болтовня», Freistatt – Freistätte «убежище», Drittklassler – Drittklässler «учащийся третьего класса» и др.;

г) AU / ÄU: Blauling – Bläuling «голубянка», «говорушка» [гриб], Mausefalle – Mäusefalle «мышеловка», «перен. западня, ловушка» и др.

Следующие оппозиции имеют менее регулярный характер:

а) U / O и O / U: Hulk – Holk «морск. блохшив», Schrupphobel – Schropphobel «шерхебель», Kolombine – Kolumbine «коломбина» и др.;

б) O / A и A / O: Morelle – Marelle «морель [кислая темноокрашенная вишня]», Oktogon – Oktagon «восьмиугольник, архит.», «здание с восьмиугольным планом», Golgatha – Golgota «Голгофа», «голгофа [страдания]» и др.;

г) A / E и E / A: Scharia – Scheria «рел. шариат», Scharwenzel – Scherwenzel «валет», «подхалим, подлиза, льстец», «пудель», Haubarg – Hauberg «амбар для хранения сена», Grenadille – Granadille «гренадилла [фрукт]», Kalebasse – Kalabasse «сосуд из тыквы», «бутылочная тыква, горлянка» и др.;

д) E / I: Diminutiv – Deminutiv «уменьшительная форма», Galeone – Galione «галион [парусное судно]», Galeote – Galiote «галиот [небольшая галера]» и др.;

е) Ö / Ü: Karnöffel – Karnüffel «карнифель [старинная карточная игра]» и др.

В указанных группах нестабильными элементами в слове являются гласные (монофтонги) как переднего, так и заднего ряда, а также дифтонги. Можно также заметить, что мена происходит у гласных (монофтонгов), имеющих лишь одно отличие (по ряду языка или степени подъёма спинки языка).

Модификации единиц, относящиеся к количественному вокалическому виду, представлены в 40 оппозициях (21%). В выявленных в ходе анализа вариантных парах зафиксировано увеличение / уменьшение вокалического элемента как в ударной, так и безударной позиции в слове: -E-, -I-, -U-, -Ö-:

-E-: в корне (слова): Dez – Deez «голова, котелок», Müsli – Muesli «салат из сырых овощей», «каша, пюре», Haderer – Hadrer «спорщик, задира», Lehen – Lehn «лен, ленное поместье, феоде», Nebelung – Neblung «ноябрь» и др.; в финальной части (слова) – Korplung – Koppelung «связывание; стреноживание [лошадей]», «сцепка», «связь, связывание, соединение; сопряжение», «блокировка», «написание [слова] через дефис», «стыковка [искусственных спутников]»,

Münchener – Münchner «житель города Мюнхен», Benebelung – Beneblung «завеса тумана» и др.;

-I-: в корне (слова): Zürcher – Züricher «житель Цюриха» и др.;

-U-: в конце корня (слова): Hödr – Hödur «Годр [слепой бог]» и др.;

-Ö-: в конце корня (слова): Homoplastik – Homöoplastik «гомопластика» и др.

Отмечен лишь один случай вариантов слова качественно-количественного вокалического вида (монофтонг -E- чередуется с дифтонгом -EI-), а именно в корне (слова): Dechsel – Deichsel «оглобля; дышло».

Среди консонантных вариантных образований в сфере существительных можно выделить единицы, различающиеся количеством согласных. Они составляют небольшую группу: 30 оппозиций (14%). В одних случаях имеет место выпадение консонанта, в других – вставка консонанта.

Количественный консонантный вид представлен следующими случаями: вставка согласной фонемы (-T-, -N-, -K-), выпадение 1 согласного или 2 согласных в середине слова:

а) вставка согласной фонемы:

-T-: Wachposten – Wachtposten «[караульный] пост», «часовой», Lache – Lachte «лесн. карра» и др.;

-N-: Tuwort – Tunwort «глагол» и др.;

-K-: Skijöring – Skikjöring «буксировка [лыжи]» (колебание консонантного элемента происходит в начале второй корневой фонемы в сложном имени существительном);

б) выпадение 1 согласного или 2 согласных в середине слова: Tbc-Kranke – Tb-Kranke «больной, больная туберкулёзом», Selbstständigkeit – Selbständigkeit «самостоятельность», Zabaglione – Zabaione «пена игристого вина», «крем "винная пена", сабайон» и др.

Модификации слов с количественными различиями гласных и согласных одновременно составляют 20 оппозиций (9%). Эта подгруппа колеблющихся слов



характеризуется выпадением и / или вставкой вокально-консонантного элемента (слога) в середине слова: выпадение (-NI-, -HY-, -TA-, -AL-), вставка (-TI-):

а) выпадение -NI- / -HY- / -TA- / -AL-: Philanthropinismus – Philanthropismus «филантропия», Konditionalismus – Konditionismus «кондиционализм», Polyhymnia – Polymnia «Полигимния [муза пения]», Hell-Dunkel-Adaptation – Hell-Dunkel-Adaption «процесс привыкания глаза к изменению освещения», Hydratation – Hydration «гидратация, гидратирование»;

б) вставка -TI-: Transvestismus – Transvestitismus «болезненное влечение к переодеванию в одежду лица другого пола».

Таким образом, количественным колебаниям наиболее подвержены заимствования и образования на основе иноязычных морфем, а также сложные имена существительные.

Как правило, видоизменение слова в количественном плане связано со стремлением более точного слогораздела и соответственно более точного выделения составных частей сложных имён существительных.

Результаты квантитативного анализа корневых (фонематических) вариантов слова представлены ниже (см. Рисунок 4).

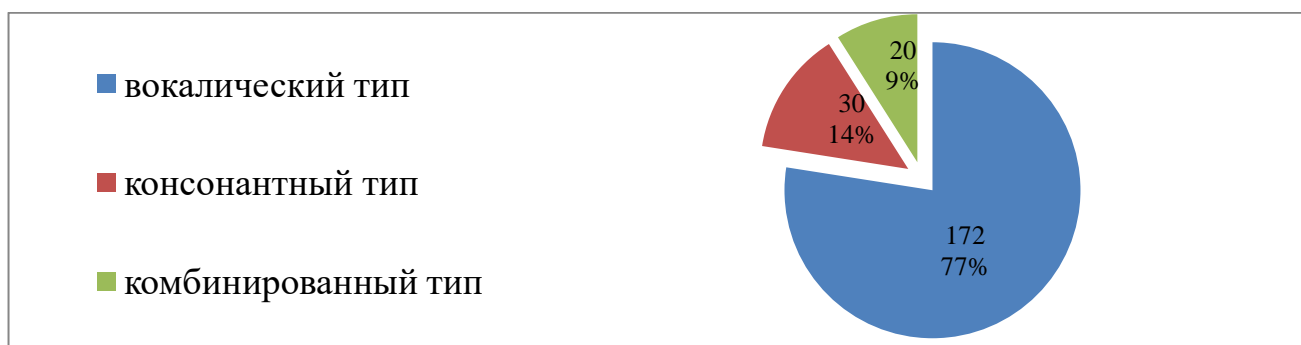


Рисунок 4 – Корневые (фонематические) варианты слова

Отметим также, что вопрос слогоделения в немецком языке играет важную роль, так как в зависимости от типа слога (открытый, закрытый или условно-закрытый) определяется количественная характеристика монофтонгов в немецком языке (долгие / краткие гласные). Качественная характеристика монофтонгов в

свою очередь также играет значительную роль, так как является смыслоразличительной для немецкого языка [Зарецкая, 2008: 28].

Далее рассмотрим *бинарные оппозиции лексико-морфологических вариантов слова*.

В исследуемом корпусе нестабильных существительных в отношении лексико-морфологического варьирования находятся члены 611 пар (22%). Все они относятся к качественному типу модификации слова. Количественный тип встречается лишь среди смешанных видов, т.е. лексико-морфологических вариантов слова, дополнительно сопровождающихся суффиксальными различиями.

Лексико-морфологические варианты имён существительных связаны с выражением важнейших морфологических признаков этой части речи: категорией рода (60%), числа (38%) и падежа (2%).

В корпусе DUW выделено 366 оппозиций (60%) с колебанием в роде. Их значительная часть представлена парами «мужской – средний род» (170 оппозиций, или 47%).

В данной группе имён существительных встречаются заимствования, исконно немецкие имена существительные, неодушевлённые и одушевлённые, конкретные, вещественные, собирательные и отвлечённые имена существительные:

а) заимствования (der Rodeo – das Rodeo «родео [конные соревнования ковбоев]», der Risotto – das Risotto «ризотто [блюдо из риса]», der Pepita – das Pepita «мелкоклетчатая ткань полотняного переплетения из различных волокон», der Rambazamba – das Rambazamba «волнение, возбуждение; смятение; переполох» и др.);

б) исконно немецкие имена существительные (der Halfter – das Halfter «недоуздок», der Kantel – das Kantel «рейка, брусок [лесоматериал]», der Ort – das Ort «местность; местечко, городок, деревня, населённый пункт», der Klafter – das Klafter «клафтер, маховая сажень [мера длины]», «сажень [дров]», der Paravent – das Paravent «ширма», «экран, щит» и др.);

в) неодушевлённые (der Umiak – das Umiak «открытая лодка эскимосов, управляемая женщиной», der Triangel – das Triangel «треугольник [часто как музыкальный инструмент]», der Suizid – das Suizid «суицид, самоубийство», der Tattoo – das Tattoo «татуировка», der Vollgummi – das Vollgummi «сплошная резиновая шина [без полостей для воздуха], массивная резиновая шина [без полостей для воздуха]» и др.);

г) одушевлённые (der Ichneumon – das Ichneumon «ихневмон, мангуста, фараонова мышь» и др.);

д) конкретные (der Schemen – das Schemen «маска», der Schauer – das Schauer «навес; сарай», der Garnknäuel – das Garnknäuel «клубок [моток] ниток [пряжи]», der Grünfilter – das Grünfilter «зелёный светофильтр» и др.);

е) вещественные (der Opossum – das Opossum «мех оппосума», der Spezi – das Spezi «кока-кола с лимонадом [напиток]», der Brösel – das Brösel «хлебные крошки», «панировочные сухари», «крошки, полученные при производстве мучных кондитерских изделий», der Kulm – das Kulm «кульм [отложения нижнего карбона]»),

ж) собирательные и отвлечённые имена существительные (der FBI – das FBI «Федеральное бюро расследований США, ФБР», der Genozid – das Genozid «геноцид», der Lift – das Lift «косметическая операция по подтягиванию постаревшей кожи [лица]» и др.).

Оппозиция «средний – мужской род» характерна для 85 вариантных пар (23%): das Telex – der Telex «абонентский телеграф, телекс; телетайп», das Tekkno – der Tekkno «минималистский стиль техно [музыкальное течение]», das Vertiko – der Vertiko «декоративный шкаф», das Zölibat – der Zölibat «целибат, безбрачие [католического духовенства]», das Queue – der Queue «кий [бильярдный]», das Shorty – der Shorty «короткая женская ночная рубашка» и др.

Вариантные пары, один из компонентов которых единица женского рода встречаются в 111 случаях (30%):

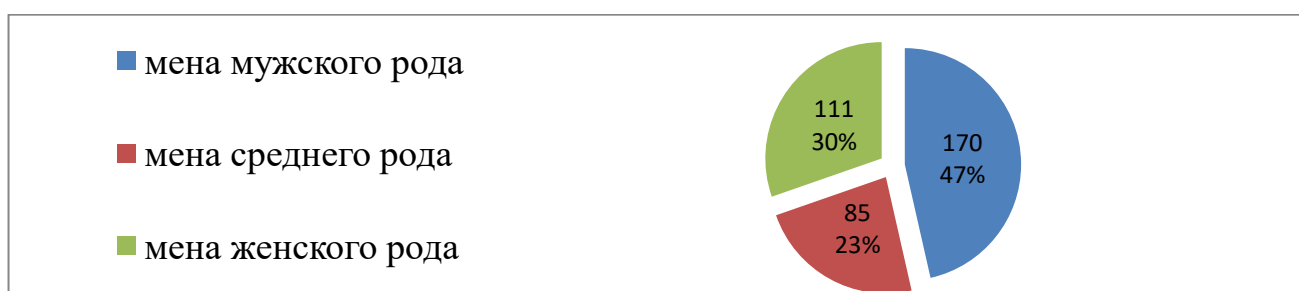
а) «мужской – женский род» (30 оппозиций): der Jade – die Jade «жадеит; нефрит»; der Kandel – die Kandel «канал», «[водосточный кровельный] жёлоб; желобина; сток» и др.;

б) «женский – мужской род» (34 оппозиции): die Stasi – der Stasi «штази [служба государственной безопасности ГДР]»; die Dihybride – der Dihybride «дигибрид»;

в) «женский – средний род» (27 оппозиций): die Henna – das Henna «хна [краска]», «хна, хенна»; die Jus – das Jus – der Jus «навар, подливка [к жаркому]»;

г) «средний – женский род» (20 оппозиций): das Gloria – die Gloria «слава [начало церковных песнопений]».

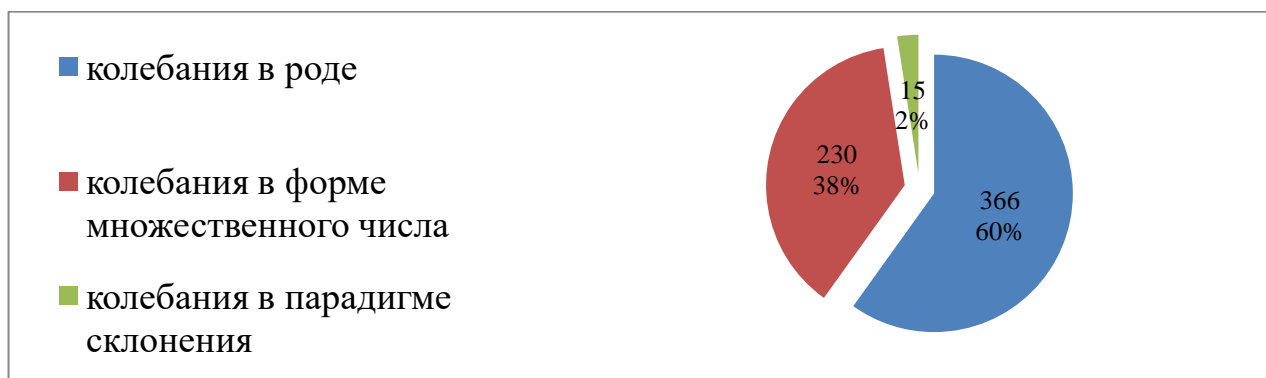
Соотношение лексико-морфологических вариантов субстантивов, имеющих разные родовые признаки, показано ниже (см. Рисунок 5).



*Рисунок 5 – Лексико-морфологические варианты слова с колебанием в роде*

Также выделена группа варьирующихся имён существительных, не различающихся родовой характеристикой, но отличающихся образованием формы множественного числа, – 230 оппозиций (38%), а также группа варьирующихся имён существительных, имеющих отличия в парадигме склонения, а именно в образовании формы генитива – 15 оппозиций (2%) (см. Рисунок 6).

В данном исследовании указанные единицы не рассматриваются в качестве лексических форм слова, однако их учёт позволит в будущем более точно очертить границы формального варьирования слова.



*Рисунок 6 – Лексико-морфологические варианты слов на лексическом и грамматическом уровнях немецкого языка*

Необходимо отметить следующее: если материальные различия лексико-морфологических оппозиций минимальны и поэтому они являются собственно вариантами слова, то материальные различия некоторых следующих оппозиций значительны, в связи с этим они передвигаются ближе к периферии тождества слова.

Следующий вид простых оппозиций по основным внешним различиям тождественных единиц – **бинарные оппозиции «словообразовательных» вариантов слова.**

Нельзя не заметить, что субстантивная лексика отличается особой многочисленностью параллельных форм «словообразовательного» характера – 749 пар (28%). В зависимости от того, за счёт каких аффиксов происходит варьирование, выделяются следующие виды «словообразовательной» модификации слова: суффиксальный, префиксальный, интерфиксальный. Помимо этого, все рассматриваемые образования условно делятся на качественные и количественные виды. Для количественного вида варьирования характерно увеличение / уменьшение количества аффиксов, для качественного вида – колебание материальной оболочки аффикса или чередование его с другим аффиксом.

В корпусе DUW особой многочисленностью параллельных «словообразовательных» форм отличается именно субстантивная лексика. Качественный вид варьирования составляют 149 пар (20%), количественный – 600 пар (80%) (см. Рисунок 7).

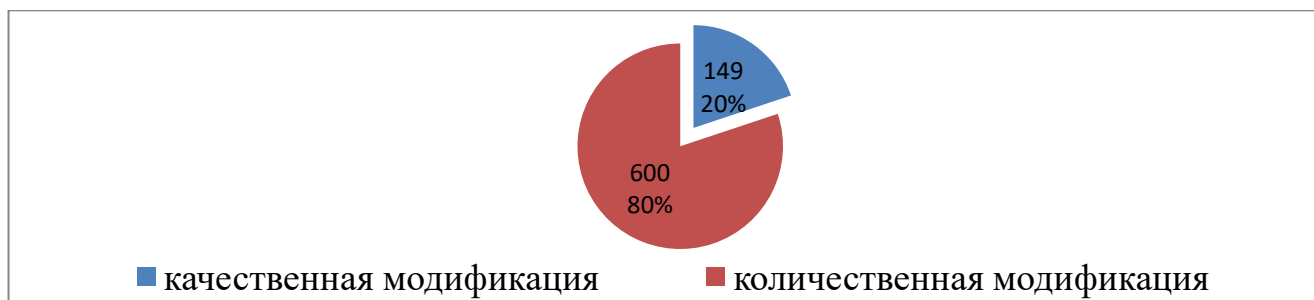


Рисунок 7 – «Словообразовательные» варианты слова

Наиболее распространены в изучаемом корпусе вариантные пары количественного вида с увеличением числа суффиксов (198 пар):

-E: Geflimmer – Geflimmere «сверкание, мерцание [звёзд]», «мелькание», Gekrächz – Gekrächze «карканье», «кряхтенье; хрипение» и др. – 70 пар. Все единицы данной подгруппы имеют приставку GE-.

-A: Explosiv – Explosiva «[смычно-]взрывные звуки», Idun – Iduna «Идуна [богиня молодости]», Lipom – Lipoma «липома, жировик» и др. – 10 пар. Подавляющее число таких вариантных единиц относится к узкоспециализированным сферам употребления.

Единичный характер носят вариантные пары с прибавлением суффиксов -T; -S; -O; -ON; -AR: Exonym – Exonymon «отклоняющееся от официального названия и используемое в другом государстве название населённого пункта», Archon – Archont «архонт [высшее должностное лицо в Афинах]», Knickerbocker – Knickerbockers «бриджи; брюки-гольф», Diskont – Diskonto «учёт, дисконт», Selter – Selters «бутылка сельтерской [воды]» и др. – общей сложностью 20 пар.

-CHEN: большинство варьирующихся единиц является деминутивами, в значении слова акцентируется уменьшительно-ласкательный оттенок; по нормам немецкого языка прибавление суффикса -CHEN предполагает мену рода: единицы

мужского или женского рода становятся единицами среднего рода (Pummel – Pummelchen «пышечка [о пухленькой девушке]», Marjell – Marjellchen «девочка, девушка» и др.) – 20 пар; по причине значительных материальных расхождений компоненты таких вариантных пар можно считать вариантоидами.

-UM / -IUM: большинство вариантных единиц относится к определённым сферам употребления [химия, медицина, биология] и являются словами греческого / латинского происхождения. Добавление суффикса подчёркивает характер происхождения и сферу употребления слова (Faktiv – Faktitivum «каузативный глагол», Myzel – Myzelium «мицелий, грибница», Niob – Niobium «ниобий», Oxygen – Oxygenium «кислород», Quietiv – Quietivum «успокоительное средство», Zyankali – Zyankalium «цианистый калий, цианид калия» и др.) – 20 пар.

-US: отличительной чертой большинства единиц данной подгруппы является их греческое / латинское происхождение (Fernkurs – Fernkursus «курс заочного обучения», Prolaps – Prolapsus «пролапс», Lumpazi – Lumpazius «бродяга», Urtyp – Urtypus «прототип, прообраз» и др.) – 15 пар.

-UNG: (Ehrenerweis – Ehrenerweisung «оказание почестей», «отдание чести», Preisverleih – Preisverleihung «присуждение награды», Zivilkleid – Zivilkleidung «штатский костюм, штатское платье» и др.) – 10 пар; по причине значительных материальных расхождений компоненты таких вариантных пар можно считать вариантоидами.

-IS: (Azzurri – Azzurris «голубые [распространённое обозначение итальянских спортсменов]», Dual – Dualis «двойственное число» и др.) – 5 пар.

-[T]ION: единицы данной подгруппы – многосложные образования, которые при добавлении указанного суффикса приобретают морфологический признак – женский род и являются вариантоидами (Indianerreservat – Indianerreservation «индейская резервация», Reexport – Reexportation «экспорт импортированных товаров» и др.) – 13 пар.

-ER: (Flurschütz – Flurschützer «полевой сторож», Karmelit – Karmeliter «кармелит [монах католического ордена]», Zettelspieß – Zettelspießer «деревянная

основа, из которой выступает заострённая пика, для накалывания бумаги, записок и т.п.» и др.) – 15 пар.

«Словообразовательные» варианты слова качественного суффиксального вида достаточно регулярны в корпусе DUW, как отмечалось выше, в ходе нашего исследования обнаружено 149 пар. Качественная мена суффиксов зафиксирована в финальной части слов:

-A / -E: Thuja – Thuje «туя», Piassava – Piassave «волокно из листьев различных видов пальм», Korolla – Korolle «венчик», Datscha – Datsche «дача», Ballerina – Ballerine «балерина», Stapelia – Stapelie «растение с большими звездообразными цветами красно-бурого цвета с резким запахом», Macchia – Macchie «вечнозелёный низкий крупный кустарник», Gerusia – Gerusie «герусия, совет старцев [в Спарте]», Kassia – Kassie «корица китайская, кассия коричная» и др. – 30 пар. Эти образования, как правило, имена, которые не относятся к группе исконно немецкой лексики. Все единицы данной подгруппы являются существительными женского рода;

-E / -IS: Cellulite – Cellulitis «целлюлит», Hidrose – Hidrosis «гидроз», Monogenese – Monogenesis «моногенез», Phlogose – Phlogosis «воспаление», Entase – Entasis «энтазис, выпуклость, утолщение [стержня колонны]», Prophylaxe – Prophylaxis «предупреждение, профилактика» и др. – 30 пар. Характерной особенностью данной подгруппы является принадлежность всех единиц к женскому роду и упоминание в соответствующих словарных статьях греческого языка как языка-источника.

Встречается также чередование следующих формантов: -CEN / -ZEN (Anthracen – Anthrazen «антрацен»); -E / -IE (Azalee – Azalie «азалия»); -E / -I (Lufttaxe – Lufttaxi «воздушное такси»); -BE / -PE (Dachgaube – Dachgaupe «четырёхугольное слуховое окно»); -AR / -ÄR (Depositär – Depositär «хранитель вклада», Dignitär – Dignitär «высокопоставленное лицо, сановник»); -AM / -EM (Dirham – Dirhem «дирхам, дирхем [денежная единица Марокко]»); -ON[M] / -UN[M] (Dragon – Dragun «эстрагон, тархун», Enkomion – Enkomium «славословие, панегирик, хвалебный гимн»); -OS / -US (Diabolos – Diabolus «дьявол», Erebos –



Erebus «ад, преисподняя», Mythos – Mythus «миф», Priapos – Priapus «бог плодородия») – 80 пар.

Отметим также, что в большинстве случаев вариантность наблюдается у слов, являющихся заимствованиями. Самыми распространёнными из них являются пары с чередованием суффиксов:

-IER / -US: Branchiosaurier – Branchiosaurus «брантозавр», Ichthyosaurier – Ichthyosaurus «ихтиозавр» и др. Данные образования немногочисленны; в силу смены разных суффиксов их можно отнести к вариантоидам.;

-IE / -IK: Ergonomie – Ergonomik «эргономика», Ophthalmiatrie – Ophthalmiatrik «офтальмология», Orthoepie – Orthoepik «орфоэпия», Prosodie – Prosodik «просодия, просодика» и др. Все единицы данной подгруппы – термины.

В фактологическом материале исследований, проведённых в XX в. отечественными и зарубежными учеными (К. Mattheier, G. Muthmann, А.Л. Воронов, С.Г. Бережан, И.М. Дробышева), встречаются некоторые чередующиеся суффиксы в словах (например: количественный вид ноль суффикса /-US; качественный вид -IER / -US), которые выявляются и на современном этапе существования немецкого литературного языка, но всё же большинство суффиксальных оппозиций варьирующихся существительных, установленных в ходе настоящего исследования, ранее не отмечались лингвистами.

Префиксальные варианты слов количественного характера однотипны и малочисленны: Spatzengehirn – Spatzenhirn «короткий ум, куриный умишко», Elektronengehirn – Elektronenhirn «электронный мозг». Оппозиции, состоящие из существительных среднего рода, демонстрируют усечение префикса GE- у сложных имён во втором (главном) элементе – всего выявлено 14 пар.

В квантитативном отношении самую большую группу составляют модификации имён существительных с меной интерфиксов – 388 пар (52%). Типичным для интерфиксального варьирования слова является количественный вид. Наблюдается варьирование слова с устранением / приобретением следующих элементов:

-[E]S- (Adventszeit – Adventzeit «предрождественское время», Davidsstern – Davidstern «звезда Давида, шестиконечная звезда», Geduldsfaden – Geduldfaden «терпение», Fünfjahresplan – Fünfjahrplan «пятилетний план, пятилетка», Heilsbringer – Heilbringer «Бог, божественная личность, которая верующим подаёт спасение», Heerzug – Heereszug «поход, кампания», Kraftwerkbetreiber – Kraftwerksbetreiber «управление электростанцией», Engelkopf – Engelskopf «голова фигуры ангела», Schiffbau – Schiffsbau «судостроение, кораблестроение», Sportfreund – Sportsfreund «любитель спорта» и др.) – 120 пар. Члены оппозиций, входящих в данную подгруппу, – сложные имена существительные. Интерфикс -[E]S- появляется в месте соединения одной основы к другой;

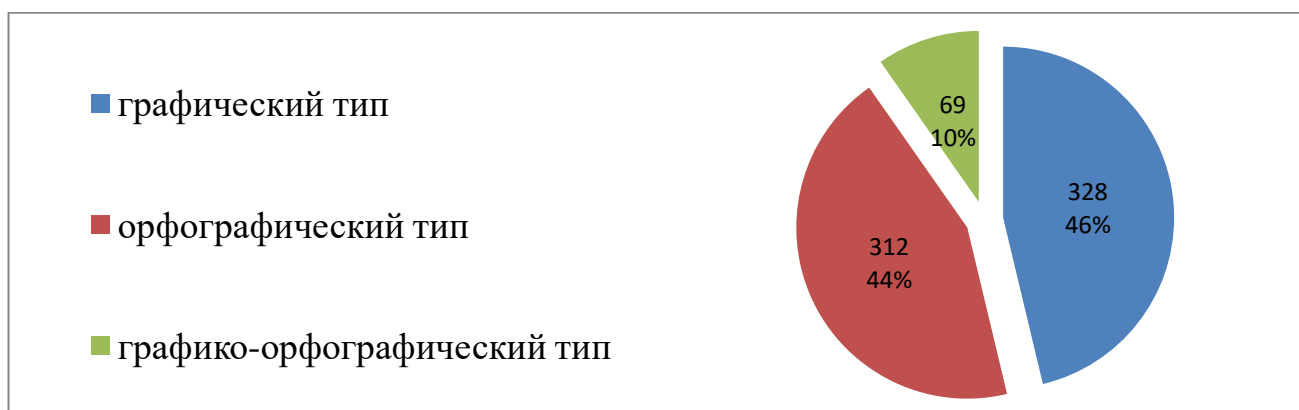
-[E]N- (Maiennacht – Mainacht «майская ночь», Palmenart – Palmart «вид пальмы», Zinsenlast – Zinslast «задолженность по процентам», Sonnenwendfeuer – Sonnenwendfeuer «огонь, который разводят в день солнцестояния на горе», Palmmark – Palmenmark «внутренняя ткань листьев пальмы», Storchnest – Storchennest «гнездо аиста», Typschild – Typenschild «маркировка, фирменная [заводская] табличка», Volumprozent – Volumenprozent «объёмный процент» и др.) – 68 пар. Интерфикс -[E]N- возникает на морфемном шве;

-E- (Fegefeuer – Fegfeuer «чистилище», Flitzbogen – Flitzebogen «лук (детская игрушка)», Unruhestifter – Unruhstifter «возмутитель спокойствия», Punktelieferant – Punktlieferant «приносящий очки в спортивной игре», Absteigequartier – Absteigquartier «временная квартира», Zehnfinger-Blindschreibemethode – Zehnfinger-Blindschreibmethode «десятипальцевая система (печатания на пишущей машинке)», Futterschneidmaschine – Futterschneidmaschine «корморезка» и др.) Такие оппозиции составляют самую большую группу в этом виде колебания слова – 200 пар.

Необходимо заметить, что последний вид модификации отмечается как наиболее регулярный большинством исследователей немецкого языка (см., например: [Muthmann, 1994: 9; Воронов, 1973: 53]).

Рассмотрим далее *простые (бинарные) оппозиции в сфере письменных вариантов* имён существительных.

Письменные оппозиции (709 пар / 26%), включающие собственно вариантные образования, делятся на графические (328 пар) и орфографические (312 пар); кроме того, можно выделить промежуточную группу графико-орфографических оппозиций (69 пар). Количественное соотношение разных видов письменных вариантов слова показано далее (см. Рисунок 8).



*Рисунок 8 – Типы письменных вариантов слова*

Встречаются следующие подвиды графического варьирования слова: 1) слитное / полуслитное / раздельное написание единицы, 2) использование знаков пунктуации (точки) и их отсутствие в единицах, 3) оформление единиц со строчной или прописной буквы. Условно последний подвид можно причислить к качественному типу варьирования слова, остальные подвиды – к количественному.

Все выделенные в корпусе DUW случаи письменной модификации субстантивной лексики группируются нами следующим образом.

В первую группу входят акронимы, различающиеся лишь графически, – 25 оппозиций. Материальный состав акронима может быть представлен: а) прописными буквами – первая буква акронима прописная, последующие же буквы строчные: BRICS – Brics «БРИКС», АРО – Аро «внепарламентская оппозиция [ФРГ]», Vafög – Vafög «федеральный закон о содействии образованию [ФРГ]», COBOL – Cobol «КОБОЛ, входной язык для коммерческих расчётов», EKG – Ekg «ЭКГ = электрокардиограмма», FINA – Fina

«международное общество любителей плавания», FIS – Fis «международное общество лыжников», NATO – Nato «НАТО = Организация Североатлантического договора», SCHUFA – Schufa «Общество по проверке кредитоспособности клиентов [ФРГ]», UFO – Ufo «НЛО = неопознанный летающий объект» и др.

Данная схема видоизменения может реализоваться и в обратном направлении: отправная единица (акроним) оформляется первой прописной буквой, остальные буквы строчные, другая же единица включает все прописные буквы: Lkw – LKW «грузовой автомобиль», Ecu – ECU «эю [расчётная единица европейской валютной системы]», Ero – EPO «эритропротеин», Fifa – FIFA «международная организация по футболу», Lkw-Fahrer – LKW-Fahrer «водитель грузового автомобиля [мужчина]», Lkw-Fahrerin – LKW-Fahrerin «водитель грузового автомобиля [женщина]», Pkw – PKW «легковой автомобиль» и др. Также существует ряд бинарных оппозиций, демонстрирующих переход от оформления начала каждого элемента сложного сокращения с прописной буквы к графической подаче, типичной для имён существительных в немецком языке (первая буква оформляется как прописная, остальные буквы строчные), например: GroKo – Groko «большая партийная коалиция».

Акроним может состоять также б) из прописных букв и точки как знака разделения букв (сокращённых слов). В графическом варианте происходит выпадение знака разделения: G.I. – GI «государственная собственность», I.E. – IE «международная единица [измерения]», P.E.N.-Club – PEN-Club «международное объединение писателей и поэтов» и др. Такое оформление «работает» и в обратном направлении: FDP – F.D.P. «свободно-демократическая партия», OSB – O.S.B. «орден святого Бенедикта», OvD – O.v.D. «дежурный офицер», VIP – V.I.P. «важные лица» и др.

Вторая группа состоит из многочисленных графических вариантов слов (328 оппозиций), компоненты которых характеризуются: слитным / раздельным и раздельным / слитным отображением на письме, слитным / через дефис и через

дефис / слитным отображением на письме, через дефис / отдельным и отдельным / через дефис отображением на письме:

а) слитным / отдельным отображением на письме: TopTen – Top Ten «10 лучших», Bigband – Big Band «разделённый на несколько групп большой джазовый оркестр», Bigpoint – Big Point «решающий для всего хода игры балл», Blackbox – Black Box «чёрный ящик», Doublebind – Double Bind «дилемма», Englishwaltz – English Waltz «медленный вальс» и др. – 50 оппозиций;

б) отдельным / слитным отображением на письме: Vierwaldstätter See – Vierwaldstättersee «Фирвальдштетское озеро», Common Sense – Commonsense «здоровый смысл», Social Costs – Socialcosts «издержки производства», Oral History – Oralhistory «историческая наука, занимающаяся опросом существующих свидетелей», Novel Food – Novelfood «продукты, производимые на базе модифицированных организмов», Missing Link – Missinglink «невосстанавливаемая форма существования чего-либо», Lean Production – Leanproduction «производство с минимальными издержками» и др. – 50 оппозиций. Подавляющее большинство таких единиц (98%) – англоязычные заимствования, повторяющие в первом или втором случае правописание английского языка;

в) слитным / через дефис отображением на письме: Soapopera – Soap-Opera «телесериал», Aufmerksamkeitsdefizitsyndrom – Aufmerksamkeits-Defizit-Syndrom «синдром рассеянного внимания», Au-pairmädchen – Au-pair-Mädchen «помощница по хозяйству», Betastrahlung – Beta-Strahlung «бета-излучение», Carsharing – Car-Sharing «владение автомобилем «в складчину», Callcenter – Call-Center «отдел приёма входящих звонков», Dokusoap – Doku-Soap «документальный сериал», Bestellbutton – Bestell-Button «кнопка подтверждения заказа», Biodeutscher – Bio-Deutscher «истинный немец», Blitzmarathon – Blitz-Marathon «радарный контроль», Voxspringbett – Voxspring-Bett «кровать», Buttonlösung – Button-Lösung «кнопка подтверждения законности», Energiearmut – Energie-Armut «невозможность оплаты электроэнергии», Femenaktivistin – Femen-Aktivistin «активистка группы «фемен», Fingerwisch – Finger-Wisch «движение пальцев по

экрану смартфона», Fitnessarmband – Fitness-Armband «браслет со встроенной функцией передачи данных о физическом состоянии владельца», Fiskalpakt – Fiskal-Pakt «договор о проживании за казённый счет», Flexirente – Flexi-Rente «форма выхода на пенсию», Flugmodus – Flug-Modus «статус использования средств связи без подключения к сотовому оператору», Freistoßspray – Freistoß-Spray «средство маркировки», Garagengold – Garagen-Gold «старые вещи имеющие ценность», Googlebrille – Google-Brille «очки со встроенным миникомпьютером», Helikoptereltern – Helikopter-Eltern «сверх меры заботливые родители», Hygieneampel – Hygiene-Ampel «использование цветовой гаммы светофора для определения уровня чистоты в помещении», Inklusionsklasse – Inklusions-Klasse «классы с учениками, имеющими отклонения в психофизическом развитии», Jahnbehörde – Jahn-Behörde «ведомство государственной безопасности во времена Роланда Йана в Германии», Kampfradler – Kampf-Radler «безответственный велосипедист», Kinesiotape – Kinesio-Tape «медицинский пластырь», Loopschal – Loop-Schal «шарф, который можно обернуть несколько раз вокруг шеи», Memoriamgarten – Memoriam-Garten «государственное место захоронения граждан», Netzpartei – Netz-Partei «партия, занимающаяся вопросами, связанными с интернетом», Stadtgärtnern – Stadt-Gärtnern «огородничество», Tofutier – Tofu-Tier «несуществующий зверь, который производит тофу» и др. – всего 140 оппозиций. Все единицы данной группы – многосложные существительные;

г) через дефис / слитным отображением на письме: Boarding-School – Boardingschool «школа-пансионат», Blow-up – Blowup «крупный план; показ крупным планом», Tie-Break – Tiebreak «особая подача в игре», Selling-Center – Sellingcenter «персонал, участвующий в продаже товара», Science-Fiction – Sciencefiction «научная фантастика», Fukushima-Effekt – Fukushimaeffekt «эффект Фукусимы», Pflege-Bahr – Pflegebahr «финансирование по уходу за престарелыми людьми», QR-Code – QRCode «штрих-код» и др. – 68 оппозиций;

д) через дефис / раздельным отображением на письме: New-Yorker – New Yorker «житель Нью-Йорка», Puerto-Ricanerin – Puerto Ricanerin «жительница

Пуэрто-Рико», Sierra-Leoner – Sierra Leoner «сьеppалеонец», Sri-Lankerin – Sri Lankerin «жительница острова Шри Ланка», Bosnien-Herzegowina – Bosnien und Herzegowina «Босния и Герцеговина» и др. – 10 оппозиций;

е) отдельным / через дефис отображением на письме: Free TV – Free-TV «финансируемый сборами от рекламы, телеканал», Sankt Galler – Sankt-Galler «житель Санкт-Галлен» и др. – 10 оппозиций.

Лексические единицы 2-х последних подгрупп в большинстве случаев – этнохоронимы.

В третью группу входят орфографические варианты пары. Среди них преобладают единицы с качественным колебанием консонантного или вокального характера. Здесь существительные составляют 312 оппозиций и демонстрируют мену следующих графем, отображающих на письме одну и ту же фонему: Z / C и C / Z, Z / K, Z / T, C / K и K / C, PH / F и F / PH.

Z / C и C / Z: Zyamid – Cyanid «цианид», Komplize – Komplize «сообщник; соучастник; совиновник», Penizillin – Penicillin «пенициллин», Kalzit – Calcit «кальцит», Prozedere – Procedere «процедура», Szylla – Scylla – Skylla «Сцилла», Cella – Zella «целла [внутреннее помещение античного храма]», «монашеская келья», «клетка живого организма», Cidre – Zider «[яблочный] сидр», Recital – Rezital «концерт, состоящий из произведений одного автора» и др. – 25 оппозиций. Единицы, входящие в эту группу, – заимствования.

Z / K: Zeroplastik – Keroplastik «цeroпластика, искусство ваяния из воска», Zentaur – Kentaur «кентавр».

Z / T: Lizenziat – Lizentiat «лицензиат, получатель лицензии», Existenzialist – Existentialist «экзистенциалист», Potenzialität – Potentialität «потенциальность, возможность», Differenzial – Differential «дифференциал», Justiziar – Justitiar «юрисконсульт, юрист», Preziosen – Pretiosen «драгоценности» и др. – 30 оппозиций.

C / K и K / C: Kryptohandy – Cryptohandy «смартфон защищённый от прослушивания», Code – Kode «код», «кодекс законов», Cargo – Kargo «карго [морской или воздушный груз без указания его точного наименования]»,

Canossagang – Kanossagang «унизительное публичное покаяние», Decodierung – Dekodierung «декодирование; дешифрирование», Escudo – Eskudo «эскудо», Handicap – Handikap «гандикап, фора», Kredo – Credo «кредо, убеждение», Rekorder – Recorder «рекордер, пишущий механизм», Oktan – Octan «октан», Mokka – Mocca «мокко [сорт кофе]», «крепкий кофе», Silikon – Silicon «силикон, полиорганосилоксан, кремнеорганический полимер», Stakkato – Staccato «стаккато» и др. – 75 оппозиций.

PH / F и F / PH: Fotobombe – Photobombe «приманка для глаз на фотографии», Delphin – Delfin «дельфин», Ethnograph – Ethnograf «этнограф», Fantasiegestalt – Phantasiegestalt «выдуманное существо», Grafik – Graphik «графика», Hydrographie – Hydrografie «гидрография», Kartographie – Kartografie «картография» и др. – 110 пар. Информацию о вариантных парах такого характера мы также находим в работах отечественных и зарубежных исследователей [Muthmann, 1994: 65; Воронов, 1973: 74, 77]. В данной группе обнаруживается характерная особенность: модификация охватывает названия различных областей науки, названия профессий (мужского и женского рода), связанных с данными областями наук.

Явление орфографической модификации отмечается в корне и суффиксе слова:

C / SS: Facette – Fassette «фасет, грань»; SCH / CH, SH, ST, Z, S: Charme – Scharm «очарование», Schoah – Shoah «гонение на евреев», Shtetl – Stetl «занимаемая евреями территория восточной Европы», Ski – Schi «лыжа», Sekel – Schekel «шекель [древнееврейская монета]»; CHS / X [Nachse – Нахе «голень»] – 10 пар;

I / Y и Y / I: Zinkoxid – Zinkoxyd «окись цинка», Zephir – Zephyr «зефир», Troyer – Troier «шерстяная тельняшка моряка», Oxidierung – Oxydierung «окисление», Loreley – Lorelei «Лорелея», Malayalam – Malajalam «дравидский язык, юга Индии», Teenie – Teeny «подросток» и др. – 30 оппозиций.

Как известно, в СНЛЯ используется латинский алфавит, что привело к ряду проблем в орфографическом облике немецкого слова. Существует ряд букв



латинского алфавита, не имеющих фонемного сопровождения в немецком языке, и, наоборот, существуют исконно немецкие фонемы, не имеющие буквенного однозначного сопровождения в латинском алфавите. Немецкая орфография в своем стремлении отобразить все фонемы и использовать все буквы заимствованного латинского алфавита «позволила» в своё время появиться ряду «базовых» орфографических вариантов слова.

Видоизменение в орфографии в большинстве случаев связано не столько с проблемой несовершенства латинского алфавита для немецкого языка, сколько со спецификой орфографических норм языков-доноров как источников вариантных единиц в немецком языке.

В корпусе DUW, помимо качественного типа орфографического варьирования слова, встречается также количественный тип (30 оппозиций). Он представлен следующими случаями:

а) удвоение согласного: Efendi – Effendi «эфенди, господин [обращение к мужчине в Турции]», Witib – Wittib «вдова»;

б) выпадение согласного: Gatt – Gat «корма», «[узкий] проход; отверстие, дыра; узкий пролив», Wachturm – Wachturm «наблюдательная вышка, сторожевая башня», Tbc-Kranke – Tb-Kranke «больной, больная туберкулёзом», Fennek – Fenek «лисица фенек», Chansonnette – Chansonette «песенка, шансонетка, куплеты», «шансонетная певица, исполнительница песенок [куплетов], шансонетка» и др.

В корпусе DUW среди письменных вариантов слова выделены и графико-орфографические варианты слова (69 вариантных пар), относящиеся к качественно-количественному типу. Поскольку такие образования составляют многочленные ряды, они рассматриваются на следующей ступени анализа вариантной лексики.

## 2.2. Простые (комплексные) парадигмы по всем внешним различиям вариантов слова

Рассмотренные выше признаки внешней модификации слова (колебание ударения, состава корня, аффикса и др.) могут совмещаться в одном варьирующемся слове. Учёт не только основных, но и других материальных различий ФВС позволяет выделить в корпусе DUW структурные виды комплексных (по всем внешним различиям компонентов) двучленных оппозиций, которые в свою очередь можно разделить на многочисленные подвиды.

Материал исследования демонстрирует наличие следующих простых парадигм существительных по всем внешним различиям ФВС (234 варианты пары / 9% из 2 720): 1) акцентно-лексико-морфологические – 14 пар (6%); 2) графико-лексико-морфологические – 13 пар (6%); 3) орфографически-лексико-морфологические – 27 пар (12%); 4) орфографически-«словообразовательные» – 70 пар (30%); 5) аффиксальные (лексико-морфологически-«словообразовательные») – 104 пары (44%); 6) фонематически-лексико-морфологические – 3 пары (1%); 7) графико-орфографические – 3 пары (1%).

Прежде всего выделяются аффиксальные (лексико-морфологически-«словообразовательные») оппозиции, насчитывающие в исследуемом источнике 104 варианты пары. Характерной чертой компонентов этих бинарных оппозиций является нестабильность родовой характеристики совместно с меной суффиксального элемента (98 пар) или интерфиксального элемента (6 пар). Например: *der Achtelfinal* – *das Achtelfinale* «одна восьмая финала», *der Felsspalt* – *die Felsspalte* «грот», *der Heufeim* – *die Heufeime* «копна сена», *der Schlägertrupp* – *die Schlägerruppe* «группа бойцов», *das Siebtel* – *der Siebentel* «седьмая часть», *der Galon* – *die Galone* «галун», *der Schamott* – *die Schamotte* «шамот», *der Plast* – *die Plaste* «пластмасса» и др.

Также отмечено 70 вариантов пар орфографически-«словообразовательного» количественного типа. Например: *Albanisch* – *das Albanische* «албанский язык», *Bulgarisch* – *das Bulgarische* «болгарский язык»,

Finnisch – *das Finnische* «финский язык», Galicisch – *das Galicische* «язык, северо-запада Испании» и др.

Орфографически-лексико-морфологические оппозиции составляют 27 пар. В дополнение к видоизменению орфографического облика слова происходит мена его родовой принадлежности (например: *der Bordereau* – *das Bordero* «опись бумаг [в деле]», *der Hula-Hoop* – *das Hula-Hopp* «хула-хуп [обруч]», *der Jett* – *das Jet* «гагат» и др.).

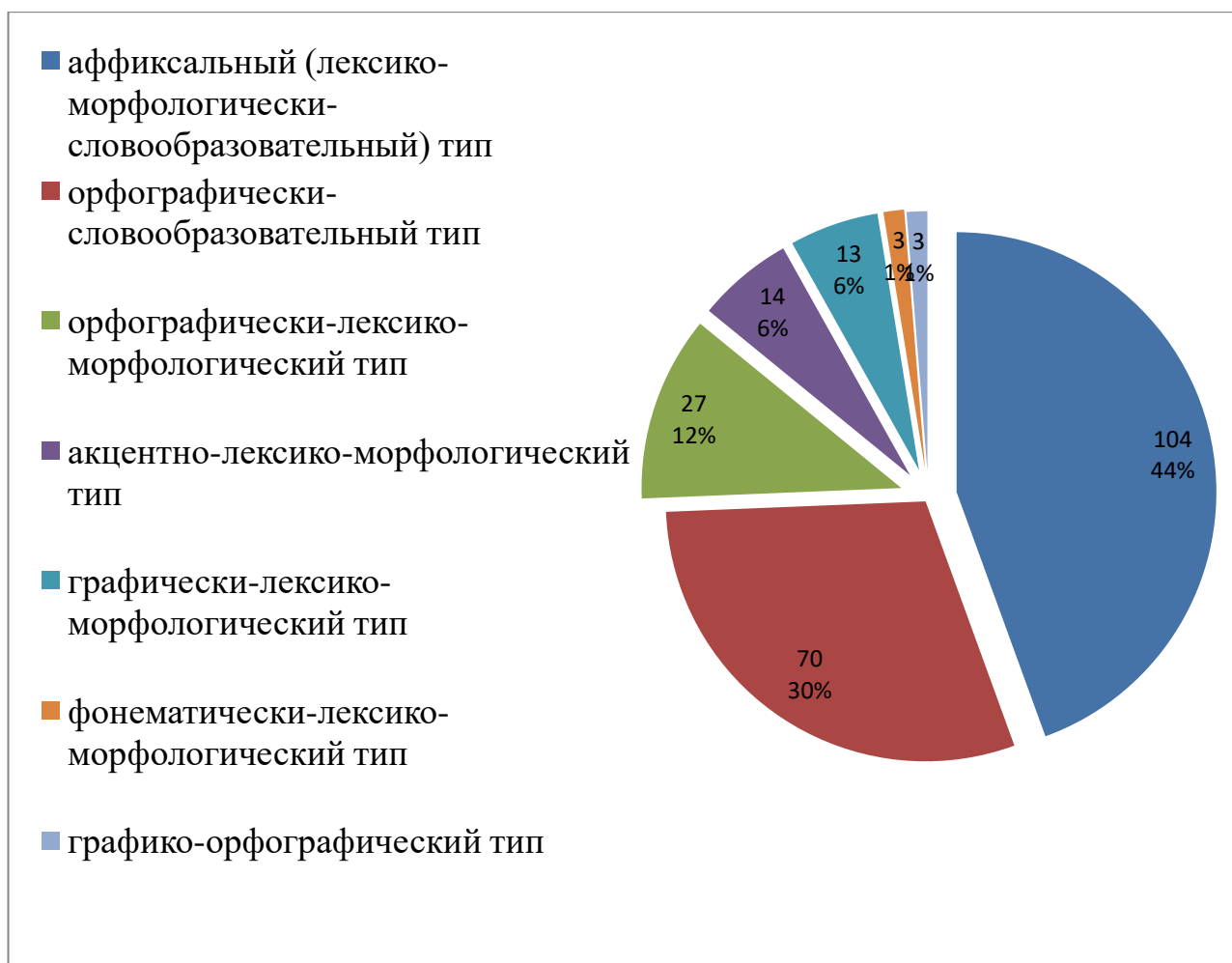
Акцентно-лексико-морфологические оппозиции составляют 14 пар. На фоне основного акцентного различия наблюдается переход единицы из одной родовой группы в другую (например: *der Zenti'meter* – *das 'Zentimeter* «сантиметр», *der Hopp'hei* – *das 'Hopp'hei* «дело полное спешки и беспокойства», «шумный праздник», *das Marzi'pan* – *der 'Marzipan* «мягкая масса из мелко молотого миндаля, сахарной пудры и розовой воды», *der Konserva'tive* – *die 'Konservative* «консерватор», *die 'Perlmutter* – *das Perl'mutter* «перламутр» и др.).

Графико-лексико-морфологические бинарные оппозиции составляют 13 пар. Единицы, входящие в эту группу, характеризуются видоизменением не только графического облика, но и меной родовой принадлежности (например: *der Ecu* – *die ECU = ECU* [род.п.] «европейская валютная система, ЕВС», *der VIP* – *die V.I.P.* «ВИП, очень важная персона, особо важная персона», *das Hotdog* – *der HotDog* «а) хот-дог [горячая обжаренная сосиска] б) хот-дог [булочка с вложенной в ее надрез горячей обжаренной сосиской]», *der Kick-down* – *das Kickdown* «механизм переключения передачи в машинах с автоматической коробкой передач» и др.).

Фонематически-лексико-морфологические оппозиции в рамках современного немецкого языка малочисленны – всего 3 пары. Наряду с корневой (фонематической) модификацией у лексических единиц наблюдается нестабильность родового признака (например: *das Abendrot* – *die Abendröte* «вечерняя заря», *das Nachtkästchen* – *der Nachtkasten* «ночной столик», *das U-Näkchen* – *der U-Naken* «маленькая, открытая кверху дуга, которая в немецком правописании используется для отличия от дуги открытой вниз»).

Графико-орфографические оппозиции также малочисленны – 3 пары: Gettofaust – Getto-Faust, Getto-Faust – Ghettofaust, Ghettofaust – Ghetto-Faust «приветствие», BuFDi – Bufdie «участник альтернативной службы», Veggi-Day – veggiday, Veggieday – VeggieDay «день, без употребления мяса в пищу».

Количественное соотношение комплексных парадигм в сфере субстантивной лексики СНЛЯ показано ниже (см. Рисунок 9).



*Рисунок 9 – Типы простых (комплексных) парадигм существительных по всем внешним различиям вариантов слова*

### 2.3. Сложные парадигмы формальных вариантов слова

Следующий уровень анализа вариантной лексики – рассмотрение всей совокупности лексических форм однозначных слов и лексико-семантических вариантов многозначных слов, составляющих как двучленные (простые), так и многочленные (сложные) оппозиции. Несмотря на то, что типичным в исследуемом языке является бинарное (двучленное) противопоставление вариантных единиц, в нём имеют место также и сложные (многочленные) ряды, включающие в свой состав от 3 до 6 компонентов. Всего в ходе исследования выделено 70 многочленных рядов.

Трёхчленные вариантные ряды составляют свыше 50 цепочек, например: Non-Stop-Flug – Nonstop-Flug – Nonstopflug «беспосадочный полёт», Craftbier – Craft-Bier – Craft Bier «пиво», Bubble-Tea – Bubbletea – Bubble Tea «чайный напиток», Facebookparty – Facebook-Party – Facebook Party «вечеринка, организованная через сеть интернет», Flexiquote – Flexi-Quote – FlexiQuote «квота присутствия женщин на руководящих должностях» и др.

Четырёхчленные вариантные ряды образуют 15 цепочек: die Weggabel – Weggabelung – Weggablung – Wegegablung «разветвление дороги, развилка», Cakepop – Cake-Pop – CakePop – Cake Pop «фигурка на палочке», Cross-fit – Crossfit – Cross-Fit – CrossFit «тренировка с силовыми упражнениями», Fakeshop – Fake-Shop – Fake Shop – Fake shop «мошеннический интернет магазин», Homestaging – Home-Staging – Home Staging – Home staging «профессиональная обстановка для дома» и др.

Пяти- и шестичленные вариантные ряды образуют 5 цепочек: Fairteiler – FairTeiler – Fair-Teiler – Fair-teiler – Fair Teiler «место продажи продовольственных товаров», Pop-up-Restaurant – Popup-Restaurant – Pop-Up-Restaurant – Pop-up Restaurant – Pop-Up Restaurant – Pop Up Restaurant «сезонный ресторан» и др.

Соотношение разных количественных типов многочленных парадигм формальных вариантов существительных демонстрируется ниже (см. Рисунок 10).

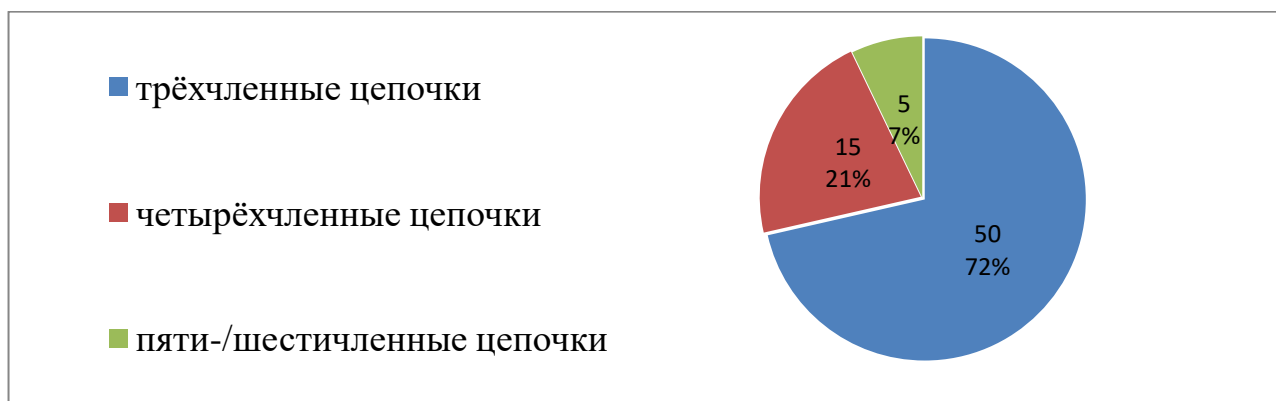


Рисунок 10 – Типы сложных (многочленных) парадигм ФВС

Если члены многокомпонентной цепочки являются вариантами одного структурно-субстанционального вида, мы говорим об однородных вариантных рядах.

Большинство таких случаев мы находим среди неологизмов современного немецкого литературного языка – 58 рядов: 3-D-Drucker – Drei-D-Drucker– 3D-Drucker – 3 D-Drucker – 3-DDrucker – 3DDrucker «3D принтер», Smart-TV – Smart TV – SmartTV «дополнительная функция в телевизоре», Streetfood – Street-Food – StreetFood – Streetfood – streetfood – streetfood «еда, продаваемая из передвижных средств».

В числе однородных вариантных рядов часто встречаются письменные (графико-орфографические) многочленные цепочки: Gettofaust – Getto-Faust – Ghettofaust – Ghetto-Faust – Ghetto Faust «приветствие», Bufdi – BuFDi – Bufdie «участник альтернативной службы», Veggieday – Veggie Day – Veggie-Day – Veggiday – Veggi-Day – VeggiDay – veggiday «день, без употребления мяса в пищу».

О неоднородных вариантных цепочках речь идёт в том случае, если одни члены ряда являются вариантами одного структурно-субстанционального вида, другие – вариантами иного структурно-субстанционального вида.

В сфере субстантивной лексики неоднородные вариантные цепочки образуют около 30 рядов: графико-«словообразовательные» – 12 рядов (das

Aftershave – das After-Shave-Lotion – die Aftershavelotion «гель после бритья», Seniorazubi – Senior-Azubi – Seniorenazubi «стажер», Strickgraffito – Strick-Graffito – Strick Graffito – Strickgrafitto – Strickgraffiti «вязаное полотно, которым украшают деревья»); лексико-морфологически-«словообразовательные» – 5 рядов (der Ikonostas – die Ikonostase– die Ikonostasis «иконостас»); орфографически-«словообразовательные» – 4 цепочки (der Yogi – der Jogi – der Yogin – der Jogin «йог»); фонематически-«словообразовательные» – 3 ряда (der Hintersass – der Hintersäss – der Hintersasse «безземельный крестьянин; потомок»); фонематически-лексико-морфологически-«словообразовательные» – 2 ряда (die Brachse – der Brachsen – der Brassen «лещ»). Неоднородные варианты ряды являются всегда сложными. Подавляющая часть таких рядов – трёхкомпонентные цепочки.

Формальному варьированию подвергаются и моносемичные, и полисемичные слова. В зависимости от степени совпадения лексического значения / лексических значений выделяются 2 типа формальной модификации слова. Первый тип – эквивалентный, равнообъёмный – составляют единицы, имеющие одинаковую лексико-семантическую структуру, второй тип – неэквивалентный, неравнообъёмный – составляют единицы, имеющие различия в лексико-семантической структуре [Богословская, 2005: 203].

Основную часть в классе имён существительных, зафиксированных в корпусе DUW, образуют единицы первого типа (эквивалентные, равнообъемные) – моносемичные субстантивы: 2 070 рядов, т.е. имеющие лишь 1 значение. Следует также отметить, что число ФВС в ряду данной группы составляет в подавляющем большинстве случаев 2 компонента (например: ряд die Illiberali'tät – 'Illiberalität имеет лишь 1 значение «нетерпимость»).

Эквивалентные, равнообъемные варианты ряды – двузначные образования – насчитывают 1 000 вариантных цепочек. Вариантные ряды двузначных слов включают по 2 члена (например: ряд das Gatt – das Gat имеет 2 значения: 1. «корма» и 2. «узкий пролив»).

Вариантные ряды эквивалентного типа – трёхзначные слова – составляют 500 цепочек (например: лексическая единица *der Klub – der Club* имеет 3 значения: 1. «объединение людей по общим интересам и целям»; 2. «помещение, где встречаются люди с общими интересами»; 3. «фракция»).

Группа, состоящая из четырёхзначных образований, насчитывает 80 вариантных рядов, например: *das Set – der Set*: 1. «единица ширины литеры»; 2. «набор, комплект; гарнитур»; 3. «салфетка [на которую ставится столовый прибор]»; 4. «декорации». Амплитуда материального колебания четырёхзначных слов также составляет 2 компонента.

Также в корпусе DUW найдены вариантные образования, имеющие более 4 значений. Они встречаются крайне редко: в ходе настоящей работы были выявлены менее 10 случаев (например: *die Haspel – der Haspel* имеет 5 значений – 1. «ворот; лебёдка»; 2. «моталка [проволочная, мелкосортная]; свёртывающая машина; разматыватель»; 3. «баранчик»; 4. «мотовило»; 5. «баркас, гашпиль»).

Неэквивалентные, неравнообъёмные вариантные образования (110 рядов), содержащие различия в структуре лексических значений, имеют различные конфигурации.

Во-первых, многозначное слово формально варьируется не во всех лексических значениях, например:

### ***Jade***

1. *der / die Jade* [минер.] «бледно-зелёный прозрачный драгоценный камень»;
2. *der Jade* «жадеит, нефрит»;
3. *die Jade* «река Яде».

### ***das Gloria / die Gloria***

1. *das Gloria* «слава, блеск, величие».
2. *die Gloria* «хвалебная песнь на христианской литургии».
3. *das Gloria / der Gloria* «сладкий, крепкий кофе с ложкой рома».

Во-вторых, в некоторых случаях полисемант с обширной системой лексических значений внешне видоизменяется только в одном значении, например, вариантный ряд *der Schauer / das Schauer* относится лишь к одной



семеме «навес от солнца или дождя; сарай», другие 4 семемы выражаются стабильной лексемой:

***der Schauer***

- 1) «зритель; созерцатель»;
- 2) «дрожь, озноб; трепет»;
- 3) «[священный] трепет, благоговение»;
- 4) «ливень; сильный град; снежная крупа»;
- 5) ***der Schauer / das Schauer*** «навес от солнца или дождя; сарай».

Количественное соотношение эквивалентных и неэквивалентных типов формального варьирования слова в сфере субстантивной лексики демонстрируется ниже (см. Рисунок 11).

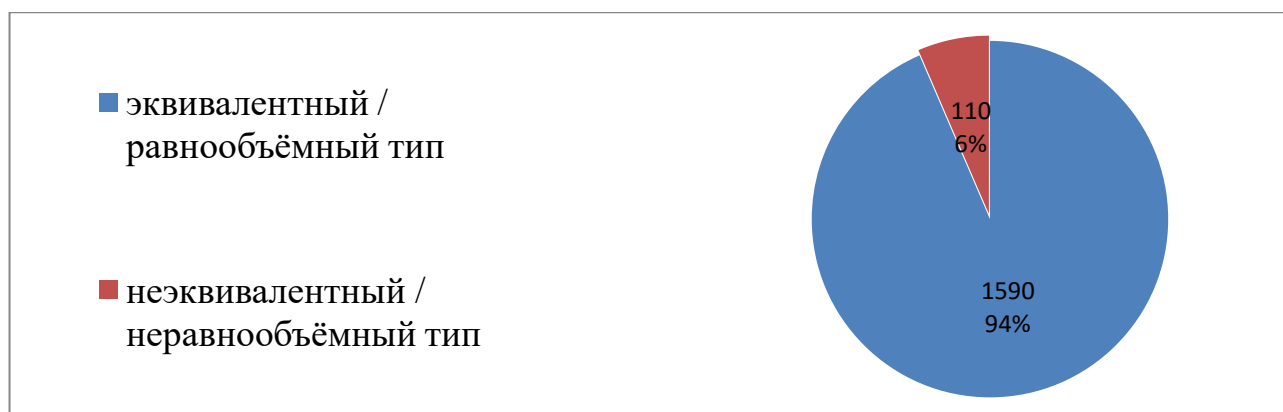


Рисунок 11 – Типы полисемичных парадигм ФВС существительных

### Выводы по второй главе

1. В корпусе DUW представлена вариабельная субстантивная лексика. По нашим подсчетам, звуковые (акцентные) модификации слова составляют 195 вариантных пар (8%), письменные (графические, орфографические, графико-орфографические) модификации слова – 709 вариантных пар (28%), письменно-звуковые модификации образуют 1 582 вариантные пары (64%). Среди письменно-звуковых модификаций значительное место занимают

«словообразовательные» (749 пар / 47%), затем лексико-морфологические (611 пар / 39%) и корневые (фонематические) видоизменения слов (222 пары / 14%).

2. Акцентные модификации слова группируются в основном по месту ударения, по количеству ударений в слове. Проведённое исследование показывает, что в СНЛЯ более распространены варианты образования модели «одноакцентное – одноакцентное ударение» – 175 пар / 89% (качественный тип варьирования слова); модель «одноакцентное – дваакцентное ударение» составляет 21 пару / 11% (количественный тип варьирования слова). Наиболее регулярным является смещение ударения на начало (67 пар / 34%) и конец основы слова (67 пар / 34%). Варианты слова в сфере субстантивной лексики демонстрируют наряду с акцентной модификацией колебания родовой принадлежности, но всё же пар с совпадением компонентов по родовой принадлежности – подавляющее количество (180 / 92%), пар с несовпадением компонентов по родовой принадлежности встречается значительно реже (15 / 8%).

3. В сфере корневого (фонематического) вида варьирования слова в сфере существительных отмечены 222 оппозиции ФВС: а) вокалические модификации слова (172 пары / 77%) как качественного типа (131 пара), так и количественного (40 пар), качественно-количественного (1 пара) типов; б) консонантные модификации слова количественного типа (30 пар / 14%), в) вокально-консонантные модификации количественного типа (20 пар / 9%). Соотношение разных типов корневого (фонематического) вида варьирования слова следующее: качественный тип составляет 131 пару (59%), количественный – 90 пар (40%) и качественно-количественный – 1 пару (около 1%).

4. Лексико-морфологический вид варьирования слова характерен исключительно для слов, принадлежащих субстантивной лексике, поскольку он связан с важнейшими морфологическими признаками этой части речи – с категорией рода (366 пар / 60%), числа (230 пар / 38%) и падежа (15 пар / 2%). Доминирующая группа варьирующихся слов – с взаимозаменой показателей «мужской / средний род» (170 пар / 47%); менее распространены группы

варьирующихся слов с взаимозаменой показателей «средний / мужской род» (85 пар / 23%), «женский / мужской род», «женский / средний род», «средний / женский род» (111 пар / 30%).

5. Субстантивная лексика отличается особой многочисленностью параллельных форм «словообразовательного» характера (749 пар). В зависимости от того, за счёт каких аффиксов происходит варьирование, выделены следующие виды «словообразовательной» модификации слова: суффиксальный, префиксальный, интерфиксальный. Помимо этого, все рассматриваемые образования условно разделены на качественные и количественные виды. Для количественного вида варьирования характерно увеличение / уменьшение количества аффиксов, для качественного вида – колебание материальной оболочки аффикса или чередование его с другим аффиксом. По проведённым подсчётам качественный вид варьирования составляет 149 пар (20%), количественный – 600 пар (80%). В свою очередь суффиксальный (347 пар / 46%) и интерфиксальный (388 пар / 52%) виды «словообразовательной» модификации слова превалируют над префиксальным видом (14 пар / 2%).

6. Письменные варианты слова представлены графическими (328 пар / 40%), орфографическими (312 пар / 44%) и графико-орфографическими (69 пар / 10%) модификациями слова количественного и качественного типов варьирования, каждый из которых делится на многочисленные подвиды. Так, графические варианты слова могут иметь следующие различия: 1) слитное / полуслитное / раздельное написание единицы, 2) использование знаков пунктуации (точки) и их отсутствие в единицах, 3) оформление единицы со строчной или прописной буквы.

Орфографические варианты слова обычно испытывают колебание в корне и суффиксе. Чаще всего варьируются в составе слова согласные, реже – гласные. Наблюдается мена следующих графем, отображающих на письме одну и ту же фонему (расположены по мере убывания регулярности): РН / F, С / К, Z / Т, I / Y, С / Z и др.

Важную роль в характере вариантной оппозиции в письменности играет язык-источник. Язык-донор привносит в немецкий язык не только само слово, но и традицию отображения на письме той или иной фонемы в составе слова, которая в свою очередь вступает в варианты отношения с традицией отображения фонемы в языке-реципиенте.

7. Учёт не только основных, но и других материальных различий ФВС позволил выделить в собранном материале структурные виды комплексных (по всем внешним различиям компонентов) оппозиций (234 варианты пары): 1) акцентно-лексико-морфологические – 14 пар (6%); 2) графико-лексико-морфологические – 13 пар (6%); 3) орфографически-лексико-морфологические – 27 пар (12%); 4) орфографически-«словообразовательные» – 70 пар (30%); 5) аффиксальные (лексико-морфологически-«словообразовательные») – 104 пары (44%); 6) фонематически-лексико-морфологические – 3 пары (1%); 7) графико-орфографические – 3 пары (1%).

Отметим, что многие комплексные оппозиции связаны с варьированием не совпадающих в письменной и устной речи элементов слова.

8. Амплитуда материального колебания слова различна. Несмотря на то, что в СНЛЯ преобладают двучленные (простые) варианты оппозиции (2 650 цепочек / 97%), отмечены и многочленные (сложные) варианты оппозиции (70 цепочек / 3%): трёхчленные (50 цепочек), четырёхчленные (15 цепочек) и пяти- / шестичленные оппозиции (5 цепочек).

Если члены многокомпонентной цепочки являются вариантами одного структурно-субстанционального вида, мы имеем дело с однородными вариантами рядами, которые составляют подавляющее большинство ФВС в области субстантивной лексики. У неоднородных вариантных цепочек одни члены ряда являются вариантами одного структурно-субстанционального вида, другие – вариантами иного структурно-субстанционального вида. Будучи всегда сложными, они обычно содержат 3-4 компонента (около 30 рядов).

Многие варьирующиеся субстантивы – однозначные ФВС (1 020 пар / 37%). И всё же формальное варьирование слова переплетается с семантическим

варьированием слова (1 700 пар / 63%), образуя 1 590 эквивалентных, равнообъёмных рядов и 110 неэквивалентных, неравнообъёмных рядов. Последнему типу колебания слова-комплекса подвержены в основном единицы древней (устоявшейся) лексики и лексические единицы, относящиеся к группе заимствований в СНЛЯ.

Таким образом, структурно-субстанциональная типология ФВС в классе субстантивной лексики (2 720 вариантных пар) демонстрирует наличие бинарных парадигм: звуковых (акцентных) – 195 пар / 7%, письменных – 709 пар / 26%, письменно-звуковых – 1 582 пары / 58%. Комплексные бинарные парадигмы составляют 234 пары / 9%.

9. Среди рассмотренных нестабильных субстантивов выделяются также собственно варианты слова, входящие в ядро формальной модификации слова, и вариантоиды, относящиеся к периферии формальной модификации слова.

Согласно проведённому исследованию, в СНЛЯ преобладают собственно варианты слова, имеющие при семантической идентичности незначительные материальные различия. В случае совмещения нестабильных признаков в рамках слова внешнее колебание практически не ведёт к большому материальному различию вариантных единиц и неузнаваемости слова. К вариантоидам относятся прежде всего «словообразовательные» модификации слова типа Pummel – Pummelchen, Ehrenerweis – Ehrenerweisung, Reexport – Reexportation, Ichthyosaurier – Ichthyosaurus, отличающиеся разными суффиксами. Несмотря на значительные внешние различия в аффиксальной части слова, ведущие в некоторых случаях и к различиям в родовой принадлежности единиц, совпадение корня (корней) в плане выражения, идентичность плана содержания, а также регулярность подобных образований, сближающая их с грамматическими формами слова, позволяет считать вариантоиды единицами-тождествами.

К периферийным единицам модификации слова, т.е. к вариантоидам, на уровне слова-комплекса, можно отнести и неравнообъёмные вариантные ряды.

### ГЛАВА 3. СТРУКТУРНО-СУБСТАНЦИОНАЛЬНЫЕ ТИПЫ ФОРМАЛЬНЫХ ВАРИАНТОВ СЛОВА В КЛАССЕ ДРУГИХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ

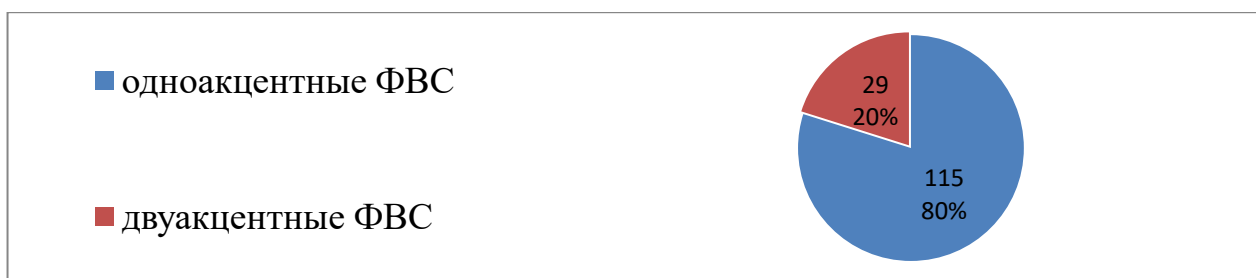
#### 3.1. Простые и сложные вариантные парадигмы в классе адъективной лексики

На первой ступени анализа выделим бинарные оппозиции прилагательных по основным внешним различиям формальных вариантов слова (всего 598 пар).

Это акцентные вариантные пары (144 вариантные цепочки), письменно-звуковые вариантные пары («словообразовательные» – 145 пар, корневые – 250 пар), письменные вариантные пары (графические – 5 пар, орфографические – 54 пары).

*Акцентный вид* вариантных образований имён прилагательных так же, как акцентный вид имён существительных, можно классифицировать по различным дифференцирующим основаниям: *по количеству ударений* в слове, *по месту смещения ударения* в слове.

Вариантные пары, отличающиеся количеством ударений, немногочисленны. Выделены следующие группы: «одноакцентный – одноакцентный» ФВС (115 пар), «одноакцентный – двуакцентный» ФВС (29 пар), например: 'meilenweit – 'meilen'weit «многомильный», 'krebsrot – 'krebs'rot «красный как рак», 'unbegrenzt – unbeg'renzt «неограниченный, безграничный, беспредельный», 'ausgezeichnet – 'ausge'zeichnet «отличный, превосходный», 'imperfektisch – imper'fektisch «имперфективный, несовершенный». Количественное соотношение названных групп показано далее (см. Рисунок 12).



*Рисунок 12 – Акцентные ФВС в классе адъективной лексики  
(по количеству ударных слогов)*

С учётом места, куда смещается ударение в слове, в пределах адъективной лексики выделены следующие подгруппы:

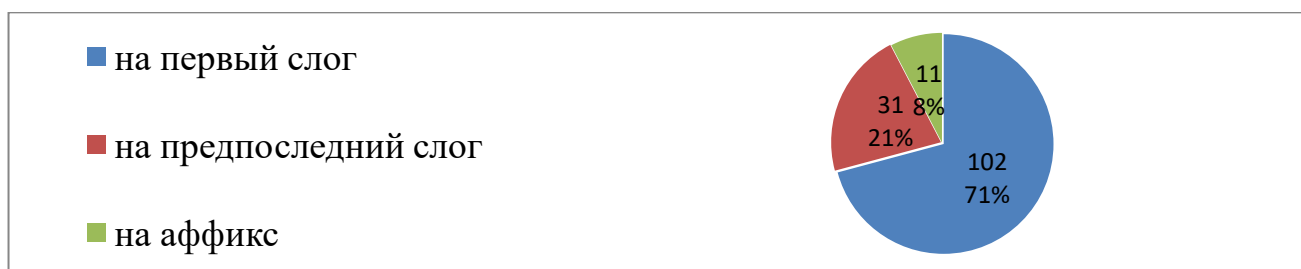
1) смещение акцента на первый корневой слог (у единиц, не имеющих префикса) – 48 оппозиций (*immateri'ell – 'immateriell* «нематериальный, невещественный, духовный; неимущественный»);

2) смещение акцента с ударного префикса на первый корневой слог – 54 оппозиции (*'ausführlich – aus'führlich* «подробный, детальный, обстоятельный»; *'gegenwärtig – gegen'wärtig* «настоящий, современный, теперешний, нынешний»);

3) смещение акцента на предпоследний слог корня слова – 31 оппозиция (*'inakzeptabel – inakzer'tabel* «неприемлемый»);

4) смещение акцента на аффикс – 11 оппозиций (*'inartikuliert – inartiku'liert* «нечленораздельный»).

Эти полученные квантитативные результаты показаны схематично на Рисунке 13.



*Рисунок 13 – Акцентные ФВС в классе адъективной лексики  
(по месту смещения ударения)*

Нельзя не заметить, что многие прилагательные, подвергающиеся акцентному варьированию, имеют префиксы UN-, IN-, A-, ANTI- ('atonal – ato'nal «атональный», 'inaktiv – inak'tiv «неактивный», 'unbegrenzt – unbe'grenzt «неограниченный», anti'zyklisch – 'antizyklisch «антициклический», 'inadäquat – inadä'quat «неравный, нетождественный; неадекватный; несоответствующий», 'inakzeptabel – inakzep'tabel «неприемлемый», 'inartikuliert – inartiku'liert «нечленораздельный», indeterminabel – 'indeterminabel «не поддающийся определению, неопределимый»). Эти префиксы вносят в слово отрицательный смысл.

Акцентные варианты прилагательных многочисленны в основном в лексике иностранного происхождения. Это также отмечается в специальной литературе [Воронов, 1973: 18].

Акцентная вариантность слова особенно распространена среди производных прилагательных со следующими суффиксами:

-BAR: unab'setzbar – 'unabsetzbar «незаменимый», unan'tastbar – 'unantastbar «неприкосновенный» (32 пары);

-LICH: 'absichtlich – ab'sichtlich «преднамеренный», 'ausdrücklich – aus'drücklich «недвусмысленный», 'ausführlich – aus'führlich «обстоятельный» в значении наличия признака при характеристике свойств, манер, поведения человека (33 пары);

-IV: 'inaktiv – inak'tiv «бездеятельный» в значении наличия признака при характеристике свойств, склонностей человека, fakti'tiv – 'faktiv «каузативный», induk'tiv – 'induktiv «индуктивный» в значении наличия признака при характеристике свойств неодушевлённых предметов и явлений, 'passiv – pas'siv «1) пассивный; 2) страдательный [о залоге]» (30 пар);

-ELL: 'asexuell – asexu'ell «бесполоый», 'inaktuell – inaktu'ell «несвоевременный», 'inessentiell – inessenti'ell «несущественный» в значении признака, отнесённости к чему-либо, связанности с чем-либо (в специальной терминологии), immateri'ell – 'immateriell «1) нематериальный, невещественный, духовный; 2) неимущественный» (25 пар);



-ISCH: 'muselmanisch – musel'manisch «исламский» со значением отнесённости к общественно-политическим течениям, философским, религиозным учениям, 'konjunktivisch – konjunkt'ivisch «сослагательный», 'substantivisch – substan'tivisch «субстантивированный» (22 пары).

ФВС класса адъективной лексики также могут иметь сложную форму: 'schwarz-weiß / schwarz-'weiß «черно-белый» и 'krebsrot – 'krebs'rot «красный как рак» (2 пары).

*Среди письменных ФВС*, принадлежащих адъективной лексике, отмечаются графический и орфографический виды варьирования слова (59 пар). Большинство единиц, относящихся к письменному типу модификации – слова, заимствованные из латинского и французского языков, отличающиеся узкой сферой употребления (медицина, физика, философия, кулинария и т.п.).

Графическая модификация слова характеризуется следующими видоизменениями:

1) через дефис / слитное написание – knock-out – knockout «нокаутированный [бокс]», rot-grün-blind – rotgrünblind «быть слепым на красный и зелёный цвет» и др. – 3 пары;

2) слитное / через дефис написание – plumpvertraulich – plump-vertraulich «бестактный»;

3) слитное / раздельное написание – nichtzielend – nicht zielend «непереходный, интранзитивный [о глаголе]».

Орфографическая модификация прилагательных охватывает 54 варианты пары. Основным видом этой модификации является взаимозамена букв, представляющих одну и ту же фонему в слове.

Взаимозамена PH / F в словах является наиболее распространённой. Она характерна для 30 пар (например: hydrographisch – hydrografisch «гидрографический», fotogen – photogen «фотогенический, фотогеничный», fantasievoll – phantasievoll «фантастический, полный фантастики», «с богатым воображением», quadrophon – quadrofon «звук, воспринимаемый посредством множества каналов», orthographisch – orthografisch «орфографический» и др.).

Мена Z / T отмечается в 15 случаях (например: differenzial – differential «дифференциальный», essenziell – essentiell «существенный», existenziell – existentiell «имеющий отношение к действительности», sequenziell – sequentiell «последовательный», potenzial – potential «потенциальный, возможный, существующий в потенции» и др.).

Встречаются единичные случаи мены C / K в словах (например: calvinisch – kalvinisch «кальвинистский», cremig – kremig «кремообразный» и др.); Z / C (например: bizyklisch – bicyclisch «бициклический», siliciumhaltig – siliziumhaltig «кремнийсодержащий»); CH / SCH (например: charmant – scharmant «очаровательный») – 9 вариантов пар.

Соотношение количества графических и орфографических вариантов прилагательных показано ниже (см. Рисунок 14).



Рисунок 14 – Письменные ФВС в классе адъективной лексики

Следующий вид модификации, которому подвергаются слова, принадлежащие классу имён прилагательных, – **корневое (фонематическое) варьирование**. Данный вид варьирования слова составляет 250 двучленных оппозиций и отмечен лишь вокалическими модификациями слов. Вокалические модификации слова имеют отличия в качестве ударных и безударных гласных, а также в их количестве.

В качественной вокалической модификации слова обнаруживается варьирование гласных (дифтонгов и монофтонгов) – всего 50 пар:

а) U / Ü: fruchtreich – früchtereich «богатый плодами; плодоносный», sekundlich – sekundlich «ежесекундный», unbenutzt – unbenützt «неиспользуемый» и др.;

б) A / Ä: knatschig – knätschig «плаксивый, визгливый, ворчливый», fetthaltig – fetthältig «содержащий жир; богатый жирами», pausbackig – pausbäckig «толстощёкий», rotbackig – rotbäckig «краснощёкий, румяный», binar – binär «двойной, бинарный, двоичный» и др.;

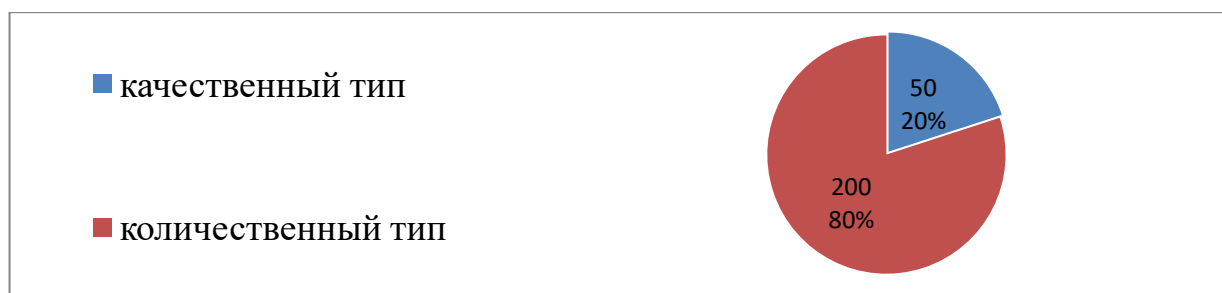
в) O / Ö: doppelbodig – doppelbödig «двусмысленный», dubios – dubiös «сомнительный», einsommerig – einsömmerig «однолетний», viskos – viskös «вязкий» и др.;

г) AU / ÄU: großschnauzig – großschnäuzig «болтливый».

д) O / U: sensomotorisch – sensumotorisch «чувствительно-двигательный» и др.

К вокалическим вариантам слова количественного вида относится 200 пар прилагательных. Регулярную группу вариантной лексики составляют образования с эпентезой гласного -Е в конце корня (слов): muffelig – mufflig «ворчливый, брюзгливый, [вечно] недовольный», bröselig – bröslig «превратившийся в крошку», dickschädelig – dickschädlig «упрямый, твердолобый», fickerig – fickrig «беспокойный», fusselig – fusslig «растрепавшийся», «неспокойный, рассеянный», graupelig – grauplig «мелкозерновой», kapselig – kapslig «капсульный», bucklig – buckelig «горбатый», klapprig – klapperig «громыхающий, стучащий; дребезжащий; бренчащий; трясучий [об экипаже]», «дряхлый», knorplig – knorpelig «хрящевидный, хрящевой», schlottrig – schlotterig «трясущийся, дрожащий; вибрирующий», «болтающийся [об одежде]», «неряшливый, небрежный», silbrig – silberig «серебристый», wurzlig – wurzelig «с большим количеством корней», zweigleisig – zweigeleisig «двухколейный, двухпутный», «двойственный; параллельный» и др. Характерная черта единиц данной группы – наличие конечного суффикса -[L]IG. Модификации слов с данным суффиксом имеют значение «относящийся к тому, что названо мотивирующим словом».

Количественное соотношение качественных и количественных типов фонематических (корневых) вариантов прилагательных см. далее на Рисунке 15.



*Рисунок 15 – Письменно-звуковые (фонематические) ФВС  
в классе адъективной лексики*

**«Словообразовательный» вид** варьирования слова в классе имён прилагательных насчитывает 145 пар. Он представлен суффиксальным и интерфиксальным разновидностями. Здесь отмечается как качественная, так и количественная модификация слова.

Среди интерфиксальных элементов, встречающихся в собранном материале, можно выделить следующие:

-S-, например: engelgleich – engelsgleich «ангельский», kavaliermäßig – kavaliersmäßig «учтивый, галантный», tadelfrei – tadelsfrei «безупречный, безукоризненный», ausbruchsicher – ausbruchssicher «исключающий возможность побега [о местах заключения]», werkseitig – werksseitig «с позиции завода» и др. – 15 оппозиций. Интерфиксальный элемент фиксируется на стыковочном шве сложных двусоставных прилагательных;

-[E]N-, например: gallebitter – gallenbitter «горький как жёлчь; горький как полынь», perlförmig – perlenförmig «в форме жемчуга», schichtspezifisch – schichtenspezifisch «быть специфическим для определённого слоя», sternhell – sternenhell «звёздный [о ночи]», sternklar – sternenklar «звёздный [о ночи]», sternlos – sternelos «беззвёздный» и др. – 10 оппозиций.

Суффиксальный количественный вид варьирования адъективов представлен в исследуемом материале следующими случаями наличия / отсутствия суффиксов:

-E, например: behänd – behände «быстрый, проворный, юркий», feig – feige «трусливый, малодушный», gelind – gelinde «мягкий; умеренный», rigid – rigide

«жесткий, твердый», *sacht* – *sachte* «лёгкий, нежный», *zäh* – *zähe* «жесткий, твердый», *mürb* – *mürbe* «мягкий, нежный», *perfid* – *perfide* «коварный, подлый, предательский», *unpräzis* – *unpräzise* «не точно», *ungrad* – *ungrade* «нечётный», «непрямой» и др. – 20 оппозиций. Суффикс -E, присоединяясь к основе имени прилагательного, в большинстве случаев увеличивает слоговую протяжённость однослоговой единицы и усиливает фонетическое благозвучие единицы;

-ISCH, например: *zisalpin* – *zisalpinisch* «цизальпинский, находящийся к югу от Альп», *transalpin* – *transalpinisch* «трансальпийский, заальпийский, по ту сторону Альп [от Рима]», *triklin* – *triklinisch* «триклинный», *subalpin* – *subalpinisch* «нижнеальпийский», *polysem* – *polysemantisch* «полисемантический, многозначный», *präklusiv* – *präklusivisch* «преклюзивный, предупредительный», *okzidental* – *okzidentalisch* «западный» и др. – 20 оппозиций. Большая часть слов рассматриваемой подгруппы – слова, описывающие географическое положение. Наличие / отсутствие указанного суффикса в варьирующемся слове отмечается в работах отечественных и зарубежных учёных, проведённых в XX в. [Воронов, 1973: 58; Mattheier, 1985: 771].

Качественное «словообразовательное» варьирование прилагательных характерно для 80 оппозиций.

Значительную по объёму группу составляют образования с чередованием -EN / -IG: *schieferfarben* – *schieferfarbig* «цвет черепицы», *ockerfarben* – *ockerfarbig* «цвет охры», *rosenfarben* – *rosenfarbig* «розовый, цвета розы», *zimtfarben* – *zimtfarbig* «коричневый, цвета корицы», *strohfarben* – *strohfarbig* «соломенного [палевого] цвета», *türkisfarben* – *türkisfarbig* «цвета бирюзы, бирюзовый» и др. – 45 оппозиций. Члены оппозиций – двусоставные имена, называющие цветовую гамму объекта или вещества.

Менее распространены вариантные образования с меной следующих суффиксов: -IG / -ISCH, -END / -IG и -ICH, -WERT / -WÜRDIG, -LICH / -BAR. Рассмотрим их подробнее:

-IG / -ISCH (*basaltig* – *basaltisch* «базальтовый» и др.) – 12 оппозиций;

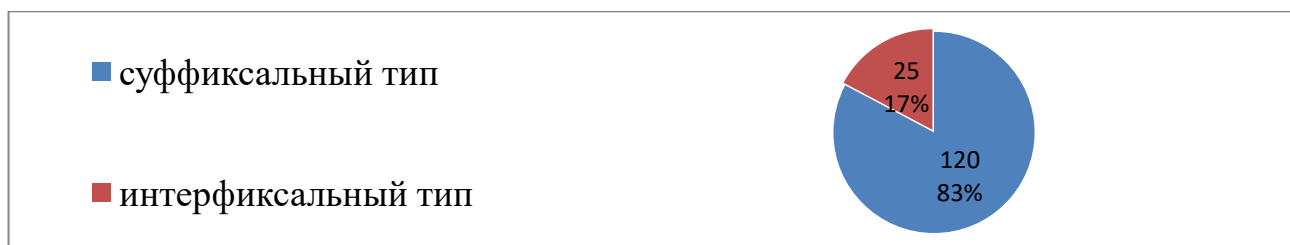
-END / -IG и -ICH (blindwütend – blindwütig «неистовый, яростный, дикий», gesundheitsschädigend – gesundheitsschädlich «вредный для здоровья», lebensbedrohend – lebensbedrohlich «опасный для жизни», griesgrämig – griesgrämisch – griesgrämlich «угрюмый, нелюдимый; брюзгливый, ворчливый» и др.) – 10 оппозиций;

-WERT / -WÜRDIG (verabscheuungswert – verabscheuungswürdig «отвратительный, мерзкий, гадкий, гнусный», verachtungswert – verachtungswürdig «достойный презрения» и др.) – 9 оппозиций;

-LICH / -BAR (unab'dinglich – unab'dingbar, 'unabdingbar – 'unabdinglich «обязательный», unbe'zwingbar – unbe'zwinglich, 'unbe'zwinglich – 'unbe'zwingbar «непобедимый, неприступный») – 4 оппозиции.

Значительные материальные расхождения компонентов вариантных пар с меной суффиксов -WERT / -WÜRDIG, -LICH / -BAR дают основание отнести их к вариантоидам.

Количественное соотношение суффиксальных и интерфиксальных вариантов слова в сфере прилагательных показано на Рисунке 16.



*Рисунок 16 – «Словообразовательные» варианты слов  
в классе адъективной лексики*

Рассмотренные признаки внешней модификации слова могут совмещаться в одном варьирующемся прилагательном. Это позволяет выделить ряд **комплексных (по всем внешним различиям компонентов) двучленных оппозиций** – их всего 7 пар.

Нами определены акцентно-«словообразовательные» двучленные оппозиции – 4 пары: unab'dinglich – 'unabdingbar, 'unabdinglich – unab'dingbar «обязательный», unbe'zwingbar – 'unbezwinglich, 'unbezwingbar – unbe'zwinglich «непобедимый, неприступный»; орфографически-«словообразовательные» оппозиции – 2 пары: kakifarben – khakifarbig, khakifarben – kakifarbig «цвета хаки, защитного цвета»; фонематически-«словообразовательная» оппозиция: molsch – mulschig «переспевший; мягкий». Члены последней пары по причине значительных материальных различий могут быть причислены к вариантоидам.

Необходимо отметить тот факт, что все лексические единицы, рассмотренные выше, являются собственно адъективной лексикой, не образованной посредством адъективации слов других частей речи. Таким образом, можно утверждать, что формальная вариантность прилагательных носит самостоятельный, а не производный характер.

Следующий уровень анализа вариантной лексики – рассмотрение *всей совокупности лексических форм однозначных слов и лексико-семантических вариантов многозначных слов*, составляющих как двучленные (простые), так и многочленные (сложные) оппозиции.

Для прилагательных, варьирующихся в плане выражения, типичным в изучаемом языке является бинарное противопоставление единиц. Наглядно превалирование двучленных вариантных оппозиций в сфере прилагательных показано на Рисунке 17.



Рисунок 17 – Простые и сложные парадигмы ФВС  
в классе адъективной лексики

Среди сложных однородных рядов, состоящих из формальных вариантов одного вида, встречаются трёхчленные цепочки «словообразовательного» вида (griesgrämig – griesgrämisch – griesgrämlich «угрюмый, нелюдимый» и др. – всего 8 рядов), корневого (фонематического) вида (unseresgleichen – unsresgleichen – unersgleichen «такие, как мы, подобные нам» – 1 пара).

Также отмечаются сложные многочленные неоднородные ряды, состоящие из ФВС акцентно-«словообразовательного» вида (unab'dinglich – 'unabdinglich – unab'dingbar – 'unabdingbar «обязательный», unbe'zwingbar – 'unbezwinglich – 'unbezwingbar – unbe'zwinglich «непобедимый, неприступный»), – 2 вариантные цепочки; орфографически-«словообразовательного» вида (kakifarben – khakifarbig – khakifarben – kakifarbig «цвета хаки, защитного цвета») – 1 вариантная цепочка; и фонематически-«словообразовательного» вида (mulsch – molsch – mulschig «переспевший; мягкий») – 1 вариантная цепочка.

Формальное варьирование в классе имён прилагательных охватывает 500 оппозиций однозначных слов и лексико-семантических вариантов многозначных слов (unbe'greiflich – 'unbegreiflich «непонятный»). Лексические единицы, относящиеся к группе многозначных вариантных рядов (105 пар) – это, как правило, двузначные образования (например: ряд minutiös – minuziös имеет 2 значения: 1. «педантичный» и 2. «придирчивый»).

Неэквивалентный тип вариантных рядов является для варьирующихся прилагательных нетипичным. Все выявленные нами вариантные ряды эквивалентные (равнообъёмные). См., например, вариантный ряд 'passiv – pas'siv:

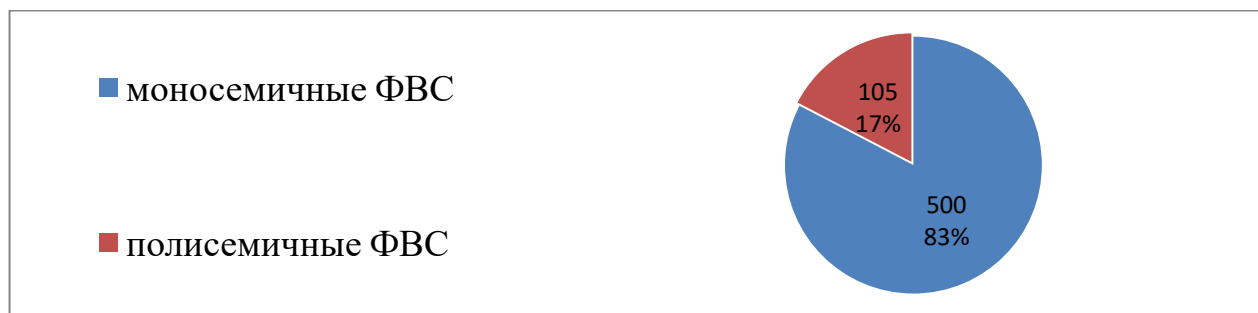
1) 'passiv – pas'siv «а) не принимать самостоятельно инициативу и занимать выжидательную позицию, ожидать самостоятельного решения дел; б) позволять действовать на себя; в) ознаменованный влиянием из вне»;

2) 'passiv – pas'siv «в качестве члена спортивной организации не принимать активного участия в мероприятиях, проводимых организацией»;

3) 'passiv – pas'siv «находиться в состоянии пассивности».



Количественное соотношение моносемичных и полисемичных ФВС в сфере прилагательных показано далее (см. Рисунок 18).



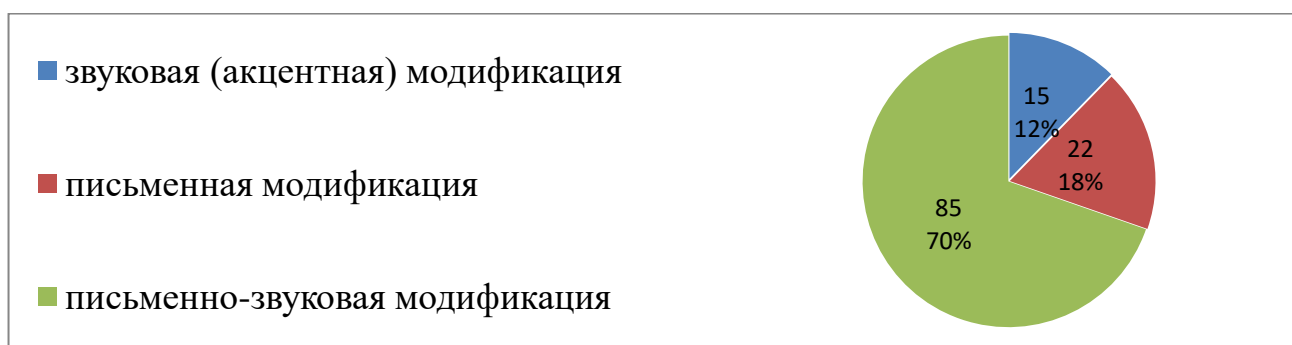
*Рисунок 18 – Парадигмы ФВС в классе адъективной лексики с точки зрения их семантики*

### 3.2. Бинарные оппозиции глаголов

#### по основным различиям формальных вариантов слова

Проанализированный лексикографический материал показывает, что в классе глагольной лексики присутствуют бинарные простые парадигмы (122 пары: звуковые – 15 пар, письменные – 22 пары, письменно-звуковые – 85 пар) и отсутствуют факты комплексных и сложных парадигм.

Количественное соотношение этих основных типов формального варьирования слова показано ниже (см. Рисунок 19).



*Рисунок 19 – Бинарные оппозиции ФВС в классе вербальной лексики*

В сфере *акцентного вида* варьирования глаголов выделяются варианты оппозиции лишь качественного типа (15 вариантных рядов). Во-первых, это оппозиции по количеству ударения в составе колеблющихся единиц. Здесь имеется лишь 1 акцентный тип «одноакцентные – одноакцентные», например: 'koexistieren – koexis'tieren «сосуществовать», ob'siegen – 'obsiegen «побеждать». Во-вторых, с учётом места ударения в слове выделяются следующие подгруппы варьирующейся вербальной лексики:

1) смещение на первый слог корня слова – 11 оппозиций ('obliegen – ob'liegen «прилежно заниматься»);

2) смещение с корневой ударной части на префикс лексической единицы – 2 оппозиции (ob'siegen – 'obsiegen «побеждать», ob'walten – 'obwalten «существовать, иметь место»);

3) смещение на предпоследний слог корня слова – 2 оппозиции ('konterfeien – konter'feien «рисовать [портрет], изображать»; 'koexistieren – koexis'tieren «сосуществовать»).

В классе вербальной лексики акцентные варианты оппозиции демонстрируют характерную структуру слова: с финалью -EN, -N; глаголы на -IEREN.

Глаголы с финалью -EN, -N:

а) переходные, слабые глаголы с приставкой DURCH-: 'durchblättern – durch'blättern «перелистывать», 'durchkramen – durch'kramen «рыться, шарить, перебирать», 'durchmustern – durch'mustern «тщательно осматривать». Вслед за А.Л. Вороновым, отметим то, что от данных акцентных вариантов глаголов образуются, как правило, акцентные варианты имён существительных (например: 'Durchmusterung – Durch'musterung) [Воронов, 1973: 18–19];

б) непереходные, слабые глаголы с приставкой OB-: ob'siegen – 'obsiegen «выходить победителем», ob'walten – 'obwalten «существовать, иметь место»;

в) непереходный, слабый, неправильный глагол в первом значении с приставкой ÜBER-: 'überführen – über'führen «переезжать».

Слова на -IEREN – это слабые, непереходные глаголы ('koexistieren – koexis'tieren «сосуществовать»).

Ряд слов демонстрирует регулярность смещения ударения во втором случае на корень глагола с приставки, при этом акцентная модификация не сопровождается изменением значения единицы ('durchschnüffeln – durch'schnüffeln «переискать, перерыть», 'durchtrennen – durch'trennen «разделить»). Все ФВС данной группы – слабые переходные глаголы, характеризующиеся определённой структурой (приставка DURCH- + корень глагола).

Для вербальной лексики также характерно *корневое (фонематическое) варьирование* слова как вокалического, так и консонантного характера (50 пар).

Вокалические модификации слов имеют отличия в качестве ударных / безударных гласных. Количественные вокалические модификации представлены 2 вариантными парами (linieren – liniieren «линовка бумаги», prämiieren – prämiieren «премировать кого-либо»).

Взаимозамена ударных / безударных монофтонгов и дифтонгов наблюдается в 20-ти вариантных парах (далее колеблющиеся элементы слова располагаются по мере убывания вариантных пар, в которых они встречаются):

а) AU / ÄU: baumen – bäumen «закреплять жердью, увязывать [сено на возу]», «навивать» и др.;

б) O / Ö: belohnen – belöhnen «награждать кого-либо, вознаграждать за что-либо», übersommern – übersömmern «проводить лето где-то», rotten – rötten «мочить, вымачивать [лён]» и др.;

в) A / Ä: abschwatzen – abschwätzen «выманить обещаниями», anbandeln – anbändeln «затевать ссору», «заигрывать, заводит шашни», entasten – entästen «подрезать [деревья]; обрубать сучья [у деревьев]» и др.;

г) U / Ü: abnutzen – abnützen «изнашивать [одежду, инструмент], приводить в негодность [долгим употреблением]», ausnutzen – ausnützen «использовать; утилизировать; воспользоваться», «эксплуатировать; заставлять работать на себя; злоупотреблять добротой» и др.;

д) A / E: scharwenzeln – scherwenzeln «подхалимничать, подлизываться, увиваться» и др.;

е) E / I: femeln – fimmeln «теребить посконь», «мечтать», «молоть вздор», «двигать туда и обратно», schilfern – schelfern «шелушить; снимать чешую» и др.

В сфере консонантного варьирования слова отмечаются слова (19 пар) с меной P / B, D / T, SCH / S, B / W, L / R, SCHT / ST:

а) P / B: grapschen – grabschen «жадно хватать, цапать», hibbeln – hippeln «делать маленькие прыжки» и др.;

б) D / T: zerdeppern – zerteppern «разбивать вдребезги стекло» и др.;

в) SCH / S: rapschen – rapsen «[жадно] хватать; заграбастать, сцапать», «[слегка] ударять, хлопать, шлёпать», «выпалывать мотыгой [сорняки]», «трудиться, биться, мучиться» и др.;

г) B / W: strabanzen – strawanzen «бродить, бродяжничать» и др.;

д) L / R: gickeln – gickern «раскатисто смеяться» и др.;

е) SCHT / ST: durchwurschteln – durchwursteln «отчаянно пробиваться к цели», herumwurschteln – herumwursteln «работать кое-как [спустя рукава]», verwurschteln – verwursteln «запутать [дело]», wursteln – wurschteln «работать кое-как (спустя рукава); работать и жить без плана и цели» и др.

Наиболее типичная картина консонантного колебания в слове – взаимозамена согласных в середине и конце корня слова. Ряд выделенных нами вариантов слова (с меной P / B и D / T) называются также другими исследователями, в частности Г.Г. Ивлевой [Ивлева, 1986: 18–20].

Небольшую группу консонантных вариантов слов (9 оппозиций) составляют единицы с количественными различиями согласных. Выпадение / вставка согласных наблюдается в середине и конце корневой морфемы, колебание в начале корня в ходе анализа нами не выявлено:

а) -S: quieken – quieksen «пищать; визжать», aufmucken – aufmucksen «роптать; проявлять недовольство», ripen – rupsen «[громко] выпускать газы»;

б) -ST: verselbstständigen – verselbständigen «стать самостоятельным; обособиться», «основать собственное дело» и др.;

в) -R: daniederliegen – darniederliegen «быть больным», «находиться в упадке [о торговле]», schubben – schubbern «тереть; царапать», kalandern – kalandrieren «каландрировать» и др.

В классе вербальной лексики имеет место также *«словообразовательное» варьирование* слова (35 пар). Оно представлено лишь суффиксальным видом модификации слова качественного (15 пар) и количественного характера (20 пар).

Качественная мена в слове характерно для следующих суффиксов:

а) -ELN / -ERN (gickeln – gickern «кукарекать», besabbeln – besabbern «слюнявить, zerknäueln – zerknäulen «мять, комкать»);

в) -SCHTELN / -STELN (wursteln – wurschteln «работать кое-как»).

Большинство варьирующихся слов – глаголы совершенного вида. Многие из них обозначают какое-либо конкретное физическое действие.

Количественный тип варьирования с колебанием материальной оболочки одного и того же суффикса представлен группой ФВС с усечением в суффиксе элемента -L (mangeln – mangen «недоставать, не хватать», riefeln – riefen «делать борозды», einmummeln – einmummen «закутывать», verrammeln – verrammen «загромождать, баррикадировать» и др.).

Среди глаголов отмечаются лишь единичные случаи *письменной графической модификации* слова (6 пар): emailen – e-mailen «отправлять письмо по электронной почте» – слитное / через дефис написание у слабого переходного глагола, являющегося заимствованием; retweeten – reTweeten «отослать по ссылке» – оформление слова с прописной / строчной буквы (для немецкой письменной традиции не типично), неологизм, перенятый из американского варианта английского языка; удвоение / усечение согласного без внесения изменения в его произношение: schnorern – schnobern – schnopporn – schnupporn «нюхать, обнюхивать», «шпионить, выслеживать, выведывать, вынюхивать; чуют», «сопеть, потягивать носом», fuddeln – fudeln «выполнять работу небрежно», «мухлевать в карточной игре», garrottieren – garottieren «удавить; казнить; пытаться удушением», «затыкать рот», zerfleddern – zerfledern «растрепать; износить; разорвать на клочки».

**Орфографический вид** модификации слова в классе глагольной лексики представлен качественным видом (16 оппозиций).

Взаимозамена РН / F в варьирующихся словах является наиболее распространённым случаем (7 пар): *bibliographieren* – *bibliografieren* «библиографировать», *hektographieren* – *hektografieren* «гектографировать», *reprografieren* – *reprographieren* «репрографировать», *videographieren* – *videografieren* «создавать фильмы», «закреплять информацию в документальных фильмах» и др.

Отмечается взаимозамена С / К в словах, в количественном отношении уступающих первой подгруппе: *codieren* – *kodieren* «кодировать», *cremen* – *kremen* «мазать кремом», *handicapen* – *handikaren* «давать фору» и др. – 5 пар.

Встречаются случаи взаимозамены I / Y и J / I в словах: *desoxidieren* – *desoxydieren* «раскислять, восстанавливать», *oxidieren* – *oxydieren* «окислять», *jodieren* – *iodieren* «йодировать», *schwoien* – *schwojen* «вращаться вокруг якоря [стоя на якоре]» и др. – 6 пар.

Все образования, относящиеся к письменному типу модификации слова, – слабые, большей частью переходные глаголы.

В корпусе DUW нами не выявлены факты наличия комплексных и сложных парадигм формального варьирования в классе глагольной лексики.

### **3.3. Простые и сложные вариантные парадигмы в классе адвербиальной лексики**

Разнообразные виды ФВС отмечаются среди наречий (всего найдена 141 вариантная пара): звуковые – 104 пары, письменные – 1 пара, письменно-звуковые – 36 пар (см. Рисунок 20).

Звуковые (акцентные) модификации слов образуют следующие группы: а) по количеству ударных слогов, б) по месту смещения ударения в слове, в) по специфике структурного рисунка лексической единицы. Все образования данного вида отнесены нами к собственно вариантам слова.

Колеблющиеся слова в сфере адвербиальной лексики имеют дву-, трех-, четырех- и пятисложное строение. Особой регулярностью отличается группа двусложных акцентных вариантов слова.



Рисунок 20 – Бинарные оппозиции ФВС в классе адвербиальной лексики

По количеству ударных слогов наречия образуют следующие регулярные варианты подгруппы:

а) одноакцентные – одноакцентные (например: an'bei – 'anbei «при чём») – 80 оппозиций;

б) одноакцентные – дваакцентные (например: gleich'auf – 'gleich'auf «на одном уровне») – 14 оппозиций;

в) дваакцентные – одноакцентные (например: 'hierhe'rauf – hierhe'rauf – 'hierherauf «сюда наверх») – 10 оппозиций.

Последние 2 подгруппы можно отнести к собственно вариантам слова количественного типа.

Учитывая место, куда смещается ударение в слове, выделяются подгруппы со а) смещением на начальный слог корня первого элемента в сложном наречии – 54 оппозиции (gleich'viel – 'gleichviel «всё равно, как бы то ни было»); б) смещением на начальный слог корня второго элемента в сложном наречии – 35 оппозиций ('hieramts – hier'amts «здесь, в данном учреждении»); в) смещением на

второй слог корня второго элемента в сложном наречии – 15 оппозиций ('hierhinein – hierhi'nein «сюда, в этом направлении; в это место»).

Спецификой модификации наречий в СНЛЯ является фиксация ударения независимо от количества слогов на начале корня слова, ударение же на втором слоге корня встречается редко. В группе адвербиальной лексики отмечается наличие акцентных модификаций в случаях употребления слова «с особым акцентом», например: hier'hinüber – hierhin'über – mit bes. Nachdruck: 'hierhinüber «здесь на той стороне».

С точки зрения структурного рисунка в классе адвербиальной лексики выделены следующие регулярные подгруппы:

а) наречия с первым компонентом HIE[R]-: hie'bei – 'hiebei «при этом, при сём; здесь», hie'her – 'hieher «здесь», 'hieramts – hier'amts «здесь, в данном учреждении», hier'an – 'hieran «здесь, на этом месте», «сюда; к этому; на это», hier'auf – 'hierauf «после этого, затем», «на это; на этом»;

б) наречия с первым компонентом VOR-: vor'dem – 'vordem «прежде, раньше», 'vorerst – vor'erst «сперва, прежде всего, пока», vorn'an – 'vornan «спереди; первым».

Отмечены 2 случая модификации вопросительного наречия: 'wievielmал – wie'vielmал «сколько раз», 'wievielerlei – wie'vielerlei «сколько разного рода».

Для адвербиальной лексики корневой (фонематический) вид варьирования слова и лексико-морфологический вид аффиксального варьирования слова не характерны.

В свою очередь «словообразовательные» варианты слова составляют небольшую группу – 36 пар. Она в основном представлена образованиями суффиксального вида. Единицы, принадлежащие классу адвербиальной лексики, по своему структурному строению – многосложные, в большинстве случаев четырёхсложные единицы.

К собственно вариантам слова качественного вида отнесены прежде всего единицы с колебаниями, обусловленными фонетическими причинами: vielerorten



– vielerorts – vielenorts «во многих местах», flautando – flautato «звучать как флейта» и др.

Качественный тип представлен следующими вариантоидами:

а) -MAßEN / -WEISE (billigemaßen – billigerweise «по справедливости», gebührendermaßen – gebührenderweise «надлежащим образом», konsequentermaßen – konsequenterweise «последовательно», unverdientermaßen – unverdienterweise «незаслуженно; несправедливо», unverschuldetermaßen – unverschuldeterweise «незаслуженно [о наказании]» и др.) – 8 оппозиций;

б) -HALB / -WEGEN (ebendeshalb – ebendeshwegen «именно по[э]тому, по той же причине» и др.) – 8 оппозиций.

Количественный тип формальной модификации представлен собственно вариантами слова с наличием / отсутствием элемента в суффиксе слова (20 оппозиций):

а) -E (heut – heute «сегодня», gern – gerne «охотно», dortzuland – dortzulande «в тех краях», unsertwillen – unsertwillen «ради нас», unsertwegen – unsertwegen «из-за нас», größtenteils – größtenteils «большой частью; преимущественно», lange – lang «долго, долгое время», nase lang – nase lang «каждую минуту», reinweg – reinweg «прямо-таки, совершенно», unsererseits – unsererseits – unsererseits «с нашей стороны»);

б) -EN (siebtens – siebtens «в-седьмых», schichtweise – schichtenweise «посменный», portionsweise – portionenweise «порциями, долями, частями, дозами», ansonst – ansonsten «иначе, в противном случае»);

в) -S[T] (steuerbord – steuerbords «на правом борту», backbord – backbords «с левого борта», durchgehend – durchgehends «сквозь», beispielshalber – beispielshalber «к примеру, например, в виде примера», monatsweise – monatsweise «помесячно», günstigstenfalls – günstigstenfalls «в лучшем случае»).

Для адвербиальной лексики *письменные варианты* малохарактерны. Выявлена лишь 1 вариантная пара, демонстрирующая орфографический качественный тип модификации: franko – franco «франка [без дальнейшей оплаты]».

Кроме того, в сфере наречий выделены *комплексные вариантные пары акцентно-«словообразовательно»-суффиксального типа*: 'beinah – bei'nahe, bei'nah – 'beinahe «чуть [ли] не, едва [ли] не; почти».

### 3.4. Простые вариантные парадигмы в классах незнаменательных частей речи

В СНЛЯ акцентный, лексико-морфологический виды варьирования слова не характерны для вариантных единиц малых частей речи (междометие, предлог, союз). Кроме того, среди частиц и числительных формальная модификация слова в ходе исследования не найдена.

В области *корневого (фонематического) варьирования* слова выявлены 11 оппозиций. Это прежде всего колеблющиеся междометия с увеличением корневой части одного из компонентов при помощи приёма повторения: haħa – haħaħa «ого! [возглас удивления]», «ха-ха! [иронический возглас]», hihi – hihihī «хи-хи!», hussa – hussasa «усь!, ату!», igitt – igittigitt «ах, боже мой!» и др.

К вариантоидам можно отнести, например, такую пару: dideldum – dideldumdei «тра-ля-ля!».

Слова с качественной модификацией корневой части встречаются редко: -RI/-RA (valleri – vallerā «валери-валера!»); -SCHI/-ZI (hatschi – hatszi «апчи [при чихании]»).

В области *«словообразовательного» варьирования* слова насчитывается 14 вариантных пар. Особенности количественного типа модификации слова (присутствие / отсутствие суффиксального элемента) следующие:

-EN, характерно для союзов (derweil – derweilen «в то время как, пока», sintemal – sintemalen «ибо, так как, потому что» и др.);

-E, характерно для сложных предлогов дательного и родительного падежей (zulieb – zuliebe «ради», wehe – weh «увы!» и др.);

-T (vermittels – vermittelst «посредством, путём», mittels – mittelst «при помощи, с помощью, посредством, путём» и др.).

В классе незначительных частей речи отмечается *письменная модификация* слова (10 оппозиций).

Графические собственно варианты слова характеризуются следующими показателями:

1) слитное / через апостроф написание: ausm – aus'm «из + артикль мужского или среднего рода в дательном падеже» [предлог];

2) слитное / раздельное написание: außerstand – außer Stand «[быть] не в состоянии», stattdessen – statt dessen «вместо этого» [предлог родительного падежа];

3) раздельное / слитное написание: a jour – ajour «обновляемый», «на настоящий момент», «[о драгоценных камнях] по краю», «ажурный», «свободно стоящий в помещении», va banque – Vabanque «ва-банк, ставка [на одну карту], равная всему банку»;

4) слитное / пунктуационно разделенное написание: eh. – e.h. «почётный [о звании, членстве]».

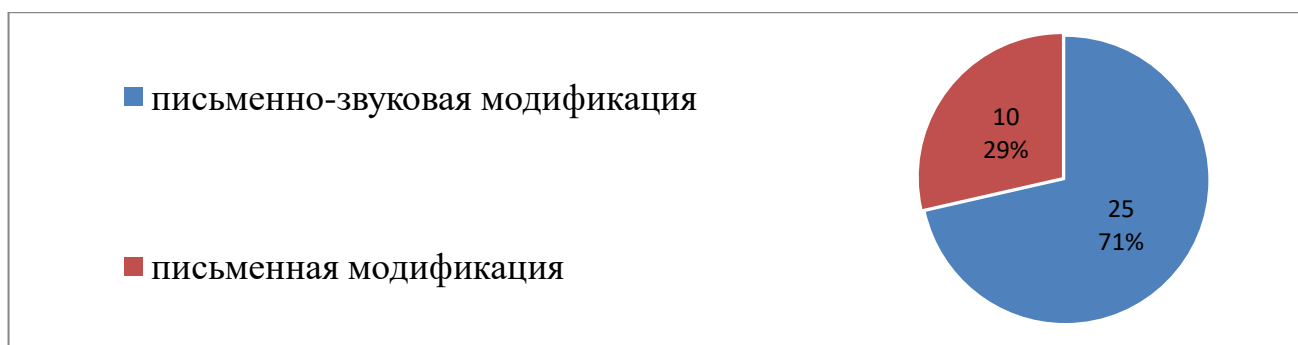
Орфографические собственно варианты слова в составе незначительных частей речи характеризуются:

а) удвоением финального элемента (put, put – putt, putt «цып-цып!», tschüs – tschüss «пока!, до свидания!»);

б) качественной меной С / TSCH (ciao – tschau «чао!, пока!, всего!, до свидания!»); J / I (Dr. jur. – Dr. iur. «д. ю. н. = доктор юридических наук»).

Большинство представленных в данной группе слов – междометия.

Таким образом, колеблющиеся в материальном отношении слова малых частей речи образуют лишь простые парадигмы по основным внешним различиям: письменные – 10 пар, письменно-звуковые – 25 пар (см. Рисунок 21).



*Рисунок 21 – Бинарные оппозиции ФВС  
в классе незнаменательных частей речи*

### **Выводы по третьей главе**

1. В СНЛЯ формальное варьирование слова охватывает, кроме существительных, и другие части речи, образующие большие и малые классы слов. Исключениями являются частицы и числительные, обладающие небольшим арсеналом средств выражения.

2. Класс имён прилагательных, как и класс существительных, представлен разнообразными типами ФВС. Внешние модификации прилагательных образуют бинарные простые парадигмы (звуковые, письменные, письменно-звуковые), а также бинарные комплексные парадигмы (по всем внешним различиям), сложные парадигмы (многочленные и полисемичные).

3. Звуковые (акцентные) модификации ФВС класса адъективов группируются по месту ударения, по количеству ударных слогов и по характерной морфологической структуре лексических единиц. Корневые (фонематические) бинарные парадигмы представлены исключительно вокалическим (качественным и количественным) типом. Среди «словообразовательных» модификаций слов суффиксальный вид (120 пар) преобладает над интерфиксальным (25 пар); префиксальный вид варьирования слова здесь не отмечен.

Среди выделенных разновидностей материальной модификации слова в процентном отношении количественно преобладают корневые, или фонематические, (42%), а также акцентные (24%) и «словообразовательные» (24%) варианты слова.

4. Формальное варьирование в классе имён прилагательных охватывает 500 оппозиций однозначных слов и лексико-семантических вариантов многозначных слов. Лексические единицы, относящиеся к группе многозначных вариантных рядов – это, как правило, двузначные образования.

Неэквивалентный тип вариантных рядов является для варьирующихся прилагательных нетипичным. Все выявленные нами вариантные ряды эквивалентные (равнообъёмные).

5. В классе вербальной лексики, согласно фактическим данным корпуса DUW, встречаются исключительно простые бинарные вариантные парадигмы: звуковые (акцентные) – 15 пар, письменные – 22 пары, письменно-звуковые – 85 пар (всего 122 пары).

Важно также отметить, что среди глаголов «словообразовательное» варьирование слова представлено лишь суффиксальным видом модификации слова качественного (15 пар) и количественного характера (20 пар).

6. В классе наречий обнаружены также в основном простые бинарные вариантные парадигмы (141 пара); имеется лишь 1 случай вариантной сложной (многочленной) парадигмы.

Среди разнообразных видов внешних модификаций слова в сфере адвербиальной лексики преобладает звуковая (акцентная) модификация (104 пары / 74%). Для формального варьирования слова в области наречий не характерна корневая (фонематическая), графическая и лексико-морфологическая модификации слова. Выявлена лишь 1 вариантная пара с колебанием орфографического облика.

В сфере «словообразовательного» варьирования слова среди наречий отмечены лишь суффиксальные модификации слова (выявлены 36 пар).

7. ФВС незнаменательных частей речи испытывают письменное (29%) и письменно-звуковое (71%) колебание, а именно корневое (фонематическое) и «словообразовательное» варьирование.

В области «словообразовательного» варьирования слова насчитывается 17 вариантных пар, преимущественно количественного характера. В области корневого (фонематического) варьирования слова найдены 8 вариантных пар, характеризующихся повторением корня. В области письменного варьирования зафиксированы варианты слова как графического, так и орфографического характера (10 вариантных пар).

Комплексные и сложные, а также формально-семантические вариантные парадигмы среди предлогов, союзов, междометий в корпусе DUW не обнаружены.

8. Таким образом, среди знаменательных (кроме имён существительных) и незнаменательных частей речи структурно-субстанциональные типы ФВС, выявленные в корпусе DUW, в общем виде можно представить следующим образом: простые бинарные оппозиции (звуковой вид – 263 пары, 29%; письменный вид – 92 пары, 10%; письменно-звуковой вид – 541 пара, 60%), бинарные оппозиции по всем внешним различиям – 7 пар, 1%; сложные парадигмы (многочленные – 13 пар, 1%; полисемичные – 105 пар, 12%).

## ГЛАВА 4. ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ТИПЫ ФОРМАЛЬНЫХ ВАРИАНТОВ СЛОВА

### 4.1. Вариантные ряды с точки зрения пространственно-временных характеристик их компонентов

Традиционная сегментация словарного состава СНЛЯ основывается на данных ряда лингвистических дисциплин и предполагает многоуровневую неоднородность его словарного состава, который обычно классифицируется с социолингвистических и функциональных позиций [Ольшанский, Гусева, 2005: 176]. Типичными критериями для такой дифференциации выступают происхождение, семантическая аттракция, употребительность, территориальность, участие в производстве речи [Кобенко, 2019: 71–72].

Лексика – самый подвижный уровень языка с постоянно меняющимися взаимоотношениями ядерных и периферийных лексических единиц, новые слова актуализируются и движутся из периферии к центру, и, наоборот, слова, утратившие свою актуальность, движутся от центра к периферии. Центральную часть лексики составляют слова, актуальные для современных носителей языка, общеупотребительные слова. Слова активной лексики не сопровождаются в лексикографических источниках, в том числе в корпусе DUW, особыми пометами.

На фоне активной лексики выделяется пассивная лексика, в состав которой входят слова, редко употребляющиеся в повседневном общении. Они могут быть устаревшими или устаревающими (историзмы, архаизмы) или, наоборот, сравнительно недавно появившимися и ещё окончательно не вошедшими в общее употребление (неологизмы).

Источник нашего исследования содержит в структуре словарной статьи однозначные темпоральные маркёры, позволяющие отнести вариантную единицу либо к общеупотребительной, либо к пассивной лексике.

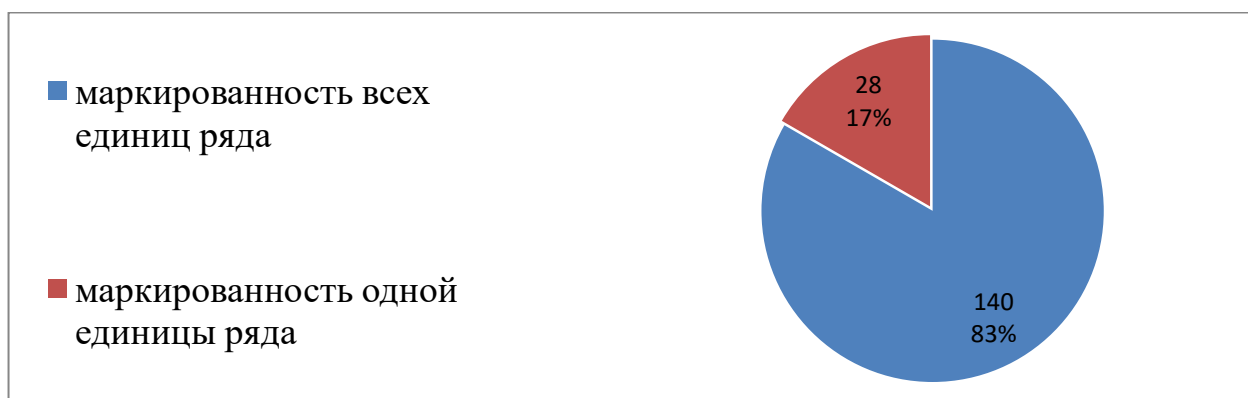
Так, маркёры «*veraltet*», «*veraltend*», «*früher*» и «*älter auch*» указывают на принадлежность слов к пласту пассивной лексики, а именно архаизмам «*veraltet*» = «устаревшее», «*veraltend*» = «устаревающее», «*früher*» = «ранее употреблявшееся» и «*älter auch*» = «ранее также употреблявшееся». Указанным лексическим единицам противопоставлены остальные лексические единицы, относящиеся к общеупотребительной лексике и не имеющие в структуре словарной статьи никаких сопутствующих маркёров. В ходе анализа из 3 623 формально варьирующихся слов выделены 168 формально варьирующихся слов, имеющих темпоральные маркёры в дополнение к основным структурно-субстанциональным характеристикам вариантного ряда.

Среди них количественно преобладают оппозиции (140 пар), в которых все члены темпорально окрашены и имеют функциональную помету «устаревший / *veraltet*», «устаревающий / *veraltend*», «ранее / ранее также употреблявшийся / *früher/ älter auch*», например: *der Ort* – *das Ort* [*veraltet*] «место, пункт»; *'muselmanisch* – *musel'manisch* [*veraltet*] «мусульманский, исламский»; *der Hektograph* – *der Hektograf* [*veraltend*] «гектограф»; *dideldum* – *dideldumdei* [*veraltend*] «тра-ля-ля!»; *billigermäßen* – *billigerweise* [*veraltend*] «по справедливости»; *ob'siegen* – *'obsiegen* [*veraltend*] «побеждать»; *franko* – *franco* [*veraltend*] «франка [без дальнейшей оплаты]»; *das Schtetl* – *das Stetl* [*früher*] «территория в Восточной Европе»; *garrottieren* – *garottieren* [*früher*] «отправлять в гетто», *waghalsig* [*älter auch*] – *wagehalsig* «отчаянный, смелый, удалой, отважный», *das Grammophon* – *der Grammophon* [*früher*] «патефон; граммофон», *Famulus* = *Famulusse* / = *Famuli* [*früher*] «фамулус, помощник [учёного]».

Собранный материал позволяет также выделить двучленные вариантные ряды (28 пар), в которых лишь один член ряда имеет темпоральную маркированность и тем самым может быть противопоставлен другому члену ряда по данному признаку, например: *schlupfen* [*veraltet*] – *schlüpfen* «вылупляться»; *vieleorten* [*veraltet*] – *vieleorts* – *vielenorts* «во многих местах»; *derweil* [*veraltet*] – *derweilen* «между тем».



Количественное соотношение указанных функциональных типов вариантных рядов указано ниже (см. Рисунок 22).



*Рисунок 22 – Темпоральная маркированность модификации слова в вариантном ряду*

Темпоральная маркировка является не столько условием модификации слова, сколько сопутствующей дополнительной характеристикой вариантных рядов, которые демонстрируют основные типы формального варьирования слова. Вариантные ряды с темпоральной маркированностью представлены всеми основными структурно-субстанциональными типами / видами ФВС:

акцентным видом ('vorderhand – vorder'hand [veraltend] «пока», heutigen'tags – 'heutigentags [veraltend] «сегодня, ныне, нынче», 'Oberprima – Ober'prima [veraltend] «выпускной класс», gott'selig – 'gottselig [veraltend] «благочестивый, набожный», hie'bei – 'hiebei «при этом, при сём», hie'her – 'hieher «здесь», insge'mein – 'insgemein «вообще, обычно», 'konterfeien – konter'feien «рисовать [портрет], изображать», 'muselmanisch – musel'manisch «мусульманский, исламский», 'Kalmäuser – Kal'mäuser 1) «мечтатель», 2) «мизантроп, нелюдим», 3) «скряга», 4) «обыватель») – 30 пар;

письменным видом (Garrotte – Garotte [früher] «пытка удушением», Efendi – Effendi [früher] «эфенди, господин», Hektograph – Hektograf [veraltend] «гектограф», franko – franco [veraltend] «франка [без дальнейшей оплаты]», konfidenziell – konfidentiell [veraltend] «конфиденциальный, не подлежащий

оглашению», Consomme [veraltet] – Konsommee «крепкий бульон», Ju-Jitsu – Jiu-Jitsu [veraltet] «дзю-до») – 38 пар;

корневым (фонематическим) видом (Notar [veraltend] – Notär «нотариус», schlupfen – schlüpfen «вылупляться», Gefrorene – Gefrorene «мороженое», Nebelung – Neblung «ноябрь», Haushalter – Haushälter «эконом», Hufner – Hufner «владелец гуфы», Witib – Wittib «вдова») – 40 пар;

лексико-морфологическим видом (с меной родовой принадлежности) (die Tram – das Tram [veraltend] «трамвай», der Gleichmut – die Gleichmut [veraltend] «равнодушие, хладнокровие», der Paravent – das Paravent [veraltend] «ширма», der Kantel – das Kantel «четырёхгранная линейка», der Ort – das Ort «место, пункт», der Halfter – das Halfter «недоуздок», der Klafter – das Klafter «клафтер, маховая сажень», die Pauschale – das Pauschale «общая, округлённая сумма», die Unbill – der Unbill – das Unbill «несправедливость», das Versäumnis – die Versäumnis «упущение; невыполнение», das Zugehör – die Zugehör «принадлежать» и т.д.) – 31 пара;

«словообразовательным» видом (Spröde [veraltend] – Sprödheit – Sprödigkeit «чопорность», Zimelie – Zimelium [veraltend] «драгоценность, сокровище», billigermaßen – billigerweise [veraltend] «по справедливости», hinwieder – hinwiederum [veraltend] «снова, опять», dideldum – dideldumdei [veraltend] «тра-ля-ля!», vielerorten [veraltet] – vielerorts – vielenorts «во многих местах», derweil [veraltet] – derweilen «между тем», sintemal – sintemalen [veraltet] «ибо, так как, потому что», Gebreit – Gebreite [veraltet] «пашня, поле», Tulipan – Tulipane [veraltet] «тюльпан», Florileg – Florilegium [veraltet] «подбор цветов») – 29 пар.

Характер частеречной принадлежности ФВС и количественное наполнение частеречных групп прогнозируемы. Отмечено присутствие ФВС в сфере субстантивной (86 пар), адвербиальной (35 пар), адъективной (31 пара); вербальной лексики (12 пар) и среди незнаменательных частей речи (4 пары). Это отражено в Рисунке 23.

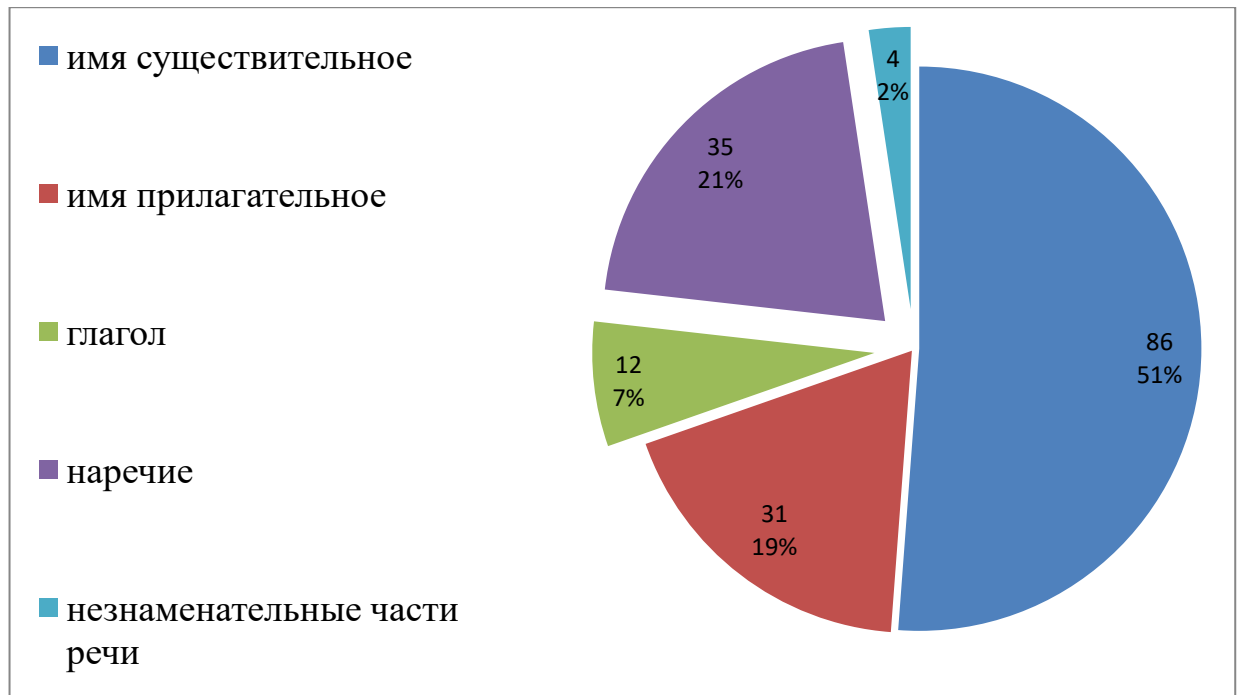


Рисунок 23 – Частеречная принадлежность ФВС с темпоральной маркированностью

Вариантные ряды представляют собой как двучленные, так и многочленные однозначные и многозначные оппозиции. Подавляющее большинство их составляют однозначные слова.

Отметим также, что в ходе анализа корпуса DUW нами выделена лишь 1 конфигурация неэквивалентного типа, т.е. многозначное слово материально варьируется не во всех лексических значениях, однако хронологическая характеристика относится ко всем значениям, например:

### ***Halfter***

1. *das Halfter – der Halfter, [veraltet] die Halfter* «хомут»
2. *das Halfter – die Halfter* «кобура [у седла]»

### ***Tram***

1. *der Tram* «деревянная балка перекрытия; балка»
2. *die Tram – das Tram [veraltend]* «трамвай»

### ***Kantel***

1. *die Kantel* «рейка, брусок [лесоматериал]»

## 2. *der Kantel – das Kantel [veraltet]* «четырёхгранная линейка»

В корпусе DUW регулярно встречаются формально варьирующиеся слова, имеющие территориальные ограничения, – 458 пар.

В количественном плане наиболее распространена оппозиция, в которой все члены её территориально закреплены (376 пар) и имеют ареальную помету «*landsch.* / областной», «*österr.* / австрийский», «*schweiz.* / швейцарский», «*südd.* / *norrd.* – южно-немецкий/северо-немецкий», «*regional* / региональный» и др., а также функциональную помету совмещённого типа «*südd., österr. u. schweiz.*», например: *die Gaube – die Gaupe* [*Bauw., landsch.*] «чердачная комната, мансарда»; *knatschig – knätschig* [*landsch.*] «липкий, клейкий»; *vorderhand – vorderhand* [*schweiz.*] «пока»; *der Hopphei – das Hopphei* [*norrd.*] «прыгать как заяц»; *haperig – haprig* [*norrd.*] «неровный, ухабистый»; *rotten – rötten* [*norrd.*] «корчевать»; *der Plast – die Plaste* [*regional*] «пластмасса».

Также собранный материал исследования позволяет выделить варианты ряды, в которых лишь 1 член ряда имеет территориальную маркированность и тем самым может быть противопоставлен другому члену / другим членам ряда по указанному признаку – 82 пары, например: *brummeln – [landsch.] brümmeln* «тихо гудеть, жужжать»; *ungrad – [landsch.] ungrade* «непрямой, неровный»; *der Sakko – [öster.] das Sakko* «пиджак»; *fetthaltig – [österr.] fetthältig* «содержащий жир»; *beanstanden – [österr.] beanständen* «высказывать недовольство»; *hieramts – hier'amts* [*österr.*] «здесь, в данном учреждении»; *der Vierwaldstätter See – [schweiz.] der Vierwaldstättersee* «Фирвальдштетское озеро»; *weihnachtlich – [schweiz.] weihnächtlich* «рождественский»; *belohnen – [schweiz.] belöhnen* «награждать»; *die Grillhachse – [südd.] die Grillhaxe* «запеченный окорок»; *abschwätzen – [südd.] abschwätzen* «выманить обещаниями»; *benutzerfreundlich – [südd., österr. u. schweiz.] benützerfreundlich* «удобный для пользователя»; *unbenutzt – [regional] unbenützt* «неиспользуемый, оставшийся без употребления».

Нестабильная лексика, имеющая ареальные ограничения, представлена следующими структурно-субстанциональными вариантными рядами:

звукового (акцентного) типа, например: 'vorderhand – vorder'hand [schweiz.] «пока»; 'hieramts – hier'amts [österr.] «здесь, в данном учреждении» – 96 пар;

письменного типа, например: die Grillhachse – [südd.] die Grillhaxe «запеченный окорок»; der Vierwaldstätter See – [schweiz.] der Vierwaldstättersee «Фирвальдштетское озеро» – 112 пар;

корневого (фонематического) вида, например: die Gaube – die Gaupe [Bauw., landsch.] «чердачная комната, мансарда»; knatschig – knätschig [landsch.] «липкий, клейкий»; hapereg – haprig [nordd.] «неровный, ухабистый»; rotten – rötten [nordd.] «корчевать»; benutzerfreundlich – [südd., österr. u. schweiz.] benützerfreundlich «удобный для пользователя»; unbenutzt – [regional] unbenützt «неиспользуемый, оставшийся без употребления»; weihnachtlich – [schweiz.] weihnächtlich «рождественский»; belohnen – [schweiz.] belöhnen «награждать»; brummeln – [landsch.] brümmeln «тихо гудеть, жужжать»; fetthaltig – [österr.] fetthältig «содержащий жир»; beanstanden – [österr.] beanständen «высказывать недовольство» – 150 пар;

лексико-морфологического вида (с меной родовой принадлежности), например: der Plast – die Plaste [regional] «пластмасса»; der Hopphei – das Hopphei [nordd.] «прыгать как заяц»; der Sakko – [öster.] das Sakko «пиджак» – 100 пар.

Члены вариантных рядов, рассматриваемых с точки зрения закреплённости их в языке определённых территорий, принадлежат к субстантивной, адвербиальной, вербальной и адъективной лексике. В количественном отношении преобладают вариантные ряды адъективной и вербальной лексики; субстантивная лексика наиболее активно представлена в рамках лексико-морфологической модификации слова; вариантные ряды, относящиеся к незнаменательным частям речи, в анализируемом аспекте не зарегистрированы.

Вариантные ряды, имеющие территориальные ограничения, образуют преимущественно двучленные оппозиции, например: knatschig – knätschig [landsch.] «липкий, клейкий»; обычно они имеют 1 значение, например: der Sakko – [öster.] das Sakko «пиджак».

## 4.2. Вариантные ряды с точки зрения исконности / неисконности и новизны формальных вариантов слова

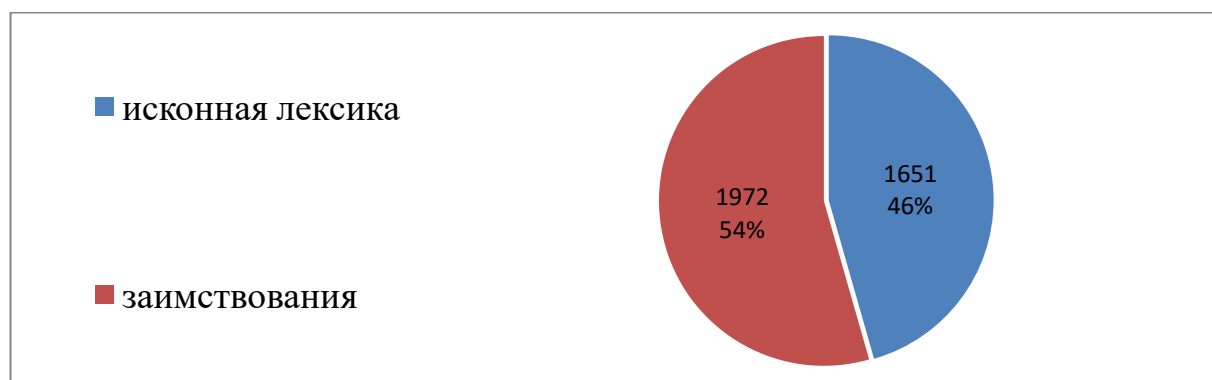
Временную маркированность также имеют ФВС, относящиеся к новой лексике. Но поскольку нестабильная в материальном отношении новая лексика, а также лексика со стилевыми ограничениями тесно связана с процессами заимствования, целесообразно вначале рассмотреть варианты ряды с точки зрения исконности и неисконности в немецком языке.

Как и все языки мира, немецкий язык с древнейших времен содержит ряд заимствованных слов, проникших в его состав в результате экономических, социополитических и культурных связей с другими народами. В словарный состав немецкого языка вошли слова из латинского, греческого, итальянского, французского, английского языков, а также из испанского, португальского, арабского и русского языков. Эти слои заимствованной лексики отражают культурно-исторические связи, являясь одним из доказательств контактов разных народов [Зеленовская, 2008: 59].

На современном этапе развития немецкого языка достаточно обширный слой заимствований составляет лексика, пришедшая из английского языка. В большом количестве английские заимствования появляются в связи с распространением англоязычных средств массовой информации и использованием английского языка как языка международного общения [О немецком языке, 2016]. Заимствования из английского языка проникают во все сферы жизни Германии: техники (особенно в мир компьютеров и интернет), спорт, искусство и музыку [Ноздрин, 2014: 815–817]. Таким образом, согласно последним исследованиям, процент заимствованных лексических единиц, входящих в лексический фонд современного немецкого литературного языка, составляет 70% от общего состава [Stemmler, 2016].

Формальной модификации слова в СНЛЯ подвержена как исконная лексика, так и заимствованная. Заимствования, подвергающиеся формальному варьированию, составляют 1 972 слов (54%) от общего количества обнаруженных

в ходе исследования нестабильных слов. К исконно немецкой лексике относится 1 651 ФВС (46%). См. Рисунок 24.



*Рисунок 24 – ФВС с точки зрения исконности / неисконности*

Заимствованная лексика подвергается звуковой, или акцентной, модификации слова ('Rosmarin – Rosma'r'in [lat.] «розмарин», 'Hangar – Han'gar [frz.] «ангар, защитная крыша, навес» и др. – всего 970 пар), письменной модификации слова (P.E.N.-Club – PEN-Club [engl.] «клуб поэтов», Pilau – Pilaw [türk.] «плов», PIN-Code – PIN-Kode [engl.] «пин-код», Fast Food – Fastfood [engl.] «еда быстрого приготовления», Crepe – Krepp [frz.] «креп», quadrophon – quadrofon [lat.] «четырёхканальная подача звука» и др. – всего 228 пар), а также корневой (202 пары), лексико-морфологической (450 пар), «словообразовательной» (120 пар) модификации слова, например: Нерphaistos – Нерhäst – Нерhästus [griech.] «Гефест [бог огня]», hуpnagog – hуpnagogisch [engl.] «гипнагогический», Navaho – Navajo [engl.] «навахо [индейский народ в США]», nebulos – nebulös [frz.] «туманный, [намеренно] запутанный; расплывчатый», Nitrogen – Nitrogenium [frz.] «азот».

Согласно данным корпуса электронного словаря неологизмов [Neologismenwörterbuch – OWID] с 2006 г. в словарный состав общепотребительной лексики немецкого языка вошли 349 неологизмов. В корпусе OWID содержится 128 неологизмов, испытывающих формальное варьирование. Они разделены нами на 3 группы:

1) лексические единицы, пришедшие в немецкий язык из американского варианта английского языка, – 40 пар, например: Upcycling / Up-cycling / upcycling «производство дорогих товаров из переработанных материалов»; Streetfood / Street-Food / Street Food / Street food / streetfood / street food «еда, продаваемая из передвижных средств»; Smartwatch / Smart Watch / SmartWatch / Smart-Watch «часы с функцией дистанционного управления»; Shapewear / Shape-Wear / Shape Wear «одежда формирующая силуэт»; Shitstorm / Shit-Storm / Shit Storm / Shitstorm «нецензурная брань в интернете»;

2) неологизмы, появившиеся на базе немецкого языка – 55 пар, например: Hygieneampel / Hygiene-Ampel «использование цветовой гаммы светофора для определения уровня чистоты в помещении»; Jahnbehörde / Jahn-Behörde «ведомство государственной безопасности во времена Роланда Йана в Германии»; Kampfradler / Kampf-Radler «безответственный велосипедист»; Netzpartei / Netz-Partei «партия, занимающаяся вопросами, связанными с интернетом»; Bufdi / BuFDi / Bufdie «участник альтернативной службы»; Antänzer / Antanzer «мошенник»;

3) неологизмы, имеющие смешанный характер, т.е. один элемент в слове «немецкий», другой «английский» – 33 пары, например: Bestellbutton / Bestell-Button «кнопка подтверждения заказа»; Blitzmarathon / Blitz-Marathon «радарный контроль»; Craftbier / Craft-Bier / Craft Bier «пиво»; Freistoßspray / Freistoß-Spray «средство маркировки»; Guerillastricken / Guerilla-Stricken / Guerilla Stricken «вязание с последующим украшением деревьев»; Helikoptereltern / Helikopter-Eltern «сверх меры заботливые родители».

Анализ собранного материала позволяет утверждать, что наиболее активным видом материального колебания неологизмов является письменное варьирование. Для графического вида (они составляют 117 пар) характерной чертой является: слитное написание / через дефис / раздельное написание; первая буква в слове прописная / все буквы в слове прописные / одна из частей сложного слова пишется с прописной буквы / всё слово оформляется строчными буквами, например: Veggieday / Veggie Day / Veggie-Day / Veggiday / Veggi-Day / VeggiDay



/ veggiday «день, без употребления мяса в пищу». См. детальнее модификации слова графического вида:

1) слитное написание / через дефис / раздельное написание: 3-D-Drucker / Drei-D-Drucker / 3D-Drucker / 3 D-Drucker / 3-D Drucker / 3D Drucker «3D принтер», QR-Code / QR Code «штрих-код», Smart-TV / Smart TV / SmartTV «дополнительная функция в телевизоре» и др. – всего 43 пары;

2) первая буква в слове прописная / все буквы в слове прописные / одна из частей сложного слова с прописной буквы / всё слово оформлено строчными буквами; такие модификации образуют 74 пары: а) 8 ФВС, являющиеся сложными именами существительными, демонстрируют оформление первой буквы каждой части сложного слова как прописной (GroKo «большая партийная коалиция», Spotted-Seite «страница в интернете»), б) 1 ФВС, в котором все буквы прописные (BRICS «БРИКС»), в) у 2-х ФВС – сложных имён существительных – одна часть слова пишется прописными буквами, а у другой части слова лишь первая буква прописная (QR-Code «штрих-код», Smart-TV «дополнительные функции в телевизоре»), г) 63 ФВС демонстрируют типично немецкий вариант графического оформления имён существительных, а именно первая буква в слове прописная, остальные строчные (Biodeutscher «истинный немец»).

Орфографический вид варьирования слова отмечен в 2-х парах: Fotobombe / Photobombe «приманка для глаз на фотографии»; Kryptohandy / Cryptohandy «смартфон, защищённый от прослушивания». Эти ФВС демонстрируют мену букв F / Ph, K / C, которые отображают на письме одну фонему. Такого рода орфографическая модификация слова является отличительной чертой немецкого языка (различные буквы могут отображать одну фонему).

Также встречаются ряды, в которых единицы подвергаются графико-орфографическому варьированию (7 пар). В вариантном ряду **Gettofaust** / **Gettofaust** / **Ghettofaust** / **Ghetto-Faust** / **Ghetto Faust** «приветствие» единицы противопоставлены как в графическом плане («первая буква в слове прописная / все буквы в слове прописные / одна из частей сложного слова пишется с прописной буквы / всё слово передаётся строчными буквами», «слитно – через

дефис – раздельно»), так и в орфографическом плане: переход от графической подачи согласной фонемы [g] через букву «G» к сочетанию букв «Gh». У единиц следующих вариантных рядов наблюдается переход в графической подаче монофтонга [i:] от буквосочетания «ie» к букве «i»: Bufdi / BuFDi / Bufdie «участник альтернативной службы», а также переход от удвоенного варианта графической подачи согласной фонемы [g] через «GG» к неудвоенному варианту «G»: VeggieDay / Veggie Day / Veggie-Day / Veggiday / Veggi-Day / VeggiDay / veggiday «день, без употребления мяса в пищу».

Количественное соотношение разных видов письменных вариантов слова в сфере новых слов демонстрируется Рисунком 25. Проанализированный материал опровергает тезис ряда учёных (см., например: [Eisenberg, 2009]) о стремлении немецкого языка «подражать» орфографическим и графическим особенностям языка-источника неологизмов. Фактические данные свидетельствуют о стремлении сохранить в изучаемом языке типично немецкое оформление слова в письменности.

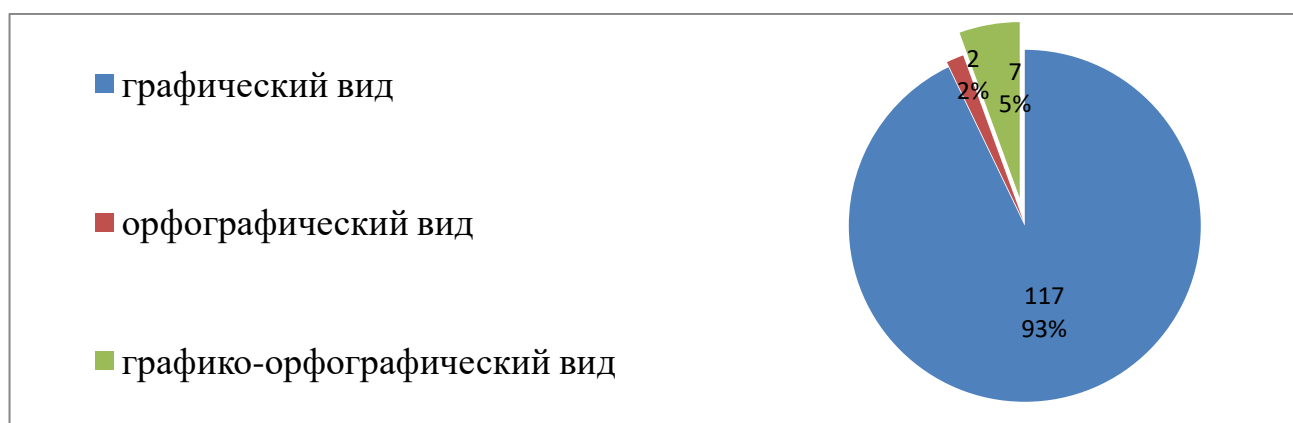
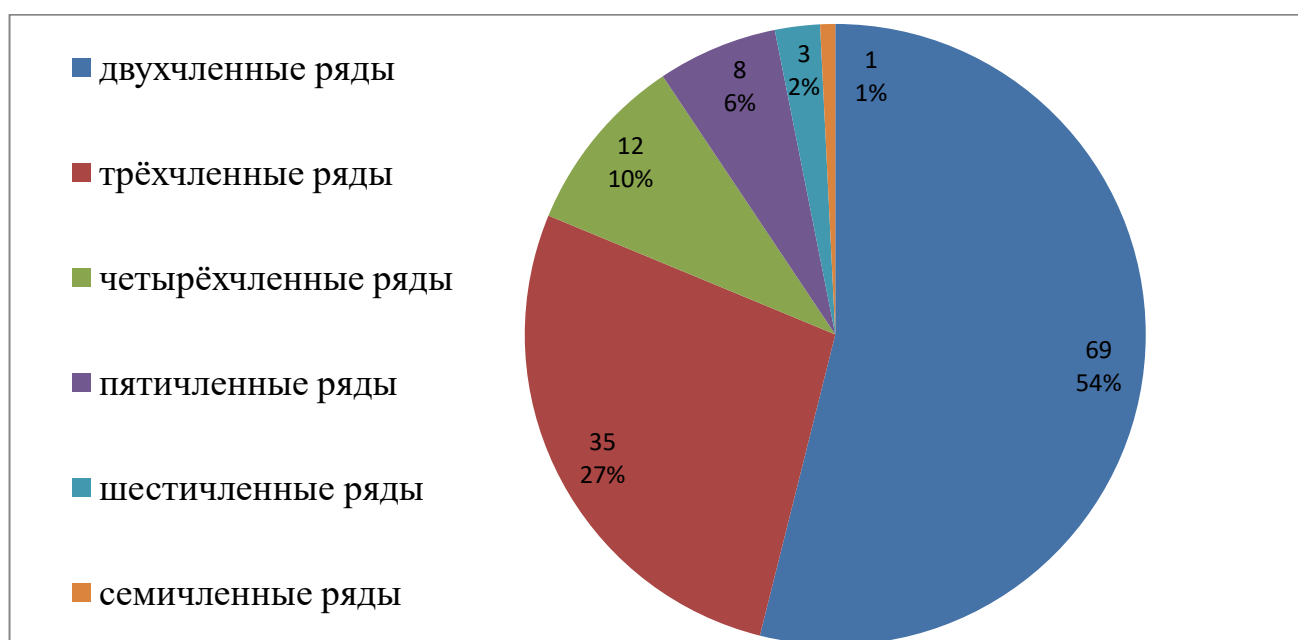


Рисунок 25 – Виды письменного типа ФВС в группе неологизмов

Что касается длины вариантной цепочки, то выделяются двучленные ряды – 69 пар, например: Antänzer / Antanzer «мошенник»; трёхчленные ряды – 35 пар, например: Bodycam / Body-Cam / Body Cam «видеокамера»; четырёхчленные ряды – 12 пар, например: Cakerop / Cake-Pop / CakePop / Cake Pop «фигурка на палочке»; пятичленные ряды – 8 пар, например: Fairteiler / FairTeiler / Fair-Teiler /

Fair-teiler / Fair Teiler «место продажи продовольственных товаров»; шестичленные ряды – 3 пары, например: Pop-up-Restaurant / Popup-Restaurant / Pop-Up-Restaurant / Pop-up Restaurant / Pop-Up Restaurant / Pop Up Restaurant «сезонный ресторан»; семичленные ряды – 1 пара, например: Veggieday / Veggie Day / Veggie-Day / Veggiday / Veggi-Day / VeggiDay / veggiday «день, когда не употребляют в пищу мясо» (см. Рисунок 26). Основываясь на полученных результатах, можно с уверенностью говорить о том, что длина ряда в первую очередь зависит от морфологической структуры ФВС. Если в вариантный ряд входят единицы со сложной структурой (слово состоит из двух морфем и более; сложносоставное слово), то длина ряда увеличивается соответственно количеству морфем / корней в сложном слове, так как каждый из элементов слова может испытывать формальное варьирование.



*Рисунок 26 – Длина вариантного ряда в группе неологизмов*

В сфере неологизмов наличествуют также простые парадигмы по всем внешним различиям вариантов слова. Так, компоненты вариантных рядов Seniorazubi / Senior-Azubi – Seniorenazubi «стажер» и Strickgraffito / Strick-Graffito / Strick Graffito / Strickgrafitto – Strickgraffiti «вязаное полотно, которым украшают

деревья» демонстрируют проявление не только письменного (графического), но и «словообразовательного» вида варьирования слова. Единицы *Seniorazubi* и *Senior-Azubi* образуют оппозицию «слитно – через дефис / с прописной – каждая часть сложного слова с прописной буквы», а *Seniorazubi* / *Senior-Azubi* по отношению к третьей единице вариантного ряда *Seniorenazubi* образуют количественную интерфиксальную оппозицию (нулевой интерфикс / появление на межсловном шве интерфикса -EN-). Также единицы *Strickgraffito*, *Strick-Graffito* и *Strick Graffito* образуют, во-первых, оппозицию «слитно – через дефис – отдельно / с прописной буквы – каждая часть сложного слова с прописной буквы», а во-вторых, *Strickgraffito* / *Strick-Graffito* / *Strick Graffito* по отношению к четвёртой единице вариантного ряда *Strickgraffiti* образуют качественную суффиксальную оппозицию (модификация суффиксальной части -TO / -TI).

Анализ частеречной принадлежности варьирующихся слов указывает на тот факт, что большинство рассмотренных неологизмов относится к субстантивам: 127 вариантных пар из 128. Классу глагольной лексики принадлежит лишь 1 вариантная пара.

Согласно мнению отечественных и зарубежных лингвистов [Гак, 1998; Ивлева, 1986; Кобенко, 2005; Ammon, 1998, 2001, 2006; Knipf, 2006; Moskalskaja, 2003] иноязычная лексика проходит несколько стадий освоения в языке-реципиенте. Результаты, полученные в рамках данного исследования, подтверждают тот факт, что для начальной стадии характерна графическая адаптация заимствования в соответствии с фонологической системой принимающего языка. Однако наблюдаются случаи, когда в соответствии с иноязычным звучанием сохраняется графика языка-донора, например: *Homestaging* / *Home-Staging* / *Home Staging* / *Home staging* «профессиональная обстановка для дома».

Характер и количество письменных вариантов в области новой лексики является подтверждением также точки зрения ряда исследователей [Wegener, 2007; Lemke, 2017] о нецелесообразности следования процессу онемечивания неологизмов. Эмпирическая база данного исследования свидетельствует о том,

что в последние десятилетия в немецкой письменности наблюдается стремление к подражанию фонематическим или графическим особенностям слова-оригинала [Frank, 2004: 86].

#### 4.3. Вариантные ряды с точки зрения стилистических и профессионально-тематических характеристик их компонентов

Под стилистической окраской в данном исследовании понимается стилистическая информация 2-х видов: функционально-стилистическая и экспрессивно-стилистическая. Функционально-стилистическая окраска является информацией о сфере применения лексической единицы, т.е. информацией о принадлежности лексем к определённому стилевому слою. Экспрессивно-стилистическая окраска представляет собой информацию о выразительных (эмотивных, экспрессивных, оценочных) свойствах лексической единицы.

Стилистическое расслоение СНЛЯ выражено в современных лексикографических источниках следующими вербальными средствами: *gehoben*, *dichterisch* или *poetisch*, *normalsprachlich* или *neutral*, *umgangssprachlich*, *salopp*, *familiar*, *derb* или *vulgar*. Выразительные же свойства лексической единицы, т.е. её экспрессивно-стилистическая окраска, характеризуются с помощью слов: *abwertend*, *gespreizt*, *ironisch*, *scherzhaft*, *spottisch*, *übertrieben*, *verhüllend*, *vertraulich*.

По мнению специалистов, вся стилистически маркированная лексика может быть разделена на 3 сферы, внутри которых располагаются стилистические слои. Внутри сферы «*tiber neutral*» (выше нейтральной) выделяются лексические единицы стилистических слоев «*gehoben*» («*dichterisch*», «*Papierdeutsch*») и «*bildungssprachlich*», внутри сферы «*unter neutral*» (ниже нейтральной) расположены лексемы стилистических слоев «*umgangssprachlich*», «*umgangssprachlich / salopp*», «*salopp / derb*», «*derb*», «*obszön*» [Барбон, 2007: 8–9].

В корпусе DUW на функциональные характеристики ФВС указывают следующие стилистические пометы: «разговорный / ugs.», «книжный /

bildungsspr.», «сниженный / abwertend», «шутливый / scherzlich», «возвышенный / gehoben», «фамильярный / fam.», «грубый / salopp/derb». Из общего количества нестабильной в материальном отношении лексики (3 623 пары ФВС) нами выявлены 67 пар (2 %), имеющих функционально-стилистические признаки.

В количественном плане наиболее показательной является оппозиция, в которой все её члены стилистически окрашены и сопровождаются в словаре маркёрами: «разговорный / ugs.», «книжный / bildungsspr.», «сниженный / abwertend», «шутливый / scherzlich», «возвышенный / gehoben», «фамильярный / fam.», «грубый / salopp / derb», например: der 'Kuddelmuddel – das 'Kuddel'muddel [ugs.] «хаос, беспорядок», unpräzis – unpräzise [bildungsspr.] «неточный», gettoisieren – ghettoisieren [bildungsspr. abwertend] «отправлять в гетто», sintemal – sintemalen [veraltet, noch scherzh.] «ибо, так как, потому что», fürder – fürderhin [geh. veraltend] «впредь, далее», die Patschhand – das Patschhändchen [fam.] «рукопожатие», großschnauzig – großschnäuzig [salopp] «болтливый»; besabbeln – besabbern [salopp] «слюнявить» и др. – всего 66 пар.

В корпусе DUW найдена только 1 пара со стилевым противопоставлением её компонентов: prosit [ugs.] – prost «ваше здоровье!». Такие модификации слова, безусловно, находятся на периферии явления формального варьирования слова.

Говоря о частеречной принадлежности членов вариантных рядов, заметим, что здесь обнаруживаются как существительные (13 пар / 19%), прилагательные (18 пар / 27%), глаголы (20 пар / 30%), наречия (11 пар / 16%), так и слова, принадлежащие к незнаменательным частям речи (5 пар / 8%).

В структурно-субстанциональном плане вариантные ряды с наличием стилистической маркированности являются:

звуковыми, или акцентными, ФВС (der 'Kuddelmuddel – das 'Kuddel'muddel [ugs.] «хаос, беспорядок», die 'Koexistenz – Koexis'tenz [bildungsspr.] «сосуществование», 'indiskutabel – indisku'tabel [bildungsspr. abwertend] «не подлежащий обсуждению», 'durchschnüffeln – durch'schnüffeln [abwertend] «переискать, перерыть» и др.) – 9 пар;

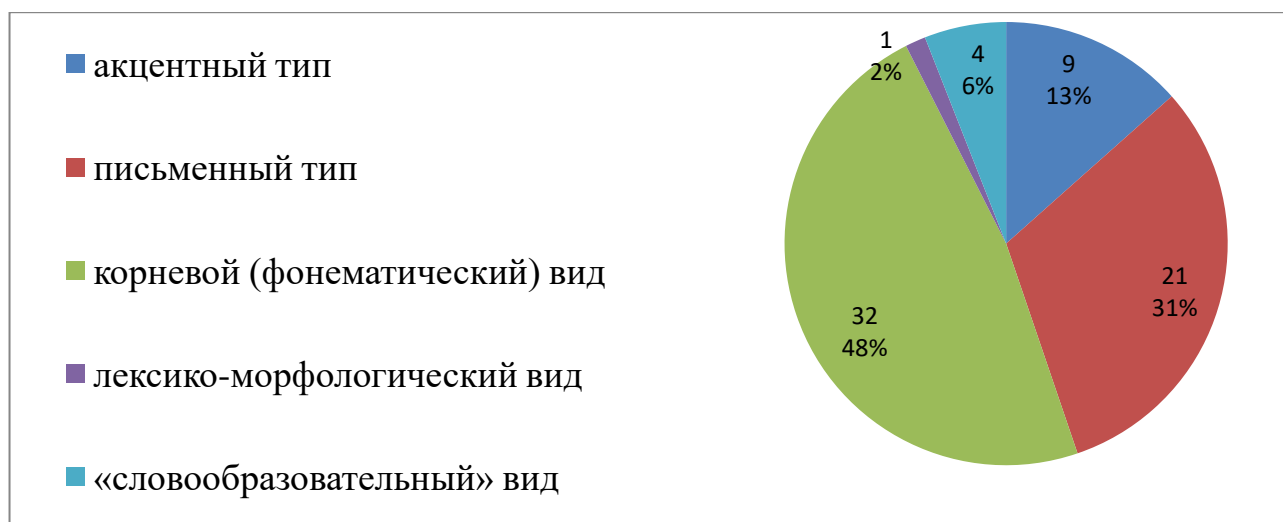
письменными ФВС (tschüs – tschüss [ugs.] «пока!», gettoisieren – ghettoisieren [bildungsspr. abwertend] «отправлять в гетто», hagiographisch – hagiografisch [bildungsspr.] «агиографический», die Saure-Gurken-Zeit – die Sauregurkenzeit [ugs. scherzh.] «мёртвый сезон, летнее затишье» и др.) – 21 пара;

корневыми (фонематическими) ФВС (prosit [ugs.] – prost «ваше здоровье!», schrumpelig – schrumpelig [ugs.] «морщинистый, в складках», muffeln – müffeln [landsch. ugs.] «шамкать, бормотать», unpräzis – unpräzise [bildungsspr.] «неточный», ansonst – ansonsten [ugs.] «иначе, в противном случае», der Defätist – [schweiz.] der Defaitist [bildungsspr. abwertend] «спекулирующий на понижении курса», sintemal – sintemalen [veraltet, noch scherzh.] «ибо, так как, потому что», langfingerig – langfingrig [scherzh.] «длиннопалый», dubios – [seltener] dubiös [geh.] «сомнительный», kuschelig – kuschlig [fam.] «мягкий, пухленький», großschnauzig – großschnäuzig [salopp] «болтливый», besabbeln – besabbern [salopp] «слюнявить» и др.) – 32 пары;

лексико-морфологическими ФВС (die Patschhand – das Patschhändchen [fam.] «рукопожатие») – 1 пара;

«словообразовательными» ФВС (fürder – fürderhin [geh. veraltend] «впредь, далее», umfrieden – [seltener] umfriedigen [geh.] «огораживать», einmummeln – einmummen [fam.] «закутывать», der Knallkopf – der Knallkopp [salopp] «дурная голова; человек с заскоком») – 4 пары. Вышеизложенные данные отражены в Рисунке 27.

В корпусе DUW нами обнаружены 189 вариантных пар, обладающих профессионально-тематической маркированностью и относящихся к следующим областям человеческой деятельности: химия, медицина, ботаника, биология, фармакология, психиатрия, рыболовное хозяйство, физика, астрономия, электротехника, типография, морское дело, спорт, музыка, юриспруденция, делопроизводство и др.



*Рисунок 27 – Структурно-субстанциональная типология ФВС, имеющих функционально-стилистическую нагрузку*

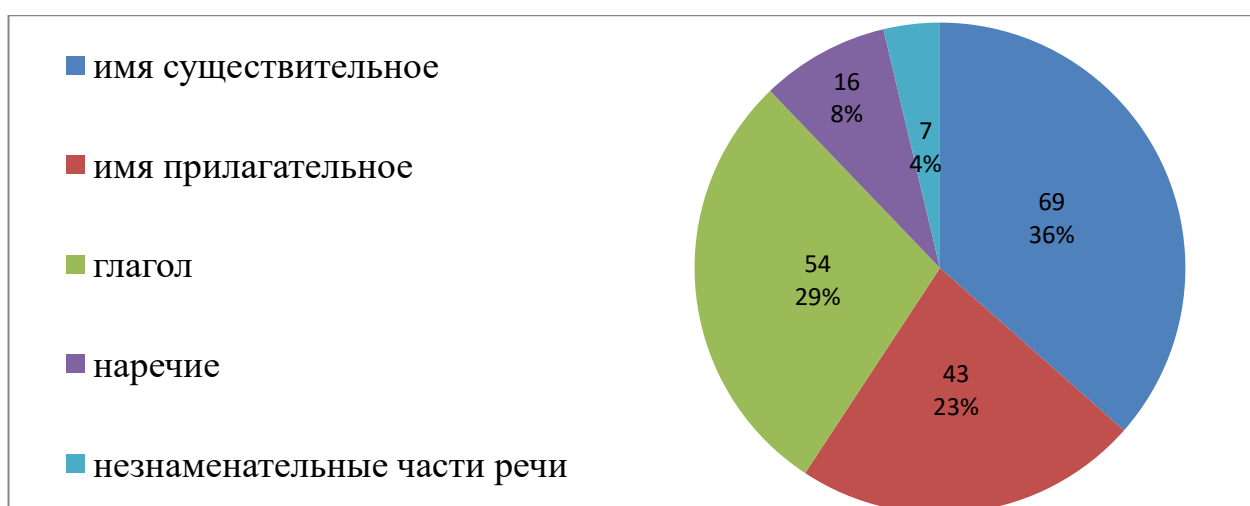
В рассматриваемом плане существуют лишь варианты ряды, в которых все члены ряда ограничены в употреблении и имеют профессионально-тематические маркёры: «теннис / Tennis», «медицина / Med.», «экономика / Kaufmannsspr.», «типография / Druckw.», «профессиональная лексика / Fachspr.», «морское дело / Seew.», «авиация / Flugw.», «язык детей / Kinderspr.» и т.д., например: *der Bigpoint – der Big Point* [Tennis] «решающий момент», *die Elefantiasis – die Elephantiasis* [Med.] «элефантиазис, слоновость», *franko – franco* [Kaufmannsspr. veraltend] «франка [без дальнейшей оплаты]», *reprografisch – reprographisch* [Druckw.] «репрографический [факсимильно изготовленная копия]», *kalandern – kalandrieren* [Fachspr.] «лощить [бумагу]», *steuerbord – steuerbords* [Seew., Flugw.] «по правому борту», *hopsa – hopsala – hopsasa* [Kinderspr.] «гоп!, прыг!», *der Eisspross = die Eissprosse – die Eissprosse = die Eissprossen* [Jägerspr.] «ледовый отросток [рогов оленя]».

С точки зрения структурно-субстанциональной типологии ФВС с профессионально-тематическими маркёрами делятся на а) письменные (*der Bigpoint – der Big Point* [Tennis] «решающий момент», *die Elefantiasis – die Elephantiasis* [Med.] «элефантиазис, слоновость», *franko – franco* [Kaufmannsspr. veraltend] «франка [без дальнейшей оплаты]», *reprografisch – reprographisch*



[Druckw.] «репрографический [факсимильно изготовленная копия» и др.) – 97 пар; б) корневые (фонематические) (steuerbord – steuerbords [Seew., Flugw.] «по правому борту», hopsa – hopsala – hopsasa [Kinderspr.] «гоп!, прыг!»); в) лексико-морфологические (der Eisspross – die Eissprosse [Jägerspr.] «ледовый отросток [рогов оленя]»), в) «словообразовательные» (kalandern – kalandrieren [Fachspr.] «лощить [бумагу]» и др.) – 92 пары.

Говоря о частеречной принадлежности членов таких вариантных рядов, заметим, что здесь обнаруживаются лексические единицы, относящиеся как к знаменательным частям речи (имена существительные – 69 пар, прилагательные – 43 пары, глаголы – 54 пары, наречия – 16 пар), так и лексические единицы, относящиеся к незнаменательным частям речи – 7 пар (см. Рисунок 28).



*Рисунок 28 – Частеречная принадлежность ФВС  
с профессионально-тематической нагрузкой*

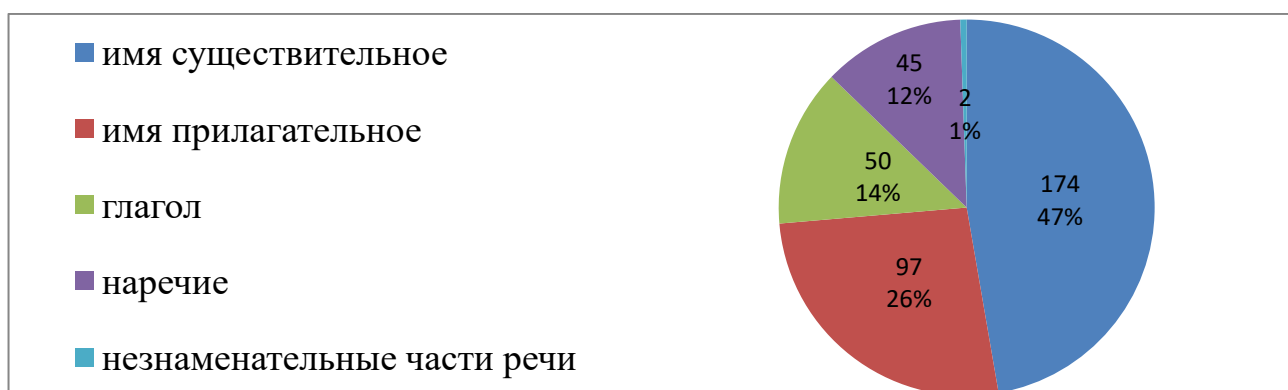
#### **4.4. Вариантные ряды с точки зрения степени употребительности их компонентов**

В корпусе DUW у лексических единиц предусмотрены также маркёры «selten / редко» и «seltener / реже». Присутствие такой функциональной

характеристики позволяет нам сформировать группу вариантных рядов, компоненты которых противопоставлены по степени употребительности – их всего 368 пар.

Маркеры «selten / seltener» сопровождают как бинарные (двучленные), так и многочленные оппозиции, например: metamorph – [selten:] metamorphisch «изменяющий своё состояние, форму»; außerstand, [auch:] außer Stand – [seltener] außerstande, [auch:] außer Stande «быть не в состоянии».

В группу ФВС, образующих оппозицию по степени употребительности, входят лексические единицы как знаменательных, так и незнаменательных частей речи, например: Darlehen – [seltener] Darlehn «займ»; disziplinar – [seltener] disziplinär «дисциплинарный»; krumpeln – [seltener] krümpeln «мяться»; vielerorten – [seltener] vielerorts, vielenorts «во многих местах». При этом большую часть таких оппозиций составляют имена существительные (174 пары) и прилагательные (97 пар), меньшую часть – глаголы (50 пар) и наречия (45 пар); оппозиции незнаменательных частей речи единичны (2 пары). См. Рисунок 29.



*Рисунок 29 – Частеречная принадлежность ФВС, противопоставленных по степени употребительности*

Подавляющая часть рассматриваемых оппозиций – бинарные оппозиции корневых (фонематических) вариантов слова (127 пар) с различием качественного (89 пар) (disziplinar – [seltener] disziplinär «дисциплинарный»; pausbackig – [seltener] pausbäckig «толстощёкий») и количественного (Darlehen – [seltener]

Darlehn «займ») (38 пар) характера. Здесь также обнаружены бинарные оппозиции лексико-морфологического характера (с меной родовой принадлежности), например: die URL – [selten] der URL «адрес документа» и др. – всего 119 пар.

Многочисленны бинарные оппозиции «словообразовательных» вариантов слова (113 пар) с наличием / отсутствием функциональных характеристик «selten / seltener». Во-первых, это оппозиции суффиксального вида (Hendiadyoin – [seltener] Hendiadys «замена адъективного определения именем существительным, выражающим то же качество»; Homograph – [seltener] Homogramm «омограф»; Prankenhieb – [seltener] Prankenschlag «удар звериной [львиной] лапы») – 60 пар; во-вторых, интерфиксального вида (Heersäule – [seltener] Heeresssäule «колонна войск»; Heerzug – [seltener] Heereszug «поход») – 53 пары.

Наличествует также комплексная оппозиция лексико-морфологически-«словообразовательного» вида – 1 пара: das Maskottchen – [seltener] die Maskotte «талисман». Наряду с видоизменением лексико-морфологической характеристики членов ряда (по родовой принадлежности) das Maskottchen – [seltener] die Maskotte, отмечается суффиксальное варьирование das Maskottchen – [seltener] die Maskotte.

Среди письменных вариантов слова оппозиции с функциональным противопоставлением «selten / seltener» единичны, например: ciao – [seltener] tschau «до скорого» и др. – всего 8 пар.

Количественное соотношение разных структурно-субстанциональных типов и видов формальных вариантных рядов, члены которых отличаются степенью употребительности, показано на Рисунке 30.

Отметим также, что различия по степени употребительности характерны как для модификаций слова эквивалентного, равнообъемного типа, так и для модификаций слова неэквивалентного, неравнообъемного типа.

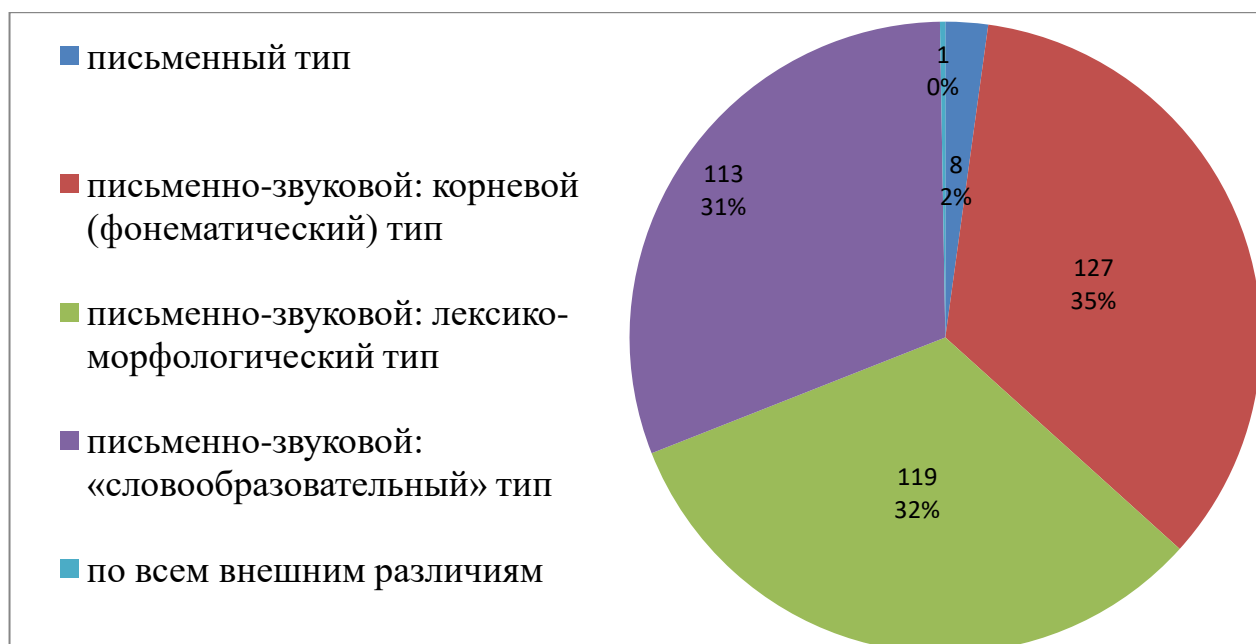


Рисунок 30 – Структурно-субстанциональная типология вариантных рядов, члены которых противопоставлены по степени употребительности

В процессе анализа, кроме однозначных, также обнаружены вариантные ряды, имеющие 2 значения (14 пар), например: **der Kajak – [selten] das Kajak**: 1. schmales, einsitziges, geschlossenes, nur von Männern benutztes Boot der Eskimos «узкая, одноместная, закрытая, используемая лишь мужчинами лодка эскимосов», 2. ein- od. mehrsitziges Sportpaddelboot, das mit Doppelpaddel vorwärts bewegt wird «одно- или многоместная байдарка»; **Verästelung – [seltener] Verästlung**: 1. das Sichverästeln «разветвление», 2. verästelter Teil von etw «разветвлённая часть чего-либо»; **ansonst – [seltener] ansonsten**: 1. im Übrigen «ещё», 2. im anderen Falle «в противном случае»; **der Bereich – selten: das Bereich**: 1. abgegrenzter Raum «ограниченное пространство», 2. [Sach]gebiet, Sektor, Sphäre «предметная область, сектор, сфера»; **Beschnüffelung – [seltener] Beschnüfflung**: 1. das Beschnüffeln «обнюхивание», 2. das Beschnüffeltwerden «быть обнюханным»; **Besegelung – [seltener] Beseglung**: 1. das Besegeln «паруса», 2. Ausrüstung mit Segeln «оснастка корабля»; **Betakelung – [seltener] Betaklung**: 1. das Betakeln «оснастка», 2. Takelage «такелаж»; **Betitelung – [seltener] Betitlung**: 1. das Betiteln «озаглавливание», 2. Titel «заголовок»; **Einfriedigung – [selten] Einfriedung**: 1.

das Einfrieden «ограда», 2. Hecke die etw. umgibt «огораживание земельного участка»; **einpflocken** – [seltener] **einpfücken**: 1. mit einem Pflock in etw. befestigen «закреплять используя колышек», 2. mit Pflücken eingrenzen, umgeben «огораживать при помощи колышка»; **ephemer** – [seltener] **ephemerisch**: 1. [bildungsspr.] nur kurze Zeit bestehend «существующее не долгое время», 2. [Bot., Zool.] [von kurzlebigen Organismen] nur einen Tag lang lebend, bestehend «живущие лишь один день [о недолго живущих биологических организмах]».

Второй тип – неэквивалентный, как уже указывалось, составляют варианты образования, имеющие различия в системе лексических значений (6 пар). В ходе анализа эмпирического материала выделены разные конфигурации вариантных рядов, компоненты которых не одинаковы по степени употребительности.

Формальное варьирование, сопровождающееся функциональными различиями, характерно для первой семемы многозначного слова, например:

### **Loft:**

1. **das Loft** – [selten] **der Loft** aus der Etage einer Fabrik o. Ä. umgebaute Großraumwohnung «переоборудованный под просторную квартиру этаж фабрики».

2. der Loft Neigungsgrad der Schlagfläche eines Golfschlägers «угол наклона площади удара игрока в гольф».

### **Münster:**

1. **das Münster** – [selten] **der Münster** große Kirche eines Klosters od. Domkapitels; Stiftskirche «большая церковь при монастыре».

2. das Münster Stadt im Münsterland «Мюнстер [город]».

3. der Münster Kurzf. von Münsterkäse «сокращение от мюнстерский сыр».

### **Stasi:**

1. **die Stasi** – [seltener] **der Stasi** kurz für Staatssicherheitsdienst «сокращение от служба государственной безопасности».

2. der Stasi Angehöriger des Staatssicherheitsdienstes «сотрудник службы государственной безопасности».

Отмечены случаи, когда вторая семема многозначного слова подвергается и формальному, и функциональному варьированию слова:

### **Gig:**

1. das Gig – leichter, offener Wagen «одноколка, кабриолет»;
2. **die Gig** – [seltener] **das Gig**
  - a. [Seemannsspr.] als Beiboot mitgeführtes leichtes, schnelles Ruderboot, bes. zur Benutzung für den Kapitän «гичка, вельбот»;
  - b. [Rudern] zum Training u. für Wanderfahrten verwendetes leichtes Ruderboot «вёсельная шлюпка»;
3. der Gig Auftritt einer Band od. eines Einzelmusikers bei einem Pop-, Jazzkonzert, in einem [Nacht]lokal o. Ä. «выступление, выход [на сцену] на джазовом и т.п. концертах».

### **Hacke:**

1. die Hacke
  - a. Gerät zur Bearbeitung des Bodens «кирка; мотыга»
  - b. [Landwirtsch.] das Hacken «колка, рубка [древесины]»
  - c. [österr.] Beil, Axt «топор; секира».
2. **die Hacke** – [seltener] **der Hacken**
  - a. Ferse «пятка»
  - b. Absatz des Schuhs «каблук»
  - c. Fersenteil des Strumpfes od. der Socke «пятка на носке или чулках»

### **Hindu:**

1. der Hindu Anhänger des Hinduismus «представитель индуизма».
2. **die Hindu** – [selten] **die Hindufrau** Anhängerin des Hinduismus «представительница индуизма».

Таким образом, наиболее типичным представителем группы формально варьирующихся слов с присутствием функциональной характеристики «selten / seltener» (368 пар) являются варианты слова, принадлежащие субстантивной (47%) и адъективной (26%) лексике, а также однозначные варианты слова, составляющие простые парадигмы по основным внешним различиям (98%).

## Выводы по четвертой главе

1. При изучении эмпирического материала СНЛЯ нами выявлено, что ФВС, кроме внешних (материальных) различий, могут иметь функционально-стилистические особенности: по степени употребительности, стилевой приуроченности, временной отнесённости, территориальной закреплённости и др.

2. Из 3 623 вариантных пар, выявленных нами в корпусе DUW, 168 вариантных пар относятся к устаревшей, устаревающей или вышедшей из употребления лексике лексике. Однако вариантных оппозиций, члены которых противопоставлены в темпоральном отношении, немного: всего 28.

Вариантные ряды с темпоральной маркированностью представлены всеми основными структурно-субстанциональными типами / видами ФВС.

3. Многочисленны в изучаемом языке вариантные пары (458 оппозиций) с маркёрами, указывающими на территориальную закреплённость слов. Из них же только члены 82-х пар противопоставлены друг другу с точки зрения пространственной характеристики.

Нестабильная лексика, имеющая ареальные ограничения, представлена разными внешними вариантными рядами, однако преобладают письменные (208 пар), корневые (150 пар) и лексико-морфологические (100 пар) модификации слова. Можно отметить, что «словообразовательный» вид модификации слова, отличающийся количественным превосходством в структурно-субстанциональной типологии формально варьирующейся лексики, не имеет особенностей территориального характера.

4. Формальной модификации слова в СНЛЯ подвергается как исконная лексика, так и заимствованная. Варьирующиеся заимствования, принадлежащие к разному срезу истории СНЛЯ, составляют 1 972 слова (54%) от общего количества нестабильных слов, обнаруженных в ходе исследования. К исконно немецкой лексике относится 1 651 формально варьирующееся слово (46%).

5. Анализ частеречной принадлежности варьирующихся лексических единиц указывает на тот факт, что большинство неологизмов в корпусе OWID

относится к субстантивам: 127 вариантных пар из 128. Именно в этой области зафиксированные самые длинные вариантные ряды.

Новая лексика, испытывающая колебания материальной оболочки, – это а) слова, образованные на базе немецкого языка, – 50 вариантных пар; б) слова, пришедшие из американского варианта английского языка, – 40 вариантных пар; в) сложные слова смешанного (англо-немецкого) характера – 33 вариантные пары. Большая часть нестабильных неологизмов подвергается письменной модификации, преимущественно графического вида.

Проанализированный материал опровергает тезис ряда учёных (см., например: [Eisenberg, 2009]) о стремлении немецкого языка «подражать» орфографическим и графическим особенностям языка-источника неологизмов. Фактические данные свидетельствуют о стремлении сохранить в изучаемом языке типично немецкое оформление слова в письменности.

6. Стилистическими маркёрами снабжены в изучаемом источнике 66 вариантных пар. Нами отмечена лишь 1 вариантоидная оппозиция, компоненты которой противопоставлены как межстилевая и разговорная единицы.

В СНЛЯ также наличествуют, по нашим подсчётам, 189 вариантных пар, все члены которых обладают профессионально-тематической маркированностью и относятся к разным областям человеческой деятельности: химии, медицине, ботанике, биологии, фармакологии, психиатрии, рыболовству, физике, астрономии, электротехнике, типографии, морскому делу, спорту, музыке, юриспруденции, делопроизводству и др.

7. Кроме вышеуказанных групп, на материале корпуса DUW нами сформирована группа вариантных рядов, компоненты которых противопоставлены по степени употребительности, – их насчитывается 368 пар. Одна из лексических единиц в таких парах имеет помету «selten / редко» или «seltener / реже».

8. Таким образом, вариантные ряды с маркированностью исконности / неисконности / новизны представлены в корпусе DUW 1 972 парами (заимствованиями) и 128 парами (неологизмами); с функционально-



стилистической и экспрессивно-стилистической окраской – 67 пар; 189 вариантных пар имеют профессионально-тематическую маркированность. Компоненты 368 вариантных пар отличаются по степени употребительности.

9. ФВС, имеющие дополнительные функционально-стилистические характеристики так же, как и ФВС, не имеющие маркёров, демонстрируют подверженность следующим базовым типам / видам внешней модификации слова: звуковому (акцентному), письменно-звуковому (корневому, или фонематическому, лексико-морфологическому, «словообразовательному»), письменному (графическому, орфографическому, графико-орфографическому). Они образуют, как правило, двучленные оппозиции однозначных слов (3 330 пар / 99%); сложные оппозиции многозначных слов носят единичный характер (14 пар / 1,5%). Также редки случаи неэквивалентного типа формальной модификации полисеманта (6 пар / 0,5%).

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Формальное варьирование слова как абсолютная лингвистическая универсалия характерна для всех форм существования естественных языков, включая современный немецкий литературный язык.

В представленной работе решена прежде всего задача определения степени насыщенности лексикона данного языка словами, нестабильными в материальном отношении. Предварительные итоги такие: избранный нами основной источник фактического материала – корпус DUW – включает 250 000 лексических единиц, формальному же варьированию слова подвергаются порядка 10 000 слов, которые составляют 3 623 слова. Учитывая наличие в СНЛЯ фонетических (произносительных), морфологических (колеблющихся словоформ), синтаксических и фразеологических вариантов слова, необходимо признать, что формальное варьирование слова занимает важное место в системе конкретного языка, являясь показателем его динамики.

По нашим наблюдениям, сделанным на основе лексикографических источников, внешнее колебание охватывает слова разных пластов лексики СНЛЯ: *активного* (3 355 варьирующихся слов) и *пассивного* (140 варьирующихся слов относятся к устаревшей, устаревающей или вышедшей из употребления лексике; 128 – к новой лексике), *исконного* (1 651 варьирующееся слово) и *заимствованного* в разные отрезки истории СНЛЯ (1 972 варьирующихся слова), *общеупотребительного* (3 247 варьирующихся слов) и *территориально закреплённого* (376 варьирующихся слов), *межстилевого* и *стилистически маркированного* (66 варьирующихся слов), *ограниченного в профессионально-тематическом отношении* (189 варьирующихся слов).

Кроме того, формальному варьированию подвергаются слова как *знаменательных, так и незнаменательных частей речи.*

Как известно, «удельный вес» существительных в базовом лексиконе СНЛЯ составляет примерно 50–60%, глаголов – примерно 25%, прилагательных –

примерно 15% [Erben, 2000: 158–160]. Формальному варьированию подвергаются 2 720 слов (75%), относящихся к субстантивной лексике, 605 слов (17%) – к адъективной лексике, 122 слова (3%) – к вербальной лексике, 141 слово (4%) – к адвербиальной лексике и 35 слов (1%), относящихся к незнаменательным частям речи (междометиям, предлогам, союзам). В связи с этим можно утверждать, что соотношение варьирующихся слов разной частеречной принадлежности в определённой мере отражает соотношение разных частей речи в СНЛЯ. Наличие большого количества нестабильных субстантивов объясняется не только богатым арсеналом формообразовательных и словообразовательных средств имени существительного, но и тем, что практически все заимствования, испытывающие колебание в процессе адаптации в чужом языке, являются существительными. И всё же есть части речи, которые не подчиняются этой закономерности, например глаголы, представляющие собой обычно семантический стержень (предикат) в составе более крупных единиц языка / речи. Поэтому, очевидно, в немецком языке существуют механизмы, ограничивающие вариантность глаголов, которая может привести к семантическим искажениям, двусмысленности, неправильному пониманию письменного текста или устной речи (выводы о вербальной лексике см. также ниже).

На основе разных частей речи в проведённом нами исследовании представлена многоаспектная типология ФВС, учитывающая вначале лишь основные внешние, затем все внешние различия модификации слова, рассматривающая на первом этапе только двучленные оппозиции (пары), затем всю длину (весь размах) вариантного ряда, обращая внимание на особенности материального варьирования однозначного и многозначного слова и, наконец, классифицирующая переменное слово с точки зрения функционально-стилистических признаков и других особенностей.

С учётом того, что, во-первых, слово может иметь неустойчивый письменный облик, нами проанализированы письменные варианты слова, во-вторых, слово может иметь подвижное ударение и в этой связи в работе выделены звуковые (акцентные) варианты слова, в-третьих, формальной модификации

подвергаются разные элементы, признаки и участки слова, поэтому в диссертации рассмотрены корневые (фонематические), аффиксальные (префиксальные, суффиксальные, интерфиксальные), лексико-морфологические варианты слова и их комбинации.

В данном исследовании установлено, что письменное варьирование слова превалирует в сфере существительных (709 орфографических, графических, графико-орфографических вариантных пар), менее характерно оно для прилагательных (59 орфографических и графических вариантных пар), глаголов (22 орфографические и графические вариантные пары) и редко встречается среди незнаменательных частей речи (11 орфографических и графических вариантных пар).

В слове колеблется от 1 буквы до 4 букв, передающих на письме 1 фонему, чаще всего согласную: PH / F, Z / C, Z / T, C / K, I / Y, SCH / CH, SH и др.

Самые объёмные группы образуют графические варианты слова, отличающиеся друг от друга слитным написанием или через дефис. Письменное варьирование наблюдается в корне, суффиксе слова, между элементами слова, как правило, сложного. Именно этот тип модификации слова достигает наибольшую амплитуду колебания – 7 членов.

Звуковое (акцентное) варьирование охватывает в СНЛЯ, по нашим подсчётам, 458 производных и непроизводных слов. Оно характерно для существительных (195 вариантных пар), прилагательных (144 вариантные пары), наречий (104 вариантные пары) и малохарактерно для глаголов (15 вариантных пар). Амплитуда акцентного варьирования слова – от 1 ударения до 2 ударений.

В зоне акцентного варьирования слова выделяются разные типы: в зависимости от количества ударения, от места смещения ударения, степени регулярности, родовой принадлежности. 90% всех отражённых в проанализированном словаре единиц, варьирующихся в акцентном отношении, – это слова, имеющие трёхчленное и более строение, а также сложные существительные, которые могут сохранять двухместное ударение.

В СНЛЯ корневому (фонематическому) варьированию подвергаются 533 слова: существительные (222 пары), прилагательные (250 пар), глаголы (50 пар), междометия (11 пар). Обычный репертуар варьирующихся элементов в корне слова – ударные и безударные фонемы (монофтонги и дифтонги). Колебание чаще всего касается 1 фонемы, реже – 2 фонем, в некоторых случаях составляющих слог. Объёмные группы образует вариантная лексика с эпентезой -E в конце корня (слова), а также с меной U / Ü, O / Ö, A / Ä, AU / ÄU и др.

«Словообразовательное» варьирование охватывает в СНЛЯ 979 слов: среди них существительные – 749 пар, прилагательные – 145 пар, наречия – 36 пар, глаголы – 35, предлоги и союзы – 14. В немецком языке встречаются в основном суффиксальные и интерфиксальные модификации слова (последние характерны только для имён существительных и прилагательных); префиксальные модификации слова единичны.

Наиболее распространены в исследованном корпусе варианты пары количественного вида с «наращением» суффикса -E: , а также качественного вида с меной суффиксов -EN / -IG у прилагательного. В сфере интерфиксальной модификации слова объёмные группы образуют ФВС количественного вида с устранением / приобретением -E, -[E]S-, -[E]N-.

Лексико-морфологическое варьирование слова характерно лишь для субстантивной лексики (611 пар), в сфере которой самую большую группу составляют имена существительные, различающиеся родовой характеристикой,

Указанные колеблющиеся элементы могут сочетаться в одном слове, и это позволяет выделить в СНЛЯ комбинированные типы ФВС, свойственные преимущественно субстантивной лексике. Объёмные группы образуют аффиксальные (лексико-морфологически-«словообразовательные») и орфографически-«словообразовательные» варианты слова.

Нами установлено, что в состав вариантного ряда могут входить как модификации слова одного вида (однородные варианты ряды), так и модификации слова разных видов (неоднородные варианты ряды). У последних, как правило, длинных вариантных рядов больше. Для слова как

основной единицы языка в значительной степени свойственна модификация одного «профиля». Неоднородные вариантные ряды по сравнению с однородными занимают сравнительно небольшое место в лексике СНЛЯ.

Формальному варьированию подвергаются в изучаемом языке как однозначные, так и многозначные слова (в СНЛЯ первых примерно в 2 раза больше, чем вторых). Таким образом, прежде всего на уровне слова-комплекса, объединяющего разные лексико-семантические и формальные варианты, существует формально-семантическое варьирование слова. Думается также, что формально-семантическое варьирование может наблюдаться среди однозначных слов или одного лексико-семантического варианта многозначного слова (лексемы) в том случае, если вариантные единицы имеют различия в семантических оттенках (подзначениях) или какие-либо особенности в сочетаемости, употреблении во фразеологизмах.

Необходимо также отметить, что неравнообъёмные в семантическом плане вариантные ряды, относящиеся в лингвистике к одному из спорных видов модификации слова, наличествуют в небольшом количестве: 110 таких рядов обнаружено нами лишь в сфере субстантивной лексики.

Изучение формального варьирования в соотнесённости с семантическим варьированием слова позволяет утверждать, что в немецком языке есть факторы, сдерживающие одновременное варьирование плана выражения и плана содержания. Чем больше лексико-семантических вариантов у слова, тем меньше амплитуда его внешнего колебания.

В проделанной работе, кроме различий в плане выражения и в плане содержания, нами рассмотрены также функциональные различия ФВС. Это позволило в дополнение к структурно-субстанциональным типам выделить функционально-стилистические типы модификаций слова, охватывающие 479 цепочек: 1) оппозиции, члены которых противопоставлены по степени употребительности (368 вариантных рядов), 2) оппозиции, члены которых противопоставлены по территориальной закреплённости (82 вариантных ряда), 3) оппозиции, члены которых противопоставлены по временной шкале (28

вариантных рядов), 4) оппозиции, члены которых противопоставлены по стилевой приуроченности (1 вариантный ряд).

Таким образом, члены большинства выявленных вариантных рядов (приблизительно 87%) в функционально-стилистическом отношении являются равноправными.

Проанализированный материал позволяет сделать определённые выводы относительно границ формальной модификации слова.

СНЛЯ как саморазвивающаяся система не допускает значительных материальных колебаний и большой амплитуды видоизменения в облике слова. Так, об этом свидетельствуют следующие факты: 1) в рамках корневого (фонематического) вида модификации слова доминирование вокалических ФВС (444 пары) над консонантными ФВС (58 пар); как известно, согласные обладают большей различительной силой, чем гласные; наличие небольшого числа ФВС с различиями гласной и согласной фонем одновременно (20 пар) и ФВС качественно-количественного типа (1 пара); 2) в рамках акцентного вида модификации слова превалирование ФВС с компонентами «одноакцентные – одноакцентные» (369 пар) над ФВС с компонентами «одноакцентные – дваакцентные» (74 пары); 3) существование небольшого количества комбинированных типов, сочетающих несколько внешних различий ФВС (241 пара), причём в некоторых случаях одно видоизменение в слове ведёт за собой другое видоизменение, например, мена аффикса может быть причиной видоизменения родовой характеристики слова; 4) небольшая амплитуда внешнего колебания слова: подавляющее количество вариантных рядов составляют двучленные ряды (3 539), нами установлены всего 84 многочленные вариантные ряды, среди которых самый длинный ряд – семичленный – образуют модификации неологизма.

Очевидно, необходимость опознания слова в устной речи ставит определённые ограничения в материальном видоизменении начала лексической единицы. Интересно отметить, что в СНЛЯ колеблются преимущественно

середина и конец слова. Варьирование в начале слова отмечается лишь у орфографических вариантов слова.

Обнаруживаются особенности формальной модификации слова в сфере глаголов, несущих основную смысловую нагрузку в языке / речи: глаголы переменны менее всех знаменательных частей речи; для них характерен лишь 1 акцентный тип («одноакцентный – одноакцентный»); в сфере «словообразовательного» варьирования слова встречаются только суффиксальные виды; среди глаголов не выявлены комплексные и сложные парадигмы.

Проведённое исследование нестабильной лексики в СНЛЯ позволяет также наметить контуры ядра и периферии модификации слова.

Большая часть проанализированных ФВС, сохраняя семантическую идентичность (совпадение предметно-понятийного компонента значения) и имея незначительные колебания в материальной оболочке слова, занимает ядерную часть явления варьирования слова, т.е. является собственно вариантами слова. К его периферийной части, т.е. к вариантоидам, относятся а) «словообразовательные» модификации слова качественного типа, различающиеся разными в материальном плане суффиксами, мена которых имеет в данном языке регулярный характер; б) некоторые комплексные ФВС с одновременными различиями в корне и суффиксе; в) неравнообъёмные формально-семантические варианты слова; г) лексические формы слова, принадлежащие разным стилевым слоям языка.

Итак, результаты проведённого исследования позволяют определить специфику формального варьирования слова в СНЛЯ и открывают перспективы для сравнительных работ по вариантологии. В частности, уже на данном этапе исследования можно назвать такие особенности немецкого языка в отличие от русского: наличие большого количества рядов, содержащих письменные варианты слова (903 ряда); превалирование интерфиксальных вариантов слова (413 рядов), преимущественно в сфере субстантивной лексики (388 рядов); варьирование артикля как показателя рода существительных; присутствие



небольшого количества префиксальных вариантов слова (14 пар), главным образом среди субстантивов и не в начале слова (усечение префикса GE- у сложных имён во втором элементе); самостоятельный, а не производный (не вторичный) характер варьирующихся прилагательных; варьирование не только монофтонгов, но и дифтонгов, передающих 1 фонему в корне слова, и др.

Таким образом, опора на основной источник эмпирического материала – современный словарь DUW, пребывающий в режиме непрерывного обновления, – позволила выявить и систематизировать вариантную лексику, характерную для СНЛЯ, а также обобщить разнообразную информацию о специфических чертах лексических единиц, находящихся в вариантных отношениях.

Иные перспективы данной работы видятся в расширении источниковой базы исследования для более глубоких социолингвистических и функциональных изысканий в области вариантологии, в обобщении факторов и причин нестабильности лексики на современном этапе развития немецкого языка.

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Атарщикова, А. И. Интонационная вариативность: на материале австрийского и немецкого литературного языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / А. И. Атарщикова. – Санкт-Петербург, 2002. – 22 с.
2. Ахманова, О. С. Очерки по общей и русской лексикологии / О. С. Ахманова. – 3-е изд. – Москва : Книжный дом «Либроком», 2009. – 296 с.
3. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – 2-е изд., стереотип. – Москва : Советская энциклопедия, 2014. – 608 с.
4. Баранникова, Л. И. Вариантность языковых систем и проблема типологии вариантов / Л. И. Баранникова // Вариантность как свойство языковой системы. – Ч. 1. – Москва : Наука, 1982. – С. 19–20.
5. Барбон, Н. В. Стилистическое расслоение словарного состава современного немецкого языка как лексикографическая проблема : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Нина Викторовна Барбон. – СПб, 2007. – 22 с.
6. Безрукая, А. Н. Лексико-семантические и фонетические манифестации языковой вариативности : на материале английского языка Великобритании, США и Канады : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Анна Николаевна Безрукая. – Белгород, 2009. – 19 с.
7. Бережан, С. Г. О синонимичности однокоренных слов с разной аффиксальной частью / С. Г. Бережан // Лексическая синонимия. – Москва : Наука, 1967. – С. 142–151.
8. Бережан, С. Г. Семантическая эквивалентность лексических единиц / С. Г. Бережан. – Кишинёв : Штиинца, 1973. – 372 с.
9. Бешенкова, Е. В. Вариативность в орфографии / Е. В. Бешенкова // Вестник Тамбовского университета, 2008. – Вып. 2. – С. 195–202.
10. Блинов, Р. Ю. Графико-орфографическая вариантность и её регистрация в словарях : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Роман Юрьевич Блинов. – Санкт-Петербург, 2011. – 28 с.

11. Блинова, О. И. Введение в современную региональную лексикологию: материалы для спецкурса / О. И. Блинова. – Томск : Изд-во Том. гос. ун-та, 1975. – Изд-е 2-е. – 257 с.

12. Блинова, О. И. К вопросу о пределе формального варьирования диалектного слова [Электронный ресурс] / О. И. Блинова // Актуальные проблемы лексикологии и словообразования. – Новосибирск, 1972. – Вып. 1. – Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics2/blinova-72.htm> (дата обращения 04.08.2017).

13. Блинова, О. И. Лексико-фонетические варианты слова в говорах Сибири (XIX в. – начала XX в.) / О. И. Блинова // Вопросы языкознания и сибирской диалектологии, 1971. – Вып. 2. – С. 9–25.

14. Блинова, О. И. Фактор мотивированности и вариантность слова / О. И. Блинова // Язык и общество. – Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 1974. – Вып. 3. – С. 144–154.

15. Богословская, З. М. Диалектная вариантология / З. М. Богословская. – Томск : Изд-во ТПУ, 2005. – 271 с.

16. Богословская, З. М. Диалектная вариантология: лексикологический и лексикографический аспекты : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / Зоя Матиновна Богословская. – Томск, 2006. – 39 с.

17. Богословская, З. М. Модификация слова в народно-разговорной речи: функциональный аспект / З. М. Богословская. – Томск : Изд-во «СПБ Графикс», 2011. – 134 с.

18. Богословская, З. М. О статусе билингвальных вариантов с позиции ортологии / З. М. Богословская, Ю. В. Кобенко // Межкультурная коммуникация: теория и практика. – Томск : Том. политех. ун-т, 2004. – С. 65–68.

19. Богословская, З. М. Существует ли формально-семантическое варьирование слова? / З. М. Богословская // Вестник Томского государственного педагогического университета, 2011. – № 9 (111). – С. 57–60.

20. Большакова, Н. В. Вариантность слова в народной речи: (на материале второго полногласия и замены начального У на В в псковских говорах): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Наталья Валентиновна Большакова. – Л., 1982. – 18 с.
21. Бондарко, А. В. Инварианты и прототипы в системе функциональной грамматики / А. В. Бондарко // Проблемы функциональной грамматики. Семантическая инвариантность / вариативность. – Санкт-Петербург : Наука, 2003. – С. 5–36.
22. Букчина, Б. З. Орфографические варианты / Б. З. Букчина // Литературная норма и вариантность. – Москва : Наука, 1981. – С. 215–233.
23. Булыгина, Т. В. Пражская лингвистическая школа / Т. В. Булыгина // Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В.Н. Ярцевой. – 2-е репр. изд. – Москва : Советская энциклопедия, 1990. – С. 390–391.
24. Ваганова, Е. А. Графическое оформление заимствований в разноструктурных языках (на материале русского и французского языков) / Е. А. Ваганова, К. В. Фадеева, Т. Ю. Гурьянова // Филологические науки. Вестник Челябинского государственного педагогического университета им. И.Я. Яковлева, 2019. – № 4(104). – С. 17–22.
25. Вербицкая, Л. А. К вопросу о соотношении нормы и вариантов / Л. А. Вербицкая // Звуковой строй языка. – Москва : Наука, 1979. – 268 с.
26. Виноградов, В. В. О формах слова / В. В. Виноградов // Известия Академии наук СССР. Отделение литературы и языка. – Москва : Изд-во АН СССР, 1944. – Т. III. – Вып. 1. – С. 31–44.
27. Воронов, А. Л. Варианты слов в немецком языке : учеб. пособие по стилистике и теоретической грамматике / А. Л. Воронов. – Горький : Изд-во ГПИИЯ им. Н. Добролюбова, 1973. – 217 с.
28. Гаджимурадова, М. Г. Словообразовательная активность префиксов и полупрефиксов коллоквиальных глаголов в обиходно-разговорной речи : на материале немецкого и английского языков / М. Г. Гаджимурадова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2017. – № 7(73): в 3-х ч. – Ч. 3. – С. 83–86.

29. Гак, В. Г. Слово / В. Г. Гак // Языкознание. Большой энциклопедический словарь. – 2-е изд. – Москва : Большая российская энциклопедия, 1998. – С. 464–467.
30. Гак, В. Г. Языковые преобразования / В. Г. Гак. – Москва : Школа «Языки русской культуры», 1998. – 768 с.
31. Глинкина, Л. А. Вариативность как научный объект в русском языкознании / Л. А. Глинкина // Лингвистика на исходе XX века: итоги и перспективы: тезисы междунар. конф. – Т. 1. – Москва : Филология. 1995. – С. 126–128.
32. Голев, Н. Д. Вариативно-интерпретационное функционирование текста : к вопросу о расширении границ лингвистической вариантологии / Н. Д. Голев, Л. Г. Ким // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение, 2009. – № 27 (165). – Вып. 34. – С. 12–20.
33. Головина, Э. Д. К типологии языковой вариантности / Э. Д. Головина // Вопросы языкознания, 1983. – № 2. – С. 58–63.
34. Головина, Э. Д. Языковая вариантность и культура речи / Э. Д. Головина. – Киров, 1983. – 76 с.
35. Горбачевич, К. С. Вариантность слова и языковая норма: на материале современного русского языка / К. С. Горбачевич. – Изд. 2-е. – Москва : Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 240 с.
36. Горбачевич, К. С. Вариантность слова как лексико-грамматический феномен: на материале современного русского языка / К. С. Горбачевич // Вопросы языкознания, 1975. – № 1. – С. 55–64.
37. Горбачевич, К. С. Зоны вариантности слов и нормы русского литературного языка / К. С. Горбачевич // Вопросы языкознания, 1974. – № 5. – С. 77–86.
38. Граудина, Л. К. Построение словаря / Л. К. Граудина, В. А. Ицкович, Л. П. Катлинская // Грамматическая правильность русской речи: опыт частотно-стилистического словаря вариантов. – Москва : Наука, 1976. – 456 с.

39. Граудина, Л. К. Вопросы нормализации русского языка: Грамматика и варианты / Л. К. Граудина. – Москва : Наука, 1980. – 288 с.

40. Гришаева, Л. И. Факторы, обуславливающие варьирование типа текста / Л. И. Гришаева // *Studia Germanica, Romanica et Comparatistica*. – 2019. – Т. 15. – Вып. 4 (46). – С. 34–59.

41. Дробышева, И. М. Варьирование акцентной структуры слов в современном немецком языке / И. М. Дробышева // *Вопросы теории и методики преподавания немецкого языка*. – Москва : Изд-во МГПИ, 1978. – С. 42–49.

42. Ельмслев, Л. Прологомены к теории языка / Л. Ельмслев. – Москва : КомКнига, 2006. – 248 с.

43. Загоровская, О. В. Языковая норма и норма литературного языка как лингвистические понятия / О. В. Загоровская // *Известия Воронежского государственного педагогического университета*, 2016. – №2 (271). – С. 161–165.

44. Зарецкая, Е. В. Практическая фонетика немецкого языка: учеб. пособие / Е. В. Зарецкая. – Москва : Эксмо, 2008. – 328 с.

45. Зеленовская, А. В. Заимствования в современном немецком языке [Электронный ресурс] / А.В. Зеленовская, Е. Стасевич // *Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам*. – Минск : Тесей, 2008. – 228 с. – Режим доступа: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/9541>.

46. Зубкова, Л. Г. Русское слово в единстве формы и содержания / Л. Г. Зубкова // *Известия Алтайского государственного университета*. – Барнаул, 1997. – № 2. – С. 62–66.

47. Зубкова, Л. Г. Симметрия и асимметрия языковых знаков: по данным анализа звуковой формы лексико-семантических категорий / Л. Г. Зубкова // *Проблемы фонетики*. – Москва : Прометей, 1993. – С. 21–30.

48. Зубкова, Л. Г. Сущностные свойства языковой системы и вариативность её элементов / Л. Г. Зубкова // *Явление вариативности в языке*. – Кемерово : Кузбассвузиздат, 1997. – С. 3–15.

49. Зубкова, Л. Г. Язык как форма. Теория и история языкознания: учеб. пособие / Л. Г. Зубкова. – Москва : Изд-во РУДН, 1999. – 237 с.
50. Иванцова, Е. В. Идиолектный словарь сравнений сибирского старожила / Е. В. Иванцова. – Томск : Изд-во Том. гос. ун-та, 2005. – 162 с.
51. Ивлева, Г. Г. Тенденции развития слова и словарного состава : на материале немецкого языка / Г. Г. Ивлева. – Москва : Наука, 1986. – 135 с.
52. Капранов, В. А. Фонетическая вариантность слова и синонимия / В. А. Капранов // Лексическая синонимия. – Москва : Наука, 1967. – С.137–141.
53. Карцевский, С. О. Об асимметричном дуализме лингвистического знака / С. О. Карцевский // Введение в языковедение. – Москва : Аспект Пресс, 2000. – С. 76–81.
54. Кибрик, А. Е. Константы и переменные языка / А. Е. Кибрик. – Санкт-Петербург : Алетейа, 2003. – 720 с.
55. Кобенко, Ю. В. «Волны» англоязычных заимствований в немецком языке / Ю. В. Кобенко, З. М. Богословская // Межкультурная коммуникация: теория и практика. – Томск : Том. политех. ун-т, 2005. – С. 126–131.
56. Кобенко, Ю. В. Англоязычные заимствования в немецком языке / Ю. В. Кобенко, З. М. Богословская // Лингвистические и культурологические традиции образования: тезисы V междунар. научно-практ. конф. – Томск : Том. политех. ун-т, 2005. – С. 451–460.
57. Кобенко, Ю. В. Явление билингвальной вариативности в процессе заимствования лексических единиц: на материале современного немецкого языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Юрий Викторович Кобенко. – Барнаул; Томск, 2005. – 22 с.
58. Кобенко, Ю. В. Языковая ситуация в ФРГ: американизация и экзогlossные тенденции: моногр. / Ю. В. Кобенко; Том. политех. ун-т. – Томск : Изд-во Том. политех. ун-та, 2014. – 360 с.
59. Кобенко, Ю. В. Галльские заимствования в современном немецком языке: структурно-системные и функционально-динамические особенности

[Текст] / Ю. В. Кобенко, Т. И. Меремкулова. – Томск : Изд-во Том. политех. ун-та, 2017. – 211 с.

60. Кобенко, Ю. В. Сегментация словарного состава немецкого литературного языка сквозь призму средового подхода / Ю. В. Кобенко, О. В. Солодовникова // Вестник Томского государственного педагогического университета, 2019. – 4 (201). – С. 66–76.

61. Колесникова, М. С. Фонетические варианты иноязычного слова и их кодификация в современном немецком литературном языке / М. С. Колесникова // Вариативность в фонетической системе языка: межвуз. сб. науч. тр. – Вологда : Изд-во Вологод. гос. пед. ин-та, 1987. – С. 65–74.

62. Комягина, О. В. Вариативность акцентной нормы многосложных слов английского языка : экспериментально-фонетическое исследование на материале британского варианта английского языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Ольга Викторовна Комягина. – Владимир, 2011. – 19 с.

63. Косова, О. А. Новейшие контаминанты современного немецкого языка на пересечении языков и культур / О. А. Косова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2020. – Т. 13. – Вып. 1. – С. 201–206.

64. Коссериу, Э. Синхрония, диахрония и история / Э. Коссериу // Новое в лингвистике. – Москва, 1963. – Вып. 3. – С. 143–343.

65. Крылова, А. Б. Диалектный словарь строения слов: принципы корневого варьирования / А. Б. Крылова, И. Е. Колесова // Диалектная лексика. – СПб. : Ин-т лингвистических исследований РАН, 2013. – С. 182–186.

66. Крысин, Л. П. К социальным различиям в использовании языковых вариантов / Л. П. Крысин // Вопросы языкознания, 1973. – № 3. – С. 37–49.

67. Крысин, Л. П. Социальная маркированность языковых единиц / Л. П. Крысин // Вопросы языкознания, 2000. – № 4. – С. 26–12.

68. Кузнецова, О. Д. О понятии лексикализации. Лексикализация фонетических явлений в говорах / О. Д. Кузнецова // Вопросы языкознания, 1978. – № 2. – С. 111–117.



69. Кузякин, А. С. Вариативность произношения сложносокращенных терминов из области долгосрочного хранения данных в немецком языке / А. С. Кузякин // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2019. – Т. 12. – Вып. 9. – С. 251–256.

70. Кулешова, Н. А. Морфологическая и словообразовательная ассимиляция англоязычных заимствованных единиц в национальных вариантах немецкого языка (на материале прессы Германии, Австрии, Швейцарии) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Нелли Александровна Кулешова. – М., 2009. – 24 с.

71. Кулькова, М. А. Гетерогенные явления в паремиологической системе немецкого языка: системно-функциональный аспект изучения / М. А. Кулькова // Филология и культура. – №1(31). – Казань, 2013. – С. 71–75.

72. Лабов, У. Отражение социальных процессов в языковых структурах / У. Лабов // Новое в лингвистике. – Москва : Прогресс, 1975. – С. 320–335.

73. Лейчик, В. М. Лексическая вариантность и ее разрешение в системе, норме и речи: на материале научно-технических и общественно-политических терминов / В. М. Лейчик // Вариантность как свойство языковой системы. – Ч. 1. – Москва : Наука, 1982. – С. 140–142.

74. Лукьянова, Н. А. Системные отношения в лексике говоров Сузунского и Ордынского районов Новосибирской области: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Н. А. Лукьянова. – Новосибирск, 1966. – 20 с.

75. Мальковский, Г. Е. Формальные типы выражения семантической тождественности в современном английском языке / Г. Е. Мальковский // Научные доклады высшей школы. Серия «Филол. науки», 1962. – № 2. – С. 164–168.

76. Мальковский, Г. Е. Вариантность материального аспекта терминологического словосочетания в современном английском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Геннадий Евгеньевич Мальковский. – М., 1966. – 15 с.

77. Мальковский, Г. Е. Вариантность означающего в свете общелингвистической теории Ф. де Соссюра / Г. Е. Мальковский // Норма реализации. – Горький : Изд-во Горьк. ГПИ, 1980. – Вып. 6. – С. 11–20.

78. Мальковский, Г. Е. Квазиомонимия и вариантность / Г. Е. Мальковский // Учёные записки Тартуского государственного университета, 1986. – Вып. 736. – С. 109–122.

79. Мальковский, Г. Е. Лексико-суффиксальные варианты слов в современном английском языке / Г. Е. Мальковский // Учёные записки. – Москва : Изд-во 1-го Моск. гос. пед. ин-та иностр. языков, 1965. – Т. 29. – С. 43–63.

80. Мальковский, Г. Е. Системность частичной вариантности / Г. Е. Мальковский // Семантико-системные отношения в лексике германских и романских языков. – Волгоград, 1981. – Вып. 2. – С. 100–107.

81. Мальковский, Г. Е. Сопоставительный анализ вариантности означающего и смежных явлений / Г. Е. Мальковский // Сопоставительный анализ лингвистических категорий. – Томск : Изд-во Том. гос. пед. ин-та, 1985. – С. 39–47.

82. Мельников, Г. П. Системная типология языков. Принципы, методы, модели / Г. П. Мельников // Отв. ред. Л.Г. Зубкова. – Москва : Наука, 2003. – 395 с.

83. Москальская, О. И. Грамматика немецкого языка (теоретический курс). Морфология: учеб. для вузов / О. И. Москальская. – Москва : Изд-во лит-ры на иностр. языках, 2004. – 394 с.

84. Москальская, О. И. Норма и варьирование в современном немецком литературном языке / О. И. Москальская // Иностранные языки в школе, 1967. – № 6. – С. 2–14.

85. Мурясов, Р. З. Заимствования в немецком языке СМИ / Р. З. Мурясов, Н. Х. Нургалиева // Вестник Башкирского университета. – №1(1). – Уфа, 2012. – С. 547–548.

86. Наумов, В. В. Вариативность фонемной структуры иноязычной лексики в современном немецком языке / ВВ. Наумов // Вариативность в

фонетической системе языка: межвуз. сб. науч. тр. – Вологда: Изд-во Вологод. гос. пед. ин-та, 1987. – С. 50–57.

87. Немченко, В. Н. Вариантность слова в русском языке: фонематические варианты: учеб. пособие / В. Н. Немченко. – Н. Новгород : Изд-во Нижегород. гос. ун-та, 1992. – 222 с.

88. Немченко, В. Н. Вариантность языковых единиц. Типология вариантов в современном русском языке / В. Н. Немченко. – Красноярск : Изд-во Краснояр. гос. ун-та, 1991. – 178 с.

89. Немченко, В. Н. Грамматическая вариантность слова в современном русском языке и литературная норма: учеб. пособие / В. Н. Немченко. – Н. Новгород : Изд-во Нижегород. гос. ун-та, 1998. – 282 с.

90. Немченко, В. Н. Основные понятия лексикологии в терминах / В. Н. Немченко. – Н. Новгород : Изд-во Нижегород. гос. ун-та, 1995. – 251 с.

91. Нечаева, И. Я. Актуальные проблемы письменной адаптации иноязычных заимствований: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Ия Вениаминовна Нечаева. – М., 2008. – 31 с.

92. Никольский, Л. Б. Понятие инварианта и варианта в социолингвистике / Л. Б. Никольский // Вариантность как свойство языковой системы. – Москва : Наука, 1982. – Ч. 2. – С. 24–25.

93. Новиков, А. А. Синонимия / А. А. Новиков // Языкознание. Большой энциклопедический словарь. – 2-е изд. – Москва : Большая российская энциклопедия, 1998. – С. 446–447.

94. Новиков, Л. А. Семантика русского языка / Л. А. Новиков. – Москва : Высш. шк., 1982. – 272 с.

95. Ноздрина, О. И. Заимствование как один из способов пополнения словарного запаса в немецком языке / О. И. Ноздрина // Молодой ученый, 2014. – С. 815–817.

96. О немецком языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.de-online.ru/index/o\\_nemeckom\\_yazike/0-2](http://www.de-online.ru/index/o_nemeckom_yazike/0-2) (дата обращения 04.08.2017).

97. Огнева, Г. Г. Проблемы варьирования словообразовательной структуры слова: на материале современного немецкого языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.663 / Галина Георгиевна Огнева. – Москва : Наука, 1970. – 20 с.
98. Ольшанский, И. Г. Лексикология современного немецкого языка / И. Г. Ольшанский, А.Е. Гусева. – Москва : Академия, 2005. – 416 с.
99. Осетрова, О. И. Вариативность заимствованной интернет-терминологии / О. И. Осетрова // Поволжский педагогический поиск, 2012. – № 1 (1). – С. 192–195.
100. Плотников, Б. А. О форме и содержании в языке / Б. А. Плотников. – Минск : Высшая школа, 1989. – 252 с.
101. Попов, В. С. О стилистическом использовании вариантов слов в современном немецком языке / В. С. Попов // Вариативность в германских языках. – Ч. 1. – Калинин, 1988. – С. 17–18.
102. Порхомовский, В. Я. Введение / В. Я. Порхомовский // Языковая норма: типология кодификационных процессов. – Москва : Ин-т языкознания РАН, 1996. – С. 11–23.
103. Потехина, Е. С. Фонематическое консонантное варьирование иноязычных слов в русском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Елена Сергеевна Потехина. – Самара, 2005. – 20 с.
104. Расторгуева, Т. А. Варьирование и изменение языка / Т. А. Расторгуева // Лингвистика и методика в высшей школе. – Вып. VIII. – Москва : Изд-во МГПИИЯ, 1978. – С. 61–73.
105. Рогожникова, Р. П. Варианты слов в русском языке / Р. П. Рогожникова. – Москва : Просвещение, 1966. – 160 с.
106. Розен, Е. В. Немецкая лексика: история и современность / Е. В. Розен. – Москва : Высш. шк., 1991. – 97 с.
107. Романов, А. А. Quo vadis, Deutsch? Разговор с изучающим современный немецкий язык: моногр. / А. А. Романов, О. Н. Морозова, С. Э. Носкова. – Тверь : Агросфера, 2007. – 222 с.

108. Руссу, А. Н. Словообразовательные варианты в немецкой разговорной лексике / А. Н. Руссу // Теоретические и прикладные аспекты лингвистики. – Москва : Изд-во МГГУ им. М.А. Шолохова, 2015. – С. 61–68.
109. Семенюк, Н. Н. Некоторые вопросы изучения вариантности / Н. Н. Семенюк // Вопросы языкознания, 1965. – № 1. – С. 48–55.
110. Семенюк, Н. Н. Формирование литературных норм и типы кодификационных процессов / Н. Н. Семенюк // Языковая норма: типология нормализационных процессов. – Москва : Изд-во Ин-та языкознания РАН, 1996. – С. 23–44.
111. Сложеникина, Ю. В. Терминологическая вариативность: семантика, форма, функции / Ю. В. Сложеникина. – Москва : Изд-во ЛКИ, 2010. – 288 с.
112. Смирницкий, А. И. К вопросу о слове (проблема «тождества слова») / А. И. Смирницкий // Труды Института языкознания АН СССР. – Т. 4. – Москва, 1954. – С. 4–49.
113. Смирницкий, А. И. Лексикология английского языка / А. И. Смирницкий. – Москва : Изд-во лит-ры на иностр. яз., 1956. – 260 с.
114. Соколов, О. М. Морфологически варианты глаголы в системе глагольной лексики старожильческих говоров Томской области : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Олег Михайлович Соколов. – Томск, 1959. – 23 с.
115. Солнцев, В. М. Вариантность / В. М. Солнцев // Языкознание. Большой энциклопедический словарь. – 2-е изд. – Москва : Большая Российская энциклопедия, 2000. – С. 80–81.
116. Соссюр, Ф. Труды по общему языкознанию / Ф. Соссюр. – Москва : Прогресс, 1977. – 696 с.
117. Степанов, Ю. С. Методы и принципы современной лингвистики. – Изд. 4-е, стереотип. – Москва : Едиториал УРСС, 2003. – 312 с.
118. Степанова, М. Д. Лексикология современного немецкого языка: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / М. Д. Степанова. – Москва : Академия, 2003. – 256 с.

119. Степанова, М. Д. Теоретические основы словообразования в немецком языке : учеб. пособие для филол. факультетов ун-тов и ин-тов иностр. яз. / М. Д. Степанова. – Москва : Высш. шк., 1984. – 264 с.
120. Травкина, А. Д. Колебания и изменения английского ударения за последние два столетия / А. Д. Травкина // Языковая динамика в синхронии и диахронии. – Тверь : Изд-во ТвГУ, 1993. – С. 88–95.
121. Травкина, А. Д. Реновационная функция конкурирующих элементов в фоноформе английского слова / А. Д. Травкина // Англистика. – Тверь : Изд-во ТвГУ, 1999. – С. 121–126.
122. Травкина, А. Д. Свойства конкурирующих фонем как подвижных элементов в составе английского слова / А. Д. Травкина // Подвижность языковых подсистем. – Тверь : Изд-во ТвГУ, 1994. – С. 114–120.
123. Травкина, А. Д. Семантизированные фоноварианты английского слова в лексикографических источниках / А. Д. Травкина // Проблемы изучения слова: семантика, структура, форма. – Тверь : Изд-во ТвГУ, 1990. – С. 112–117.
124. Трубецкой, Н. С. Основы фонологии / Н. С. Трубецкой. – Москва : Аспект Пресс, 2000. – 352 с.
125. Филин, Ф. П. О лексикализованных фонетико-морфологических вариантах слов в русских говорах / Ф. П. Филин // Лексика русских народных говоров (опыт исследования): сб. ст. – Москва-Ленинград : Наука, 1966. – С. 27–34.
126. Филин, Ф. П. О слове и вариантах слова / Ф. П. Филин // Морфологическая структура слова в языках разных типов. – Москва-Ленинград : Изд-во АН СССР, 1963. – С. 128–133.
127. Филичева, Н. И. История немецкого языка: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н. И. Филичева. – Москва : Издательский центр «Академия», 2003. – 304 с.
128. Халевина, С. Н. Динамика немецкой произносительной нормы в историческом аспекте: на материале лексикографических изданий и звучащей

речи : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Светлана Николаевна Халевина. – Москва, 2011. – 23 с.

129. Худяков, А. А. Теоретическая грамматика английского языка: учеб. пособие для студ. филол. фак. и фак. ин. яз. высш. учеб. заведений / А. А. Худяков. – Москва : Издательский центр «Академия», 2010. – 256 с.

130. Чернова, О. О. Динамика языковой системы современного литературного немецкого языка под влиянием внешних факторов (на материале немецкого языка Германии, Швейцарии и Австрии]): автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Ольга Олеговна Чернова. – Белгород : БелГУ, 2015. – 23 с.

131. Швейцер, А. Д. Роль инновационных и реликтовых элементов в формировании норм кодифицированного литературного языка / А. Д. Швейцер // Языковая норма: типология кодификационных процессов. – Москва : Ин-т языкознания РАН, 1996. – С. 68–79.

132. Шендельс, Е. И. Практическая грамматика немецкого языка: для I–III курсов ин-тов и факультетов иностр. яз. Учебник / Е. И. Шендельс. – 2-е изд., испр. – Москва : Высш. шк., 1982. – 400 с.

133. Шиошвили, Т. Г. Опыт синхронного и диахронного исследования словообразовательного варьирования в английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Т. Г. Шиошвили. – Москва, 1978. – 24 с.

134. Шубина, Э. Л. К вопросу диахронической вариативности в немецком языке / Э. Л. Шубина // Филологические науки в МГИМО. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – М., 2019. – №18(2). – С. 34–39.

135. Щитова, О. Г. Неисконная лексика в русской разговорной речи Среднего Приобья XVII в.: моногр. / Ольга Григорьевна Щитова. – Томск : Изд-во Том. гос. пед. ун-та, 2008. – 480 с.

136. Юханова, А. В. Эволюция однокорневых синонимов в немецком языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / А. В. Юханова. – Калинин, 1983. – 16 с.

137. Ярцева, В. Н. Проблемы исторической грамматики: соотношение синхронии и диахронии / В. Н. Ярцева // Филологические науки. – Москва : Наука, 1997. – №6. – С. 107–116.
138. Ammon, Ul. Die deutsche Sprache in der Welt von heute / Ul. Ammon // Kleine Enzyklopädie Deutsche Sprache. – Frankfurt [Main] : Lang, 2001. – S. 17–38.
139. Ammon, Ul. Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Das Problem der nationalen Varietäten / Ul. Ammon. – Berlin : de Gruyter, 2006. – 575 S.
140. Ammon, Ul. Plurilingualität oder Plurirealität? Begriffliche und terminologische Präzisierungsvorschläge zur Plurizentrität des Deutschen mit einem Ausblick auf ein Wörterbuchprojekt / Ul. Ammon // Deutsche Sprache in Raum und Zeit. – Wien : de Gruyter, 1998. – S. 313–322.
141. Andersen, K. G. Wortspaltungen auf dem Gebiete der neuhochdeutschen Schrift- und Verkehrssprache / K. G. Andersen. // Zeitschrift für deutsche Philologie. – Berlin : de Gruyter, 1891. – S. 265–285.
142. Behaghel, O. Die neuhochdeutschen Zwillingswörter / O. Behaghel. – Berlin : Germania, 1878. – S. 257–292.
143. Besch, W. Geschichte der deutschen Sprache / W. Besch, Norbert Richard Wolf. – Berlin : Erich Schmidt Verlag, 2009. – 347 S.
144. Braun, P. Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache: Sprachvarietäten / P. Braun. – 3., erw. Aufl. – Stuttgart, Berlin, Köln: Kohlhammer, 1993. – 265 S.
145. Braun, P. Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache : Sprachvarietäten / P. Braun. – 3., erw. Aufl. – Stuttgart : Kohlhammer, 2000. – 265 S.
146. Bußmann, H. Lexikon der Sprachwissenschaft / H. Bußmann. – Stuttgart : Kroener, 1983. – 573 S.
147. Dornseiff, F. Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen / F. Dornseiff. – 8. völlig neu bearb. Aufl. – Berlin; NY : Walter de Gruyter, 2004. – 933 S.
148. Eisenberg, P. Schreibvarianten / P. Eisenberg // Reihe Germanistische Linguistik. Philosophie der Schrift. – Tübingen : Niemeyer, 2009. – S. 11–27.



149. Engel, Barbara M. Flexionsklassenschwankungen starker und schwacher Verben unter Berücksichtigung der Entwicklung der Präfixverben / Barbara M. Engel. – Berlin : Wissenschaftlicher Verlag Berlin, 2017. – 153 S.
150. Erben, J. Einführung in die deutsche Wortbildungslehre / J. Erben. – Berlin : New York, 2000. – 227 S.
151. Fishmann, J. A. Soziologie der Sprache / J. A. Fishmann. – München : Hueber, 1975. – 174 S.
152. Fleischer, W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache / W. Fleischer, I. Barz, M. Schröder. – 1. Aufl. – Berlin : de Gruyter, 2012. – 504 S.
153. Frank, B. Zur Bedeutung von Diskurstraditionen für die Sprachwandelforschung / B. Frank. – München : Universitätsverlag Göttingen, 2004. – S. 1–24.
154. Gallmann, P. Varianten, Normen und Normvarianten / P. Gallmann // Positionsbestimmungen und Perspektiven. – Berlin : de Gruyter Mouton, 2015. – S. 175–204.
155. Götze, L. Entwicklungstendenzen in der deutschen Gegenwartssprache – Normen – Deutsch als Fremdsprache / L. Götze // DaF. – Nr. 3. – Leipzig, 2003. – S. 131–134.
156. Henne, H. Semantik und Lexikographie / H. Henne. – Berlin; New York : de Gruyter, 1972. – 137 S.
157. Henn-Memmesheimer, B. Handlungsspielräume im sprachlichen Variationsfeld / B. Henn-Memmesheimer // Der Deutschunterricht. – Berlin : Hueber, 2004. – № 56. – S. 26–40.
158. Holl, A. Zum Widerstreit von schwachen und starken Verben in der Sprache der Gegenwart / A. Holl. – Wien : de Gruyter, 2009. – S. 55–66.
159. Informationen und Meinungen zur deutschen Sprache. – Heft 1. – Mannheim : Institut für Deutsche Sprache, 2017. – 52 S.
160. Keller, R. E. Sprachwandel: von der unsichtbaren Hand in der Sprache / R. E. Keller. – Tübingen: Francke Verlag, 1990. – 218 S.

161. Klein, W. Prologomena zu einer Theorie des sprachlichen Zweifelsfalls. Mit einem fremdsprachendidaktischen Ausblick / W. Klein // Text, Thesen und Projekte zur deutschen Sprache und Litheratur. – Tallinn : TPU Kirjastus, 2000. – S. 60–83.
162. Klein, W. Sprachliche Zweifelsfälle als linguistischer Gegenstand / W. Klein // Linguistik online. – Tallinn : TPU Kirjastus, 2003. – S. 5–33.
163. Knipf, K. Aspekte des deutschen Wortschatzes. Ausgewählte Fragen zu Wortschatz und Stil / K. Knipf, R. Rada, C. Bernath. – V. Rada : Bolcsesz Konzorcium, 2006. – 275 S.
164. Lemke, I. Orthographische Regeln und variante Formen: Zur Reichweite sprachlicher Normen im Sprachbewusstsein am Beispiel von Variantenentscheidungen bei orthographischen Zweifelsfällen / I. Lemke, C. Schuttkowski // Linguistische Berichte. – № 249. – Berlin : de Gruyter Mouton, 2017. – S. 49–94.
165. Löffler, H. Dialektologie. Eine Einführung / H. Löffler. – Tübingen : Narr, 2003. – 174 S.
166. Löffler, H. Germanistische Soziolinguistik / H. Löffler. – 4., neu bearb. Aufl. – Berlin : Schmidt Verlag, 2010. – 306 S.
167. Mattheier, Klaus J. Sprachvarietäten / Klaus J. Mattheier // Kleine Enzyklopädie Deutsche Sprache. – Frankfurt [Main] : de Gruyter, 2001. – S. 351–363.
168. Mattheier, Klaus J. Sprachwandel und Sprachvariation / Klaus J. Mattheier // Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung. – Berlin : Schmidt Verlag, 1985. – S. 768–779.
169. Möhn, D. Fachsprachen. Eine Einführung / D. Möhn, R. Pelka. – Tübingen : Niemeyer, 1984. – 203 S.
170. Moskalskaja, O. I. Deutsche Sprachgeschichte: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / О. И. Москальская. – М. : Издательский центр «Академия», 2003. – 288 с.
171. Müller, R. Hoch- und Kultursprache: Konstituierung eines Systems begrifflicher Merkmale und seine sprachliche Konkretion am Beispiel des neuhochdeutschen / R. Müller // Ezawa K., Kürschner W., Rensch K.H., Ringmacher

M. [Hrsg.] Linguistik jenseits des Strukturalismus. Ak-ten des II. Ost-West-Kolloquiums in Berlin 1998. – Tübingen, 2002. – S. 425–435.

172. Muthmann, G. Doppelformen in der deutschen Sprache der Gegenwart / Gustav Muthmann // Studie zu den Varianten in Aussprache, Schreibung, Wortbildung und Flexion. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1994. – 487 S.

173. Nerius, D. Probleme der geschriebenen Sprache (Die deutsche Rechtschreibung und ihre Reform 1722–1974) / D. Nerius. – 1. Aufl. – Berlin : de Gruyter, Reprint 2010. – 253 S.

174. Polenz, P. Sprachgeschichte und Gesellschaftsgeschichte von Adelung bis heute / Peter Polenz // Neue deutsche Sprachgeschichte. Mentalitäts-, Kultur- und sozialgeschichtliche Zusammenhänge. – Berlin : Studia Linguistica Germanica, 2002. – № 64. – S. 1–23.

175. Porzig, W. Das Wunder der Sprache / W. Porzig. – Berlin : de Gruyter, 1957. – 117 S.

176. Riesel, E. Stilistik der deutschen Sprache / E. Riesel. – Moskau: Verlag für fremdsprachige Literatur, 1959. – 468 S.

177. Roelcke, Th. Variationstypologie / Th. Roelcke // Ein sprachtypologisches Handbuch der europäischen Sprachen in Geschichte und Gegenwart. – Berlin : de Gruyter, 2003. – 319 S.

178. Scharloth, J. Sprachnomen und Mentalitäten / J. Scharloth. – Tübingen : Niemeyer, 2005. – № 255. – S. 48–62.

179. Schippan, T. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache / T. Schippan. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1992. – 306 S.

180. Schmidlin, R. Die Vielfalt des Deutschen, Standard und Variation: Gebrauch, Einschätzung und Kodifizierung einer plurizentrischen Sprache / R. Schmidlin // Studia linguistica Germanica. – Nr. 106. – Berlin; Boston: Mouton de Gruyter, 2011. – 357 S.

181. Schmidt, W. Geschichte der deutschen Sprache: Ein Lehrbuch für germanistische Studien / W. Schmidt. – 9., verb. Aufl. – Stuttgart: Hirzel, 2004. – 410 S.

182. Schönfeld, H. Varianten, Varietäten und Sprachvariation / H. Schönfeld // Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung. – Berlin : de Gruyter, 1985. – № 38. – S. 207.

183. Stemmler, T. Keks, Straps, Spleen: Über Anglizismen [Электронный ресурс] / Т. Stemmler. – Режим доступа: <http://www.faz.net/aktuell/feuilleton/forschung-und-lehre/keks-straps-spleen-ueber-anglizismen-12840880.html> (дата обращения 04.08.2017).

184. Strecker, B. Gibt es im Deutschen eine normierte Zeitenfolge (consecutio temporum)? / B. Strecker. – Mannheim : Institut für Deutsche Sprache, 2017. – S. 44–47.

185. Ulbrich, Ch. Phonetische Untersuchungen zur Prosodie der Standardvarietäten des Deutschen in der Bundesrepublik Deutschland, in der Schweiz und in Österreich / Ch. Ulbrich // Hallesche Schriften zur Sprechwissenschaft und Phonetik. – Bern : Peter Lang, 2005. – № 16. – S. 18–35.

186. Weder, M. Orthographische Varianten in der literalen Praxis : empirische Untersuchungen des Usus, der individuellen Repräsentation und der Wirkung auf den Schreibprozess / M. Weder. – Tübingen : Narr Dr. Gunter, 2016. – 345 S.

187. Wegener, H. Entwicklungen im heutigen Deutsch – Wird Deutsch einfacher? / H. Wegener // Deutsche Sprache. – Tübingen : Niemeyer, 2007. – № 35. – S. 35–62.

### **Электронные источники (словари, справочники)**

188. Жеребило, Т. В. Словарь лингвистических терминов [Электронный ресурс] / Т. В. Жеребило. – Режим доступа: [http://lingvistics\\_dictionary.academic.ru](http://lingvistics_dictionary.academic.ru) (дата обращения 04.08.2017).

189. Кулешова, Н. А. Вариации в результатах формальной ассимиляции англицизмов в узусах немецкого языка [Электронный ресурс] / Н. А. Кулешова. – Режим доступа: <http://www.tsutmb.ru/nu/nauka> (дата обращения 25.12.2019).

190. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений [Электронный ресурс] // Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. – 4-е изд., доп. – Москва : Азбуковник, 1999. – Режим доступа: <http://www.ozhegov.com> (дата обращения 12.04.2018).

191. Der Suchdienst zur Rechtschreibung, Flexion und Wortbildung sowie Grammatik für Deutsch ist ein umfassendes Nachschlagewerk zur deutschen Sprache [Электронный ресурс]. – Berlin : 2013. – Режим доступа: <http://www.canoo.net> (дата обращения 07.09.2019).

192. Duden – Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache [Электронный ресурс]. – 5-е изд. – Mannheim, 2003. – 1759 с. – Режим доступа: <http://www.duden.de/> (дата обращения 30.01.2016).

193. Duden – Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache [Электронный ресурс]. – 6-е изд. – Mannheim, 2006. – 1892 с. – Режим доступа: <http://www.duden.de/> (дата обращения 23.02.2017).

194. Duden – Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache [Электронный ресурс]. – 7-е изд. – Mannheim, 2011. – 1892 с. – Режим доступа: <http://www.duden.de/> (дата обращения 17.03.2017).

195. Duden – Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache [Электронный ресурс]. – 8-е изд. – Mannheim, 2015. – 1954 с. – Режим доступа: <http://www.duden.de/> (дата обращения 11.04.2017).

196. Duden – Online-Wörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.duden.de/> (дата обращения 04.08.2020).

197. Ein Service der TU Chemnitz unterstützt von MIO2 [Электронный ресурс]. – München : Gruyter, 2009. – Режим доступа: <http://dict.tu-chemnitz.de/> (дата обращения 03.11.2016).

198. Kostenloses Wörterbuch und Lexikon. Übersetzung von Wörtern, Wortgruppen und kurzen Sätzen in 8 Sprachen [Электронный ресурс]. – München : Gruyter, 2010. – Режим доступа: <http://www.woxikon.de/> (дата обращения 19.12.2018).

199. Löffler, H. Germanistische Soziolinguistik [Электронный ресурс] / H. Löffler. – London / New York : Longman, 1992. – Режим доступа: <http://www-stud.rbi.informatik.uni-frankfurt.de/> (дата обращения 10.09.2016).

200. Neologismenwörterbuch – OWID [Online-Wortschatz-Informationssystem Deutsch] [Электронный ресурс]. – München : Gruyter, 2004. – Режим доступа: <http://www.owid.de/> (дата обращения 12.06.2020).

201. Recherche im «Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache» [1965], verknüpft mit einem Textkorpus, das die Jahre 1900-2000 umfasst [Электронный ресурс]. – München : Gruyter, 2007. – Режим доступа: <http://www.dwds.de/woerterbuch> (дата обращения 17.05.2018).

202. Umfangreiche *Wortschatz*-Datenbank: 35 Millionen Sätze mit 500 Millionen laufenden Wörtern; mehr als 9 Millionen verschiedene Wörter und Wortgruppen [Электронный ресурс]. – München : Gruyter, 2006. – Режим доступа: <http://wortschatz.uni-leipzig.de/> (дата обращения 10.04.2020).

203. Variantenwörterbuch des Deutschen: die Standardsprache in Österreich, der Schweiz und Deutschland sowie in Lichtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol [Электронный ресурс] / Ammon U, Bickel H., Ebner J. – В., N.Y. : Gruyter, 2004. – № 75. – 954 S. – Режим доступа: <http://www.wla-online.de> (дата обращения 28.03.2018).

**ПРИЛОЖЕНИЕ А**

«справочное»

Список первых компонентов вариантных рядов, выявленных в корпусе DUW

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| 1. Abendrot            | 34.amusisch          |
| 2. Aberglaube          | 35.Analphabet        |
| 3. Abkanzelung         | 36.anbandeln         |
| 4. Abkapselung         | 37.anbei             |
| 5. Abmeißelung         | 38.Angelus           |
| 6. Abnabelung          | 39.Angiographie      |
| 7. abnutzen            | 40.Anhimmelung       |
| 8. Abrakadabra         | 41.anomal            |
| 9. Abruzzische Apennin | 42.Anopie            |
| 10.abschwatzen         | 43.Anpöbelung        |
| 11.absichtlich         | 44.ansitzen          |
| 12.Absichtlichkeit     | 45.ansonst           |
| 13.Absteigequartier    | 46.Anthracen         |
| 14.Abwechslung         | 47.Antitoxin         |
| 15.Achtelfinal         | 48.antizyklisch      |
| 16.Achtfüßer           | 49.Anwandelung       |
| 17.Achtzigerjahre      | 50.APO               |
| 18.achtzöllig          | 51.Apostolat         |
| 19.aderig              | 52.appositional      |
| 20.ädern               | 53.Arabisch          |
| 21.Adventszeit         | 54.Arbeitsbereich    |
| 22.Affrikata           | 55.Archaikum         |
| 23.Aftershave          | 56.Archon            |
| 24.Ägyptisch           | 57.Armfüßer          |
| 25.a jour              | 58.Ascorbinsäure     |
| 26.Albanisch           | 59.asexual           |
| 27.allfällig           | 60.asozial           |
| 28.Alphastrahlen       | 61.Asphalt           |
| 29.Alphateilchen       | 62.Assessment-Center |
| 30.Altan               | 63.asymmetrisch      |
| 31.amoralisch          | 64.asynchron         |
| 32.Amphora             | 65.asyndetisch       |
| 33.Amsterdam           | 66.athematisch       |

- 67.atonal  
68.Attentäterin  
69.atypisch  
70.Audit  
71.Aufmerksamkeitsdefizitsyndrom  
72.aufmucken  
73.aufschwätzen  
74.Augenblick  
75.augenblicklich  
76.augenscheinlich  
77.Aupairmädchen  
78.Aupairstelle  
79.aurikular  
80.ausbruchsicher  
81.ausdrücklich  
82.Ausdunstung  
83.ausführlich  
84.Ausführlichkeit  
85.ausgerechnet  
86.ausgeschlossen  
87.ausgezeichnet  
88.ausnutzen  
89.Ausnutzung  
90.ausschwätzen  
91.außerstand  
92.Autocross  
93.Autograph  
94.Azalee  
95.Azimut  
96.Aztekisch  
97.Azzurri  
98.baba  
99.Bachblütentherapie  
100.backbord  
101.Back-up  
102.BAföG  
103.Ballerina  
104.Ballyhoo  
105.Bandel  
106.Bankett  
107.Baroness  
108.basaltig  
109.Basedow  
110.Baselland  
111.baumen  
112.beanstanden  
113.Beanstandung  
114.Bedeutungsverengung  
115.Beflügelung  
116.begriffsstutzig  
117.Begriffsstutzigkeit  
118.behänd  
119.beinah  
120.beispielshalber  
121.beistehen  
122.Bel Paese  
123.Belche  
124.belohnen  
125.Belohnung  
126.Bemäkelung  
127.Bemängelung  
128.Bemäntelung  
129.Benebelung  
130.Benutzbarkeit  
131.benutzen  
132.Benutzer  
133.benutzerfreundlich  
134.Benutzerin  
135.Benutzerkreis  
136.Benutzung  
137.Benutzungsgebühr  
138.Benutzungsordnung  
139.Bereich  
140.Berg Isel  
141.Bergamotteöl



- 142.Berieselung  
143.Berserker  
144.besabbeln  
145.Besamungsstation  
146.Beschnüfflung  
147.Beschwernis  
148.Besegelung  
149.beseibeln  
150.Besiedelung  
151.Bespiegelung  
152.bestbeleumdet  
153.Besudelung  
154.Betakelung  
155.Betastrahlen  
156.Betastrahler  
157.Betastrahlung  
158.Betateilchen  
159.Betatron  
160.Betitelung  
161.Bettenhausen  
162.bevorstehen  
163.Bewässerung  
164.Bewunderin  
165.Bewurzelung  
166.Bezugsstoff  
167.Bezugssystem  
168.Bezweifelung  
169.Bhagvan  
170.Bibeleskäs  
171.bibliographieren  
172.bibliographisch  
173.Big Business  
174.Bigband  
175.Bigbang  
176.Bigos  
177.Bigpoint  
178.Bikarbonat  
179.Billard  
180.Billett  
181.billigermaßen  
182.binar  
183.Binkel  
184.Binnendeutsch  
185.Biosensor  
186.Biotechnologie  
187.Biquadrat  
188.Biskaya  
189.bissel  
190.Bittere  
191.Bitterlemon  
192.Bitumen  
193.bizyklisch  
194.Blackbox  
195.Blackbox-Methode  
196.Blackout  
197.Blackpower  
198.blaffen  
199.Blaffer  
200.Blag  
201.Blasenspiegelung  
202.Blauling  
203.bleifarben  
204.Blesshuhn  
205.Blindgeborene  
206.blindwütend  
207.Blow-out  
208.Blow-up  
209.Bluebox  
210.Bluechip  
211.Bluejeans  
212.Bluemovie  
213.Bluenote  
214.Bluescreen  
215.Blunze  
216.Blutfleck  
217.b-Moll

- 218.Boarding-House  
219.Boarding-School  
220.Boatpeople  
221.Bock  
222.Bodydrill  
223.Bodyshaping  
224.Bodystocking  
225.Bodystyling  
226.Bommel  
227.bonbonfarben  
228.Bordereau  
229.Boskoop  
230.Bosniak  
231.Bosnien-Herzegowina  
232.Bourrette  
233.Boxkalf  
234.Boykott  
235.Brachse  
236.Braindrain  
237.Braintrust  
238.Branchiosaurier  
239.Bregenzerwald  
240.breitschulterig  
241.Bretonisch  
242.Bronn  
243.Brösel  
244.bröselig  
245.brummeln  
246.bucklig  
247.Buklee  
248.Bulgarisch  
249.Bungee-Jumping  
250.Burgergemeinde  
251.Burn-out  
252.Business-Class  
253.Büx  
254.Buy-out  
255.Cable-Transfer  
256.Calla  
257.Callcenter  
258.Callingcard  
259.calvinisch  
260.Calvinismus  
261.Calvinist  
262.Calvinistin  
263.calvinistisch  
264.Camorra  
265.Canossa  
266.Canossagang  
267.Capriccio  
268.carezzando  
269.Cargo  
270.Carsharing  
271.cartesianisch  
272.Cella  
273.Cellophan  
274.Cellulite  
275.Centre-Court  
276.champagnerfarben  
277.Chansonnette  
278.Chapeau claque  
279.charmant  
280.Charme  
281.Chatgroup  
282.Chemisett  
283.Cherry-Brandy  
284.Chewinggum  
285.Chorda  
286.Christstolle  
287.Chromatopsie  
288.Chromatron  
289.Chronometer  
290.ciao  
291.ciceronianisch  
292.Cidre  
293.cis-Moll

- 294.Clarkia  
295.Cliffhanger  
296.Clivia  
297.c-Moll  
298.COBOLE  
299.Code  
300.codieren  
301.Coldcream  
302.Coldrubber  
303.Comeback  
304.Common Sense  
305.Conductus  
306.Confiserie  
307.Confiseur  
308.Consommẽ  
309.Constituante  
310.Continuo  
311.Cornea  
312.Corned Beef  
313.Corned Pork  
314.CO-Test  
315.Couch  
316.Countdown  
317.Coupon  
318.Courtage  
319.Cousine  
320.Creme  
321.cremefarben  
322.cremen  
323.cremig  
324.Creole  
325.Cumberlandsauce  
326.Currysauce  
327.Dachgaube  
328.Dahome  
329.dalmatinisch  
330.Damno  
331.danebenhauen  
332.danebenliegen  
333.daniederliegen  
334.Dänisch  
335.Darlehen  
336.Darlehenssumme  
337.Darlehenszins  
338.dasitzen  
339.dastehen  
340.Datscha  
341.Datumsstempel  
342.Daus  
343.Davidsstern  
344.Daytrading  
345.dazwischenliegen  
346.dazwischenstehen  
347.Debrecziner  
348.Dechanat  
349.Dechanei  
350.Dechsel  
351.Deckaufbauten  
352.decodieren  
353.Decodierung  
354.deduktiv  
355.Deep-Freezer  
356.Defätismus  
357.Defätist  
358.defätistisch  
359.Deficit-Spending  
360.Defilee  
361.Deja-vu  
362.Dekar  
363.Dekolletẽ  
364.Dekor  
365.Dekuvert  
366.Delphin  
367.Delta  
368.Deltastrahlen  
369.dem unerachtet

- 370.Demograph  
371.Demographie  
372.Demographin  
373.demographisch  
374.demutsvoll  
375.Denominativ  
376.Departement  
377.Deponens  
378.Depositar  
379.Depp  
380.Derivans  
381.derweil  
382.Desktop-Publishing  
383.Desoxidation  
384.desoxidieren  
385.Detergens  
386.Detergentia  
387.Deuxpieces  
388.Devaluation  
389.Dez  
390.Dezemvir  
391.Diabolie  
392.Diabolos  
393.Diakonisse  
394.Diaphanbild  
395.dickarschig  
396.dickschädelig  
397.dideldum  
398.dieweil  
399.differenzial  
400.Differenzial  
401.Differenzialgetriebe  
402.Differenzialgleichung  
403.Differenzialquotient  
404.Differenzialrechnung  
405.Differenzialschaltung  
406.Differenziation  
407.differenziell  
408.Dignitar  
409.Digramm  
410.Digraph  
411.Dihybride  
412.Dill  
413.diminutiv  
414.Diminutiv  
415.Dioxid  
416.Dipl.-Kff.  
417.Diptychon  
418.Direct Mailing  
419.Directmailing  
420.Direx  
421.Dirham  
422.Disaccharid  
423.Discjockey  
424.Dis-Dur  
425.Diskographie  
426.Diskont  
427.Diskus  
428.disziplinar  
429.Dithyrambe  
430.Diva  
431.Divertimento  
432.Dock  
433.Dokusoap  
434.Dominantakkord  
435.Dompfaff  
436.Donna  
437.Donnerlittchen  
438.Doppelblock  
439.doppelbodig  
440.doppelschläfig  
441.Doppelung  
442.Dorier  
443.Dorierin  
444.Dorn  
445.dortzuland

- 446.Dotter  
 447.Doublebind  
 448.Dow-Jones  
 449.Dow-Jones-Aktienindex  
 450.Dr. jur.  
 451.Dr. jur. utr.  
 452.Dragee  
 453.Dragon  
 454.Dragrace  
 455.Dragracing  
 456.Drahtverhau  
 457.Drän  
 458.Drang  
 459.Dream-Team  
 460.dreiblättrig  
 461.dreiräderig  
 462.Drift  
 463.Drittklassler  
 464.Drops  
 465.Drosselung  
 466.Druck  
 467.Dschungel  
 468.Dual  
 469.dubios  
 470.Dublee  
 471.Duckdalbe  
 472.Dummejungenstreich  
 473.Dummerjan  
 474.dunkelfarben  
 475.dünnmachen  
 476.Dunstobst  
 477.durchblättern  
 478.durchgehend  
 479.durchkramen  
 480.durchmustern  
 481.durchnagen  
 482.durchschnüffeln  
 483.durchschwitzen  
 484.durchtrennen  
 485.durchwärmen  
 486.durchwursteln  
 487.ebendeshalb  
 488.Ecu  
 489.Efendi  
 490.eh.  
 491.Ehrenerweis  
 492.Ehrenpreis  
 493.ehrpusselig  
 494.Eidotter  
 495.eilsbringer  
 496.einblättrig  
 497.Einbrenn  
 498.Einbruchdiebstahl  
 499.Einbruchfall  
 500.einbruchsicher  
 501.Einbruchsicherung  
 502.Einbruchswerkzeug  
 503.Einerkajak  
 504.Einfädellung  
 505.einflügelig  
 506.einhenkelig  
 507.einhöckerig  
 508.Einkommenssteuer  
 509.Einkommenssteuererklärung  
 510.einkommenssteuerpflichtig  
 511.einmummeln  
 512.Einparteienherrschaft  
 513.Einparteiensystem  
 514.Einphasenstrom  
 515.Einphasen-Wechselstrom  
 516.Einphasen-  
     Wechselstromsystem  
 517.Einreibemittel  
 518.Einsattelung  
 519.Einschachtelung  
 520.einschläfig

- 521.Einschmeichelung  
522.Einschreibbrief  
523.Einschreibgebühr  
524.einsieden  
525.Einsilbler  
526.einsommerig  
527.Einwechsellung  
528.Eis  
529.Eisbärenfell  
530.Eischnee  
531.Eiscreme  
532.Eisenoxid  
533.Eisspross  
534.EKG  
535.Elastik  
536.Elefantiasis  
537.Elektroenzephalograph  
538.Elektroenzephalographie  
539.Elektrolyt  
540.Elektronengehirn  
541.Elektronenvolt  
542.Ellbogen  
543.Elmsfeuer  
544.Elodea  
545.Elter  
546.emailen  
547.Embryo  
548.encodieren  
549.Encodierung  
550.Encounter  
551.engelgleich  
552.engelgut  
553.Engelkopf  
554.Englischhorn  
555.Englischtraben  
556.Englishwaltz  
557.Enklise  
558.Enkomion  
559.Entase  
560.entasten  
561.entbehrungsreich  
562.Entkoppelung  
563.Entschwefelung  
564.Enzephalographie  
565.Epanalepse  
566.Epaulett  
567.Epenthese  
568.ephemer  
569.Ephesos  
570.Epiphanie  
571.Epo  
572.erdbeerfarben  
573.erdfarben  
574.Erebos  
575.Ergonomie  
576.Erinnye  
577.Ermangelung  
578.Erstgeborene  
579.ertragfähig  
580.Ertragfähigkeit  
581.Ertragssteigerung  
582.Ertragssteuer  
583.Erysipel  
584.Escudo  
585.Essay  
586.essenziell  
587.Etamin  
588.Eternit  
589.Ethnograph  
590.Ethnographie  
591.Ethnographin  
592.ethnographisch  
593.Etruskisch  
594.Eukaryonten  
595.Eunuch  
596.Euphorbia

- 597.eustachische Röhre  
598.existenzial  
599.Existenzialismus  
600.Existenzialist  
601.Existenzialistin  
602.existenzialistisch  
603.Existenzialphilosophie  
604.existenziell  
605.Exonym  
606.exorzieren  
607.Explosiv  
608.Exposê  
609.Facette  
610.Fachmann  
611.Fahrensman  
612.Fährman  
613.Fairplay  
614.Fairy chess  
615.faktitiv  
616.Faktitiv  
617.faktitiv  
618.Faktum  
619.Faktura  
620.Falaises  
621.Fallout  
622.Falz  
623.Famulus  
624.fantasiearm  
625.Fantasiebild  
626.Fantasiegebilde  
627.Fantasiegestalt  
628.fantasielos  
629.Fantasielosigkeit  
630.fantasiereich  
631.fantasieren  
632.fantasievoll  
633.Fantasievorstellung  
634.Fantasiewelt  
635.Fantast  
636.Fantasterei  
637.Fantastik  
638.fantastisch  
639.Farbtupfen  
640.Fasan  
641.Fasching  
642.Fata Morgana  
643.Fax  
644.FBI  
645.FDP  
646.F-Dur  
647.Feedback  
648.Fegefeuer  
649.feig  
650.feingliederig  
651.Felsspalt  
652.Femegericht  
653.Femel  
654.femeln  
655.Fennek  
656.Fennoskandia  
657.Fernkurs  
658.Fesselung  
659.Festlandblock  
660.Festlandsockel  
661.Fettfleck  
662.fetthaltig  
663.Fetus  
664.Fetwa  
665.fickerig  
666.Fidschiinseln  
667.fiebrig  
668.Fifa  
669.FINA  
670.Finnisch  
671.finnisch-ugrisch  
672.finzelig

- 673.Firn  
674.FIS  
675.fis  
676.Fis-Dur  
677.Fiskus  
678.fis-Moll  
679.Fiumara  
680.flackerig  
681.Flair  
682.Flak  
683.Flamin  
684.Flämisch  
685.Flammkuchen  
686.Flaschenbofist  
687.flaserig  
688.Flashback  
689.Flatsch  
690.flautando  
691.Flebbe  
692.fleischfarben  
693.fliederfarben  
694.flimmrig  
695.Flins  
696.Flitzbogen  
697.Flom  
698.Florileg  
699.Florin  
700.Flossenfüßer  
701.Flower-Power  
702.fluoridieren  
703.Flurschütz  
704.flussab  
705.flussauf  
706.fluvial  
707.f-Moll  
708.Formans  
709.Fortbildungskurs  
710.Fortentwicklung  
711.Fortune  
712.fotogen  
713.Fotogenität  
714.Fotograf  
715.Fotografie  
716.frais  
717.Fraise  
718.franko  
719.Frappee  
720.Fratz  
721.Fräulein  
722.Freestyle  
723.Freisass  
724.Freischütz  
725.Freistatt  
726.Frett  
727.Frey  
728.frigid  
729.Frischzellenbehandlung  
730.Friseur  
731.Friseursalון  
732.fristgemäß  
733.Frittate  
734.Frottee  
735.Früchtebrot  
736.fruchtreich  
737.frühinvalid  
738.Frühmittelhochdeutsch  
739.Frühneuhochdeutsch  
740.fuddeln  
741.Fugato  
742.fuldaisch  
743.Full Service  
744.Full-Time-Job  
745.Fünfflach  
746.Fünfjahresplan  
747.fürder  
748.Furunkel



- 749.Fussel  
750.fusselig  
751.Fußstapfe  
752.Futterschneidemaschine  
753.Futtersilo  
754.Fuzzy Logic  
755.G.I.  
756.gabelig  
757.gaga  
758.Galeone  
759.Galeote  
760.Galicisch  
761.Gälisch  
762.gallebitter  
763.Galloromanisch  
764.Galmei  
765.Galon  
766.Galopp  
767.Galvanographie  
768.Gameport  
769.Gameshow  
770.Gammaquant  
771.Gammastrahlen  
772.gammelig  
773.Gamsbart  
774.Gamsbock  
775.Gamsleder  
776.Gamswurz  
777.Gand  
778.Ganeff  
779.Gangrän  
780.Gardenparty  
781.gären  
782.Garnichts  
783.Garnisonkirche  
784.Garnisonsstadt  
785.Garnknäuel  
786.Garrotte  
787.garrottieren  
788.Gassenbub  
789.Gatt  
790.Gau  
791.Gaube  
792.Gauch  
793.Gaudi  
794.G-Dur  
795.Gealber  
796.Geballer  
797.Gebell  
798.Gebloff  
799.Geblok  
800.Gebraus  
801.Gebreit  
802.Gebrüll  
803.Gebrumm  
804.gebührendermaßen  
805.Geburtenregelung  
806.Gecko  
807.Gedröhn  
808.Geduldsfaden  
809.Geduldsspiel  
810.Gefällstrecke  
811.gefäßverengend  
812.Gefäßverengung  
813.Gefäßverengung  
814.Gefauch  
815.Gefeilsch  
816.Geflacker  
817.Geflatter  
818.Geflimmer  
819.Geflitz  
820.Geflunker  
821.Gefrorene  
822.Gefuchtel  
823.gefühlsduselig  
824.Gefummel

- 825.Gegackel  
826.gegenüberliegen  
827.gegenübersitzen  
828.gegenüberstehen  
829.gegenwärtig  
830.Gegenwärtigkeit  
831.gegenwartsnah  
832.Gegirr  
833.Geglitzers  
834.Geglucks  
835.Gegröl  
836.Gegrunz  
837.Gehalt  
838.Gehänsel  
839.Gehetz  
840.Geholper  
841.Gehoppel  
842.Gehops  
843.Gehre  
844.Gehudel  
845.Geisel  
846.Geißelung  
847.Gejammer  
848.Gejaul  
849.Gejohl  
850.Gekeif  
851.Gekläff  
852.Geklatsch  
853.Geklimper  
854.Geklingel  
855.Geklirr  
856.Geklopf  
857.Geklüft  
858.Geknall  
859.Geknirsch  
860.Gekrabbel  
861.Gekrächz  
862.Gekrakel  
863.Gekreisch  
864.Gekritzel  
865.Gel  
866.Gelaber  
867.Gelärm  
868.Gelb  
869.Gelbfilter  
870.Gelbgrßnfilter  
871.Gelbgrünfilter  
872.gelind  
873.Gelump  
874.Gelüst  
875.Gemach  
876.Gemächt  
877.Gemecker  
878.General  
879.Genie  
880.Genotyp  
881.Genozid  
882.Geograf  
883.Geograph  
884.Geographie  
885.Geographieunterricht  
886.geographisch  
887.Georgisch  
888.geradestehen  
889.Geratewohl  
890.Gerichtsentscheid  
891.Germ  
892.gern  
893.Geröll  
894.Gerundiv  
895.Gerusia  
896.Geschlechtsteil  
897.Geschmack  
898.Geschmackssache  
899.Geschmackssinn  
900.Geschmier

901. Geschoss  
902. Geschwatze  
903. Geschworene  
904. Gespritzte  
905. Gesteinsschicht  
906. Gestöhn  
907. Gesumm  
908. gesund  
909. gesundheitsschädigend  
910. Gethsemane  
911. Getön  
912. Getratsch  
913. Getreidesilo  
914. Getto  
915. gettoisieren  
916. Gettoisierung  
917. Gevatter  
918. Gewackel  
919. Gewinn  
920. Gewirk  
921. Gewirr  
922. gewittrig  
923. Gezänk  
924. Gezirp  
925. Gezisch  
926. Gezweig  
927. gickeln  
928. gifthaltig  
929. Gig  
930. Gigameter  
931. Gimmick  
932. Ginfizz  
933. Ginkgo  
934. Girat  
935. Gischt  
936. Gis-Dur  
937. Giseh  
938. gis-Moll  
939. Give-away  
940. Glacé  
941. glatt  
942. Glaube  
943. gleichaltrig  
944. gleichauf  
945. Gleichmut  
946. gleichschenkelig  
947. gleichstehen  
948. gleichviel  
949. gleichwinkelig  
950. gleißen  
951. glimmerig  
952. glitscherig  
953. glitzerig  
954. Global Player  
955. Globus  
956. Glockengeläut  
957. Gloria  
958. Glukose  
959. Glyzerin  
960. Glyzine  
961. g-Moll  
962. Gnitte  
963. Goalie  
964. goethesch  
965. Golddoublé  
966. goldfarben  
967. goldhaltig  
968. Golgatha  
969. Gomorrha  
970. Gong  
971. Gosch  
972. Go-slow  
973. Gospel  
974. gottselig  
975. Graffito  
976. Grafik

977. Grafiker  
978. Grafikkarte  
979. grafisch  
980. Grammophon  
981. Grän  
982. Granat  
983. Grand Prix  
984. Grandslam  
985. Granitfels  
986. graphitfarben  
987. Graphothek  
988. Grappa  
989. grapschen  
990. Gratin  
991. Grau  
992. graupelig  
993. grellfarben  
994. Grenadille  
995. griesgrämig  
996. Grillhachse  
997. Grizzlybär  
998. grobfaserig  
999. größerenteils  
1000. großkaliberig  
1001. Großreinemachen  
1002. großschnauzig  
1003. Grün  
1004. Grundel  
1005. Grunderwerbssteuer  
1006. grundsolid  
1007. Grünfilter  
1008. Gruppe  
1009. grüppeln  
1010. gruselig  
1011. Gstätten  
1012. Guanako  
1013. Güdelmontag  
1014. Gugelhopf  
1015. Gulasch  
1016. Güllenfass  
1017. Gully  
1018. Gummibonbon  
1019. Gummitwist  
1020. günstigenfalls  
1021. Gurt  
1022. Guttapercha  
1023. Haarspray  
1024. Habit  
1025. Hachse  
1026. Hacke  
1027. Häcksel  
1028. Haderer  
1029. Hadith  
1030. Hadsch  
1031. Hadschi  
1032. Haferschrot  
1033. Hafner  
1034. Hafnerin  
1035. Haftel  
1036. häfteln  
1037. Hag  
1038. Hagiograph  
1039. Hagiographie  
1040. Hagiographin  
1041. hagiographisch  
1042. haha  
1043. Hahn  
1044. Hahnepot  
1045. Hahnepot  
1046. Hair-Stylist  
1047. Hair-Stylistin  
1048. Halbfinal  
1049. Halbjahreszeugnis  
1050. Halfter  
1051. Hamit  
1052. Hammada

- |                        |                              |
|------------------------|------------------------------|
| 1053. Hammel           | 1091. Hehl                   |
| 1054. Hämorrhoid       | 1092. Heilsbringer           |
| 1055. Handauflegen     | 1093. Heimgegangene          |
| 1056. Handelsmakler    | 1094. Heinz                  |
| 1057. Handelsmaklerin  | 1095. Hektar                 |
| 1058. Handicap         | 1096. Hektograph             |
| 1059. handicapen       | 1097. Hektographie           |
| 1060. Handicapper      | 1098. hektographieren        |
| 1061. Handicapperin    | 1099. Helder                 |
| 1062. Handkarre        | 1100. Helge                  |
| 1063. Hangar           | 1101. Hell-Dunkel-Adaptation |
| 1064. Hansdampf        | 1102. Hellebardier           |
| 1065. Hansnarr         | 1103. Hellegat               |
| 1066. Hanswurst        | 1104. Helling                |
| 1067. haperig          | 1105. Helot                  |
| 1068. Haplographie     | 1106. Hemianopie             |
| 1069. Happyend         | 1107. Hemistichion           |
| 1070. Hardcopy         | 1108. Hendiadyoin            |
| 1071. Hardcover        | 1109. Henna                  |
| 1072. Hardcovereinband | 1110. Heptachord             |
| 1073. Harddisk         | 1111. herausstehen           |
| 1074. Harddrink        | 1112. Herlitze               |
| 1075. Harddrug         | 1113. Heroenkult             |
| 1076. Hardedge         | 1114. Herrensocke            |
| 1077. Hardtop          | 1115. herrje                 |
| 1078. hartschädelig    | 1116. herüberwechseln        |
| 1079. Haschisch        | 1117. herumhocken            |
| 1080. Haspel           | 1118. herumliegen            |
| 1081. hatschi          | 1119. herumsitzen            |
| 1082. Haubarg          | 1120. herumstehen            |
| 1083. Hauserin         | 1121. herumwurschteln        |
| 1084. Haushalter       | 1122. hervorstehen           |
| 1085. Haussa           | 1123. Herzass                |
| 1086. Hazienda         | 1124. Herzbube               |
| 1087. H-Dur            | 1125. Herzdame               |
| 1088. Heavymetal       | 1126. Herzkönig              |
| 1089. Heersäule        | 1127. Herzog                 |
| 1090. Heerzug          | 1128. Hesperos               |

1129. Heterographie  
1130. Heterographie  
1131. Hethiter  
1132. Hethiterin  
1133. hethitisch  
1134. Hethitisch  
1135. Hetman  
1136. Heuet  
1137. Heufeim  
1138. heut  
1139. heutigentags  
1140. Hexachord  
1141. Hexapoda  
1142. Hiat  
1143. hibbelig  
1144. hibbeln  
1145. Hicker  
1146. Hickhack  
1147. Hidrose  
1148. hiebei  
1149. hieher  
1150. hieramts  
1151. hieran  
1152. hierauf  
1153. hieraufhin  
1154. hieraus  
1155. hierdurch  
1156. hiererein  
1157. hierfür  
1158. hiergegen  
1159. hierher  
1160. hierherauf  
1161. hierherum  
1162. hierhin  
1163. hierhinab  
1164. hierhinauf  
1165. hierhinaus  
1166. hierhinein  
1167. hierhinter  
1168. hierhinüber  
1169. hierhinunter  
1170. hierin  
1171. hiermit  
1172. hiernach  
1173. hierneben  
1174. hierorts  
1175. hierüber  
1176. hierum  
1177. hierunter  
1178. hiervon  
1179. hiervor  
1180. hierzu  
1181. hierzwischen  
1182. High End  
1183. High Fidelity  
1184. High Snobiety  
1185. High Society  
1186. Highjacker  
1187. Highlife  
1188. Highlight  
1189. Highriser  
1190. Highschool  
1191. Hightech  
1192. hihi  
1193. Hillbillymusic  
1194. Himalaja  
1195. himbeerfarben  
1196. himmelan  
1197. Himmelschlüssel  
1198. Himmelsstürmer  
1199. Himmelsstürmerin  
1200. hinausstehen  
1201. Hinayana  
1202. hierfür  
1203. hintenanstehen  
1204. Hinterhauptbein

1205. Hinterhauptlage  
1206. Hintersass  
1207. hinwieder  
1208. Hippodrom  
1209. Historiograph  
1210. Historiographie  
1211. Historiographin  
1212. hochadelig  
1213. hochschulterig  
1214. Hödr  
1215. holographisch  
1216. holprig  
1217. Holzveredelung  
1218. Homebanking  
1219. Homecomputer  
1220. Homefighter  
1221. Homelearning  
1222. Homeoffice  
1223. Homepage  
1224. Homerule  
1225. Hominid  
1226. Homo-Ehe  
1227. Homogramm  
1228. Homoplastik  
1229. Hopphei  
1230. hopsa  
1231. Hornochs  
1232. Hot Jazz  
1233. Hotdog  
1234. Hotpants  
1235. hufen  
1236. Hufner  
1237. Hula-Hoop  
1238. Hulk  
1239. Hülsenfrüchter  
1240. humpelig  
1241. Hundchen  
1242. Hüpfer  
1243. Husarenstück  
1244. huschelig  
1245. Huscheligkeit  
1246. hussa  
1247. Hutsche  
1248. hutzelig  
1249. Hyalit  
1250. Hydratation  
1251. Hydrogenium  
1252. Hydrograph  
1253. Hydrographie  
1254. Hydrographin  
1255. hydrographisch  
1256. Hydrops  
1257. Hydroxid  
1258. Hymen  
1259. Hyperbasis  
1260. hypergol  
1261. hypnagog  
1262. Hypostylon  
1263. Hysterese  
1264. I.E.  
1265. Ichneumon  
1266. Ichthyosaurier  
1267. Iden  
1268. Idiophon  
1269. Idun  
1270. igitt  
1271. Iglu  
1272. Ikon  
1273. Ikonographie  
1274. Ikonostas  
1275. Illegalität  
1276. Illegitimität  
1277. Illiberalität  
1278. Illiquidität  
1279. Illiterat  
1280. Illoyalität

1281. Illyrisch  
1282. imbezil  
1283. Immaterialität  
1284. immateriell  
1285. immobil  
1286. immoralisch  
1287. Imperativ  
1288. imperativisch  
1289. imperfektisch  
1290. imperfektiv  
1291. impermeabel  
1292. impermeabel  
1293. inadäquat  
1294. inakkurat  
1295. inaktiv  
1296. Inaktivität  
1297. inaktuell  
1298. inakzeptabel  
1299. Inappetenz  
1300. inartikuliert  
1301. Inchoativ  
1302. indefinit  
1303. indeklinabel  
1304. indelikat  
1305. indeterminabel  
1306. Indetermination  
1307. indezent  
1308. Indezenz  
1309. Indianerreservat  
1310. indifferent  
1311. Indifferenz  
1312. Indigestion  
1313. Indigo  
1314. Indikationenmodell  
1315. indikativisch  
1316. indirekt  
1317. Indischrot  
1318. indiskret  
1319. Indiskretheit  
1320. Indiskretion  
1321. indiskutabel  
1322. indisponibel  
1323. indisponiert  
1324. Indisponiertheit  
1325. indiszipliniert  
1326. indolent  
1327. Indolenz  
1328. Indossat  
1329. induktiv  
1330. Industrial Design  
1331. Industrial Engineering  
1332. ineffektiv  
1333. ineffizient  
1334. Ineffizienz  
1335. inegal  
1336. inessentiell  
1337. inexakt  
1338. inexistent  
1339. infanteristisch  
1340. Infight  
1341. infinit  
1342. Infinitiv  
1343. inflexibel  
1344. informell  
1345. Infrarotbestrahlung  
1346. Infrarotfilm  
1347. Infrarotgrill  
1348. Infrarotheizung  
1349. Infrarotlampe  
1350. Infrarotstrahl  
1351. Infrarotstrahler  
1352. Infrarotstrahlung  
1353. infrastrukturell  
1354. Ingrediens  
1355. ingressiv  
1356. inhaltsleer



1357. inhaltslos  
1358. inhaltsreich  
1359. inhomogen  
1360. Inhomogenität  
1361. inhuman  
1362. inkomparabel  
1363. inkompatibel  
1364. inkompetent  
1365. Inkompetenz  
1366. inkongruent  
1367. Inkongruenz  
1368. inkonsequent  
1369. Inkonsequenz  
1370. inkonsistent  
1371. Inkontinenz  
1372. inkonvertibel  
1373. inkonzilient  
1374. inkorrekt  
1375. Inkorrektheit  
1376. inkulant  
1377. Inkulanz  
1378. inkurabel  
1379. Inlandsflug  
1380. Inlett  
1381. Inlineskate  
1382. inoffensiv  
1383. inoffiziell  
1384. inoffiziös  
1385. inoperabel  
1386. inopportun  
1387. Inopportunität  
1388. Input  
1389. insbesondere  
1390. insensibel  
1391. Insensibilität  
1392. insgeheim  
1393. insgemein  
1394. insgesamt  
1395. insignifikant  
1396. insolent  
1397. Insolenz  
1398. insolubel  
1399. insolvent  
1400. Insolvenz  
1401. instabil  
1402. Instabilität  
1403. Insubordination  
1404. insuffizient  
1405. Insuffizienz  
1406. intermenstrual  
1407. interplanetar  
1408. Interregnum  
1409. interzellulär  
1410. Intimspray  
1411. Intrada  
1412. intrazellulär  
1413. In-vitro-Befruchtung  
1414. Irish Coffee  
1415. Irish Stew  
1416. Irrglaube  
1417. Isfahan  
1418. Isländisch  
1419. Isomer  
1420. Isomerisation  
1421. Item  
1422. Jacht  
1423. Jackett  
1424. Jade  
1425. Jahresbot  
1426. Jahve  
1427. Jak  
1428. Jambus  
1429. Jamsession  
1430. Jamswurzel  
1431. Japanisch  
1432. Japs

- |                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| 1433. Jaspis        | 1471. Kader          |
| 1434. Jauchefass    | 1472. Kadmium        |
| 1435. Jauchegrube   | 1473. Kaffee-Ernte   |
| 1436. Jauchekübel   | 1474. Kaffee-Ersatz  |
| 1437. jeher         | 1475. Kaffee-Extrakt |
| 1438. Jenaer        | 1476. Kaftan         |
| 1439. Jenaerin      | 1477. Kajak          |
| 1440. Jesuslatsche  | 1478. Kakerlak       |
| 1441. Jet-Boot      | 1479. Kaki           |
| 1442. Jetlag        | 1480. Kakidrose      |
| 1443. Jetliner      | 1481. kakifarben     |
| 1444. Jetset        | 1482. Kakijacke      |
| 1445. Jetstream     | 1483. Kakiuniform    |
| 1446. Jett          | 1484. Kaktus         |
| 1447. Jiddisch      | 1485. kalandern      |
| 1448. Jockey        | 1486. Kalberei       |
| 1449. Jod           | 1487. Kalebasse      |
| 1450. Jodat         | 1488. Kalenden       |
| 1451. Jodid         | 1489. Kalfakter      |
| 1452. jodieren      | 1490. Kalkül         |
| 1453. Joghurt       | 1491. Kalmäuser      |
| 1454. Joint Venture | 1492. Kalmück        |
| 1455. Juchart       | 1493. Kalzit         |
| 1456. juchhei       | 1494. Kalzium        |
| 1457. Juchten       | 1495. Kamelie        |
| 1458. Ju-Jutsu      | 1496. Kamerun        |
| 1459. junkerhaft    | 1497. Kameruner      |
| 1460. Jupe          | 1498. kamieren       |
| 1461. Jus           | 1499. Kamin          |
| 1462. justiziabel   | 1500. Kaminsims      |
| 1463. Justiziar     | 1501. Kampanile      |
| 1464. Justiziarin   | 1502. Kampfwille     |
| 1465. Juwel         | 1503. Kandel         |
| 1466. Juxta         | 1504. Kanevas        |
| 1467. Kabbala       | 1505. Kannbestimmung |
| 1468. Kabrio        | 1506. Kannelur       |
| 1469. Kabriolett    | 1507. Kanoniker      |
| 1470. Kabuse        | 1508. Kanonisse      |

- |                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| 1509. Kantel               | 1547. Kataster        |
| 1510. Kanzonetta           | 1548. Katechumenat    |
| 1511. kapazitativ          | 1549. Katheder        |
| 1512. Kapital              | 1550. kausativ        |
| 1513. Kapitalband          | 1551. Kausativ        |
| 1514. Kapitalertragssteuer | 1552. kavaliermäßig   |
| 1515. Kappes               | 1553. Kavaliertuch    |
| 1516. kapselig             | 1554. Kavallerist     |
| 1517. Kaptein              | 1555. Kawass          |
| 1518. Karbolineum          | 1556. kegelig         |
| 1519. Kardamom             | 1557. Kehrlicht       |
| 1520. Kardan               | 1558. Keks            |
| 1521. Karmelit             | 1559. Kelim           |
| 1522. Karneval             | 1560. Keltisch        |
| 1523. Karnöffel            | 1561. Kenotaph        |
| 1524. Karotin              | 1562. Keratin         |
| 1525. Karrageen            | 1563. Kerl            |
| 1526. Karre                | 1564. Ketchup         |
| 1527. Kartoffelbofist      | 1565. Kettcar         |
| 1528. Kartograph           | 1566. Kick-and-rush   |
| 1529. Kartographie         | 1567. Kick-down       |
| 1530. kartographieren      | 1568. Kindesmord      |
| 1531. Kartographin         | 1569. Kindesmörderin  |
| 1532. kartographisch       | 1570. Kindesmutter    |
| 1533. Karussell            | 1571. Kindesvater     |
| 1534. Kasein               | 1572. Kindtaufe       |
| 1535. Kasperle             | 1573. Kintopp         |
| 1536. Kasseler             | 1574. Kipfel          |
| 1537. Kasserol             | 1575. kippelig        |
| 1538. Kassia               | 1576. Kirchengemeinde |
| 1539. Kasten               | 1577. Kirchsprengel   |
| 1540. Katachrese           | 1578. Kirke           |
| 1541. Katalanisch          | 1579. Kirschbaum      |
| 1542. Katalexe             | 1580. Kirschenknödel  |
| 1543. Katapult             | 1581. Kithara         |
| 1544. Katarakt             | 1582. Kitz            |
| 1545. Katarrh              | 1583. kitzlig         |
| 1546. katarrhalisch        | 1584. Klafter         |

1585. klapprig  
1586. Klarschiff  
1587. Klarspüler  
1588. Klassement  
1589. Klaus  
1590. Klebemittel  
1591. Klebstreifen  
1592. Kledage  
1593. Kleidchen  
1594. kleinerenteils  
1595. Kleinod  
1596. Klematis  
1597. Klementine  
1598. Klettermax  
1599. Klettverschluss  
1600. Klewian  
1601. Klima  
1602. klingling  
1603. Klinikum  
1604. Klitoris  
1605. klitsch  
1606. klitschnass  
1607. Klobasse  
1608. Klosett  
1609. Klosterschänke  
1610. Klotz  
1611. Klub  
1612. Klus  
1613. knacks  
1614. Knallkopf  
1615. Knast  
1616. knatschig  
1617. Knäuel  
1618. knauserig  
1619. Knauserigkeit  
1620. Knebelung  
1621. Knick  
1622. Knickerbocker  
1623. knickerig  
1624. Knickerigkeit  
1625. knifflig  
1626. Knilch  
1627. Knittelvers  
1628. knittrig  
1629. knock-out  
1630. Knock-out  
1631. knorplig  
1632. knobbelig  
1633. knusprig  
1634. Knust  
1635. koalieren  
1636. Kobalt  
1637. Kochkurs  
1638. Kodex  
1639. Koedukation  
1640. Koexistenz  
1641. koexistieren  
1642. Köfte  
1643. kohlehaltig  
1644. Kohleherd  
1645. Kohleindustrie  
1646. Kohlendioxid  
1647. Kohlenhydrat  
1648. Kohlenmonoxid  
1649. Kohlenoxid  
1650. Kohlenrevier  
1651. Kohleofen  
1652. Koitus  
1653. Kokke  
1654. Koks  
1655. Kolchos  
1656. Kollaps  
1657. Kolleg  
1658. Kollektiv  
1659. kolloid  
1660. Kolombine

1661. Kolon  
1662. Koloss  
1663. Komma  
1664. Kommando  
1665. Kommodore  
1666. Kommuniquē  
1667. Komparativ  
1668. Komplize  
1669. Komplizenschaft  
1670. Komplott  
1671. Kompositum  
1672. Kompromiss  
1673. Komtess  
1674. Koncha  
1675. Konditional  
1676. Konditionalismus  
1677. Kondominat  
1678. konfidenziell  
1679. konjunktivisch  
1680. konnotativ  
1681. Konrektor  
1682. konsekutiv  
1683. konsequentermaßen  
1684. konservativ  
1685. Konservative  
1686. Konstrukt  
1687. Konterfei  
1688. konterfeien  
1689. Kontext  
1690. kontextual  
1691. Kontinent  
1692. Konto  
1693. Kontrazeptiv  
1694. Kontur  
1695. konturenlos  
1696. Konzelebration  
1697. konziliar  
1698. Koog  
1699. Kooperativ  
1700. Koppel  
1701. Kopplung  
1702. Kopplungsmanöver  
1703. Kopplungsmanöver  
1704. Koptisch  
1705. Kopula  
1706. Kord  
1707. Koreanisch  
1708. Kornett  
1709. Korolla  
1710. Korps  
1711. Korpuskel  
1712. Korpuskularstrahlen  
1713. korrosionsverhütend  
1714. Kortison  
1715. Kosekans  
1716. Kosovo  
1717. krabblig  
1718. Kraftquell  
1719. Kraftstoffanzeige  
1720. Kraftwerksbetreiber  
1721. Kraftwerksbetreiberin  
1722. krakelig  
1723. Kral  
1724. Kran  
1725. Kranewit  
1726. Kräuterweib  
1727. Kreas  
1728. krebserregend  
1729. krebsrot  
1730. Kredo  
1731. Kreolisch  
1732. Krepp  
1733. Kreuzass  
1734. Kreuzbube  
1735. Kreuzdame  
1736. Kreuzgewölbe

1737. Kreuzkönig  
1738. kribbelig  
1739. Krickente  
1740. Krimi  
1741. Kriminale  
1742. kristallin  
1743. Kroatisch  
1744. Krokette  
1745. Kronenkorken  
1746. Kronjuwel  
1747. krümelig  
1748. Krumpel  
1749. krumpelig  
1750. krumpeln  
1751. krüppelig  
1752. Krux  
1753. Kubikdezimeter  
1754. Kubikmeter  
1755. Kubikmillimeter  
1756. Kubikzentimeter  
1757. Kuddelmuddel  
1758. kugelig  
1759. Kugelstoßer  
1760. Kulm  
1761. Kumpel  
1762. kupferfarben  
1763. kupferhaltig  
1764. kupferig  
1765. Kupolofen  
1766. Kurdisch  
1767. kurzärmelig  
1768. kuschelig  
1769. Kymrisch  
1770. Kynorexia  
1771. La Bamba  
1772. La Bostella  
1773. labberig  
1774. Labsal  
1775. Lache  
1776. lachsfarben  
1777. Laden  
1778. Ladinisch  
1779. Lager  
1780. Laibung  
1781. Lakritzenstange  
1782. Laktose  
1783. Lambada  
1784. Lambris  
1785. lamë  
1786. Lamë  
1787. Lamento  
1788. Landesverweis  
1789. langärmelig  
1790. lange  
1791. Langeweile  
1792. langfingerig  
1793. langliegen  
1794. langschnäbelig  
1795. Lapperei  
1796. Lasso  
1797. Latin Lover  
1798. Lauseharke  
1799. Lauserechen  
1800. Läutewerk  
1801. Lawntennis  
1802. Layout  
1803. Lean Management  
1804. Lean Production  
1805. lebensbedrohend  
1806. Lebenswille  
1807. lederfarben  
1808. Lee  
1809. Legehenne  
1810. Lehen  
1811. lehmfarben  
1812. Lehnsgut

1813. Lehrwerkstatt  
1814. leibhaftig  
1815. Leibhaftige  
1816. Leibhaftigkeit  
1817. Leinweber  
1818. Leinzeug  
1819. Lemur  
1820. Leporello  
1821. Lettisch  
1822. Leviathan  
1823. lexikal  
1824. Lexikograph  
1825. Lexikographie  
1826. Lexikographin  
1827. lexikographisch  
1828. Lezithin  
1829. Licht  
1830. Lido  
1831. Liebstöckel  
1832. Lift  
1833. Lightprodukt  
1834. Lightshow  
1835. Lightversion  
1836. Likudblock  
1837. Lila  
1838. lilafarben  
1839. Limetta  
1840. Limit  
1841. Limo  
1842. linieren  
1843. Linierung  
1844. Link  
1845. Lipom  
1846. liquid  
1847. Litauisch  
1848. Lithograph  
1849. Lithographie  
1850. lithographieren  
1851. Lithographin  
1852. lithographisch  
1853. Liturg  
1854. Liveact  
1855. Liveaufzeichnung  
1856. Livebericht  
1857. Livekonzert  
1858. Livemitschnitt  
1859. Livemusik  
1860. Livereportage  
1861. Livesendung  
1862. Liveshow  
1863. Livre  
1864. Lizenziat  
1865. Lizenziatin  
1866. Lkw  
1867. Lkw-Fahrer  
1868. Lkw-Fahrerin  
1869. Lobhudler  
1870. Lockenwickel  
1871. Loddel  
1872. Loft  
1873. Log-in  
1874. Logo  
1875. lokutionär  
1876. Lombard  
1877. Loreley  
1878. Löss  
1879. Lössboden  
1880. lössig  
1881. Lösskindel  
1882. Lössschicht  
1883. Lost Generation  
1884. lotterig  
1885. Loveparade  
1886. Lowimpact  
1887. lübeckisch  
1888. luetisch

1889. Luftfeuchte  
1890. Luftfilter  
1891. Luftspiegelung  
1892. Lufttaxe  
1893. Lumpazi  
1894. lupfen  
1895. Luv  
1896. Luxor  
1897. mäandern  
1898. Macchia  
1899. Madel  
1900. Maestro  
1901. Mafia  
1902. Magen  
1903. Magenbluten  
1904. Magnet  
1905. Mai  
1906. Maiennacht  
1907. Maisch  
1908. Maisonette  
1909. Makadam  
1910. mäkelig  
1911. Makro  
1912. Makroklima  
1913. Makrokosmos  
1914. Malaiisch  
1915. Malaise  
1916. Malayalam  
1917. Malzbonbon  
1918. Mambo  
1919. Mandragora  
1920. Manga  
1921. mangelfrei  
1922. mangeln  
1923. Manna  
1924. Mannequin  
1925. Mao-Look  
1926. Mär  
1927. Marchingband  
1928. Marjell  
1929. Mark  
1930. Maroquin  
1931. Marquise  
1932. Märtyrerin  
1933. März  
1934. Marzipan  
1935. Marzipanschwein  
1936. Mascara  
1937. Massel  
1938. Maßlieb  
1939. Maßregelung  
1940. maßstabgerecht  
1941. maßstäbig  
1942. Mastdarmspiegelung  
1943. Mastr  
1944. Matador  
1945. Match  
1946. matriarchal  
1947. Matze  
1948. Mäulchen  
1949. mauritisch  
1950. Mausefalle  
1951. Mauseloch  
1952. Mazedonisch  
1953. Mediäval  
1954. Medikus  
1955. Medrese  
1956. Meerbrasse  
1957. Megafon  
1958. Megalopole  
1959. Megaohm  
1960. Mehr  
1961. mehrfarbig  
1962. mehrgliederig  
1963. meilenweit  
1964. Melancholie



1965. Membran  
1966. Menjoubart  
1967. Menuett  
1968. Mergel  
1969. Merkur  
1970. Mesokarp  
1971. Metalepse  
1972. Metallurg  
1973. metamorph  
1974. Metathese  
1975. Meteor  
1976. Meter  
1977. Metronymikon  
1978. Metzgergang  
1979. Mezzanin  
1980. Mezzosopran  
1981. mickrig  
1982. Mickrigkeit  
1983. Midlife-Crisis  
1984. miesepeterig  
1985. Mietenregelung  
1986. Mietssteigerung  
1987. Mikrofon  
1988. mikrokristallin  
1989. Milch  
1990. milde  
1991. Millenniumfeier  
1992. Mindmap  
1993. Mindmapping  
1994. Minimal Art  
1995. Minimal Music  
1996. Minotaur  
1997. minutiös  
1998. Mischpoke  
1999. Missal  
2000. Missing Link  
2001. mitbenutzen  
2002. Miteinander  
2003. Mitgliedsstaat  
2004. mitleidsvoll  
2005. Mitteldeutsch  
2006. Mittelhochdeutsch  
2007. Mittelniederdeutsch  
2008. mittels  
2009. Mixed Drink  
2010. Mixed Media  
2011. Mixed Pickles  
2012. modderig  
2013. Modem  
2014. moderig  
2015. Modern Jazz  
2016. Mogul  
2017. Mohair  
2018. Mokett  
2019. Mokka  
2020. molto  
2021. monatsweise  
2022. Mönchstum  
2023. Mongolisch  
2024. Monogenese  
2025. Monographie  
2026. monographisch  
2027. Monomer  
2028. monomisch  
2029. monophon  
2030. Monophonie  
2031. Monosaccharid  
2032. monostichisch  
2033. Monoxid  
2034. Monstrum  
2035. Mordsschreck  
2036. Morelle  
2037. Morphematik  
2038. morphematisch  
2039. Morphogenese  
2040. Motion-Picture

2041. Motocross  
2042. Mousseron  
2043. muffelig  
2044. muffeln  
2045. Mullah  
2046. mulsch  
2047. Multiple-Choice-Verfahren  
2048. Mumps  
2049. Münchener  
2050. Münchenerin  
2051. Mund  
2052. Mundartenforschung  
2053. Mündel  
2054. Münster  
2055. mürb  
2056. Muringboje  
2057. Mus  
2058. muschelilig  
2059. Muselmanin  
2060. muselmanisch  
2061. Musikus  
2062. musivisch  
2063. Müsli  
2064. Muslim  
2065. muslimisch  
2066. myop  
2067. Myriapode  
2068. Mystery  
2069. Mythos  
2070. Myzel  
2071. Nachbar  
2072. Nachbesserung  
2073. Nachfahr  
2074. nachher  
2075. Nachholbedarf  
2076. Nachmittagsschlaf  
2077. Nachsaison  
2078. nachsitzen  
2079. nachstehen  
2080. Nachtkästchen  
2081. nackicht  
2082. Nagelwulst  
2083. Nahrung  
2084. Name  
2085. Namensänderung  
2086. Namensnennung  
2087. Namensstempel  
2088. Nanometer  
2089. Naphtha  
2090. Nascher  
2091. Nascherin  
2092. naselang  
2093. NATO  
2094. Navaho  
2095. Nebelung  
2096. neblig  
2097. nebulos  
2098. Neerstrom  
2099. Negeb  
2100. Negligë  
2101. Negrospiritual  
2102. Nekropole  
2103. Neokom  
2104. Netzwerkanalyse  
2105. Neugier  
2106. Neugriechisch  
2107. Neuhebräisch  
2108. Neuhochdeutsch  
2109. Neujahr  
2110. New Look  
2111. New Yorker  
2112. New-Yorkerin  
2113. nichtselbstständig  
2114. nichtzielend  
2115. Nidel  
2116. Niederdeutsch

- |                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| 2117. Niederländisch      | 2155. Oberstudienrätin       |
| 2118. Nikotin             | 2156. Obertertia             |
| 2119. Niob                | 2157. Oberverwaltungsgericht |
| 2120. Nitrogen            | 2158. Obi                    |
| 2121. Nock                | 2159. obliegen               |
| 2122. Nonius              | 2160. Obliegenheit           |
| 2123. Non-Stop-Flug       | 2161. obsiegen               |
| 2124. Non-Stop-Kino       | 2162. Obstanbau              |
| 2125. Norwegisch          | 2163. obwalten               |
| 2126. Notar               | 2164. Öchslegrad             |
| 2127. Notwasserung        | 2165. Ocker                  |
| 2128. notwendig           | 2166. ockerfarben            |
| 2129. Notwendigkeit       | 2167. ödematisch             |
| 2130. Novel Food          | 2168. offenkundig            |
| 2131. Nucke               | 2169. offizinal              |
| 2132. Nugat               | 2170. o-förmig               |
| 2133. Nukleole            | 2171. Ökoaudit               |
| 2134. Null                | 2172. Ökozid                 |
| 2135. Null ouvert         | 2173. Oktan                  |
| 2136. Nutriment           | 2174. Oktanzahl              |
| 2137. nütze               | 2175. Oktagon                |
| 2138. nymphoman           | 2176. Okzident               |
| 2139. Obedienz            | 2177. okzidental             |
| 2140. o-beinig            | 2178. Okzitanisch            |
| 2141. Oberbundesanwalt    | 2179. olivenfarben           |
| 2142. Oberbundesanwältin  | 2180. olivfarben             |
| 2143. Oberbürgermeister   | 2181. Omelett                |
| 2144. Oberbürgermeisterin | 2182. ongarese               |
| 2145. Oberdeutsch         | 2183. Onomatopoetikon        |
| 2146. Oberkirchenrat      | 2184. onomatopoetisch        |
| 2147. Oberkirchenrätin    | 2185. Open-Air-Festival      |
| 2148. Oberlandesgericht   | 2186. Open-Air-Kino          |
| 2149. Oberpostdirektion   | 2187. Open-Air-Konzert       |
| 2150. Oberprima           | 2188. Open-End-Diskussion    |
| 2151. Obersekunda         | 2189. Ophthalmiatrie         |
| 2152. Oberstabsfeldwebel  | 2190. Opossum                |
| 2153. Oberstleutnant      | 2191. Oral History           |
| 2154. Oberstudienrat      | 2192. orangefarben           |

- |                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| 2193. Ordonnanz         | 2231. Palmwedel     |
| 2194. Öre               | 2232. Palmwein      |
| 2195. Oregano           | 2233. Palmzweig     |
| 2196. Oreganum          | 2234. Pamir         |
| 2197. Organell          | 2235. Pampagras     |
| 2198. Orographie        | 2236. Panflöte      |
| 2199. Orohydrographie   | 2237. Papagei       |
| 2200. Örsted            | 2238. Papiermachẽ   |
| 2201. Ort               | 2239. Pappmachẽ     |
| 2202. Orthoepie         | 2240. Parapluie     |
| 2203. Orthographie      | 2241. Paravent      |
| 2204. orthographisch    | 2242. Pardun        |
| 2205. Os                | 2243. Partikel      |
| 2206. OSB               | 2244. partikular    |
| 2207. Ösophagus         | 2245. Parvenü       |
| 2208. Ossarium          | 2246. Paschto       |
| 2209. Ostmitteledeutsch | 2247. Paspel        |
| 2210. Outback           | 2248. Passah        |
| 2211. Output            | 2249. passẽ         |
| 2212. OvD               | 2250. Passepartout  |
| 2213. Oxid              | 2251. passiv        |
| 2214. Oxidation         | 2252. passivisch    |
| 2215. oxidieren         | 2253. Pastinak      |
| 2216. Oxidierung        | 2254. Pastor        |
| 2217. oxidisch          | 2255. Pastorale     |
| 2218. Oxygen            | 2256. Patschhand    |
| 2219. Ozeanograph       | 2257. patschnass    |
| 2220. Ozeanographie     | 2258. pausbackig    |
| 2221. Ozeanographin     | 2259. Pauschale     |
| 2222. Ozon              | 2260. Payback       |
| 2223. P.E.N.-Club       | 2261. Payout        |
| 2224. Pak               | 2262. pelletieren   |
| 2225. palästinensisch   | 2263. Penizillin    |
| 2226. Palmblatt         | 2264. Pennsylvania  |
| 2227. Palmenart         | 2265. Peperone      |
| 2228. Palmfaser         | 2266. Pepita        |
| 2229. Palmherzen        | 2267. perfektiv     |
| 2230. Palmmark          | 2268. perfektivisch |

2269. perfid  
2270. performativ  
2271. Pergamon  
2272. Periastron  
2273. Perihel  
2274. Peristyl  
2275. perlförmig  
2276. Perlmutt  
2277. Perlmutter  
2278. perlokutionär  
2279. Perniose  
2280. Peroxid  
2281. perpendikular  
2282. Persipan  
2283. Personalcomputer  
2284. Peseta  
2285. Pfau  
2286. Pfefferkuchenhaus  
2287. Pfefferminz  
2288. Pfefferminze  
2289. pfeffrig  
2290. Pfennigfuchserie  
2291. Pferdeschlachter  
2292. Pferdeschlachtere  
2293. Pflasterer  
2294. pflastern  
2295. Pflasterung  
2296. Pflichtteil  
2297. Pflugschar  
2298. Phallos  
2299. Philanthropinismus  
2300. Philomela  
2301. Phlogose  
2302. Phonodiktat  
2303. Piassava  
2304. pickelig  
2305. Pidginenglisch  
2306. Pier  
2307. Pieta  
2308. Pignole  
2309. Pilau  
2310. Pilsener  
2311. PIN-Code  
2312. pinselig  
2313. Pipe  
2314. pitschenass  
2315. Pivot  
2316. Pkw  
2317. Placebo  
2318. Plapperer  
2319. Plast  
2320. Plastilin  
2321. Plattdeutsch  
2322. plausibilieren  
2323. Play-back  
2324. Play-back-Verfahren  
2325. Plebs  
2326. Plektron  
2327. Plot  
2328. pluderig  
2329. plumpvertraulich  
2330. Plünderer  
2331. Pluto  
2332. Pneumatik  
2333. Pneumokokke  
2334. Poch  
2335. Podest  
2336. Poker  
2337. Polizeikommissar  
2338. Polnisch  
2339. Polonäse  
2340. Polster  
2341. Polter  
2342. polterig  
2343. Polwechsler  
2344. Polyethylen

2345. Polyhymnia  
2346. Polymer  
2347. Polysaccharid  
2348. polysem  
2349. polyzyklisch  
2350. popelig  
2351. Popelin  
2352. Pörkel  
2353. Pornograph  
2354. Pornographie  
2355. Pornographin  
2356. pornographisch  
2357. Porridge  
2358. Portable  
2359. Portemonnaie  
2360. Porter  
2361. Portier  
2362. Portierloge  
2363. Portikus  
2364. portionsweise  
2365. Porto Rico  
2366. Portugiesisch  
2367. Posemuckel  
2368. Poster  
2369. Postkartenidyll  
2370. Postler  
2371. Postskript  
2372. potenzial  
2373. Potenzial  
2374. Potenzialdifferenz  
2375. Potenzialis  
2376. Potenzialität  
2377. potenziell  
2378. Potenziometer  
2379. Potenziometrie  
2380. potenziometrisch  
2381. Pottharst  
2382. Poulard  
2383. Präferenzialzoll  
2384. präferenziell  
2385. präklusiv  
2386. Praline  
2387. prämierern  
2388. Prämierung  
2389. Präsens  
2390. Präteritio  
2391. präzise  
2392. Predella  
2393. Preisverleih  
2394. Preshave  
2395. Pressure-Group  
2396. präziös  
2397. Preziosen  
2398. Priapos  
2399. prickelig  
2400. Primat  
2401. Primerate  
2402. Primetime  
2403. primitivisieren  
2404. Prinzip  
2405. Prinzipat  
2406. Privat  
2407. Prodrom  
2408. Product-Placement  
2409. Profitcenter  
2410. Prognostikon  
2411. Progressive Jazz  
2412. Projektenmacherei  
2413. Prolaps  
2414. Prolepse  
2415. Propergeschäft  
2416. Prophylaxe  
2417. prosit  
2418. Prosit  
2419. Proskynese  
2420. Prosodie

- |                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| 2421. Prospekt                   | 2459. Quadragese          |
| 2422. Protoevangelium            | 2460. quadrophon          |
| 2423. Protophyte                 | 2461. Quadrophonie        |
| 2424. Protzendum                 | 2462. quadrophonisch      |
| 2425. Provenzalisch              | 2463. qualitativvoll      |
| 2426. Prozedere                  | 2464. Quarzfilter         |
| 2427. Prytaneion                 | 2465. quarzhaltig         |
| 2428. psychedelisch              | 2466. Quatrain            |
| 2429. Psychogenese               | 2467. quecksilberhaltig   |
| 2430. Psychographie              | 2468. querbeet            |
| 2431. puberal                    | 2469. querschnittgelähmt  |
| 2432. Public Relations           | 2470. Querschnittgelähmte |
| 2433. Public-Relations-Abteilung | 2471. Querschnittlähmung  |
| 2434. puderig                    | 2472. Queue               |
| 2435. Puerto-Ricaner             | 2473. quieken             |
| 2436. Puerto-Ricanerin           | 2474. Quietiv             |
| 2437. Puff                       | 2475. quinkelieren        |
| 2438. Pulk                       | 2476. Quipu               |
| 2439. Pulpe                      | 2477. Rabbi               |
| 2440. pulverig                   | 2478. Rackjobbing         |
| 2441. Pummel                     | 2479. Raclette            |
| 2442. pummelig                   | 2480. Radar               |
| 2443. Pumpgun                    | 2481. Radiographie        |
| 2444. Punktelieferant            | 2482. Radiophonie         |
| 2445. Punsch                     | 2483. Ragout fin          |
| 2446. Punzenhammer               | 2484. Rah                 |
| 2447. Pup                        | 2485. Rallyecross         |
| 2448. pupen                      | 2486. Rambazamba          |
| 2449. Purgativ                   | 2487. Range               |
| 2450. purpurfarben               | 2488. Rangstreit          |
| 2451. pusselig                   | 2489. Ränzel              |
| 2452. put                        | 2490. rapid               |
| 2453. Putrefaktion               | 2491. rappelig            |
| 2454. Putt                       | 2492. rapschen            |
| 2455. Putte                      | 2493. Rapunze             |
| 2456. Pyelographie               | 2494. Rät                 |
| 2457. Pyxis                      | 2495. Rätoromanisch       |
| 2458. Quader                     | 2496. Ratsche             |

2497. ratschen  
2498. Rätter  
2499. rauchfarben  
2500. Rave  
2501. Razzia  
2502. Readymade  
2503. Real  
2504. Realityshow  
2505. Rebreak  
2506. Rechaud  
2507. Rechtschreibbuch  
2508. rechtwinkelig  
2509. Recital  
2510. Reck  
2511. Redpower  
2512. Reexport  
2513. Regelung  
2514. regenbogenfarben  
2515. Regime  
2516. Reglement  
2517. Regular  
2518. rehfarben  
2519. Reibach  
2520. Reimport  
2521. Reinemachefrau  
2522. Reinemachen  
2523. reineweg  
2524. Rekorder  
2525. Relaunch  
2526. Releasecenter  
2527. Releasezentrum  
2528. Reling  
2529. Remis  
2530. Reneklode  
2531. Repro  
2532. Reprografie  
2533. reprografieren  
2534. reprografisch  
2535. Reptil  
2536. Requiem  
2537. resedafarben  
2538. Retrovirus  
2539. Rheinanke  
2540. Rhododendron  
2541. Ricercar  
2542. richtungsweisend  
2543. riefeln  
2544. Riester-Rente  
2545. rigid  
2546. Rigorosum  
2547. Rindergulasch  
2548. Rinderwahn  
2549. Rindsgulasch  
2550. ringelig  
2551. Ringelreigen  
2552. Rippenspeer  
2553. Ripuarisch  
2554. Risi-Pisi  
2555. Risotto  
2556. Ristorno  
2557. Rocaille  
2558. Rodeo  
2559. Rogener  
2560. Roll-back  
2561. Rommë  
2562. Röntgenographie  
2563. röntgenographisch  
2564. rosafarben  
2565. rosëfarben  
2566. rosenfarben  
2567. Roseola  
2568. rosinfarben  
2569. Rosmarin  
2570. Rossschlachter  
2571. Rost  
2572. rostfarben



2573. rotbackig  
2574. rot-grün-blind  
2575. Rot-Grün-Blindheit  
2576. Rotschwanz  
2577. rotten  
2578. Rotterdam  
2579. Rotwelsch  
2580. Rotzbub  
2581. Roulett  
2582. Round-Table-Konferenz  
2583. rubinfarben  
2584. Rückkoppelung  
2585. rückstandfrei  
2586. Rucola  
2587. rüde  
2588. Ruderer  
2589. Ruhmbegier  
2590. Rum  
2591. Rumänisch  
2592. Rumba  
2593. rumpelig  
2594. Runninggag  
2595. Runway  
2596. runzelig  
2597. Ruß  
2598. rußfarben  
2599. Rüsterholz  
2600. Rustico  
2601. Sacharin  
2602. sachsen-anhaltinisch  
2603. sacht  
2604. Sackkarre  
2605. Safe  
2606. Safer Sex  
2607. Sago  
2608. Sahnebonbon  
2609. Sakko  
2610. Salami  
2611. Salbei  
2612. Salizylsäure  
2613. Salmiak  
2614. Samba  
2615. San Francisco  
2616. sandfarben  
2617. Sandmann  
2618. Sandwich  
2619. Sankt Gallenerin  
2620. Sankt Gallerin  
2621. Sankt-Gallener  
2622. Sankt-Galler  
2623. Sanktuar  
2624. sardinisch  
2625. Sardisch  
2626. Sarkom  
2627. Sattelung  
2628. sauersüß  
2629. Säumnis  
2630. saunen  
2631. Saure-Gurken-Zeit  
2632. Schächtelein  
2633. Schachtelung  
2634. Schadenberechnung  
2635. Schadenbericht  
2636. Schadenersatz  
2637. Schadenfeststellung  
2638. Schadenfeuer  
2639. Schadennachweis  
2640. Schadensbegrenzung  
2641. Schadensbeseitigung  
2642. Schadensereignis  
2643. Schadensfall  
2644. Schadensverhütung  
2645. Schadensversicherung  
2646. Schaffell  
2647. schaffhauserisch  
2648. Schafhirt

2649. Schafkälte  
2650. Schafmilch  
2651. Schafskäse  
2652. Schall  
2653. Schallrohr  
2654. Schamott  
2655. Schandeck  
2656. Schanghai  
2657. Schantung  
2658. Scharia  
2659. Scharlach  
2660. scharlachfarben  
2661. Scharlatanerie  
2662. Scharwenzel  
2663. scharwenzeln  
2664. Schaschlik  
2665. Schauer  
2666. schaukelig  
2667. Scheherazade  
2668. Scheit  
2669. Schelf  
2670. Schemen  
2671. Schenke  
2672. Scherbett  
2673. Scheuermannkrankheit  
2674. schichtspezifisch  
2675. schichtweise  
2676. schicksalsergeben  
2677. schieferfarben  
2678. schiefwinkelig  
2679. Schienbeinschoner  
2680. Schießet  
2681. Schiet  
2682. Schiffbau  
2683. Schiffbauer  
2684. Schiffbauerin  
2685. Schiffbrücke  
2686. schilfern  
2687. schillerig  
2688. Schimäre  
2689. schimmelig  
2690. Schintoismus  
2691. Schippenass  
2692. schlabberig  
2693. Schlachter  
2694. Schlachtere  
2695. schlackerig  
2696. schläfrig  
2697. Schlaftrank  
2698. Schlägertrupp  
2699. Schlamassel  
2700. Schlenkerich  
2701. schleswigisch  
2702. Schleuderer  
2703. schlickerig  
2704. Schlot  
2705. schlottrig  
2706. Schlucht  
2707. Schluck  
2708. schluderig  
2709. Schluderin  
2710. schlupfen  
2711. Schlüsselbund  
2712. Schmatz  
2713. Schmer  
2714. schmerzensreich  
2715. Schmierfink  
2716. schmuddelig  
2717. Schmutzleck  
2718. Schnaderhüpfel  
2719. Schnäpper  
2720. Schnapprollo  
2721. schnäpseln  
2722. schnatterig  
2723. schnedderengteng  
2724. Schnee-Eule

- |                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| 2725. Schneid           | 2763. schummerig          |
| 2726. Schnellkurs       | 2764. schusselig          |
| 2727. Schnippel         | 2765. Schwade             |
| 2728. schnodderig       | 2766. schwapp             |
| 2729. Schnodderigkeit   | 2767. schwarz-weiß        |
| 2730. schnöde           | 2768. Schwebstoff         |
| 2731. schnopern         | 2769. Schwedisch          |
| 2732. schnörkelig       | 2770. Schwefeldioxid      |
| 2733. schnöselig        | 2771. schwefelfarben      |
| 2734. schnuckelig       | 2772. Schwefelholz        |
| 2735. schnuddelig       | 2773. schweflig           |
| 2736. Schnupftabakdose  | 2774. Schweinehund        |
| 2737. Schnur            | 2775. Schweinshachse      |
| 2738. schnurgerade      | 2776. Schweinsrippchen    |
| 2739. schnurzegal       | 2777. Schwenk             |
| 2740. Schoah            | 2778. Schwenenöter        |
| 2741. schobern          | 2779. schwindlig          |
| 2742. schofelig         | 2780. schwoien            |
| 2743. Schogun           | 2781. Schwule             |
| 2744. schokoladenbraun  | 2782. schwummerig         |
| 2745. schokoladenfarben | 2783. Science-Fiction     |
| 2746. Schokoladenguss   | 2784. Scrollen            |
| 2747. Scholie           | 2785. Seal                |
| 2748. Schöbel           | 2786. Sechserpack         |
| 2749. Schoßhund         | 2787. Sechskant           |
| 2750. Schranze          | 2788. Sechstel            |
| 2751. Schrat            | 2789. Sechsendreißigflach |
| 2752. Schriftdeutsch    | 2790. See-Elefant         |
| 2753. Schrot            | 2791. See-Erfahrung       |
| 2754. schrumpelig       | 2792. Seefahrtbuch        |
| 2755. Schrupphobel      | 2793. Seefahrtsschule     |
| 2756. Schtetl           | 2794. Seelenfriede        |
| 2757. schubben          | 2795. Seepferd            |
| 2758. Schubkarre        | 2796. Segeljacht          |
| 2759. SCHUFA            | 2797. Seich               |
| 2760. Schuhbandel       | 2798. Seichtheit          |
| 2761. Schuhchen         | 2799. Sekel               |
| 2762. Schulterhalfter   | 2800. sekundlich          |

2801. selbstständig  
2802. Selbstständige  
2803. Selbstständigkeit  
2804. Sellerie  
2805. Selling-Center  
2806. Selter  
2807. Selterswasser  
2808. Seminar  
2809. senffarben  
2810. sengerig  
2811. Sensomotorik  
2812. sensomotorisch  
2813. Separatfrieде  
2814. Seppelhose  
2815. Septikämie  
2816. sequenziell  
2817. Sequoia  
2818. Seraph  
2819. Serbisch  
2820. Serbokroatisch  
2821. Serge  
2822. Service  
2823. Servitut  
2824. Set  
2825. Sexualität  
2826. s-förmig  
2827. Shampoo  
2828. Shareholder-Value  
2829. Shit  
2830. Shootingstar  
2831. Shopping-Center  
2832. Short Story  
2833. Shorty  
2834. Showdown  
2835. Shredder  
2836. siebenblättrig  
2837. Siebtel  
2838. siebtens  
2839. Siebzehntel  
2840. Siebzigerjahre  
2841. Siegelung  
2842. sienafarben  
2843. Sierra-Leoner  
2844. Sierra-Leonerin  
2845. Signoria  
2846. Signorina  
2847. silberfarben  
2848. silbrig  
2849. Silicium  
2850. siliciumhaltig  
2851. Silikat  
2852. Silikon  
2853. Silo  
2854. Silvester  
2855. Simili  
2856. Simultaneität  
2857. Sinfonie  
2858. Sinfoniekonzer  
2859. Sinfonieorchester  
2860. Sinfonik  
2861. Sinfoniker  
2862. Sinfonikerin  
2863. sinfonisch  
2864. Singhalesisch  
2865. sintemal  
2866. Skelett  
2867. Sketch  
2868. Ski  
2869. Skifliegen  
2870. Skijöring  
2871. Skikurs  
2872. Skilauf  
2873. Skinner-Box  
2874. Skonto  
2875. Skythisch  
2876. Slowakisch

2877. Slowenisch  
2878. Smalltalk  
2879. Smartcard  
2880. Snail-Mail  
2881. Soapopera  
2882. Social Costs  
2883. Social Sponsoring  
2884. Sofiaer  
2885. Softart  
2886. Softcopy  
2887. Softdrink  
2888. Softdrug  
2889. Softrock  
2890. Softsculpture  
2891. Softskill  
2892. solide  
2893. Soling  
2894. Solitude  
2895. Solquelle  
2896. Solsalz  
2897. Solstitium  
2898. Solwasser  
2899. Sonnenfleck  
2900. Sonnwendfeier  
2901. Sonnwendfeuer  
2902. Sonographie  
2903. Sorbet  
2904. Sorbisch  
2905. Sordine  
2906. Sordun  
2907. Soße  
2908. Souffle  
2909. Soufflê  
2910. Sousaphon  
2911. Soziographie  
2912. Spachtel  
2913. Spagat  
2914. Spaghetti  
2915. Spant  
2916. Spargel  
2917. Spart  
2918. spasmisches  
2919. Spatel  
2920. spatiieren  
2921. Spatzengehirn  
2922. Speigat  
2923. Spektrograph  
2924. Spektrographie  
2925. spektrographisch  
2926. Sperenzchen  
2927. Spermazet  
2928. Spezi  
2929. Sphygmograph  
2930. Spiegelung  
2931. spießerhaft  
2932. Spikereifen  
2933. spillerig  
2934. Spind  
2935. Spin-off  
2936. Spirans  
2937. Spiritual  
2938. spirituos  
2939. Spital  
2940. spitzwinkelig  
2941. Spleen  
2942. splitterig  
2943. Spontaneität  
2944. Sporn  
2945. Sportfreund  
2946. Sportkanone  
2947. sportsmäßig  
2948. Sporttoto  
2949. Sprachenstudium  
2950. Sprachkarte  
2951. Sprachkurs  
2952. Sprachnormierung

2953. Sprengsel  
 2954. sprenkelig  
 2955. Spritzgebäck  
 2956. spröd  
 2957. Spröde  
 2958. Sprott  
 2959. Sprüchel  
 2960. Sri-Lanker  
 2961. Sri-Lankerin  
 2962. Staatsraison  
 2963. stachelig  
 2964. Stacheligkeit  
 2965. Stadel  
 2966. Stadtkämmerin  
 2967. Staffelung  
 2968. Stakkato  
 2969. Standing Oventions  
 2970. Stanitzel  
 2971. Stapelia  
 2972. Stapfe  
 2973. Star  
 2974. Starlet  
 2975. Start-up  
 2976. Stasi  
 2977. stattdessen  
 2978. Staub  
 2979. Staubfilter  
 2980. Stelzbaum  
 2981. Stelzgang  
 2982. Stemmeisen  
 2983. Stempelung  
 2984. Steppaerobic  
 2985. Sterbegeläut  
 2986. Sterbenswort  
 2987. sternhagelbesoffen  
 2988. sternhell  
 2989. sternklar  
 2990. sternlos  
 2991. steuerbord  
 2992. stichhaltig  
 2993. Stichhaltigkeit  
 2994. Stickoxid  
 2995. Stickstoffoxid  
 2996. Stiesel  
 2997. stockbesoffen  
 2998. stockdunkel  
 2999. stoffelig  
 3000. stoppelig  
 3001. Storchnest  
 3002. Storno  
 3003. stotterig  
 3004. Stovchen  
 3005. strabanzen  
 3006. Stralsund  
 3007. Streik  
 3008. Streusel  
 3009. Striptease  
 3010. strohen  
 3011. strohfarben  
 3012. strubbelig  
 3013. Stückelung  
 3014. Stummelchen  
 3015. stumpfwinkelig  
 3016. stupid  
 3017. Sturmgeläut  
 3018. sturzbesoffen  
 3019. Sturzel  
 3020. Suaheli  
 3021. subalpin  
 3022. Substantiv  
 3023. substantivisch  
 3024. substanzial  
 3025. substanziell  
 3026. subtropisch  
 3027. Suizid  
 3028. Sunbelt

3029. Superoxid  
3030. Surprise-Party  
3031. Survivaltraining  
3032. Swimmingpool  
3033. Syllepse  
3034. Syndikus  
3035. Synopse  
3036. Szylla  
3037. Tabaksbeutel  
3038. Tabaksdose  
3039. Tabakspfeife  
3040. Tabaksrauch  
3041. Tabernakel  
3042. Tablett  
3043. Tachometer  
3044. tadelfrei  
3045. Take  
3046. Takelung  
3047. Take-off  
3048. Take-over  
3049. Tal  
3050. Tamagotchi  
3051. Tambour  
3052. Tamburin  
3053. Tamtam  
3054. Tanbur  
3055. Tandelmarkt  
3056. Tank  
3057. Tanzkurs  
3058. Tape  
3059. Tarock  
3060. Tarot  
3061. Taskforce  
3062. Tatsächlichkeit  
3063. tatterig  
3064. Tatterigkeit  
3065. Tattoo  
3066. Tauber  
3067. taumelig  
3068. Tausendfüßer  
3069. Tausendschön  
3070. Tausendstel  
3071. Taxameter  
3072. Taxi  
3073. Tbc-krank  
3074. Tbc-Kranke  
3075. Tearoom  
3076. Technikum  
3077. Techno  
3078. Tee-Ei  
3079. Teenie  
3080. Tekkno  
3081. Telex  
3082. Temperamentsbolzen  
3083. Tennisellbogen  
3084. Tennisellbogen  
3085. Tenor  
3086. Tentakel  
3087. Tenü  
3088. Terpentin  
3089. Terrakotta  
3090. Tête-a-Tête  
3091. Textilveredelung  
3092. Thein  
3093. Thermometer  
3094. Thinktank  
3095. Thora  
3096. Thorax  
3097. Thuja  
3098. Thunfisch  
3099. Thusnelda  
3100. Tibetisch  
3101. Tidehub  
3102. Tie-Break  
3103. Tiergeographie  
3104. tiergeographisch

- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| 3105. Tingeltangel   | 3143. Truchsess        |
| 3106. Titan          | 3144. Trüffel          |
| 3107. To             | 3145. Trumm            |
| 3108. Tobel          | 3146. Trumpfass        |
| 3109. Töff           | 3147. Trust            |
| 3110. Tokaier        | 3148. Tschechisch      |
| 3111. Tomatensauce   | 3149. Tschernosem      |
| 3112. Tomographie    | 3150. tschüs           |
| 3113. tonhaltig      | 3151. Tuberkel         |
| 3114. Topten         | 3152. tuberkulös       |
| 3115. torkelig       | 3153. tuberös          |
| 3116. Tortelett      | 3154. Tufffels         |
| 3117. Totengeläut    | 3155. tüftelig         |
| 3118. Toto           | 3156. Tüftler          |
| 3119. träge          | 3157. Tulipan          |
| 3120. Tragegurt      | 3158. tumultuos        |
| 3121. Tragekorb      | 3159. Tunnel           |
| 3122. Tragetasche    | 3160. Tunnelgurt       |
| 3123. Tragezeit      | 3161. Tüpfel           |
| 3124. Traktat        | 3162. tüpfelig         |
| 3125. Tram           | 3163. Türkisch         |
| 3126. Tramontana     | 3164. türkisfarben     |
| 3127. Trampel        | 3165. Turksprache      |
| 3128. Tranfunsel     | 3166. Turkvolk         |
| 3129. transalpin     | 3167. Turnus           |
| 3130. Transvestismus | 3168. Tussi            |
| 3131. Treueschwur    | 3169. Tuwort           |
| 3132. Triangel       | 3170. Twinset          |
| 3133. Tribadie       | 3171. Typographie      |
| 3134. Trichlorethen  | 3172. typographisch    |
| 3135. Triglyph       | 3173. Typschild        |
| 3136. triklin        | 3174. überall          |
| 3137. Triptyk        | 3175. Überfallkommando |
| 3138. trottelig      | 3176. Überflügelung    |
| 3139. Trotteligkeit  | 3177. überführen       |
| 3140. Troubadour     | 3178. Übermittlung     |
| 3141. Troyer         | 3179. Überrumpelung    |
| 3142. trübe          | 3180. übersommern      |



- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| 3181. Übertölpelung      | 3219. Unabwendbarkeit     |
| 3182. U-Boot             | 3220. unanfechtbar        |
| 3183. UFO                | 3221. Unanfechtbarkeit    |
| 3184. U-förmig           | 3222. unangreifbar        |
| 3185. U-Häkchen          | 3223. Unangreifbarkeit    |
| 3186. Ukrainisch         | 3224. unannehmbar         |
| 3187. Ukulele            | 3225. Unannehmbarkeit     |
| 3188. Umdenkprozess      | 3226. unantastbar         |
| 3189. umfangsmäßig       | 3227. Unantastbarkeit     |
| 3190. umfrieden          | 3228. unauffindbar        |
| 3191. Umfriedigung       | 3229. unaufhaltbar        |
| 3192. Umhängetasche      | 3230. unbeantwortbar      |
| 3193. Umhängetuch        | 3231. Unbedingtheit       |
| 3194. Umiak              | 3232. unbeeinflussbar     |
| 3195. Umlaufzeit         | 3233. Unbeeinflussbarkeit |
| 3196. Ummodellung        | 3234. unbefahrbar         |
| 3197. Umnebelung         | 3235. unbegehrbar         |
| 3198. Umschlagetuch      | 3236. unbegreiflich       |
| 3199. Umseglung          | 3237. Unbegreiflichkeit   |
| 3200. Umsiedlung         | 3238. unbegrenzt          |
| 3201. Umsteigefahrschein | 3239. Unbegrenztheit      |
| 3202. Umwandlung         | 3240. unbehandelbar       |
| 3203. Umwechslung        | 3241. unbehelligt         |
| 3204. Umwicklung         | 3242. unbeirrbar          |
| 3205. Umzingelung        | 3243. Unbeirrbarkeit      |
| 3206. unabänderlich      | 3244. unbeirrt            |
| 3207. Unabänderlichkeit  | 3245. Unbeirrtheit        |
| 3208. Unabdingbarkeit    | 3246. unbekümmert         |
| 3209. unabdinglich       | 3247. Unbekümmertheit     |
| 3210. unabkömmlich       | 3248. unbelehrbar         |
| 3211. Unabkömmlichkeit   | 3249. Unbelehrbarkeit     |
| 3212. unablässig         | 3250. unbenommen          |
| 3213. Unabsehbarkeit     | 3251. unbenutzbar         |
| 3214. unabsetzbar        | 3252. unbenutzt           |
| 3215. Unabsetzbarkeit    | 3253. unberechenbar       |
| 3216. unabweisbar        | 3254. Unberechenbarkeit   |
| 3217. unabweislich       | 3255. unberücksichtigt    |
| 3218. unabwendbar        | 3256. unberufen           |

3257. Unberührbare  
 3258. unbeschränkt  
 3259. Unbeschränktheit  
 3260. unbeschreiblich  
 3261. Unbeschreiblichkeit  
 3262. unbesehen  
 3263. unbesiegbar  
 3264. Unbesiegbarkeit  
 3265. unbezwingbar  
 3266. Unbill  
 3267. Unfriede  
 3268. Ungarisch  
 3269. ungenutzt  
 3270. Unglaube  
 3271. ungrad  
 3272. Unikum  
 3273. unliniert  
 3274. unpräzis  
 3275. Unruhestifter  
 3276. unselbstständig  
 3277. Unselbstständigkeit  
 3278. unsererseits  
 3279. unseresgleichen  
 3280. unserersteils  
 3281. unserthalben  
 3282. unsertwegen  
 3283. unsertwillen  
 3284. unsolide  
 3285. Unsterblichkeitsglaube  
 3286. unteilhaft  
 3287. Unterteil  
 3288. unverdientermaßen  
 3289. unverschuldetermaßen  
 3290. Unwille  
 3291. Uranus  
 3292. URL  
 3293. Urschlamm  
 3294. Ursuline  
 3295. Urtyp  
 3296. Urviech  
 3297. va banque  
 3298. vage  
 3299. valleri  
 3300. Vampir  
 3301. Vanadin  
 3302. Vandale  
 3303. Vandalin  
 3304. Vandalismus  
 3305. Varietë  
 3306. Varietëkunst  
 3307. Varietëkünstler  
 3308. Varietëkünstlerin  
 3309. Varietëtheater  
 3310. Varix  
 3311. Vaseline  
 3312. vaskular  
 3313. Vegetation  
 3314. veilchenfarben  
 3315. verabscheuungswert  
 3316. verachtenswert  
 3317. Verästelung  
 3318. Verbandkasten  
 3319. Verbandkissen  
 3320. Verbandmaterial  
 3321. Verbandmull  
 3322. Verbandpäckchen  
 3323. Verbandplatz  
 3324. Verbandszellstoff  
 3325. Verbandwatte  
 3326. Verbandwechsel  
 3327. Verbandzeug  
 3328. Verbesserung  
 3329. Verbrauchssteuer  
 3330. Verbundstoff  
 3331. Verdoppelung  
 3332. Verdunklungsgefahr

3333. Veredelung  
3334. Veredelungsprodukt  
3335. Vereitelung  
3336. Verekelung  
3337. Verhätschelung  
3338. Verhau  
3339. Verkapselung  
3340. Verkehr  
3341. Verkehrsregelung  
3342. verknäueln  
3343. Verknorpelung  
3344. Verkoppelung  
3345. Verkuppelung  
3346. Verlag  
3347. vermittelt  
3348. Vermöbelung  
3349. Vermoderung  
3350. Vermögenssteuer  
3351. Vernebelung  
3352. Veronese  
3353. verrammeln  
3354. Verrammelung  
3355. Verriegelung  
3356. Versauerung  
3357. Versäumnis  
3358. Verschachtelung  
3359. Verschandelung  
3360. Verschaukelung  
3361. Verschlüsselung  
3362. verselbstständigen  
3363. Verselbstständigung  
3364. Versiegelung  
3365. Versimpelung  
3366. versprochenermaßen  
3367. Verstümmelung  
3368. Vertäfelung  
3369. Verteufelung  
3370. Vertiko  
3371. verunklaren  
3372. Verwässerung  
3373. Verwechslung  
3374. Verwicklung  
3375. Verwinkelung  
3376. verwurschteln  
3377. Verwurzelung  
3378. Verzettelung  
3379. Verzichterklärung  
3380. v-förmig  
3381. Viadukt  
3382. Vibraphon  
3383. Vibraphonist  
3384. Vibraphonistin  
3385. Videograph  
3386. videographieren  
3387. vielblättrig  
3388. vielerorten  
3389. vielfarbig  
3390. Vielfarbigkeit  
3391. vierblättrig  
3392. Vierfarbenkugelschreiber  
3393. Vierflach  
3394. Viertel  
3395. Vierteljahresschrift  
3396. viertelstündig  
3397. Vierundzwanzigflach  
3398. Vierwaldstätter See  
3399. Villanell  
3400. VIP  
3401. Virus  
3402. viskos  
3403. vite  
3404. Vokabel  
3405. Volant  
3406. Volksglaube  
3407. Volkswille  
3408. vollauf

3409. Vollgummi  
3410. Vollkommenheit  
3411. volltransistoriert  
3412. Volumgewicht  
3413. Volumprozent  
3414. Vorbereitungskurs  
3415. vordem  
3416. vorderhand  
3417. Vorderteil  
3418. vorerst  
3419. Vorfahr  
3420. Vorlaufszeit  
3421. vornan  
3422. vorneweg  
3423. Vorortverkehr  
3424. vorschriftsgemäß  
3425. vorsitzen  
3426. Vorwahlnummer  
3427. Waagemeister  
3428. Waagemeisterin  
3429. waagerecht  
3430. Waagerechte  
3431. wabbelig  
3432. Wachposten  
3433. Wachturm  
3434. wackelig  
3435. Wagen  
3436. waghalsig  
3437. Waghalsigkeit  
3438. Waldschrat  
3439. Wallach  
3440. Wallonisch  
3441. Walrat  
3442. Wanderer  
3443. Want  
3444. Warf  
3445. Warp  
3446. Wartesaal  
3447. Wasserfarbenkasten  
3448. Wasserfleck  
3449. wässrig  
3450. Wässrigkeit  
3451. Wauwau  
3452. Website  
3453. Wegegeld  
3454. Wegenetz  
3455. Weggabel  
3456. Wegmarkierung  
3457. Wegscheid  
3458. Wegwarte  
3459. Wegzeichen  
3460. wehe  
3461. Wehweh  
3462. weihnachtlich  
3463. Weihnachtsstolle  
3464. Weltfriede  
3465. Weltumseglung  
3466. Werkangehörige  
3467. Werkarzt  
3468. werkeigen  
3469. Werkferien  
3470. Werkfeuerwehr  
3471. Werkhalle  
3472. Werkleiter  
3473. Werkleitung  
3474. werkseitig  
3475. Werkspionage  
3476. Werktor  
3477. Werkverzeichnis  
3478. Wertesystem  
3479. Wertewandel  
3480. Westmitteldeutsch  
3481. Whirlpool  
3482. Wichs  
3483. Wickelung  
3484. widersetzlich

3485. Widersetzlichkeit  
 3486. Widerspiegelung  
 3487. Widerwille  
 3488. Wiesbadener  
 3489. wiesbadensch  
 3490. Wiesebaum  
 3491. wievielerlei  
 3492. wievielmals  
 3493. Wiking  
 3494. Wildschütz  
 3495. Willkommen  
 3496. Wimperg  
 3497. windschlüpfig  
 3498. Winterzeit  
 3499. wirbelig  
 3500. Wismut  
 3501. Wissbegier  
 3502. Witib  
 3503. wohlweislich  
 3504. Woiwod  
 3505. Wolle  
 3506. Workout  
 3507. Wörther See  
 3508. Wulst  
 3509. würfelig  
 3510. Würgengel  
 3511. Wurstel  
 3512. Würstel  
 3513. Wurstelei  
 3514. wursteln  
 3515. wurstig  
 3516. Wurstigheit  
 3517. wurzlig  
 3518. Wutz  
 3519. x-beinig  
 3520. x-förmig  
 3521. Yellow Press  
 3522. YMCA  
 3523. Yogi  
 3524. Zabaglione  
 3525. Zabig  
 3526. zag  
 3527. zäh  
 3528. Zahlenlotterie  
 3529. Zahnpasta  
 3530. Zäpfchen-R  
 3531. zappelig  
 3532. Zappeligkeit  
 3533. Zappler  
 3534. zartgliederig  
 3535. Zauberer  
 3536. zauberisch  
 3537. Zauderer  
 3538. Zaziki  
 3539. Zebaot  
 3540. Zebu  
 3541. Zeh  
 3542. Zehnfinger-  
     Blindschreibemethode  
 3543. Zehntel  
 3544. Zeigefingerr  
 3545. zeitaufwendig  
 3546. zellular  
 3547. Zelluloid  
 3548. Zellulose  
 3549. zelosamente  
 3550. Zentaur  
 3551. Zentiliter  
 3552. Zentimeter  
 3553. Zephir  
 3554. Zepter  
 3555. Zerbröckelung  
 3556. zerdeppern  
 3557. Zerebellum  
 3558. Zerebrum  
 3559. Zerfall  
 3560. zerfleddern

3561. zerknäueln  
3562. Zero  
3563. Zerograph  
3564. Zerographie  
3565. Zerographin  
3566. zerographisch  
3567. Zeroplastik  
3568. Zersiedelung  
3569. Zerstückelung  
3570. Zettelspieß  
3571. Ziesel  
3572. Zifferkasten  
3573. Ziffernschrift  
3574. Zigarillo  
3575. Zimelie  
3576. Zimmerthermometer  
3577. zimtfarben  
3578. Zimtzicke  
3579. Zinkoxid  
3580. zinnen  
3581. Zinsenlast  
3582. zipfelig  
3583. Zirbe  
3584. zirkular  
3585. zisalpin  
3586. Zivilkleid  
3587. Zmorge  
3588. Znacht  
3589. Zölibat  
3590. zonal  
3591. Zoom  
3592. Zosse  
3593. zottelig  
3594. Zubehör  
3595. zuckerig  
3596. Zudeck  
3597. Zugehör  
3598. Zügelung  
3599. zuleid  
3600. zulieb  
3601. zupass  
3602. Zürcher  
3603. zürcherisch  
3604. zusammenliegen  
3605. zutunlich  
3606. Zuwachs  
3607. Zuwanderer  
3608. Zvieri  
3609. Zwangsumsiedlung  
3610. zweifarbig  
3611. zweiflügelig  
3612. zweigleisig  
3613. zweirädrig  
3614. Zweitklassler  
3615. Zweitplacierte  
3616. zwergenhaft  
3617. Zwölfflach  
3618. Zwölftel  
3619. Zyan  
3620. Zyanid  
3621. Zyankali  
3622. zyklisch  
3623. zypriotisch